

# LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

132<sup>e</sup> ANNÉE NO 28  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



LE MERCREDI 18 DÉCEMBRE 1991  
168 PAGES

\$1

(photo Jacques PAUL)

Don des citoyens à l'Hôpital



Le fameux scanner est arrivé

PAGES A-8 ET A-9

Une centaine d'accrochages depuis deux semaines

## Les rues de la ville: de vraies patinoires!

Une centaine d'accrochages se sont produits sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean au

**marc-o. TRÉPANIÉ**

cours des deux dernières semaines. Plusieurs seraient

attribuables à l'état lamentable des rues de la ville que la neige et le froid ont transformé en véritables patinoires.

À Saint-Jean, c'est le sujet de l'heure des automobilistes. Plusieurs sont en colère. Il suffit de se rendre à Saint-Luc en

empruntant la rue Champlain pour mesurer l'efficacité du déglacage entre les deux villes. C'est le jour et la nuit. Il en va de même lorsqu'on traverse le pont en direction d'Iberville.

À Saint-Jean, le conseiller Jules Roy, mi-sérieux mi-badin,

déclare que les employés de la ville «n'ont pas encore trouvé la recette magique». Du même souffle, il promet que des correctifs seront apportés rapidement.

Hier après-midi, le mot d'ordre avait d'ailleurs été donné pour que

les cinq saleuses en opération dans la ville épandent uniquement du sel (100%) à tous les coins de rue. Le mélange utilisé jusqu'à maintenant comprenait 30% de sel et 70% d'abrasifs.

PAGE A-2

Survivant de la tragédie de St-Athanase



«Je n'en veux pas aux jeunes»

-Alain Richard

Même si son corps est durement amoché, qu'il lui

**gilles LÉVESQUE**

faudra six mois de convalescence et que par con-

séquent, sa vie familiale s'en trouve désorganisée, Alain Richard, le seul survivant de la tragédie de Saint-Athanase, n'en veut pas aux jeunes qui ont trouvé la mort dans cet accident.

Dans une entrevue exclusive au CANADA FRANÇAIS, le jeune homme de 31 ans dit ne se souvenir de rien.

PAGES A-4 ET A-5

Hausses de taxes

- Saint-Luc: + 12,5%
- Iberville: + 2,2%
- L'Acadie: + 10,5%

PAGES A-45, A-47 ET A-50

Patinage

Notes parfaites pour Isabelle; de l'or pour Annie



Annie Bazinet

PAGES A-80 À A-82

# Saint-Jean cherche toujours sa recette magique de sel...

Les automobilistes de Saint-Jean qui croyaient que le dégl-

verts de glace depuis la neige tombée samedi.

«Ils n'ont pas encore trouvé la recette magi-

que», nous a déclaré hier (mardi) matin, mi-sérieux mi-badin, le maire suppléant, Jules Roy.

M. Roy a d'ailleurs vécu le matin même quelques émotions en se rendant à son travail.

La chaussée glacée lui a fait perdre le contrôle de son automobile à l'intersection du boulevard Industriel et de la rue Gaudette. Heureusement, pas de dégâts!

Conscient que les automobilistes qui circulent à Saint-Jean ne cherchent pas tous à devenir des artistes de la conduite sur glace et ne voulant sans doute pas que la ville ne devienne rapidement un paradis pour les entreprises de débosselage, le conseiller de Saint-Gérard a ajouté que des correctifs seront apportés rapidement.

Hier après-midi, le

mot d'ordre avait d'ailleurs été donné pour que les cinq saieuses en opération dans la ville épanchent uniquement du sel (100%) à tous les coins de rue. Le mélange utilisé jusque-là comprenait 30% de sel et 70% d'abrasifs.

«Nous sommes en période d'ajustement avec nos nouvelles normes d'épandage des abrasifs qui nous permettront de faire des économies. Il faut donner le temps aux Travaux publics de contrôler le nouveau système. Les citoyens peuvent être assurés que le conseil municipal prendra tous les moyens pour assurer la sécurité des utilisateurs de son réseau routier», a conclu le maire suppléant.



Plusieurs automobilistes se demandent s'il ne faudra pas bientôt organiser une guignolée pour fournir du sel à la voirie municipale... (photo jacques PAUL)

MARC-O. TRÉPANIÉ

çage des rues faisait partie des services essentiels se sont de nouveau demandé, au cours des derniers jours, s'il ne faudra pas bientôt organiser une guignolée pour fournir du sel à la voirie municipale...

Les artères principales (Séminaire, Champlain, Industriel, les rues du centre-ville, etc.), plusieurs voies de refuge pour tourner à gauche et bon nombre de coins de rue de Saint-Jean-sur-Richelieu étaient encore hier (mardi) matin recou-

## Le journal en kiosque mardi

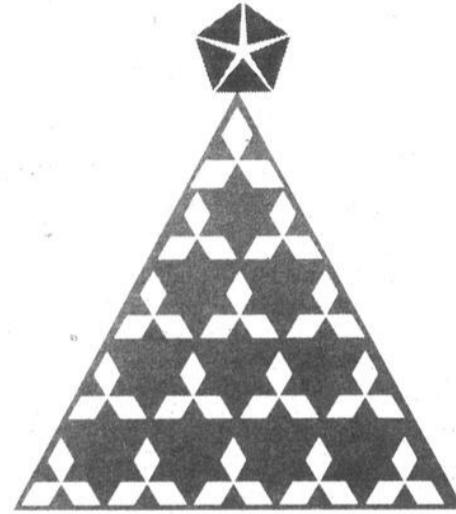
À l'occasion des Fêtes, nos horaires de production seront modifiés puisque LE CANADA FRANÇAIS sera exceptionnellement publié les mardis 24 décembre et 31 décembre.

Nos bureaux seront par ailleurs fermés au public les mercredis et jeudis 25 et 26 décembre et 1 et 2 janvier. Joyeux Noël à tous.

### numéros chanceux

<b>649</b> Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi.		<b>17 18 20 29 31 43</b> Tirage du samedi 91-12-14		Numéro complémentaire: <b>2</b>
<b>Le Mini</b>	NUMEROS 5 9 7 9 0 0 9 7 9 0 0 7 9 0 0 9 0 0 0 0	LOTS 50 000 \$ 5 000 \$ 250 \$ 25 \$ 5 \$	<b>Quotidien</b>	LUNDI <b>3</b> MARDI <b>4</b> MERCREDI <b>029</b> JEUDI <b>777</b> VENDREDI <b>498</b> SAMEDI <b>968</b>
Tirage du 91-12-13 5 9 7 9 0 0 5 9 7 9 5 9 7	LOTS 1 000 \$ 100 \$ 10 \$	Tirages du 91-12-09 au 91-12-14 LUNDI <b>637</b> MARDI <b>362</b> MERCREDI <b>029</b> JEUDI <b>777</b> VENDREDI <b>498</b> SAMEDI <b>968</b>	NUMEROS DÉCOMPOSABLES 500 000 \$ <b>1088686</b> 5 000 \$ <b>88686</b> 500 \$ <b>88686</b> 100 \$ <b>88686</b> 25 \$ <b>886</b> 5 \$ <b>86</b>	NUMEROS 1130142 1803090 2564670 2675409 2785346 2966060 3011929 3049380
<b>INTER PLUS</b>	Tirage du 91-12-13 NOS MOBILES 44856 1 000 \$ 6217 100 \$ 916 25 \$	NUMEROS 757550 57550 7550 550 50	LOTS 250 000 \$ 2 500 \$ 250 \$ 25 \$ 10 \$	Tirage du 91-12-13 NUMEROS DÉCOMPOSABLES 500 000 \$ <b>1088686</b> 5 000 \$ <b>88686</b> 500 \$ <b>88686</b> 100 \$ <b>88686</b> 25 \$ <b>886</b> 5 \$ <b>86</b>
<b>Extra</b>	Tirage du samedi 91-12-14 NUMEROS 009873 09873 9873 873 73 3	LOTS 100 000,00 \$ 1 000,00 \$ 250,00 \$ 50,00 \$ 10,00 \$ 2,00 \$	<b>Banco</b>	Tirage du 91-12-13 NUMEROS DÉCOMPOSABLES 500 000 \$ <b>1088686</b> 5 000 \$ <b>88686</b> 500 \$ <b>88686</b> 100 \$ <b>88686</b> 25 \$ <b>886</b> 5 \$ <b>86</b>
<b>MISE-TÔT</b> 5 7 38 40	Tirage du samedi 91-12-14 NUMEROS 6 15 21 35 36 42	Numéro complémentaire: <b>29</b>	Tirage du 91-12-13 NUMEROS DÉCOMPOSABLES 500 000 \$ <b>1088686</b> 5 000 \$ <b>88686</b> 500 \$ <b>88686</b> 100 \$ <b>88686</b> 25 \$ <b>886</b> 5 \$ <b>86</b>	NUMEROS 9 12 13 14 16 17 19 21 25 27 40 42 44 46 50 55 56 59 63 65

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Une volonté de bien vous servir en cette nouvelle année, tels sont nos vœux les plus sincères.

Joyeux Noël et Bonne Année!  
Le personnel du  
**GARAGE DELORME**

### sommaire

Au Clavier	A-73
Au Conseil de Saint-Jean	A-42
Au Conseil de Saint-Luc	A-44
Au Conseil de la MRC	A-49
Au Palais de Justice	A-16
Aux tableaux indicateurs	A-90 à A-95
Chasse et pêche	A-89
Culture d'ici	A-66 à A-79
Dates à retenir	C-37, 38
Économie	C-1 à C-9
Éditorial	A-6
Entre deux lignes	A-85
Le décompte	A-78
Le magazine	B-1 à B-36
Le monde scolaire	A-57
Musique plus	A-76
Nécrologie	C-39
Parole aux lecteurs	A-7
Sports	A-80 à A-95
Vitrine	A-74, 75

### encarts

Vélocome - 9 000 copies ..... 1 page  
Woolco - 18 000 copies ..... 16 pages

### nos pages d'alimentation

Racine Fruits et Légumes	A-15
Boucherie Pour Vous	B-3
Boucherie James Chagnon	B-4
Fruiterie	B-5
Ma Boucherie	B-7
Boucherie Paysanne	B-9
Jardinière Bessette	B-11
Boucherie La Ficelle	B-13

### météo

**Jeudi:** ensoleillé. Minimum: -15°C. Maximum: -7°C.  
**Vendredi:** ensoleillé. Minimum: -12°C. Maximum: -1°C.  
**Samedi:** plutôt nuageux avec quelques averses de neige. Probabilité de précipitation à 60%. Minimum: -9°C. Maximum: 0°C.



**347-0323** Saint-Jean  
**658-3328** Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8  
Président: M. Robert Paradis  
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon  
Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC  
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 1085. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
L'exemplaire: \$1,00  
Au Canada: abonnement 12 mois \$48,00 + taxes  
6 mois \$25,00 + taxes  
Pays étrangers: abonnement 12 mois \$160,00 + taxes  
6 mois \$90,00 + taxes

### Directeur général:

Robert PARADIS

### Directeur adjoint et

Rédacteur en Chef  
René BOUCHARD

### Directeur de

l'information  
Gilles LEVESQUE

### Journalistes

Marc-O. TRÉPANIÉ

Michel PHANEUF

Gilles BÉRUBE

Louise BÉDARD

Yves MALLETTTE

### Secrétaire

Louise-Any DUBOIS

### Photographes:

Jacques PAUL

Bruno PETROZZA

Jean-Luc LEBRUN

François LABBÉ

### Caricaturiste

Michèle CHOQUETTE

### Collaborateurs:

Daniel SIMARD

Claude PIETTE

Sylvie PROVOST

### PUBLICITÉ:

Directrice  
Nicole DESROCHERS

Publicité nationale:  
Réseau Sélec

Coordonnatrice des  
cahiers spéciaux:  
Marie-Sylvie CHOQUETTE

Secrétariat:  
Gabrielle AGARLA, directrice  
Diane HÉBERT  
Lorraine HINSE  
Danielle MARSAN

### Directrice artistique:

Julie BRUNEAU

### Publicitaires:

Denis JOLIN

André CORRIVEAU

Lucien LORD

Sylvie LEBLANC

Luc MOREAU

Françoise BARSALOU

Luc LALONDE

Madeline GILBERT

Hélène TURCOTTE

Diane BEAUDIN

### Annonces classées:

Michèle CHOQUETTE

Louise DUPONT

### Contrôleur:

Roger TRAHAN

### Directrice des services

administratifs  
Christiane LEBRUN

### Comptabilité:

Suzette VINCENT

### Impression:

Impression: TRANSMAG

### Composition et Montage:

LES ATELIERS  
GRAPHIQUES DU  
HAUT-RICHELIEU INC

### Directrice:


Gaëlane DION

### Contremaitres d'atelier:

Raymond PERRIER  
Alain LEBEAU

### Distribution:

LES MESSAGERIES  
SAINT-JEAN INC  
Directeur:  
Paul PENDELTON

Personnes autonomes	Convalescence	Sejour prolongé	 <b>349-5861</b>
- 2 1/2	- 3 1/2	- 4 1/2	
À LA JOURNÉE AU MOIS		À L'ANNÉE	

## Un vendredi 13 chanceux!

# Nez rouge reconduit 262 automobilistes

Le bilan des dix premiers jours d'activité de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu réjouit les organisateurs. Le nombre de transports est en hausse de 72,4%.

marc-o. TRÉPANIÉ

Quelque 262 automobilistes (152 l'an dernier) ont en effet composé le 358-1216 pour bénéficier du service de «chauffeur privé» des bénévoles de Nez rouge, en ne prenant pas le volant avec les facultés affaiblies par l'alcool.

Un total de 421 personnes (282 hommes et 139 femmes), représentant les automobilistes et leurs passagers, ont ainsi été reconduites à bon port.

### ■ Vendredi 13

Le directeur des communications de Nez rouge du Haut-Richelieu, Gaston Bouffard, signale que le «vendredi 13» a été loin d'être une soirée de malchance pour l'Opération.

«Bien au contraire, souligne-t-il, nous avons atteint de nouveaux sommets en ce vendredi 13. Le record de 77 transports, qui datait du vendredi 21 décembre 1990, a été brisé. Nous

avons enregistré un nouveau record avec 81 appels, reconduisant 117 personnes. Les dons recueillis ont été de \$576.12.»

### ■ Pourboires de \$1,873.53

Les clients de Nez rouge ont continué de se montrer généreux en versant des pourboires de \$1,873.53 (don moyen de \$7.15 par automobiliste). Cet argent sera redistribué à des organismes d'aide à la jeunesse de la région.

Les sept prochaines soirées de Nez rouge sont commanditées par les Clubs Optimistes (18, 19 et 22 décembre), les Assurances générales des Caisses Desjardins (20 décembre), le restaurant pub O'Toole (21 décembre), le Club Automobile du Québec (23 décembre) et le Salon de coiffure Scrupules (24 décembre).

La mascotte de Nez rouge demeure toujours disponible pour faire une apparition lors des parties des entreprises. Il suffit de réserver la mascotte en téléphonant à Raynald Desautels au 358-2818. Les propriétaires de bars et de restaurants peuvent également réserver la mascotte pour une visite.



Les bénévoles de Nez rouge ont été très occupés en fin de semaine dernière et on prévoit un fort taux d'activité au cours des prochains jours. (photo François LABBÉ)

L'Opération démarre dès 14 heures au 358-1216

## Les bénévoles de Nez rouge prêts pour le «gros» vendredi!

Vendredi prochain, le dernier avant Noël, c'est le «gros» vendredi des parties des Fêtes. Plusieurs bureaux et entreprises fermeront leurs portes dès l'heure du midi et les dîners seront bien «arrosés».

marc-o. TRÉPANIÉ

Les dirigeants de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu ont décidé de ne pas se laisser dépasser par les événements! Vendredi prochain, le 20 décembre, l'Opération débutera ses activités à 14 heures (2 heures PM).

Les automobilistes ayant décidé de recourir au service de «chauffeur privé» de Nez rouge plutôt que de prendre le volant avec les facultés affaiblies par l'alcool pourront donc, dès 14 heures, composer le 358-1216.

«Vendredi prochain, nous aurons au moins 16

équipes de bénévoles en service, soit quatre de plus que d'habitude.» précise le directeur des communications, M. Gaston Bouffard.

Offert aux automobilistes des 21 municipalités du territoire du Haut-Richelieu, le service de Nez rouge est confidentiel et gratuit. Les pourboires sont acceptés et versés à des organismes d'aide à la jeunesse. À l'exception de vendredi prochain, les bénévoles de Nez rouge répondent aux appels téléphoniques entre 21 heures et 4 heures du matin, jusqu'au 31 décembre inclusivement.

Lorsqu'un automobiliste téléphone à Nez rouge, une équipe de trois bénévoles le prend en charge. Deux bénévoles (un chauffeur et un accompagnateur) prennent place dans la voiture de l'automobiliste tandis qu'un troisième suit dans une automobile appartenant à Nez rouge.



La mascotte Nez rouge nous rappelle que les automobilistes auront exceptionnellement accès au service de «chauffeur privé» à partir de 14 heures le vendredi 20 décembre. Le service est offert jusqu'à 4 heures du matin.

## CLAUDE RIVARD

OCR OPTICIENS D'ORDONNANCES

### RABAIS DE 25%

sur la monture à l'achat d'une lunette complète

(En vigueur du 25 novembre au 24 décembre).

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TÉL.: 348-4231 OU 348-4656

LA QUALITÉ  
AVANT TOUT

Réduction  
**25%**

AIMER PORTER  
DES LUNETTES

Sérieusement blessé lors de la collision

# Alain Richard ne se souvient de rien

Alain Richard ne se souvient de rien. Il ne garde aucune image, aucun son, aucun indice pouvant lui permettre de se rappeler, ne serait-ce que brièvement, de la terrible tragédie survenue à Saint-Athanase le 30 novembre dernier. Seul son corps durement amoché se souvient.

Vendredi dernier, deux jours après avoir obtenu son congé de

gilles LÉVESQUE

l'hôpital Sacré-Coeur, à Cartierville, nous nous attendions à trouver ce jeune homme de 31 ans cloué dans son lit à Saint-Alexandre, où il habite depuis près de huit ans.

À notre grande surprise, Alain Richard, le chauffeur de la camionnette qui a été heurtée de plein fouet lors de ce terrible accident, nous attendait au salon. Il ne ressemblait en rien au «malade» que sa femme nous avait décrit la veille, au téléphone.

Tout cela n'était qu'illusion. Alain Richard est mal en point. Sa mâchoire fracturée est immobilisée à l'aide d'une broche qu'on ne devrait pas lui retirer avant cinq ou six semaines. C'est ce qu'il trouve le plus difficile à vivre. À Noël, pendant que sa femme et ses deux jeunes enfants s'empiffrent de dinde et de tourtière, il s'alimentera de liquide et de protéines. Et il lui faudra encore faire bien des efforts pour qu'on puisse l'entendre correctement.

C'est sans oublier son genou droit réduit en compote, sa luxation du fémur et sa clavicule fracturée. Avant de retrouver une vie normale, il lui faudra subir d'autres interventions chirurgicales et se résoudre à ronger son frein en silence pendant au moins six mois. «Mais qu'est-ce que c'est de vivre six mois au ralenti lorsqu'on sait qu'on est toujours en vie», commente son épouse, Johanne, enceinte de six mois.

■ Les faits

Non, Alain Richard ne revenait pas de son travail lorsque la collision mortelle s'est produite. Ce camionneur à l'emploi de la compagnie Beaudry et Lacoste, à Iberville, était plutôt de retour à la maison après avoir participé à un déménagement de nuit, à Marieville.

Mais que s'est-il passé dans la courbe de la mort et les minutes qui ont suivi? «Je ne me rappelle de rien, sauf de mon départ de Marieville. Pour ce qui est du reste, tout est noir dans ma tête. Je suis revenu à la

réalité quatre jours plus tard sur mon lit d'hôpital, à Montréal», répond, avec difficulté, celui qui dit malgré tout garder un bon moral.

Pourtant, alors qu'il gisait sur la chaussée, Pierre Dufour, le premier à lui porter secours, se souvient de lui avoir parlé. «C'est ce que j'ai lu dans votre journal, mais moi je ne me souviens de rien», précise-t-il tout en mentionnant qu'il n'a pas été éjecté du véhicule.

Sa femme, elle, se souvient. Il était 6h10 lorsqu'elle a reçu un appel de l'hôpital l'avertissant que son mari avait eu un accident. «Ils m'ont dit que ses blessures n'étaient pas sérieuses et qu'il était conscient, se rappelle-t-elle. Sans perdre un instant, j'ai appelé l'une de mes soeurs qui a tenu à m'accompagner à l'hôpital tandis qu'une autre est venue garder les enfants.»

En quittant la maison, ce matin-là, Johanne savait qu'elle aurait à

passer près des lieux de l'accident. Il était 7 heures. Elle a en effet vu la camionnette de son mari, mais dit ne pas avoir «examiné» l'autre véhicule. Elle est tout de même restée calme.

En voyant son mari, à l'urgence, elle n'a pas eu de choc. Il était visiblement en mauvais état, mais au moins, il était conscient. On lui a fait quelques radiographies pour ensuite le transférer à Montréal en ambulance. Johanne l'a accompagné.

«Un choc, elle dit en avoir eu tout un lorsqu'elle a vu son mari, le lendemain, aux soins intensifs. «Il était branché de partout. C'était impressionnant et inquiétant. Je me sentais vraiment impuissante. Je voulais l'aider, mais je ne pouvais rien faire pour lui.»

Son mari est finalement revenu à lui le mercredi 4 décembre. Sa femme ne lui a rien dit de l'accident. Mais lui, voulait savoir. Elle lui a finalement tout raconté le lendemain, jeudi. «Ça m'a donné un coup. C'est certain que j'aurais aimé les aider. Mais que voulez-vous.»

Alain Richard a finalement quitté l'hôpital mercredi dernier après y



Alain Richard est mal en point. Sa mâchoire fracturée est immobilisée à l'aide d'une broche et son genou droit est en «compote». Il ne

avoir séjourné pendant dix jours. Il était bien content de rentrer chez lui pour revoir les siens. Il dit ne ressentir aucune douleur, mais avoue que sa mâchoire fracturée l'affecte grandement. Et s'il fallait qu'il attrape un rhume! «C'est pénible. Je dois toujours avoir des pincettes avec

moi en cas d'une indigestion. C'est ça que je trouve le plus difficile», commente le jeune homme.

Pour ce qui est de son genou droit, il ne sait pas encore à quoi s'attendre. Sa rotule a été réduite en miettes. On devra lui

poser une prothèse en plastique. Marchera-t-il comme avant? «On ne le sait pas», répond sa femme. Alain Richard dit toutefois ressentir une amélioration notable de sa condition à chaque jour qui passe. Il est confiant de ne pas garder de séquelles de l'accident. Du moins

l'espère-t-il. Vendredi dernier, ce qui le préoccupait le plus, c'était de revoir sa camionnette. «Je ne sais pas pourquoi, mais c'est important pour moi. Je vais aller la voir cet après-midi. J'y tiens», conclut ce jeune père de famille.

## Un poids de plus pour son épouse enceinte de 6 mois

# «Ça désorganise une vie»

Un accident comme celui dont a été victime Alain Richard, «ça désorganise une vie».

gilles LÉVESQUE

En plus d'être contraint à l'inactivité pendant au moins six mois, Alain Richard est bien conscient qu'il représente soudainement un poids de plus pour son épouse, enceinte de six mois.

«Oui, ça désorganise. Toute la responsabilité me revient. Ça me fait une charge de plus, alors qu'à ce stade-ci de ma grossesse, je devrais me reposer. En plus de m'occuper de mes deux jeunes enfants, je dois lui donner son bain et m'en occuper comme si c'était un enfant. Même s'il est à la maison, ça me prend une gardienne lorsque je dois m'absenter. Et qui pensez-vous va faire les emplettes, va ouvrir la cour?», questionne Johanne Richard.

«La misère, nous autres, on n'a jamais connue ça, enchaîne son

mari. C'est la pire «bad luck» de ma vie. Mais qu'est-ce que c'est six

mois dans une vie?»

C'est effectivement

court, pourrait-on lui répondre, mais ça doit tout de même être long à

vivre. «Pour l'instant, on garde le moral. On sait par contre qu'il y aura des journées plus difficiles», avoue Johanne sous le regard approbateur de son mari.

À part regarder la télévision, Alain ne peut faire autre chose que de laisser le temps faire son oeuvre. En raison de ses blessures, le moindre effort est chose pénible.

■ Les médias

Sans vraiment élaborer sur la question, Johanne Richard affirme qu'elle attendait notre appel. Non pas qu'elle tenait à un long reportage, mais plutôt parce qu'elle avait le sentiment que son mari avait été oublié. «C'est une cinquième victime. Je pense qu'on n'y a pas pensé.»

Elle n'a pas aimé entendre de la bouche de ses amis que dans un restaurant d'Iberville, on racontait que le conducteur de la camionnette n'avait rien. «Il n'est pas

mort, c'est vrai, mais il y a des souffrances.»

Lorsque survient un tel accident, le support de la famille est important. Jusqu'à présent, les Richard ont pu compter sur ce soutien pour mieux vivre les premiers jours de cette période de grande noirceur. Vendredi, lors de notre visite, la soeur de Alain, Jeannine Robert, de Bedford, était à la maison avec son mari. «Ils ne sont pas obligés d'être ici, mais ça me fait grand bien. J'apprécie», tient-il à préciser.

C'est sans parler des voisins immédiats qui, depuis l'accident, s'offrent pour effectuer diverses tâches. Ça aide à garder le moral.

«Nous allons tout de même essayer de passer de belles Fêtes. Que Alain soit là avec nous, c'est tout ce qu'on demande. Nous sommes tous bien contents», conclut Johanne Richard tout en avouant être un peu fatiguée.



Les Richard vont tout de même essayer de passer de belles Fêtes. «Que Alain soit là avec nous, c'est tout ce qu'on demande», commente son épouse.

## «Je n'en veux pas aux jeunes»

-Alain Richard

«Vous pouvez écrire dans votre journal que je n'en veux pas aux jeunes. Je trouve ça «plate» pour ceux qui sont morts. C'est certain que je compatis avec les parents. Mais que voulez-vous, un accident, c'est un accident. Il n'y a rien qu'on puisse faire.»

Alain Richard avoue ne garder aucune rancune envers les adolescents qui auraient vraisemblablement commis une folie d'un soir. Ça ne l'intéresse pas de savoir si le conducteur de l'automobile était réellement en état d'ébriété. «Ça me donnerait quoi de plus», questionne-t-il.

Il n'a pas l'intention non plus d'intenter des poursuites contre les parents du conducteur. Du moins, pas pour l'instant. «Si je reste infirme, je verrai. Mais j'ai bon espoir de marcher comme avant.»

■ Plus froide

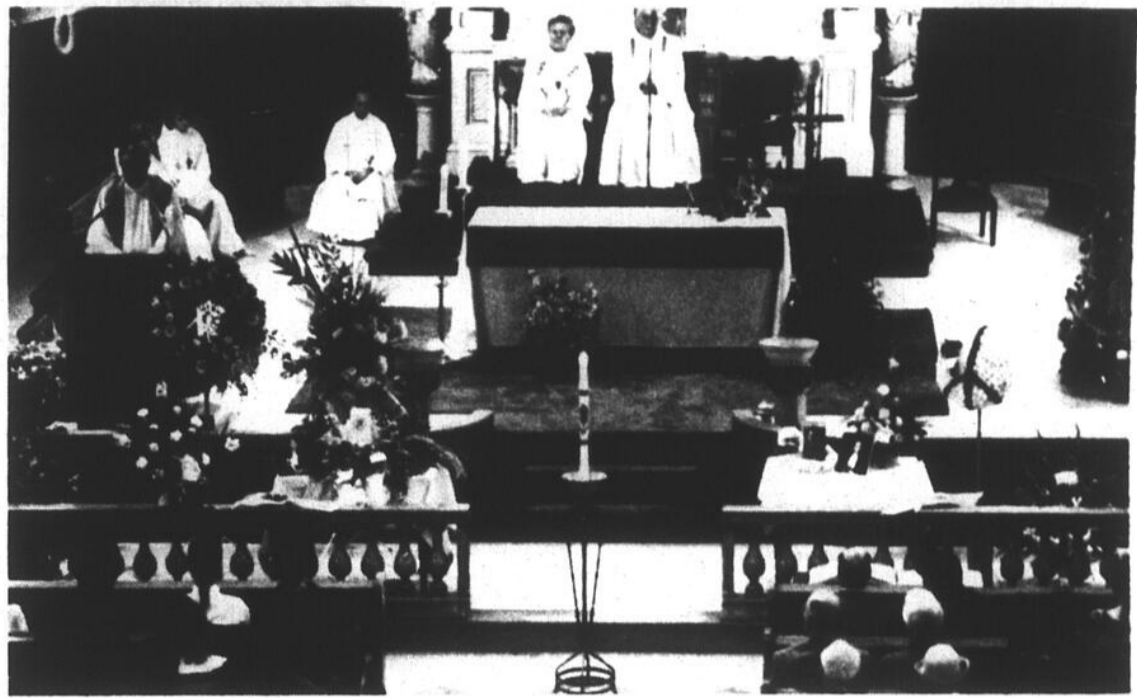
Sa femme, Johanne, sympathise aussi avec les parents des victimes. «Je suis bien consciente que les parents sont à plaindre. Je suis triste pour eux, mais en même temps, ça me laisse un peu indifférente. Je me dis que ça aurait pu être mon mari qui meurt dans cet accident.»

Johanne Richard confesse aussi qu'elle est bien contente de ne pas connaître personnellement les victimes. Elle aurait trouvé ça plus difficile. Et pour ceux qui pourraient se poser la question, aucun parent n'a communiqué avec elle pour obtenir des nouvelles de son mari.

Alain Richard, lui, a bien hâte de pouvoir se déplacer pour aller remercier ceux qui l'ont aidé dans les minutes qui ont suivi l'accident. Il tient à dire merci aux frères Dufour et à Julie Ouimet.



«Je suis bien consciente que les parents sont à plaindre. Je suis triste pour eux, mais en même temps, ça me laisse un peu indifférente. Je me dis que ça aurait pu être mon mari qui meurt dans cet accident», commente Johanne Richard. (photo jacques PAUL)



L'église de Mont Saint-Grégoire était bondée, samedi, pour les funérailles de Stéphanie Girard et de Cynthia Métras, deux des quatre victimes de l'accident de la route qui a emporté quatre adolescents, le 30 novembre. (Photos jean-luc LEBRUN)

Samedi, à l'église de Mont Saint-Grégoire

## 700 personnes aux funérailles de Stéphanie Girard et Cynthia Métras

Samedi, deux semaines après le tragique accident de la route qui a

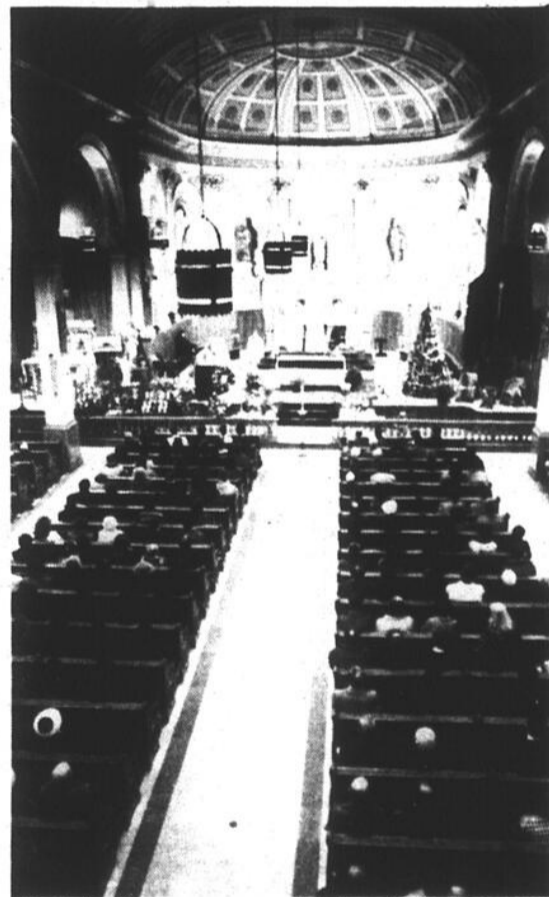
sophie GAGNON

coûté la vie à quatre élèves de la polyvalente Marcel-Landry, quelque 700 personnes ont assisté aux funérailles de deux des victimes: Cynthia Métras, d'Iberville et Stéphanie Girard, de Mont Saint-Grégoire, toutes deux âgées de 16 ans.

«Dans son homélie, l'abbé Jacques Bonneau a souligné la joie de vivre de deux jeunes filles, leur enthousiasme face à la vie et leur habileté à propager le bonheur sur leur passage», résume Marcel Arbour, curé de Mont Saint-Grégoire. M. Arbour présidait la cérémonie à laquelle participaient trois autres célébrités: Jacques Bonneau, François Gingras et Gérard Régner.

■ 700 personnes

Parmi la foule entassée dans l'église, il y avait les proches des



Devant le chœur, des photos des deux adolescentes avaient été déposées au milieu de gerbes de fleurs, juste à côté des urnes.

deux victimes mais aussi plusieurs centaines d'adolescents de la polyvalente Marcel-Landry venus rendre un dernier hommage à Stéphanie et à Cynthia. «L'église compte 600 places et il y avait au moins une centaine de personnes debout à l'arrière», rappelle le curé Arbour.

Devant le chœur, sur deux tables disposées au milieu des gerbes de fleurs, avaient été déposées les urnes des deux jeunes filles et les photos qui auraient parues dans l'album des finissants de Marcel-Landry, en juin prochain.

■ Autres funérailles

Les funérailles des deux autres victimes de l'accident du 30 novembre, Martin Alarie, d'Iberville et Kim Trotman, de Noyan, ont eu lieu en dehors de la région. Celles de Martin Alarie ont eu lieu la semaine dernière, à Trois-Rivières, tandis que les funérailles de Kim Trotman devaient être célébrées à Verdun.

**VIDEO LOGUE**  
**LE SUPER CLUB VIDÉO**  
 989, boul. du Séminaire Nord  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
 348-1197



Ho! Ho! Ho!  
 Le samedi 21 décembre  
 de 13 h à 15 h  
 Je serai ici  
 en personne!



## Les soumissions



Nos gouvernements procèdent régulièrement par des demandes de «soumissions» pour leurs travaux et achats. C'est bien! Cela empêche le patronnage et les abus, en plus de faire baisser les prix.

Les organismes publics se protègent également en indiquant dans leurs avis publics qu'ils ne s'engagent pas à accepter «ni la plus basse, ni aucune des soumissions». Cela, encore, est bien!

Cependant, là où cela est moins bien, c'est lorsque nos gouvernements, municipaux surtout, décident d'accorder leurs travaux et leurs achats en acceptant une soumission provenant d'un entrepreneur ou d'une entreprise de l'extérieur.

Dans ces derniers cas, ce sont des gens d'ici qui doivent payer pour faire travailler des gens de l'extérieur. C'est insultant et désolant!

L'on peut prétexter ici qu'un organisme public doit tout faire pour choisir le soumissionnaire le plus bas, de façon à économiser l'argent des contribuables. Et, de plus, si une ville, par exemple, était reconnue pour accorder ses contrats uniquement à des entrepreneurs locaux, ces derniers hausseraient leurs soumissions et ceux de l'extérieur ne prendraient plus la peine de présenter des offres. Ce raisonnement est également valable!

Cependant, il y aurait lieu d'apporter certaines nuances, pour garder des incitations locales. Le gouvernement du Québec, dont le territoire est plus vaste, peut se permettre des demandes d'offres en provenance d'entrepreneurs dont le siège social est au Québec. Une ville peut difficilement avoir les mêmes exigences si elle ne veut pas se retrouver avec un ou deux seuls soumissionnaires.

Il faudrait donc trouver des mécanismes pour éviter qu'une ville accorde son patronnage à un commerce ou à un entrepreneur dont les employés et les achats proviennent d'une région éloignée.

Une municipalité pourrait-elle demander au soumissionnaire de préciser dans quelle mesure il emploiera des travailleurs d'ici et dans quelle mesure il fera des achats dans la région? Ça pourrait n'être pas une obligation pour obtenir le contrat, mais ça pourrait être un incitatif, ou un rappel au soumissionnaire pour lui indiquer que les gens de notre région ont aussi besoin de travailler.

Enfin, les autorités municipales qui ont à faire un choix pourraient se rappeler qu'il y a souvent un service après-vente et un service après travaux. De tels services sont plus disponibles et moins coûteux avec des entrepreneurs locaux qu'avec ceux de l'extérieur.

Même si le sujet est délicat, il est bon de se rappeler que les autres ne nous aideront pas si nous ne nous aidons pas nous-mêmes.

Robert PARADIS

## En attendant la bonne recette...

Le week-end dernier, à Saint-Jean, c'était vraiment l'hiver avec ce qu'il nous apporte de pire: des routes impraticables.

Les nombreux Johannais qui sont sortis de la ville se sont vite rendu compte pourtant que l'hiver ne frappe pas partout pareil. C'est curieux, aussitôt sorti de Saint-Jean, les routes étaient tout de suite meilleures sauf dans les vraies campagnes et sur l'autoroute 35 comme c'est l'habitude.

À Iberville, c'était mieux. À Saint-Luc, c'était mieux. Dans les autres villes de la Rive Sud, on aurait dit que



c'était le printemps... Est-ce Dieu qui veut punir les Johannais? Ou est-ce notre maire-cuisinier qui a encore des problèmes avec sa recette de sel?

Il semble bien en effet que c'est le bordel dans les cuisines municipales et que la sauce a tourné.

Le drame, c'est que les artères les plus dangereuses de la ville, les plus glacées, sont celles où passent le plus de voitures. Comme la rue Champlain qui longe la rivière, le boulevard du Séminaire. Ou encore une intersection achalandée comme Champlain et Foch qui pourrait rivaliser avec les patinoires du service des Loisirs.

En fin de soirée samedi, quand le vent s'est levé, c'était encore pire. Rue Pierre-Caisse, par exemple, près de l'hôpital, on se serait cru dans la plus creuse des campagnes. Et pas l'ombre d'un employé municipal en train de conditionner les rues. Seulement des autos-patrouilles de la police pour venir en aide aux accidentés.

Car le vrai drame, ce sont justement les accidents, il ne faut pas l'oublier. L'entretien des rues, ce n'est pas un concours de beauté entre villes. C'est un service essentiel dont l'importance est proportionnelle au nombre d'automobilistes susceptibles d'emprunter les différentes voies publiques.

Depuis deux semaines, il y a eu une centaine d'accrochages à Saint-Jean. C'est beaucoup plus que la normale. C'est beaucoup trop. Et c'est aussi beaucoup d'argent que des citoyens auront éventuellement à déboursier pour leurs polices d'assurances, sans compter le risque toujours présent de séquelles corporelles.

Circuler en toute sécurité dans les rues d'une ville, c'est un service absolument essentiel. On ne pourra pas attendre tout l'hiver, après plusieurs centaines d'accidents, que la ville trouve la bonne recette d'abrasifs et de sel. Il sera trop tard.

Que la ville poursuive donc ses expériences à une échelle réduite, s'il le faut. Mais en attendant, s'il-vous-plaît, ne mettons pas la vie des gens en danger et entretenons les rues comme une ville digne de ce nom.

Renel Bouchard

Intérêts financiers

### Déclarations imprécises de Lafontaine et St-Onge

Les déclarations de ces deux conseillers n'identifient pas les immeubles dans lesquels ils possèdent des intérêts pécuniaires.

Quant à Yvette Beaudin-St-Onge, retraitée, elle déclare les intérêts pécuniaires suivants: «résidence, 6 logis St-Jean et co-propriétaire, 12 logis, Iberville». Aucune adresse ni nom de société immobilière.



## Un message important pour les jeunes

Monsieur Lévesque,

On m'a fait remarquer par téléphone que mon nom avait été utilisé dans votre éditorial du 11 décembre. À ce moment, je n'avais pas encore pris connaissance du contenu exact du CANADA FRANÇAIS, et j'en fus très surpris et pour le moins déçu... car je n'ai exprimé aucun propos par lettre ou de vive voix sur l'événement que vous traitez, c'est-à-dire la tragédie de Saint-Athanase. Dans ce cas, pourquoi donc me citer puisque je suis totalement en dehors de cette triste histoire?

Si j'analyse un peu plus votre phrase: «Qui aussi, parmi vous, à moins d'être un saint ou de s'appeler Claire Brosseau, n'a pas bu de l'alcool avant ses 18 ans?», elle peut s'interpréter de plusieurs façons. Mais comme la malice ne semble pas effleurer votre esprit, je doute qu'elle fut présente lors de la rédaction de votre texte. J'y vois plutôt une flèche honorable lancée à mon grand amour de la Vérité. Mieux vaut tirer cette conclusion que de faire un drame avec mon nom!

Puisque l'occasion se présente

d'une façon inattendue, j'en profite pour glisser aux jeunes le message d'Yvan Dragicevic, jeune homme de 26 ans (voyant de Medjugorje) qui fut de passage au Québec du 25 octobre au 15 novembre, à Montréal, Verdun, Québec, Valleyfield et à quelques autres endroits. D'une façon discrète il a su attirer environ 35,000 personnes en animant des rencontres de prières. Il est dommage que les jeunes d'ici soient si peu renseignés sur cet événement. Mais qui ose leur en parler?... Alors que Marie demande de répandre ses messages dans le monde entier! Voici donc un petit résumé, tiré de l'Informateur catholique, et qui peut rendre service à quelques personnes, jeunes ou adultes.

Au tout début, Yvan insiste sur le fait qu'il faut se décider pour Dieu aujourd'hui. Il ne faut pas attendre! Il décrit la Vierge (dans ses extases) comme arrivant dans une grande lumière, incomparable avec ce qui existe sur terre. Ses messages s'adressent au monde entier parce qu'elle est la mère de tous. Il résume l'enseignement marial en sept mots: paix, prière, jeûne, pénitence, conversion, foi ferme

et amour.

La Vierge désire nous amener à Jésus. Nous vivons un temps d'immense crise et de bouleversements dans tous les domaines. Marie ne vient pas nous faire peur, mais nous montrer la bonne voie, et ne cesse de répéter: «Paix! Paix! Paix! Rien que la paix doit régner entre l'Homme et Dieu, et entre les hommes. Le cœur humain peut posséder tout ce qu'il désire, mais s'il n'a pas la paix, il n'a rien.

Seul Jésus-Christ peut apporter la Paix véritable. Il faut grandir dans la foi par une conversion quotidienne en cherchant Dieu et en l'accueillant dans tout notre être. Il faut aussi persévérer dans nos décisions d'un changement de vie. Ceci se fait par la prière qui mène à la paix et devient la respiration de l'âme. Marie enseigne à nous abandonner à Dieu et à sa Volonté. Dieu demande peu et donne au centuple alors que Satan ne donne rien et enlève tout. La crise du monde actuel est très grave et la Vierge répète sans cesse:

«Convertissez-vous».

L'humanité court un grand danger, insiste Yvan. Il faut prier chaque jour pour la paix. Réaliser le plan de Dieu aussi en sauvegardant la vie de la conception à la mort naturelle, en croyant à la Lumière qui sera victorieuse des ténèbres. Dieu existe et pour s'approcher de Lui il faut suivre Jésus. Sa Mère est la mieux choisie pour nous dire que la vie sur terre est passagère. Elle les invite tous à cesser de parler de paix mais à la vivre en acceptant de vivre l'Évangile pour devenir co-créateurs d'un monde meilleur où l'homme vit dignement.

Parlant des jeunes, il dit ceci: Nous sommes tous conscients de la crise qui touche les jeunes et la famille. Le monde impose un rythme de vie impossible à suivre. Surtout pour les jeunes. Il nous offre tellement de choses négatives: drogue, alcool, débandade complète des valeurs morales. Les parents sont attirés par le côté matériel et délaissent leurs enfants. L'école, la société, l'environnement social, l'autorité parentale sont en crise. Marie demande de consacrer plus de temps aux enfants et à la famille. De renouveler la prière en famille. Chaque famille doit

devenir un groupe de prière. Ainsi les enfants développent des racines pour construire leur personnalité. Il faut échanger autour de la table avec les enfants.

De cette façon, les enfants sont dans un climat favorable pour s'ouvrir et résoudre les conflits. On n'achète pas le bonheur des enfants et on ne commence pas leur éducation à l'âge de 25 ans. L'éducation est un long processus. Pour se préparer au mariage il déconseille les discothèques pour les jeunes. S'il faut s'amuser parfois, il faut aussi prendre au sérieux l'autre côté de la vie.»

Ceci fut dit à 500 femmes et hommes d'affaires de la région de Montréal, dont de nombreux leaders dans les domaines politique, économique et social.

Claire BROUSSEAU

P.S. Cher M. Lévesque, faites-moi le plaisir de publier ceci pour la conversion du monde (et de Saint-Jean) car nous avons un clergé muet... bien plus occupé par des campagnes de financement que par le salut éternel de leurs agneaux... (Bien entendu, si cela est possible...). Un gros merci.

## Aidez-nous à la cultiver

Monsieur le directeur,

Le certificat en français écrit serait annulé à l'hiver 1992! Mercredi soir dernier, le 11 décembre, nous avons appris, par hasard, qu'il n'y aurait pas de cours en janvier pour nous, les étudiants du certificat en français écrit à Saint-Jean: le cours prévu serait supprimé à cause d'un nombre d'inscriptions trop faible! Et nous n'en savions rien: on ne nous a pas mis au courant!

N'est-il pas inconcevable que les premiers concernés soient les derniers à apprendre la nouvelle? À cette époque où les droits et respects de la personne sont invoqués régulièrement, n'y a-t-il pas là un manque

flagrant de considération et de respect envers les gens qui ont entamé ce certificat il y a deux ou trois ans?

La même chose s'était produite à l'automne 1989; nous avions protesté. Cela a porté fruit: nous avons gardé notre certificat en français écrit à Saint-Jean. Deux ans plus tard, nous y revoilà!

À l'hiver 1992, les étudiants des autres facultés auront le choix parmi au moins deux cours, et le petit cousin pauvre du monde universitaire local, le certificat en français écrit, n'aurait même pas de cours. C'est inadmissible! Le cours prévu pour janvier a été donné à

l'hiver 1989 et c'est le seul cours offert dans le cadre du certificat en français écrit à Saint-Jean (nous n'en avons qu'un seul par semestre). Si vous l'avez suivi en 1989 vous ne le prenez pas et, résultat, il n'y a pas assez d'inscriptions.

Serait-ce une mauvaise planification de la part de l'UQAM en ce qui a trait aux cours offerts?

À cette époque où on fait des dictées à droite et à gauche, des efforts de projets conjoints avec les pays membres de la francophonie, ce geste de l'UQAM est totalement incompréhensible et, de plus, il est fait en catimini!

Dans l'édition du samedi 14 décembre de La Presse, un article de Michèle Ouimet titre à la une: «Le français à la DÉRIVE»: les jeunes Québécois fréquentant les écoles secondaires, les cégeps et les universités ne savent pas écrire... Cet article ne prouve-t-il pas le besoin immédiat de cours de français?

L'UQAM ne devrait-elle pas, à grands renforts de publicité, essayer d'attirer le maximum de participants? Offrir plus de cours, remédier à cette lacune?

Alors nous demandons à l'UQAM de bien vouloir reconsidérer l'annulation de ce cours et, par le fait même, l'annulation du certificat.

Tant d'efforts sont faits récemment pour notre langue, aidez-nous à la cultiver, l'approfondir, la connaître, l'améliorer...

Claude MORIN,  
Directeur,  
Service des Incendies  
St-Philippe, St-Mathieu

Céline DONATI  
Étudiante au certificat écrit

## Un crédit de \$3,600

Monsieur le directeur,

Le vendredi 29 novembre dernier, nous avons appris par les médias d'information les nouvelles politiques de paiements de rabais que la société d'État Hydro-Québec mettait à la disposition de la communauté Autochtone du Québec.

En vertu de l'article 15 (1) de la Charte canadienne, des droits et libertés, tous les individus ont droit à l'égalité des bénéfices devant la loi, et ce indépendamment de toute discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique. Je dois comprendre que vos nouvelles politiques s'appliquent aussi pour nous tous, Québécois.

Pour ce qui est de la politique numéro 1: radiation de la dette sur des comptes impayés avant 1985, elle ne s'applique pas pour nous Québécois, car aussitôt que nous prenons de l'arriéré sur un paiement, nous devons retourner à la chandelle comme mode d'éclairage et de chauffage.

Politique numéro 2: échelonnement de paiements des comptes impayés depuis 1985, avec possibilité de remboursement étalé sur 99 ans. Encore une fois, elle ne s'applique pas à nous, car plusieurs communautés ont dû faire des collectes dans les cas de familles ayant perdu leurs emplois pour parvenir à les aider à payer leur compte d'électricité (chauffage) durant l'hiver.

minimum de \$300 et pouvant atteindre \$3,600 aux usagers qui ont bien acquitté leurs comptes d'électricité. Eh bien, en voilà au moins une qui s'applique à la plupart des Québécois. Dans mon cas, ma famille fait affaire avec l'Hydro-Québec depuis le temps où elle s'appelait Shawinigan Water and Power, et n'avons jamais manqué un seul paiement. Alors, je crois que nous pouvons dire que nous faisons partie des usagers qui ont bien acquitté nos comptes d'électricité.

En conséquence, je peux demander qu'un crédit de \$3,600 me soit accordé au même titre que ces autres individus qui se qualifient comme moi. Si vous déniez mes dires et qualifications, je devrais conclure que je suis un mauvais payeur. Aussi, je vous demanderais de bien vouloir étaler mes prochaines factures sur 99 ans.

Quel est ce pouvoir fantastique que les autochtones utilisent pour faire trembler le Gouvernement et entraver le fonctionnement d'un monstre industriel comme votre compagnie? La dernière fois, l'Armée a dû se placer de votre côté pour faire respecter la loi. Mais aujourd'hui, demandez-vous qui enfreint cette loi? Qui sont les victimes?

Vous remerciant de l'attention toute particulière que vous porterez à la présente.

Jean LÉBOEUF

## Du travail bien fait

M. Michel Vaillancourt  
Directeur du service des Incendies,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

La présente est pour vous remercier pour l'excellent travail de formation que vous avez accompli. Nous ne pouvons passer sous silence le professionnalisme que vous avez démontré lors des cours que vous avez donnés au groupe de pompiers de Saint-Philippe, Saint-Mathieu. L'atmosphère, la discipline, l'esprit d'équipe qui prédominait mérite mention.

Si vous avez été choisi pour donner la formation des pom-

piers, c'est à cause de votre expérience du combat d'incendies en milieu rural et urbain. En effet, vous avez su partager avec le groupe cette expérience, la fierté d'un travail bien fait, ainsi que l'amour de la carrière de pompier.

Il me fait plaisir, en mon nom personnel ainsi qu'au nom du groupe de pompiers, de vous remercier et de vous féliciter pour un travail bien fait.

Claude MORIN,  
Directeur,  
Service des Incendies  
St-Philippe, St-Mathieu

Céline DONATI  
Étudiante au certificat écrit

Politique numéro 3: rabais

En opération à la mi-janvier

# L'hôpital reçoit enfin son scanner

C'est comme si le Père Noël s'était arrêté à l'hôpital du Haut-Richelieu un 9 décembre! Dans le hall d'entrée, d'immenses boîtes en provenance de Chicago ne demandaient qu'à être déballées. Et c'est avec empressement et un sourire accroché aux lèvres que le personnel de l'hôpital a ouvert ce «cadeau» de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu et des milliers de donateurs qui ont contribué à son achat.

Ce grand jour, la direction de l'hôpital, la Fondation et les médecins

gilles LÉVESQUE

l'attendaient depuis plus d'un an. Certains plus que d'autres. Car on n'achète pas un tomodynamomètre axial, communément appelé scanner, comme on achète une boîte de seringues!

Il a d'abord fallu trouver \$1 million. La Fondation, avec M. Gaëtan Paradis en tête, s'en est chargée. Fallait ensuite aller en soumission. Sept entreprises ont répondu à l'appel d'offres et le choix fut loin d'être facile.

«On ne pouvait pas se permettre de faire une erreur. Un scanner, c'est cher», commente M. Norbert Gagnon, directeur général de la Fondation. Un comité a évidemment été mis sur pied pour passer aux rayons-X les soumissions et les produits proposés.

Le Dr Réal Thuot, chef du Département de radiologie, s'est de son côté chargé d'aller voir sur place, parfois à l'autre bout du pays (Winnipeg), le fonctionnement des appareils proposés. C'est finalement M. Claude Pérusse, physicien au Conseil régional

de la santé et des services sociaux (CRSSS), qui a eu le dernier mot, en ce sens que ses recommandations finales ont été entérinées.

## ■ Emplacement

Le 11 décembre, deux jours après la livraison du scanner par une entreprise de Chicago, la table d'examen motorisée à déplacements horizontal et vertical de même que le statif inclinable, deux des pièces importantes du système conçu pour effectuer des mesures de tomodynamométrie par rayons-X, étaient déjà bien visibles dans les locaux prévus à cet effet.

Ces locaux, à la fois modernes, fonctionnels et accueillants pour quiconque doit s'y rendre pour des examens, sont situés au rez-de-chaussée de l'hôpital, plus précisément dans le département de radiologie, où les femmes se rendent entre autres pour subir une échographie. «J'ai personnellement visité une quinzaine d'établissements ayant un scanner à leur disposition et je peux vous assurer que c'est ici, à Saint-Jean, que nous avons les plus beaux locaux pour travailler», commente le Dr Thuot. Il est à noter qu'il en a coûté environ \$150,000 pour réaménager les lieux et que les travaux sont réalisés par la firme GCP Construc-

tion.

Normalement, l'installation du système devrait être complétée d'ici le 20 décembre. Suivra ensuite une période de rodage d'environ trois semaines. Si tout se déroule comme prévu, un premier patient devrait profiter du système vers la mi-janvier au plus tard.

Le Dr Thuot fait remarquer qu'un employé de l'hôpital suit présentement un stage de plusieurs semaines pour tout savoir sur le fonctionnement du scanner.

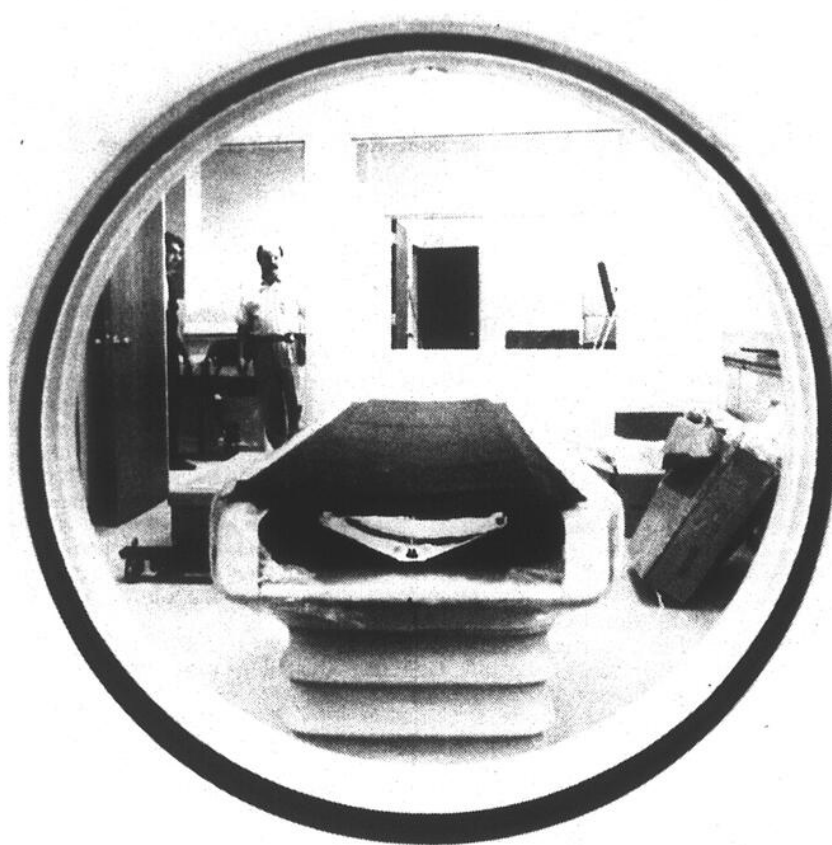
## ■ Groupe Christie

M. Norbert Gagnon précise que le contrat a été accordé au Groupe Christie, de Saint-Eustache, qui était le plus bas soumissionnaire conforme. Parmi les nombreuses exigences contenues dans l'appel d'offres figurait entre autres une clause spécifiant que le système devait avoir un contenu québécois dans une proportion de 30%.

L'entreprise québécoise est distributeur des produits Shimadzu fabriqués au Japon, mais assemblés aux États-Unis. Le scanner, un Shimadzu SCT 5000T, est considéré comme un produit haut de gamme.

Le groupe Christie s'est vu adjudger le contrat, moyennant des déboursés de \$926,613. Pour l'hôpital, la note, une fois qu'une partie de la TPS lui aura été remboursée, s'élèvera à \$880,025.99.

Mais ce n'est pas tout. Selon M. Yvan Gendron, administrateur ad-



Cette photo a été prise à l'arrière du statif inclinable, l'une des nombreuses composantes du tomodynamomètre axial. (photo Jacques PAUL)

joint à la Direction des services professionnels à l'hôpital, lequel était aussi chargé de superviser le dossier, les coûts

annuels d'opération s'élèveront à \$400,000. Cette somme comprend entre autres le salaire du personnel, les fournitu-

res et le contrat de service conclu avec le groupe Christie. Ce contrat de service prévoit entre autres le

remplacement d'un tube dont la durée de vie (100,000 coupes tomographiques) est évaluée à environ deux ans compte tenu du fait que l'hôpital prévoit effectuer 50,000 coupes annuellement. Pour la première année d'opération, l'entreprise de Saint-Eustache assumera tous les frais. Pour la seconde, elle touchera une somme de \$95,400.

Pour absorber une partie des coûts d'opération, l'hôpital pourra compter sur une subvention annuelle de \$150,000 en provenance du ministère de la Santé et des Services sociaux, ce qui se traduira par un manque à gagner de \$250,000.

M. Gendron précise toutefois que l'hôpital pourra récupérer une somme d'environ \$127,000 en coût d'examen et de transport pour les patients qu'il devait envoyer à Montréal. C'est du moins le montant prévu au budget pour l'exercice 1991-92.

La facture totale annuelle sera ainsi réduite à \$123,000, une somme qui sera financée à même le budget d'opération du Département de radiologie de l'hôpital.

SPÉCIAL DE DÉCEMBRE

PATRONS VOGUE

OUVERT  
tous les soirs

3 pour 1

Draps santé

9<sup>99</sup> ch.

Coton ouaté  
(légères imperfections)

50% de réduction

Dentelle française

50% de réduction



LES TISSUS  
DU QUÉBEC  
610, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
347-1333



SUPERMARCHÉ  
LAPLANTE inc.

420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
347-6411

Carrefour Laplante

Germain Laplante, propriétaire

Quinze examens par jour à St-Jean

# 3,500 patients n'auront plus besoin d'aller à Montréal

L'hôpital du Haut-Richelieu évalue annuellement à environ 3,500 le nombre de patients qui n'auront plus à se rendre dans un établissement de santé de Montréal pour passer un examen au scanner. Qui plus est, l'attente sera nettement moins longue.

gilles LÉVESQUE

M. Yvan Gendron, administrateur adjoint à la Direction des services professionnels à l'hôpital, précise que d'ici avril, ce nouveau service ne sera offert qu'aux patients hospitalisés. Cette décision est imputable au retard dans le versement de la contribution du ministère de la Santé et des Services sociaux.

Évaluée à \$150,000, cette contribution annuelle ne sera versée qu'à compter du mois d'avril, forçant ainsi l'hôpital à restreindre le nombre d'examen. Mais, tient à préciser M. Gendron, un plus grand nombre de patients qu'avant pourront tout de même subir un examen au scanner, soit environ cinq par jour.

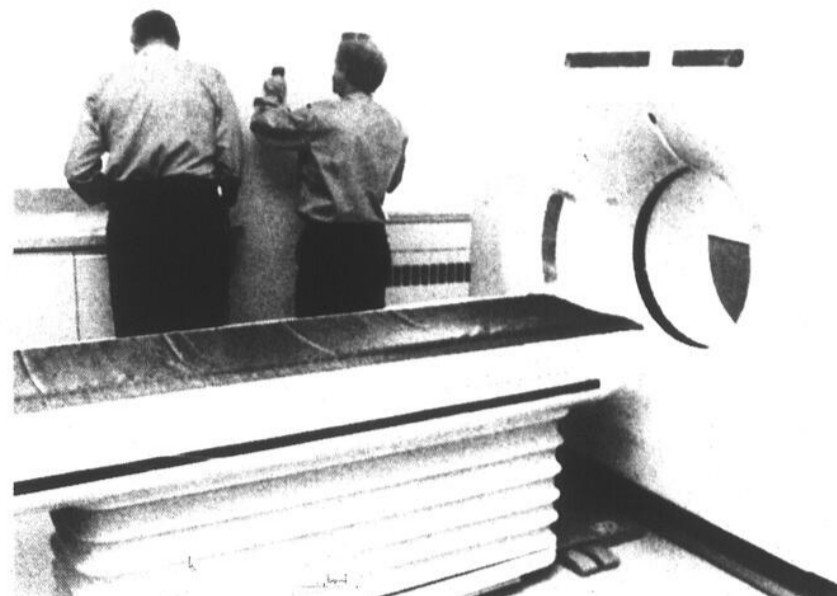
En avril, lorsque la subvention du ministre Côté sera versée, le Département de radiologie pourra hausser cette moyenne à quinze examens par jour, pour un total d'environ 3,500 examens par année. Pour ceux qui pourraient se poser la question, un

examen au scanner coûte en moyenne \$200.

Pour ce qui est de l'attente, il pouvait arriver qu'un patient du Haut-Richelieu doive attendre jusqu'à six mois avant de passer un examen au scanner dans un établissement montréalais. À Saint-Jean, la période d'attente sera écourtée de façon considérable.

Concernant le type d'examen qu'on pourra subir et le fonctionnement comme tel du scanner, nous consacrerons un reportage à cet effet dans les semaines qui viennent. Contrairement à ce que plusieurs pourraient penser, le scanner ne sera pas utilisé que pour des examens au cerveau, mais bien pour toutes les parties du corps.

Il n'en demeure pas moins que la moitié des examens auront trait à des problèmes au cerveau ou à la colonne vertébrale.



À compter du mois d'avril, le Département de radiologie procédera à quinze examens par jour, pour un total d'environ 3,500 examens par année. (photo jacques PAUL)



Sur la photo, à droite, on reconnaîtra le Dr Réal Thuot, chef du Département de radiologie de l'hôpital, et M. Norbert Gagnon, directeur général de la Fondation de l'hôpital. (photo jacques PAUL)

**BRONZAGE U-NIC XI**

Maintenant disponibles:  
**ABONNEMENTS**

Tous les services offerts sont disponibles en certificats-cadeaux

**SUPER SPÉCIAL DE NOËL**

1 heure de bain flottant + massage complet (durée: 1 h 30)

**40\$**

**TIRAGES**

21 décembre **3000\$**

24 décembre **600\$**

(10 PRIX EN SERVICES OFFERTS CHEZ NOUS)

EN ARGENT COMPTANT en collaboration avec Z<sup>+</sup>

A chaque visite, obtenez un coupon de participation pour chacun des 2 tirages

**HORAIRE DES FÊTES**

Du lundi au vendredi:  
Samedis 21 et 28 décembre:  
Dimanches 22 et 29 décembre:  
Lundis 23 et 30 décembre:  
Mardis 24 et 31 décembre:  
Ferme: les 25 et 26 décembre, 1er et 2 janvier

de 8 h à 22 h  
de 9 h à 20 h  
de 9 h à 20 h  
de 8 h à 22 h  
de 8 h à 19 h

**SUGGESTIONS-CADEAUX**

- Déodorants crystal d'Orient
- Parfumeuses
- Cassettes de relaxation
- Ampoules coup d'éclat
- Tous les soins sont disponibles en certificats-cadeaux

Dépositaire des produits: GM Collin et Vagheggi

939 A, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Situés à l'arrière du café A.L. Van Houtte

**Tél.: 348-1125**

**BEAUTÉ SANTÉ**



Joyeux Noël  
Heureuse Année

à vous et à tous ceux qui vous sont chers!



396, Grand Bernier nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-0313  
Montréal: 650-4561  
Fax: 347-2696

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

Des centaines de familles pauvres comptent sur les paniers de la SVP

# «Tout le monde a droit au bonheur à Noël»

— Normand Lasnier

Des gens qui n'allument le chauffage que le soir pour économiser l'électricité, il y en a à Saint-Jean. Des enfants qui couchent sur des matelas par terre, sans couverture, il y en a à Saint-Jean. Des bébés tirillés par la faim, il y en a à Saint-Jean. Si on ne les voit pas, c'est que la pauvreté se cache. Que la misère noire se tient dans l'ombre.

«Régulièrement, les présidents de paroisse de la Saint-Vincent-de-Paul

sophie GAGNON

vont visiter des familles qui vivent dans des conditions de pauvreté inimaginables. C'est certain que la majorité des familles dans le besoin ne sont pas dans une situation aussi précaire mais c'est presque toujours en dernier recours que les gens prennent le téléphone pour appeler la SVP», relate Normand Lasnier, président de la Société Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean.

«Depuis l'automne, nous répondons à entre 10 et 20 appels par jour et nous avons dépanné environ 2,500 familles et personnes seules en 1991, dont certaines à plusieurs reprises. Parfois, les appels proviennent de voisins ou d'amis parce que les nouveaux pauvres ont souvent trop honte pour demander de l'aide eux-mêmes», ajoute M. Lasnier.

■ 1,000 familles

Des familles pauvres

de Saint-Jean. La SVP prévoit en aider au moins 700 à Noël et plus d'un millier pendant le temps des Fêtes. Puis, viendra janvier, «un gros mois» parce que bien des gens n'arrivent plus à payer leur électricité ou leur loyer. Et il y a aussi février, et ainsi de suite. C'est parce que la pauvreté sévit 12 mois par année que la SVP doit atteindre l'objectif de \$150,000. Déjà, l'organisme doit puiser à même la levée de fonds de 1992 pour répondre à la demande en 1991...

«Un peu partout dans les écoles et dans les entreprises, les gens ont ramassé des boîtes de conserve pour les pauvres. Cela réduit d'autant les sommes que la SVP devra consacrer aux paniers de Noël. Mais pour répondre à la demande toute l'année, nous avons absolument besoin d'atteindre notre objectif», dit M. Lasnier, confiant que le thermomètre de la SVP rougira jusqu'à l'explosion avant la fin de l'année, malgré le fait que le mercure de la générosité n'atteigne présentement que \$101,673.

Les responsables de la



M. Normand Lasnier.

SVP font ces jours-ci la distribution de l'aide accordée aux familles pour le temps des Fêtes. Grâce à la grande quantité de marchandise donnée, chaque famille dans le besoin recevra un sac d'épicerie rempli de boîtes de conserve en plus d'un bon échangeable contre des denrées périssables. Ces bons ne sont valides que dans certaines épiceries. Les bénéficiaires peuvent ainsi se procurer de la viande, du lait et d'autres denrées de base mais les bons ne peuvent servir à acheter du vin, de la bière, du tabac ou de la nourriture pour les animaux.

Des exemples de pau-

vreté, M. Lasnier pourrait en réciter pendant des heures, sur un ton empreint de la bonté et de la discrétion typiques de la SVP. Comme cette mère de deux enfants que la SVP a déménagé la semaine dernière pour fuir un mari violent. Comme cette famille de quatre personnes que la SVP a dépanné parce qu'elle était menacée d'être jetée à la rue par un propriétaire las d'attendre, mois après mois, le chèque de loyer.

Au fil des visites que la SVP effectue systématiquement à chaque demande d'aide, il y a aussi ces dizaines d'enfants qui partagent le même triste sort: ne pas manger à leur faim.

«Certaines familles ont besoin d'être dépannées parce que le premier chèque d'assurance-chômage ou de bien-être social tardent à arriver. D'autres n'ont pas les moyens de faire face à un imprévu. D'autres encore ne savent pas administrer leur budget ou boivent leur chèque de bien-être social et n'ont plus rien à la

fin du mois. Peu importe ce qui a mené ces gens-là dans la misère, ils ont tous droit à un peu de bonheur durant les Fêtes, et tous les enfants devraient recevoir au moins un cadeau. C'est notre rôle d'aider sans juger, tout en vérifiant

chaque cas pour éviter les abus», explique M. Lasnier, en jetant un coup d'oeil sur le credo de la SVP, bien en vue sur son écritoire: «Après aimer, aider est le plus beau verbe au monde».

Chaque cas raconté par M. Lasnier est une

raison de plus pour inciter les gens à donner, à ne pas garder le cœur froid devant la misère des autres. Le président de la SVP termine avec l'«argument-massue»: pour chaque dollar donné, 99¢ vont aux familles défavorisées...

## AVIS Enlèvement des ordures ménagères

NOËL:

L'enlèvement du mercredi  
25 décembre  
devancé au mardi 24 décembre  
L'enlèvement du jeudi  
26 décembre  
reporté au vendredi 27 décembre

JOUR DE L'AN:

L'enlèvement du mercredi  
1er janvier  
devancé au mardi 31 décembre  
L'enlèvement du jeudi  
2 janvier  
reporté au vendredi 3 janvier

RENSEIGNEMENTS: 348-2382



Ville de  
Saint-Jean-sur-Richelieu



La Municipalité  
d'Iberville

Paix  
Bonheur  
Longévité

En cette période  
de réjouissances,  
le conseil municipal  
est heureux d'offrir ses meilleurs voeux  
à sa population de même  
qu'à tous ses employés



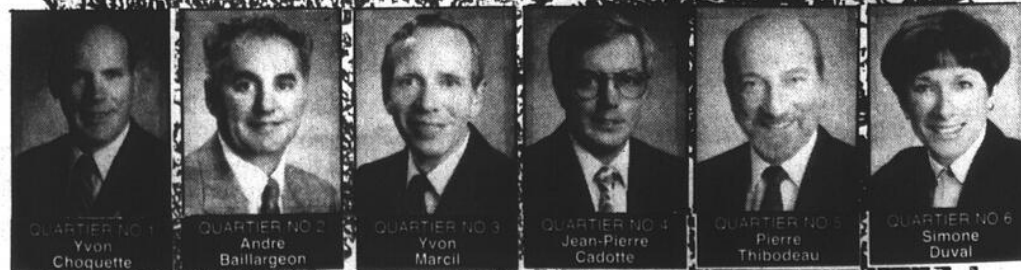
Ville de Saint-Luc

Nos meilleurs  
souhaits de  
paix et prospérité  
l'année 1992  
à toute la  
population  
municipale!

Le maire,  
Gilles Dolbec  
les conseillers  
Jean Choquette,  
Baillargeon,  
Jean-Michel  
Cado,  
Jean-Pierre  
Chibouh  
Dutil



GILLES DOLBEC  
maire



QUARTIER NO 1  
Yvon  
Choquette

QUARTIER NO 2  
André  
Baillargeon

QUARTIER NO 3  
Yvon  
Marcil

QUARTIER NO 4  
Jean-Pierre  
Cadotte

QUARTIER NO 5  
Pierre  
Thibodeau

QUARTIER NO 6  
Simone  
Duvail

150,000 fois  
S'il Vous Plaît

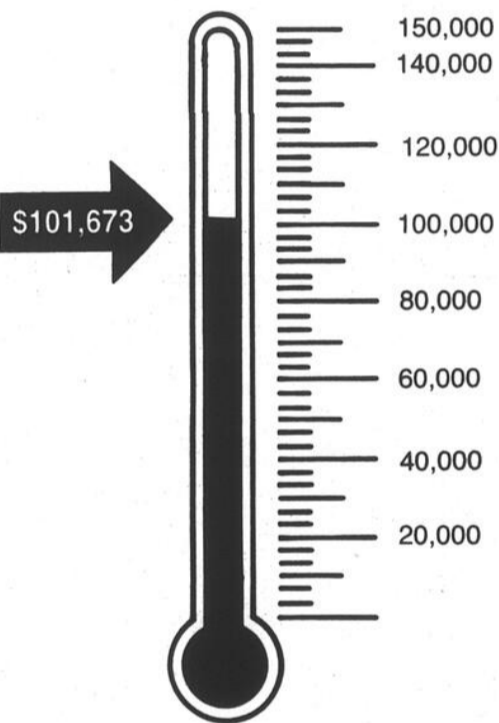
# Où donner?

Dans l'espoir d'atteindre l'objectif de \$150,000, la Saint-Vincent-de-Paul facilitera la tâche aux donateurs en ouvrant les portes de son local jusqu'au 24 décembre.

Les gens peuvent venir porter leurs dons mercredi, jeudi, vendredi et samedi, de 9 heures à 11h30 et de 13 à 16 heures. Des bénévoles seront également sur place le lundi 23 et le mardi 24, aux mêmes heures. Pour tout don de \$10 et plus, les bénévoles émettront un reçu d'impôt.

Le local de la Saint-Vincent-de-Paul est situé au 268 Champlain, à Saint-Jean. Le numéro de téléphone est le 358-1222.

## St-Vincent-de-Paul objectif \$150,000



VOUS AVEZ  
LE POUVOIR  
D'AIDER!



LA GUIGNOLÉE  
(Société Saint-Vincent-de-Paul)  
358-1222

Que le divin  
Enfant vous  
donne la paix  
et la joie et  
qu'il comble  
tous vos désirs!

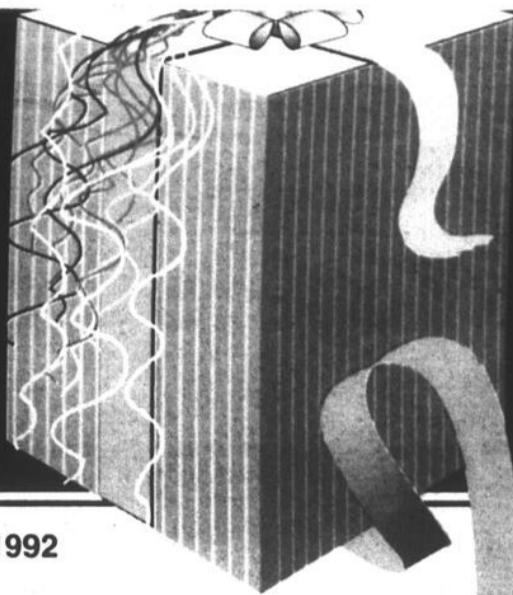


Joyeux Noël  
et Bonne année!

**K** imprimerie champagnat  
Composition : revues - volumes  
«Showers», invitations, billets  
Impression commerciale

14, rue Bord de l'Eau, Iberville  
Tél.: 347-5343 - Jean-Marc Béchard  
Bur.: 347-0847 - Montréal: 861-6275

# A ce prix là, c'est un vrai



Lemans 1992  
(2 portes)

A PARTIR DE

**184<sup>79</sup>\***

par mois

+ taxes  
\* Transport et préparation inclus  
Valeur résiduelle garantie  
de 2 560\$

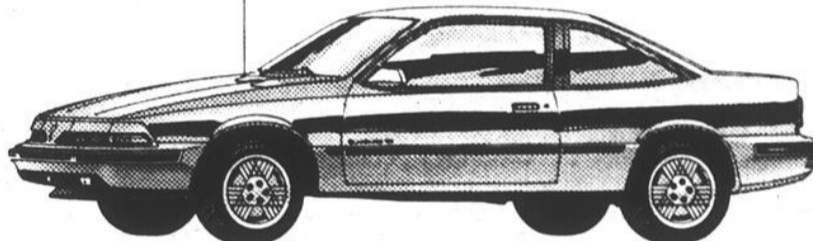
Sunbird 1992  
(2 portes)

A PARTIR DE

**238\$\***

par mois

+ taxes  
\* Transport et préparation inclus  
Valeur résiduelle garantie  
de 3 200\$



Régal Limitée 1991

2 portes  
Stock no 91-500

**359<sup>77</sup>\***

par mois

+ taxes  
\* Transport et préparation inclus  
Valeur résiduelle garantie de 5 500\$

Park Avenue 1991  
Stock no 91-223

**499\$\***

par mois

+ taxes  
\* Transport et préparation inclus  
Valeur résiduelle garantie de 8 325\$



HEURES D'OUVERTURE POUR LA  
PÉRIODE DES FÊTES

LUNDIS 23 ET 30 DÉCEMBRE  
Département des ventes: 9 h à 21 h  
Département service et pièces: 8 h à 17 h  
MARDIS 24 ET 31 DÉCEMBRE  
Département des ventes: 9 h à 17 h  
Département service et pièces: 8 h à 17 h  
FERMÉ  
Mercredi, jeudi et vendredi  
25, 26 et 27 décembre  
1er, 2 et 3 janvier

P.S.: PAS BESOIN DE FAIRE PARTIE D'UN CLUB POUR OFFRIR DE TELS SPÉCIAUX

# RONDEAU

PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-3711  
866-7011

150,000 fois S'il Vous Plaît



### Don du Cercle féminin du CMR

Pour la deuxième année d'affilée, le Cercle féminin du Collège militaire royal de Saint-Jean a contribué à la campagne de la Saint-Vincent-de-Paul. Un chèque de \$200 a été versé à la SVP, en plus de huit sacs de victuailles. Sur la photo: Lise Bourget, Sybil Morin, Micheline Lavallée et Hélène Gervais, du Cercle féminin du CMR, entourent Maryse Racicot-Gagnon, coprésidente d'honneur de la levée de fonds et Normand Lasnier, président de la Société Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean. (Photo Jacques PAUL)

### Un geste de générosité... bien emballé!

Si vous avez la manie de faire vos achats de Noël à la toute dernière minute, pourquoi ne pas confier l'emballage de vos cadeaux à la Saint-Vincent-de-Paul? Pour quelques dollars, les bénévoles installés à un kiosque en face du magasin Canadian Tire du Carrefour Richelieu enjoliveront les paquets de tous formats. Les dons sont entièrement versés à la SVP puisque tout le matériel d'emballage est fourni gracieusement par le magasin Canadian Tire. Voici les heures d'ouverture du kiosque jusqu'à la veille de Noël: mercredi, jeudi et vendredi, de 13 à 21 heures, samedi, de 9h30 à 17 heures, dimanche, de 12 à 17 heures, lundi, de 10 à 21 heures et mardi, de 9h30 à 17 heures. (Photo Jacques PAUL)

**CENTRE DENTAIRE  
BEAUREGARD ET ASSOCIÉS**

290, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**C'**est avec joie que toute l'équipe du Centre Dentaire Beauregard veut souhaiter à ses patients une joyeuse période des Fêtes et profiter de l'occasion pour les remercier de leur encouragement durant l'année qui se termine.

Toujours désireux d'être disponible, le Centre Dentaire Beauregard désire informer sa clientèle que la clinique sera ouverte durant les semaines de Noël et du Jour de l'An les:

**Lundis:**  
23 et 30 décembre, de 8 h 30 à 21 h

**Vendredis:**  
27 décembre et 3 janvier, de 8 h 30 à 21 h

**Samedis:**  
21 décembre, 28 décembre et 4 janvier, de 9 h à 17 h

**Joyeuses Fêtes à tous!**  
L'équipe du  
Centre Dentaire Beauregard

**346-2424**

A-12 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

# SERVIDÉO

vous offre  
ce cadeau:

1  
FILM  
GRATUIT\*

sur présentation de ce coupon  
**1 coupon par client**  
Valable jusqu'au  
**31 décembre 1991**  
\* Nouveautés exclues

**SERVIDÉO**

SAINT-JEAN

1050, boul. du Séminaire Nord

349-6949

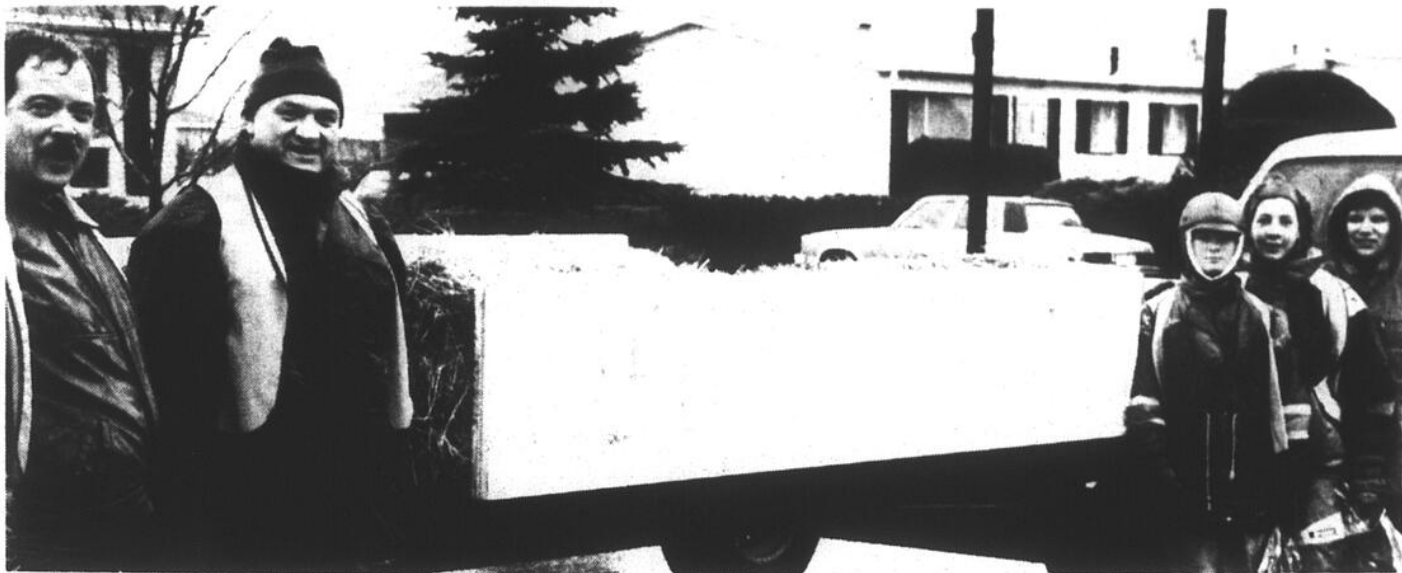
Un chirurgien plastique  
de haute renommée...  
pris au piège  
dans une petite ville.

MICHAEL J. FOX  
JULIE WARNER  
**DOC HOLLYWOOD**  
WOODY HARRELSON

Version française

WARNER BROS. PRESENTS  
A MICHAEL CATTON-JONES FILM "DOC HOLLYWOOD" JULIE WARNER MICHAEL J. FOX WOODY HARRELSON  
DAVID LUCKEN STREIBER FRANCIS STERNBERGEN BRIDGET FONDA CARTER BURWELL JACQUELINE BENDI-FRENDELL  
DAVID LARSEN MILLER MICHAEL CHAPMAN MICHAEL MCKENNA JEFFREY PRICE PETER S. SEAMAN DANIEL PINE  
LARRY LEBRETT NEIL B. SHULMAN SSSAN SOKT DEBORAH O. JOHNSON MICHAEL CATTON-JONES

MAINTENANT DISPONIBLE!



Une quarantaine de bénévoles ont passé la guignolée dans les rues de L'Acadie, samedi dernier, dans des charrettes tirées par des tracteurs. Sur la photo: Michel Bourassa, Denis Clermont, Nadine Clermont, Isabelle Forgues et Madeleine Vinet-Clermont. (Photo jean-luc LEBRUN)

**L'AIDE AUDITIVE**



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans le canal de l'oreille.

**Laflamme & Ass.**  
Audioprothésistes



**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
900, boul. du Séminaire Nord  
Bureau 140  
**349-1260**

Longueuil: 522-6181      Granby: 378-6746

**L'Acadie**  
**Citoyens**  
**généreux**

Même si la pluie était peu propice à l'ambiance du temps des Fêtes, les Optimistes de L'Acadie

sophie GAGNON

ont fait des «affaires» d'or samedi. La guignolée a permis d'amasser \$700 et assez de victuailles pour confectionner 30 gros paniers de Noël, qui seront distribués à autant de familles défavorisées de la municipalité.

«Une quarantaine de personnes, 28 Optimistes accompagnés de 12 non-membres, ont recueilli les denrées de porte à porte, entre 9 et 15 heures. Mais à cause du mauvais temps, les bénévoles n'ont pu ratisser l'ensemble du territoire», indique François Ferdais. L'organisateur de la guignolée estime qu'environ 75% des demeures ont été visitées.

Les gens de L'Acadie ont été beaucoup plus généreux que l'an dernier. En effet, ils ont déposé au-delà de \$700 en argent dans les cannettes des Optimistes, soit le double de l'an dernier. De plus, à l'issue de la journée, 100 grosses boîtes de victuailles avaient été récoltées, environ 50% de plus que lors de la guignolée 1990. Ces vivres serviront à préparer 30 paniers de Noël évalués à \$150 chacun.

Les paniers de Noël seront distribués par le Comité de dépannage de L'Acadie. Un membre Optimiste accompagnera les bénévoles durant la tournée. Les gens qui n'auraient pas été visités samedi par les Optimistes n'ont qu'à rejoindre François Ferdais, au 347-2146, pour s'assurer que leurs dons seront acheminés aux personnes dans le besoin.

**RIEN**  
**À PAYER**  
**NOVEMBRE 92**

**AVANT**

**POUR**  
**UN CAMESCOPE**  
**COMPACT...**

- ✓ dont les cassettes peuvent être lues sur votre magnétoscope VHS standard
- ✓ dont les cassettes peuvent être envoyées aux amis ou à la famille pour qu'ils puissent en faire la lecture sur leur magnétoscope VHS standard
- ✓ dont le raccordement à votre téléviseur pour regarder vos propres productions est simple comme bonjour
- ✓ qui utilise un très simple adaptateur permettant à un magnétoscope VHS standard de lire des cassettes de format VHS compact

**Panasonic.**  
Palmcorder<sup>MD</sup>



EN PRIME!  
Étui de transport  
et 3 cassettes

**1098\$**

- Tête d'effacement flottante
- Doublage audio/vidéo, lecture automatique
- Fendu numérique, pistage et mise au point numériques automatiques
- Obturateur à pose ultrabrève
- Zoom motorisé 8:1
- Lampe d'enrichissement chromatique fournie



EN PRIME!  
3 cassettes  
et lampe de  
5 watts

**898\$**

- Photosensibilité élevée de 2 lux
- Zoom motorisé F1, 2x6
- Connecteur pour lampe d'enrichissement chromatique en option
- Obturateur à pose ultrabrève à 6 vitesses

**DIMANCHE**

maison  
**ETHIER**

126, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Face au Collège militaire

(saint-jean) inc.

**MEUBLE BUDGET**  
845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
À côté du Palais de la Renovation  
346-6129, 346-1390

346-1090  
658-4812 (MTI)

LE  
le mercredi 18 décembre 1991 A-13

**Hôpital et CLSC**

# Services réduits durant les Fêtes

Veillez prendre note que les bureaux administratifs de même que certains services de l'hôpital du Haut-Richelieu seront fermés, les 25 et 26 décembre 1991, ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier 1992.

De plus, les laboratoires et le centre de prélèvements seront fermés les 25, 26, 27 et 31 décembre ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier 1992.

■ CLSC

Le CLSC Vallée des Forts informe lui aussi la population du fait

que ses bureaux seront fermés les 25 et 26 décembre et les 1<sup>er</sup> et 2 janvier. L'horaire du

CLSC à Iberville sera également modifié entre le 24 décembre et le 6 janvier, soit de 8h30 à

16h30.

Les services de soins et d'aide à domicile

seront offerts au cours de cette période, sauf les 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Par la même occasion, le conseil d'administration et le personnel du CLSC Vallée des Forts dési-

rent offrir leurs meilleurs souhaits à la population du Haut-Richelieu.

# MERCI

## BUFFET - RESTAURANT

*Nous avons grandement apprécié votre présence au restaurant ainsi que la confiance que vous nous avez accordée pour le choix de vos buffets tout au long de l'année 1991.*

*Soyez assurés qu'en 1992, nous demeurerons à la hauteur de l'encouragement que vous nous avez témoigné!*

*Claude Bissonnette, propr.*

VOUS AVEZ L'IMPOUVOIR D'AVIDER

**LA GUIGNOLÉE**  
Localité Saint-Vincent-de-Paul  
**358-1222**

**NOUVEAU**

**FNFRI**

Designer & fabricant de vêtements pour enfants

216, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(contre-ville)

**Chez Irene BAR-B-Q**

«La reine du poulet»  
Depuis 20 ans

Claude Bissonnette, propr.

LICENCE COMPLETE

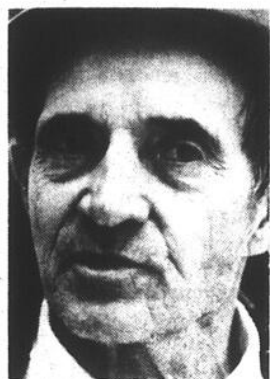
La direction et le personnel offrent à tous leurs clients et amis, leurs meilleurs vœux pour Noël et la Nouvelle Année.

25 décembre: le restaurant sera fermé, mais la livraison sera effectuée.  
1<sup>er</sup> janvier: le restaurant sera ouvert de même que le système de livraison

**359, 9<sup>e</sup> Avenue, Iberville 346-4486 - 4487**

# opinions

## A-t-on les moyens de se payer un Festival de montgolfières?



Paul Coté  
Saint-Jean

«Non pas du tout. On serait mieux de laisser cela aux autres ou à l'entreprise privée. Cela irait beaucoup mieux si les politiciens ne se mêlaient pas de l'organisation de cet événement.» (photos Jacques PAUL)



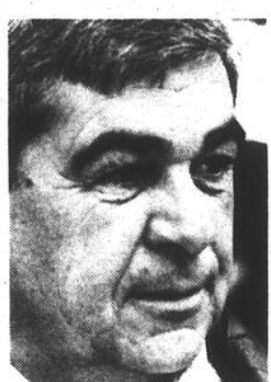
Jeannine Savoie  
Saint-Jean

«Oui, mais je pense que cela devrait être mieux organisé. Je crois qu'il y aurait moyen de rendre l'accès au site à meilleur coût. On nous avait promis de nombreuses formes spéciales et à peine quelques-unes ont été gonglées. Il faut arrêter de rire du monde.»



Claudine Ouimet  
Saint-Jean

«La présentation du Festival coûte très cher aux contribuables. Selon moi on devrait être plus raisonnable dans les dépenses. Je pense que ça vaut la peine qu'on fasse les efforts nécessaires pour conserver cet événement.»

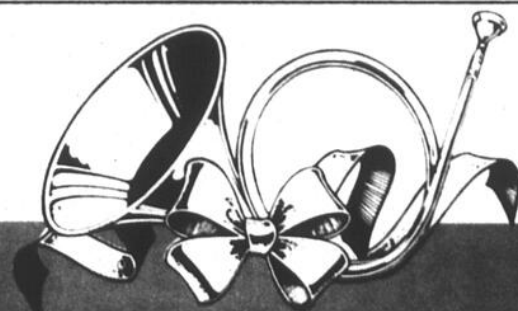


Marcel Ménard  
Saint-Jean

«Certainement, mais il faudrait que la population sache où l'argent va. Les comptes rendus que l'on nous donne dans les journaux ne nous disent pas tout. Il faudrait un comité organisateur beaucoup plus transparent.»

«Il faut absolument garder cet événement ici. La ville de Saint-Jean est désormais connue pour ses montgolfières. Il s'agit d'une importante attraction touristique.»

Daniel Hotte  
Saint-Jean



Les employé(e)s de Thomas & Betts  
souhaitent à toute  
la population du  
Haut-Richelieu  
un très Joyeux Noël  
et une année  
remplie de bonheur!

**Thomas & Betts**

La super
fraîcheur

<p><b>CÉLERI</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 24</p> <p><b>59¢</b> ch.</p>	<p><b>CANTALOUPE</b> pr. Mexique no 1 Gr. 23</p> <p><b>79¢</b> ch.</p>	<p>Un cadeau ORIGINAL Réservez le votre dès maintenant!</p>				
<p><b>PIMENTS VERTS</b> pr. É.-U. no 1 Gr. extra-gros</p> <p><b>69¢</b> lb.</p>	<p><b>TANGERINES «FAIR CHILD»</b> avec feuilles, sucrées pr. É.-U. no 1</p> <p><b>69¢</b> lb.</p>					
<p><b>ÉCHALOTES</b> pr. É.-U. no 1</p> <p><b>4/99¢</b></p>	<p><b>ANANAS «JET FRESH»</b> Prêt à manger Rég. 3,99\$ Del Monte</p> <p><b>2<sup>99</sup></b> ch.</p>	<p><b>CHARCUTERIE</b></p> <table border="0"> <tr> <td> <p><b>POITRINE DE DINDE</b> "Schneider"</p> <p><b>5<sup>89</sup></b> 12,96\$ kg</p> </td> <td> <p><b>FOIE GRAS «TOUR EIFFEL»</b> aux fines herbes ou au poivre</p> <p><b>3<sup>89</sup></b> 8,56\$ kg</p> </td> </tr> <tr> <td> <p><b>JAMBON CUIT «TOUR EIFFEL»</b> extra-maigre</p> <p><b>2<sup>99</sup></b> 6,50\$ kg</p> </td> <td> <p><b>POULET PRESSE «LAFLEUR»</b></p> <p><b>2<sup>09</sup></b> 4,59\$ kg</p> </td> </tr> </table>	<p><b>POITRINE DE DINDE</b> "Schneider"</p> <p><b>5<sup>89</sup></b> 12,96\$ kg</p>	<p><b>FOIE GRAS «TOUR EIFFEL»</b> aux fines herbes ou au poivre</p> <p><b>3<sup>89</sup></b> 8,56\$ kg</p>	<p><b>JAMBON CUIT «TOUR EIFFEL»</b> extra-maigre</p> <p><b>2<sup>99</sup></b> 6,50\$ kg</p>	<p><b>POULET PRESSE «LAFLEUR»</b></p> <p><b>2<sup>09</sup></b> 4,59\$ kg</p>
<p><b>POITRINE DE DINDE</b> "Schneider"</p> <p><b>5<sup>89</sup></b> 12,96\$ kg</p>	<p><b>FOIE GRAS «TOUR EIFFEL»</b> aux fines herbes ou au poivre</p> <p><b>3<sup>89</sup></b> 8,56\$ kg</p>					
<p><b>JAMBON CUIT «TOUR EIFFEL»</b> extra-maigre</p> <p><b>2<sup>99</sup></b> 6,50\$ kg</p>	<p><b>POULET PRESSE «LAFLEUR»</b></p> <p><b>2<sup>09</sup></b> 4,59\$ kg</p>					
<p><b>FEVES VERTES</b> (extra-fines) pr. É.-U. no 1</p> <p><b>69¢</b> lb.</p>	<p><b>POIREAUX</b> pr. Québec no 1 Gr. gros</p> <p><b>2/99¢</b></p>	<p><b>FROMAGERIE</b></p> <p><b>MOZZARELLA</b></p> <p><b>3<sup>69</sup></b> 8,12\$ kg</p>				
<p><b>POMMES ROUGES «DELICIEUSE»</b> pr. É.-U. no 1 Rég. 1,25\$</p> <p><b>69¢</b> lb.</p>	<p><b>CITRONS «SUNKIST»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 140</p> <p><b>6/99¢</b></p>	<p><b>ÉPICERIE</b></p> <p><b>GATEAUX ALLEMAND «DAHLI»</b> 390 g</p> <p><b>1<sup>99</sup></b> Rég. 2,69\$</p>				
<p>Faites un détour le dimanche 22 décembre</p> <p><b>TOMATES ROUGES</b> pr. É.-U. no 1 Gr. moyennes</p> <p><b>49¢</b> ch.</p>	<p><b>ORANGES «NAVEL»</b> de «Sunkist» (sans pépins) Gr. 138</p> <p><b>99¢</b> douz.</p>	<p><b>FRUITS ET LÉGUMES RACINE</b></p> <p>773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440 950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8534</p>				
<p><b>SPÉCIAUX</b> 17 au 22 décembre 1991</p>	<p><b>HEURE D'OUVERTURE</b> Dimanche au mercredi: 9 h à 19 h Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h Samedi: 9 h à 18 h</p>					

Nos vœux les plus sincères à l'occasion de Noël et du Nouvel An!

Merci à toute notre clientèle de votre confiance et de votre encouragement manifestés tout au long de l'année.

Claude Blais  
Directeur



**TRANSPORT CABANO INC.**  
78, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-3262

### Toujours détenu

■ Pierre Thibault, soupçonné d'avoir pris part à différents incidents survenus au cours des dernières semaines, à Noyan, Lacolle et Napierville, est toujours détenu. Mercredi dernier, alors que le juge Robert Sansfaçon, de la Cour du Québec, devait rendre sa décision sur la remise en liberté du prévenu, la défense a demandé à faire entendre un autre témoin le 23 décembre.

Thibault est détenu depuis le 27 novembre. La SQ l'associe à quatre événements au cours desquels des coups de feu ont été tirés, notamment contre le poste de la SQ à Lacolle, le 11 novembre. De plus il est soupçonné d'avoir participé au vol de deux vaches.

### Arrestations

■ Deux hommes de la région de Montréal ont été arrêtés mercredi relativement au vol par effraction survenu le 9 décembre dernier à la pharmacie Jean Coutu du boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. Des cigarettes avaient été volées.

David Charles Paris, de Côte Saint-Paul, a été remis en liberté sur conditions. Il doit notamment respecter un couvre-feu et ne pas communiquer avec son présumé complice, Mark Borden. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 13 janvier.

Quant à Borden, la couronne s'est objectée au moment de la comparution à sa remise en liberté. Le prévenu a été ramené devant la cour vendredi et la défense a demandé le report de l'enquête sur cautionnement jusqu'au 10 janvier.

### Trop pressés!

■ Les policiers ont été trop pressés de soumettre à l'alcootest un automobiliste qu'ils venaient d'intercepter. L'accusé n'a pas eu suffisamment de temps pour rejoindre un avocat. La preuve qui a été amassée contre lui a été rejetée par le tribunal.

Le juge Robert Sansfaçon a rendu cette décision mercredi dans la cause d'un homme accusé d'avoir eu plus de 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang et d'avoir conduit avec les facultés affaiblies par l'alcool.

L'automobiliste avait été intercepté par les policiers d'Iberville, à 3h25 du matin. Entre 3h39 et 3h50 au poste de police, à

deux reprises, l'accusé a essayé de rejoindre un avocat de son choix sans succès. Les policiers lui ont alors indiqué qu'il pouvait avoir recours au service d'aide juridique qui assure un service 24 heures par jour sur rappel. Au moment que l'individu a contacté le service, aucun avocat n'était disponible et il devait attendre d'être rappelé.

Mais à 3h59, les policiers somment l'automobiliste de se soumettre à un premier test à l'ivresomètre. Puis un second test lui est administré à 4h19. Les deux tests révèlent la présence d'un taux d'alcool supérieur à la norme.

Le Code criminel précise que le premier test doit être effectué dans les deux heures qui suivent l'arrestation de l'automobiliste. Le juge a évalué que les policiers auraient pu être plus patients. Contrairement au cas soumis à la Cour suprême qui s'est déjà penché sur cette question dans l'affaire Michael G. Tremblay, l'accusé n'a pas tenté par ses agissements d'entraver le travail des policiers. On ne peut lui reprocher le fait que le service d'aide juridique ne lui ait pas été accessible sur le champ.

Le juge écarte donc comme preuve les résultats des tests. De même il évalue que sur l'autre accusation d'avoir conduit avec les facultés affaiblies, la preuve présentée devant le tribunal n'est pas concluante.

### Un autre Ghanéen est intercepté

■ Un ressortissant du Ghana a été arrêté samedi dernier, au poste frontalier américain de Champlain, dans l'État de New York. C'est le deuxième en une semaine qui est intercepté à la frontière.

Samedi dernier, l'homme a tenté d'entrer aux États-Unis en utilisant le certificat de citoyenneté canadienne d'une autre personne. Rapidement les agents américains ont constaté que la carte ne lui appartenait pas. La photo d'un enfant d'une dizaine d'années était apposée sur le certificat. Ils ont refoulé l'individu en sol canadien.

Lundi dernier, l'homme a comparu devant la cour à Saint-Jean et a plaidé coupable à l'accusation portée en vertu de la Loi sur la citoyenneté. Il a été condamné à une amende de \$350. L'accusé est sans

statut au Canada. Il est entré au pays en octobre 1990.

### \$950 d'amende

■ Un homme a été condamné à \$950 pour avoir fait la contrebande de 85 cartouches de cigarettes. L'affaire remonte au 1<sup>er</sup> mai dernier. Des policiers de la GRC de Valleyfield avaient obtenu des informations et avaient observé l'individu alors qu'il franchissait la frontière, sur l'autoroute 15, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Ils l'avaient intercepté.

Les cigarettes avaient été trouvées dans un faux réservoir d'essence installé sur son véhicule. Les droits et taxes éludés sont évalués à \$1,780. Les avocats au dossier ont suggéré l'imposition d'une amende de \$950. Le juge Yvan Mayrand a assorti la peine d'une probation d'un an.

### Un receleur mis à l'amende

■ Un receleur de pièces d'auto de Hemmingford a écopé vendredi dernier d'amendes totalisant une somme de \$7,700. Gaétan Duguay, un camionneur, a plaidé coupable à sept chefs d'accusation qui avaient été portés l'an dernier.

Il avait été arrêté à la suite d'une enquête de la SQ qui avait utilisé l'écoute électronique pour pincer les individus qui trempaient dans cette affaire. Le complice de Duguay a déjà écopé d'une peine de six mois d'emprisonnement. Pour sa part, Duguay était sans antécédent judiciaire avant cette condamnation.

En retenant la suggestion des avocats, le juge Jacques Rancourt a ajouté une probation de deux ans à la sentence.

### De beaux dimanches!

■ Paul-André Boucher passera ses 90 prochains dimanches en prison. Le juge Jacques Rancourt a retenu la suggestion que l'homme purge sa peine d'emprisonnement de façon discontinuée mais il l'étale sur 90 dimanches.

L'accusé a reconnu sa culpabilité à cinq accusations de vol par effraction commis dans la région. Me Éric Simard, de la couronne, s'est montré d'accord avec la suggestion que Boucher purge sa sentence de façon discontinuée. La peine est assortie d'une probation de trois ans au cours de laquelle l'accusé devra se soumettre aux recommandations de son agent de probation.

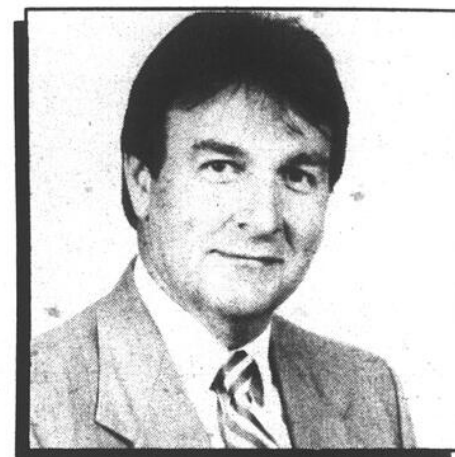
### Absolution conditionnelle

■ Un militaire de la Base militaire a obtenu une absolution conditionnelle après s'être reconnu coupable. Dans son appartement, il avait invité un jeune homme de seize ans à se livrer à des activités sexuelles. Le jeune qui s'y trouvait en compagnie d'un autre mineur avait repoussé l'invitation.

Vendredi dernier, l'accusé connaissait sa sentence. Placé sous probation pour une période de deux ans, il devra verser un don de \$300 à l'organisme SEM (Sensibilisation à l'enfance maltraitée).

En acquiesçant à la recommandation de libérer conditionnellement l'accusé, Me Mylène Grégoire, de la couronne, a dit tenir compte du fait qu'il n'y avait pas eu d'acte et que la victime n'avait pas été traumatisée.

L'avocat de la défense a fait état des craintes de l'accusé de perdre son emploi. Il a indiqué que le rapport d'un psychiatre a montré que l'accusé avait lui-même été victime de tels actes en bas âge. Il a fait remarquer au juge Jacques Rancourt que son client n'avait pas obligé les jeunes gens à venir témoigner et qu'il avait reconnu sa culpabilité.



Serge Villeneuve  
Directeur des ventes

La Métropolitaine déménage... Mais elle ne s'en va pas. Il s'agit, bien sûr, d'une nouvelle adresse:

**1494, rue Montarville,  
bureau 204,  
Saint-Bruno**

Mais où que nous soyons, vous aurez toujours le même bon service de la part de La Métropolitaine.

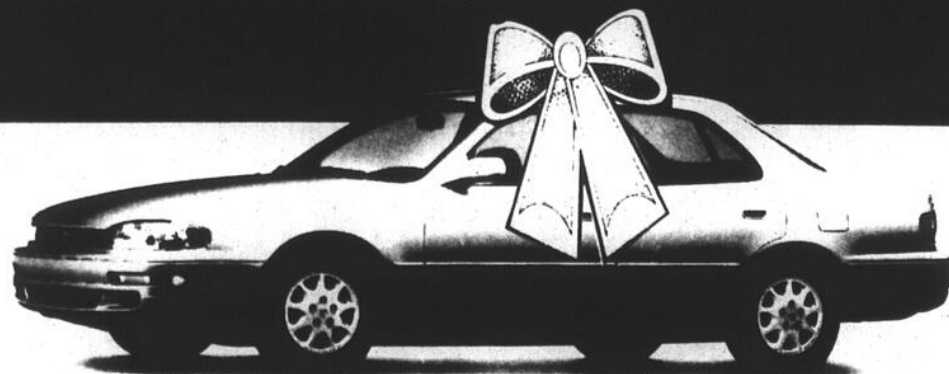
Nous sommes ici pour vous offrir les conseils dont vous avez besoin pour planifier votre avenir, de la façon dont vous le voulez. Et nous pouvons le faire parce que nous connaissons l'assurance-vie et nous connaissons votre travail, vos occasions de succès et votre vie ici. Après tout, que l'adresse soit nouvelle ou non, nous faisons partie de votre localité.

Alors, que vous vouliez de l'assurance-vie pour protéger ceux qui vous sont chers ou votre entreprise, ou pour avoir une retraite plus confortable, venez en parler avec un voisin.

Téléphonez-nous bientôt. Le numéro est 348-9239. Quels que soient vos besoins en assurance-vie, La Métropolitaine est là pour vous aider.



Votre voiture en beauté  
pour le temps des Fêtes



Lavage et cirage <b>44<sup>95</sup>\$*</b>	Parallélisme des roues Rég. 52,95\$ SPÉCIAL <b>45<sup>95</sup>\$*</b>	<b>10%*</b> sur chauffe-moteur (pièces seulement)	<b>10%*</b> sur pare-boue (pièces seulement)	Vidange d'huile et filtre <b>21<sup>95</sup>\$*</b>	<b>20%*</b> sur pneus Pose gratuite
---	--	---	--	--	---

\* Taxes en sus \* Posés en atelier seulement

**DERY**  
TOYOTA

TOYOTA  
PIÈCES D'ORIGINE

TOYOTA  
SERVICE DE QUALITÉ

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-9000**

# Hold-up à la caisse d'économie Honoré-Mercier

Mercredi dernier, deux hommes ont commis un hold-up à la caisse d'économie Honoré-Mercier située sur la rue MacDonald, à Saint-Jean. Ils sont toujours recherchés.

Il était midi quand les deux voleurs ont fait

**louise BÉDARD**

irruption dans la caisse alors que plusieurs

clients étaient présents. L'un des deux malfaiteurs, le moins grand du duo, a bousculé une cliente pendant que l'autre, le plus grand, se présentait à une caisse pour demander l'argent. L'employée est restée

figée et le voleur a sauté sur le comptoir où il est resté accroupi pour s'emparer de l'argent contenu dans la caisse. Il a ainsi dérobé une somme de \$2,500.

Il était muni d'une arme tronçonnée ou d'un objet qui serait une imitation d'arme en bois qu'il a brandie devant la caissière. Les deux hommes avaient le visage découvert. Ils ont pris la fuite dans une auto de marque Pontiac Grand Am de couleur grise de modèle récent. Le numéro de plaque a été noté par des témoins.

Les policiers ont retrouvé l'auto plus tard sur la rue Loyola, entre la rue Champlain et le boulevard du Séminaire. Le véhicule avait été rapporté volé à Repentigny, la veille.

Les voleurs auront donc changé de véhicule pour échapper aux recherches. On suppose qu'un autre véhicule avait été laissé dans les environs pour permettre leur fuite. Toute personne qui aurait aperçu le véhicule ou encore observé des allées et venues louches sur Loyola,

un peu après midi, est priée de contacter les enquêteurs de la Sûreté municipale de Saint-Jean au 347-5565.

Il en va de même pour les voleurs âgés entre 25 et 30 ans. Le plus petit des deux a une moustache et portait des lunettes fumées au moment du hold-up. Il était vêtu d'un gilet style kangourou noir. Le plus grand mesure environ 5'10" et pèse 180 livres. Il portait un pantalon de style jogging de couleur beige, un gilet de style kangourou noir et une casquette de baseball.



La caméra de surveillance de la caisse a permis de recueillir cette scène du hold-up.

**Livraison GRATUITE à Domicile 346-8530**

**A.A. MARTIN**  
nourriture sèche pour chiens & chats

**NOURRITURE POUR CHIENS JOY KIBBLES**

SPÉCIAL **22,99\$** 50 lbs. (22kg.)

~~26,99\$~~ Tég

Jusqu'au 28 décembre 1991 ou épuisement des stocks

## FAILLITE BOUTIQUES OZ

SAINT-JEAN - TERREBONNE - SAINT-HYACINTHE  
PLUS DE 350 000\$ EN INVENTAIRE

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET FEMMES

# LIQUIDATION

D'ARTICLES DE SPORT

Nouveau - Vêtements pour hommes

ÉQUIPEMENTS DE SKI, GOLF, PÊCHE, ETC.  
VÊTEMENTS TOUTES SAISONS, SOULIERS DE COURSE, ENSEMBLES COMPLETS DE SKI NEUFS ET D'OCCASION, ETC.

# SEMAINE SANS TAXES



**LIQUIDATION RIVE-SUD**  
PROPRIÉTAIRES: Roger Coache, Fernande Gagné, Gilles Dumouchel entour

217, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-7939**

**PAS DE TPS  
PAS DE TVQ**  
et toujours

**À MOITIÉ  
PRIX**

sur toute la  
marchandise

*C'est le temps des fêtes  
et la taxe vous assomme,  
alors voici notre cadeau:*

Profitez-en,  
les mercredi, jeudi,  
vendredi, samedi,  
dimanche, lundi et mardi  
jusqu'au 24 décembre

**Heures  
d'ouverture**

Lundi, mardi et mercredi:  
de 9 h à 18 h  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
de 9 h à 17 h

Fermé les 25 et 26  
décembre et les 1er et 2  
janvier

**● BLAUPUNKT**

**À des prix  
JAMAIS VUS!**

**ÉGALISATEUR 7 BANDES**  
4 x 25 watts

**99<sup>99</sup>**

BEA 108

**Radio d'auto AM-FM lecteur disques compacts**  
• Système cartouche disques compacts  
Était 1500\$

**399<sup>99</sup>**

Chicago SCD 08

**Radio d'auto AM-FM stéréo cassette**  
• Inversion automatique  
• Code • Antivol

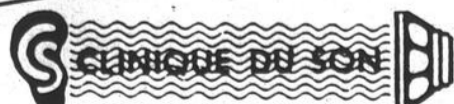
**269<sup>99</sup>**

Phoenix SQR 29

**Haut-parleurs**  
6 x 9, 2 voies  
100 watts

**149<sup>99</sup>**

RL6920  
photo non conforme



VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE  
PLAN DE MISE DE CÔTE

688, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861

Le plus grand centre Saneul, Blaupunkt, Lear Jet et Alwa de la région.

(Près du Restaurant Kentucky)

**Disparus depuis jeudi**

## Deux adolescents recherchés

Deux adolescents de St-Eugène, à St-Jean, sont portés disparus. Ils font actuellement l'objet de recherches de la part des policiers de la Sûreté municipale. Pierre Bergeron et Valérie Lécouteur, deux étudiants de 16 ans, n'ont pas été vus depuis jeudi dernier.

Le jeune homme mesure 6' et pèse 200 livres. Il a les cheveux bruns et les yeux pers. Au moment de sa disparition, il portait des jeans bleus, un manteau noir avec des bandes mauves et turquoises. La jeune fille mesure 5'2" et pèse 103 livres. Elle a les cheveux bruns droits aux épaules et les yeux bruns. Elle portait des jeans délavés, une veste d'hiver courte de couleur brune et des souliers noirs lacés.

Toute personne qui aurait des informations permettant de retrouver ces deux adolescents est invitée à communiquer avec les policiers, au 347-5565.



La police est à la recherche de cette adolescente, Valérie Lécouteur, qui est disparue avec Pierre Bergeron.

### Soupçonné de meurtre

## Pagé remis en liberté

Robert Pagé, soupçonné du meurtre de sa fille Karine, a été remis en liberté mercredi dernier par le juge Réjean Paul, de la Cour supérieure du Québec.

louise BÉDARD

C'est en faisant référence aux arrêts Lamothe et Perron et à la lumière de la preuve qui lui a été présentée lors de l'enquête que le juge a pris cette décision.

Avant de la rendre, le juge a invoqué brièvement les circonstances de l'affai-

re qui sont sous le coup d'une ordonnance de non publication et ne peuvent être divulguées pour l'instant. Pour reprendre sa liberté, Pagé a dû signer une promesse comportant différentes conditions, dont un engagement de \$10,000. Son employeur, Jacques Tremblay, président de Tremcar où il travaille, a dû aussi contracter un engagement de \$5,000.

Son enquête préliminaire a été reportée au 8 janvier à la demande de la défense. Pagé fait face à une accusation de meurtre au second degré.

*Joyeuses fêtes!*  
à toute notre clientèle

- CENTRES DE TABLE
- POINSETTIAS
- FLEURS DE NOËL ET POUR TOUTES OCCASIONS

fleuriste  
**Quatre Saisons**

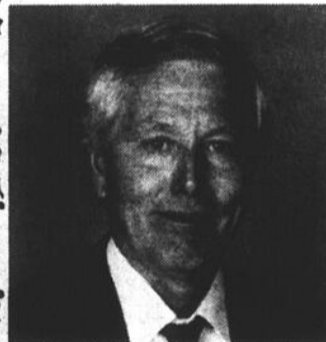
138, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-3838

SAINT-ATHANASE



Le conseil municipal  
de Saint-Athanase

*En cette période de réjouissances, nous sommes heureux de vous offrir nos meilleurs vœux de bonheur et de paix et nous souhaitons que l'An Nouveau comble vos désirs. Nous désirons vous rappeler d'être prudents dans tous vos déplacements.*



Réal Oigny  
maire



Jean Martin  
conseiller



Roméo Caron  
conseiller



Gabriel Dextrateur  
conseiller



Alain Oulmette  
conseiller



Maurice Bergeron  
conseiller



Gaétan Caron  
conseiller

A-18 - LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

**ALAIN MORISOD  
SWEET PEOPLE**

LES SAMEDI ET DIMANCHE 7 ET 8 MARS 1992

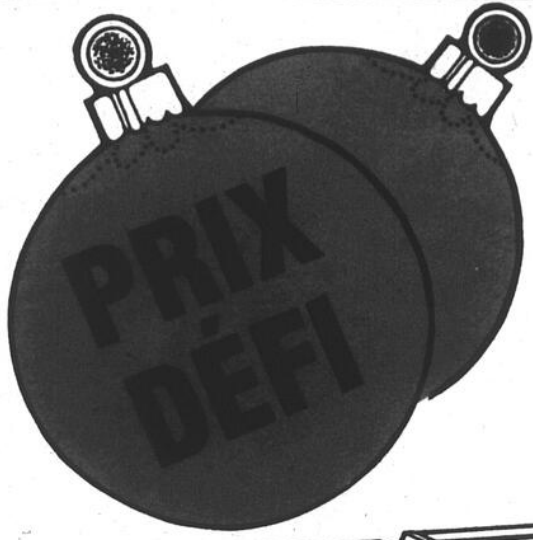
Theatre des Deux Rives



Suggestion-cadeau



Place Saint-Jean  
400, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6264



## QUESTION DE CALCUL



ET



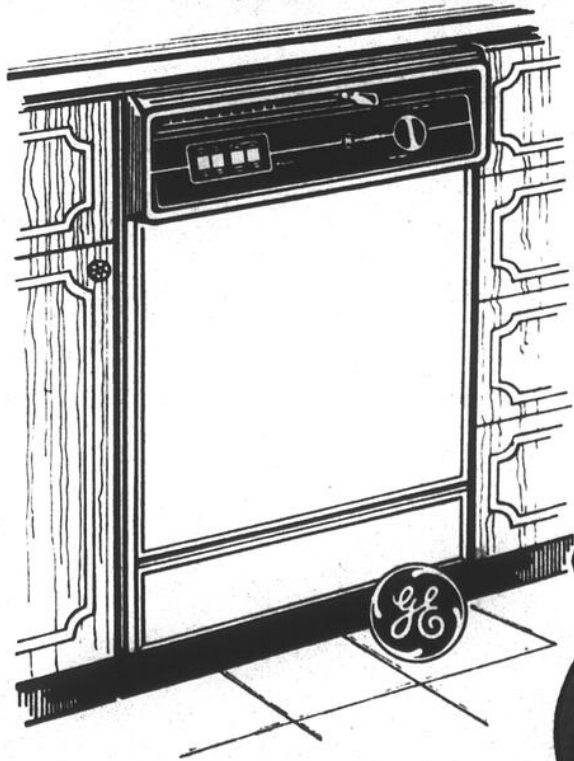
## PRIX DÉFI SUR JUSQU'À SAMEDI

### SÈCHEUSE GE Modèle GDR952

- Séchage automatique
- 5 programmes: automatique régulier, automatique sans repassage, tissus délicats, minuté régulier, duvetage
- 3 sélecteurs de température
- Filtre à charpie placé en haut à l'avant

### LAVEUSE GE Modèle GW973K

- 3 sélecteurs de vitesse lavage/essorage
- 5 sélecteurs de température lavage/rinçage
- Sélecteur de niveau d'eau à réglage continu
- 7 programmes: supplémentaire, régulier, court, tissus délicats, tissus sans repassage, rinçage, essorage
- Distributeur de javellisant
- Panier filtreur
- Pieds arrière autoréglables



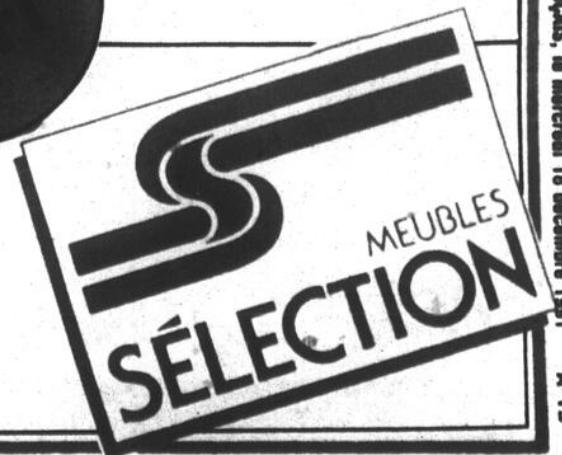
### LAVE-VAISSELLE ENCASTRÉ POTSCRUBBER II

- Action de lavage à 3 niveaux
- Bras gicleur inférieur épicyclique
- Filtre autonettoyant
- 5 cycles
- 4 boutons-poussoirs: Potscrubber, régulier, séchage à chaud, séchage à l'air
- Rinçage d'attente (programmeur)
- Paniers de luxe
- Panier à couverts amovible
- Compartiment pour petits articles
- Broyeur d'aliments mous
- Distributeur de détergent à double godet
- Distributeur de produit de rinçage
- Isolant insonorisant
- Loquet de sécurité

# Meubles L. Laurent inc.

100, rue Moreau,  
Saint-Luc

Tél.: 348-4545, 658-5754



**L'affaire Simonds**

# Un jugement qui réjouit les retraités de Singer

Robert Châteauneuf, porte-parole des retraités de Singer dans le recours collectif qu'ils ont intenté pour récupérer les surplus du régime de retraite, se réjouit du jugement dans l'affaire Simonds.

**Louise BÉDARD**

Le juge Raynald Fréchette, de la Cour Supérieure, vient en effet de donner raison aux retraités de l'usine Simonds de Granby. Il a conclu que Household Manufacturing, l'ancien propriétaire de l'entreprise, s'était approprié illégalement du surplus de la caisse du régime de retraite de ses 107 employés évalués à près de \$5 millions. Il a statué que les surplus accumulés dans la caisse du régime de retraite sont la propriété exclusive des travailleurs et que les sommes doivent leur être attribuées conformément au rapport de l'actuaire.

M. Châteauneuf a pris contact avec les représentants des ex-employés de Simonds. Il voit des similarités avec la situation des retraités de Singer. Les deux régimes de retraite datent de 1947. Un peu de la même façon, la compagnie a effectué unilatéralement des changements au régime de retraite sans en informer les employés, observe-t-il.

C'est en 1988 que les ex-employés de Simonds avaient intenté une poursuite à la suite de la fermeture de l'usine d'outils. Leur cause aura connu un dénouement plus rapide que ceux de Singer.

C'est là une des raisons pour lesquelles les retraités de Saint-Jean ont décidé de retirer le mandat à Me Jacques Lebel pour confier leur cause au cabinet Rivest et Desautels.

M. Châteauneuf rencontre d'ailleurs aujourd'hui les avocats des retraités de Singer. Une requête sera présentée en Cour supérieure, en janvier prochain, pour faire modifier la composition du groupe des requérants. Les retraités veulent que dorénavant les ex-employés toujours vivants et les ayants droit des employés aujourd'hui décédés mais qui étaient à l'embauche de la compagnie au moment de la fermeture soient concernés par la poursuite. Jusqu'à présent on parlait des retraités ou de leurs ayants droit. M. Châteauneuf explique qu'il est très difficile de retracer à travers le Canada les ayants droit des anciens employés qui sont décédés depuis longtemps et qui ont participé au régime de retraite, au cours de leur vie.

Les retraités s'attendent à ce que les avocats de Singer s'objectent en janvier à leur requête pour modifier la composition du groupe.



## Plusieurs blessés légers

Une collision entre deux véhicules a fait plusieurs blessés légers peu après 13 heures, samedi, à l'intersection de la route 133 et de la 21<sup>e</sup> Avenue, à Sabrevois. L'une des deux voitures provenait du Massachusetts. Les blessés ont tous été reconduits à l'hôpital du Haut-Richelieu. (photo bruno PETROZZA)



Toute l'équipe s'unit pour souhaiter ses meilleurs vœux à tous à l'occasion des Fêtes



**Serge Mercier**

Tout sur 2 planchers

248 rue Saint Jacques  
Saint Jean sur Richelieu

347-0080

Commercial Résidentiel

347-3800

**JOYEUX NOËL  
ET  
BONNE ANNÉE**

à tous nos clients  
et amis

**RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT!**

**OUVERT À NOËL  
ET AU  
JOUR DE L'AN**

Profitez de nos  
prix spéciaux  
Escompte pour  
groupes de  
10 personnes  
et plus  
au comptoir et  
sur livraison

**DU BON  
GROS POULET  
RÔTI À POINT!**



**LE COQ  
RAPIDE**

Comptoir  
Livraison  
Salle à manger

365, boul. du Séminaire, Saint-Jean

**348-1191**

POULET - SPAGHETTI - PIZZA

Plus que 7 jours avant Noël!



OUVERT LES DIMANCHES

# Canon

MALLETTE GRATUITE



+  
LUMIÈRE GRATUITE

OUVERT jusqu'à 21 h



E-61

### CAMÉRA VIDÉO 8 MM

- Télécommande
- Auto-focus (infra-rouge)
- Titre
- Zoom 8x1
- Viseur amovible (180 degrés)

899\$

### CAMÉRA VIDÉO 8 MM

- Télécommande
- Auto-focus (infra-rouge)
- Zoom 8x1

LA PLUS COMPACT AU MONDE

1149\$



UC1

### IDÉES-CADEAUX

#### TRÉPIEDS

À PARTIR DE

79\$



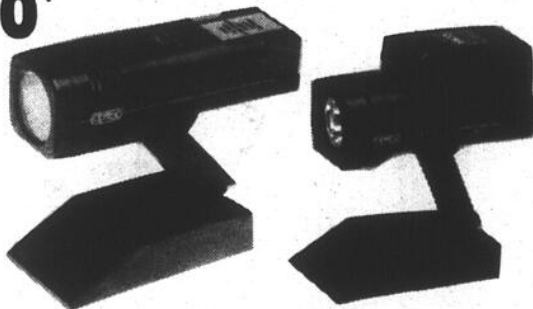
**Velbon**

### ACCESSOIRES

#### LUMIÈRES

À PARTIR DE

88\$



### IDÉES-CADEAUX

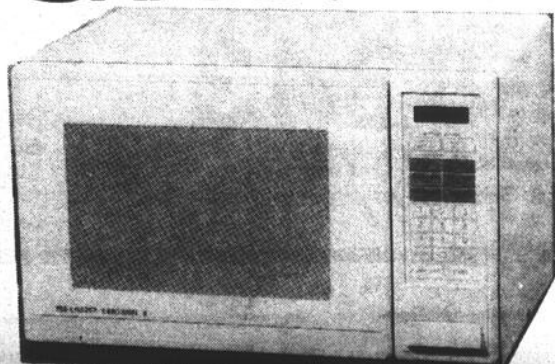
#### LENTILLES

À PARTIR DE

99\$



### SHARP R-2A52



### FOUR À MICRO-ONDES

- .7 pi cubes
- Plateau rotatif
- 600 WATTS

188\$

### SHARP TÉLÉCOULEUR 14 POUCES



- Télécommande
- Prêt pour le câble
- Style moniteur
- Couleur blanc ou noir

288\$

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

Television et centre audio

# HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-5210



*Les Spécialistes en audio-vidéo*



## Il saute en bas du pont

Un homme dans la vingtaine a tenté de mettre fin à ses jours jeudi dernier, vers 16h30. Il a enjambé le garde fou du pont Marchand pour se jeter sur la rue Champlain, à Saint-Jean. Il s'est infligé des blessures très graves. Les automobilistes qui circulaient sur la rue ont réussi à l'éviter alors qu'il gisait sur la chaussée. Les policiers n'ont pas encore réussi à identifier le malheureux.

Sur les photos, on voit les policiers qui interrogent les témoins. L'autre photo fait voir les empreintes laissées sur la rampe par les pieds de l'individu qui a sauté du pont. (Photos jacques PAUL)



## Dix ans de prison pour hold-up

# Détenus jusqu'à l'an 2000!

Les frères Marcel et Robert Imbeault, reconnus coupables d'avoir commis un hold-up le 22 juillet dernier, à la caisse populaire de Saint-Blaise, finiront le siècle derrière les barreaux. Ils ont été condamnés lundi dernier à des peines totalisant dix ans et demi d'emprisonnement.

louise BÉDARD

Ils purgent déjà de lourdes sentences pour des crimes semblables. Ils étaient en liberté conditionnelle quand ils ont été repris cet été. Robert Imbeault fait déjà une sentence qui doit se terminer en juillet 2000 et son frère Marcel en avait déjà jusqu'en mars 1996 avant de passer lundi dernier devant le juge Yvan Mayrand.

Les deux frères ont plaidé coupables à six des neuf chefs d'accusation portés contre eux. Les avocats ont suggéré au juge des sentences totalisant dix ans et demi de réclusion. Pour convaincre le juge d'entériner cette recommandation, Me Gilles Peltier, de la défense, lui a indiqué que les accusés n'avaient offert aucune résistance lors de leur arrestation qui aurait pu mal tourner.

### ■ Directeur

Lors de l'enquête préliminaire tenue le 21 août dernier, Roger Larin, directeur de la caisse populaire de Saint-Blaise, a raconté que le 22 juillet vers 13h25, deux individus dont le visage de l'un était recouvert d'un foulard, se sont approchés de son véhicule alors qu'il partait dîner. Ils l'ont menacé avec une arme l'obligeant à retourner à l'intérieur de la caisse.

Un des voleurs est passé derrière le comptoir en demandant l'argent. Deux clients et deux autres

autres employés de la caisse étaient alors présents. Une somme de \$13,179 lui a été remis dont plusieurs billets marqués qu'on appelle des «paquets voleurs». De son côté Christian Larose, directeur adjoint de la caisse, précise qu'un des voleurs était armé et a activé la culasse. A un certain moment, il a menacé le directeur en lui rapprochant l'arme près de la tête, a-t-il relaté dans son témoignage.

Puis les voleurs se sont enfuis avec l'auto du directeur de la caisse. Une vaste chasse à l'homme s'est alors ouverte dans la région. Les voleurs ont tiré des coups de feu en direction d'une auto patrouille de la SQ. Vers 17h45 l'état s'est resserré sur les deux individus qui ont été localisés à Napierville. Un résident de la rue Poupart a alors fait signe aux policiers qui ratissaient les environs que deux hommes étaient cachés dans un fossé. Les deux voleurs ont alors déguerpi pour être finalement rattrapés. Ils ont obéi à l'ordre de se coucher par terre. Le sac d'argent a été retrouvé à quelques pieds d'eux. Un Luger 9mm a été saisi.

Les différentes comparutions des Imbeault depuis l'été dernier, au palais de justice de Saint-Jean, ont obligé la SQ à mettre en place des mesures spéciales de sécurité.

En effet à deux reprises des incidents sont survenus au pénitencier de Cowansville où ils étaient détenus. On les soupçonne d'avoir tenté de s'enfuir. La police craignait qu'ils puissent profiter de leurs comparutions devant la cour pour tenter à nouveau d'échapper à la justice.

Ainsi lundi dernier comme les fois précédentes, le camion qui les amenait était escorté. Des agents de l'unité d'urgence de la SQ étaient dans le palais et très visibles dans la salle d'audience pour décourager toute tentative.

# DÉCORATION

## Occasion unique de vous lancer en affaires

Vente d'équipements et d'échantillonnages de tissus, couvre-lits, papier peint, couvre-lits et stores, etc. Prix: **10 000\$**

POUR RENSEIGNEMENTS:

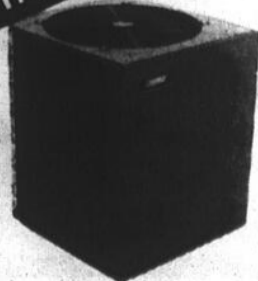
# 346-8343

demandez Guy

Si occupé, composez le 348-6449 et laissez le message

SUBVENTION  
NON IMPOSABLE

SUPER  
SILENCIEUSE  
SUPER  
EFFICACE  
SUPER  
FIABLE



# LENNOX

## La thermopompe

Subvention disponible de 1 500\$ à 3 000\$

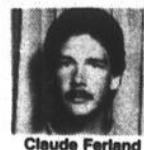
• Systèmes bi-énergie sur fournaise à l'huile, électriques et thermopompes



Plan de financement - Évaluation gratuite



Raymond Ferland



Claude Ferland



Grégoire Boucher

CHAUFFAGE - CLIMATISATION - VENTILATION

Plomberie  
Carillon

485, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-0388 - 347-0389

EN AFFAIRES DEPUIS 1957

# Le super club vidéo



# OUVERT 24 HEURES

À votre service depuis 9 ans!

## COUPONS-RABAIS DE NOËL!

### LOCATION DE FILMS

#### TOUS LES FILMS

Valable pour la location de 3 cassettes  
sur présentation de ce coupon  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
Valable jusqu'au 31 décembre 1991

# 2<sup>23</sup>\$

ch. + taxes

### LOCATION DE FILMS

#### TOUS LES FILMS

Valable pour la location de 3 cassettes  
sur présentation de ce coupon  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
Valable jusqu'au 31 décembre 1991

# 2<sup>23</sup>\$

ch. + taxes

### LOCATION DE FILMS

#### LOUEZ 2 FILMS OBTENEZ LE 3<sup>e</sup> GRATUITEMENT

sur présentation de ce coupon  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
Valable jusqu'au 9 janvier 1992

### LOCATION DE FILMS

#### LOUEZ 2 FILMS OBTENEZ LE 3<sup>e</sup> GRATUITEMENT

sur présentation de ce coupon  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
Valable jusqu'au 9 janvier 1992

### LOCATION JEUX NINTENDO

# 2<sup>POUR</sup>

# 1

Louez 1 jeu, obtenez  
le 2<sup>e</sup> GRATUITEMENT

Non applicable au Super Nintendo  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
Valable jusqu'au 16 janvier 1992

Ho! Ho! Ho!  
Le samedi 21 décembre,  
de 13 h à 15 h, je serai  
chez Vidéo Logue,  
succursale du boul. Séminaire!

LES  
CLUBS

## VIDEO LOGUE

510, Jacques-Cartier Sud  
St-Jean-sur-Richelieu 358-4644

989, boul. du Séminaire Nord  
St-Jean-sur-Richelieu 348-1197

Ouvert 7 jours

Ouvert 24 heures



# Wanted

# TOUT EST EN VENTE À DES PRIX FOUS

C'EST DÉBILE!

SERVICE DE RÉPARATIONS  
SUR PLACE!

SAIYO

SONY

YAMAHA

Technics

mirage

  
**électro  
max**

Les experts  
regroupés

## VIDEO LOGUE

### ÉLECTRONIQUE

# follie!

## ELECTRONIQUE



**LIQUIDATION TOTALE!**

**VENEZ  
COMPARER!**

**Polkaudio**

**Panasonic**

**HITACHI**

**SAMSUNG**

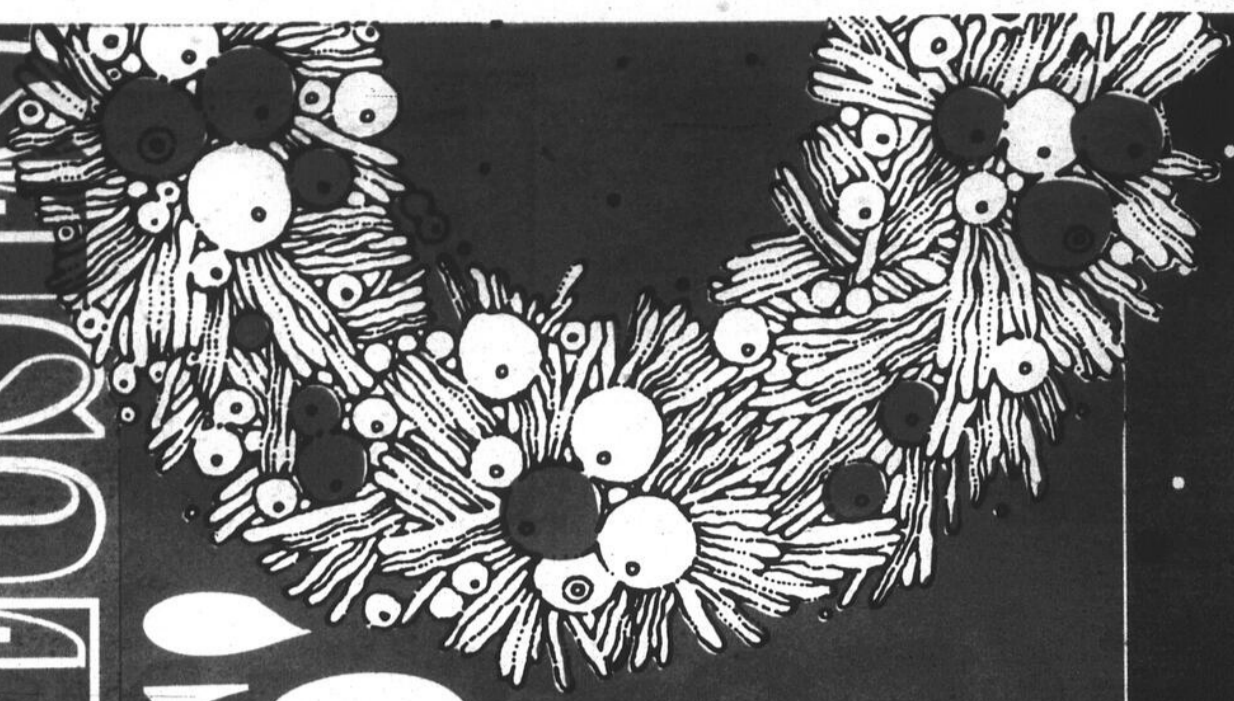
**ELECTROHOME**

989, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-1197**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991 A-25

# VOEUX HEUREUX



**N**os voeux  
les plus  
sincères  
à tous nos  
client(e)s  
et ami(e)s!  
**Que 1992  
vous apporte  
joie, santé  
et bonheur à  
profusion!**



YOU'VE GOT A STYLE ALL YOUR OWN AND SO DOES YOUR HAIR. NOBODY KNOWS THIS BETTER THAN YOUR HAIRSTYLIST AND PAUL MITCHELL. THAT'S WHY WE OFFER A COMPLETE LINE OF PROFESSIONAL HAIR CARE PRODUCTS: FROM HIGH SHAMPOOS AND CONDITIONERS TO SUPER SCULPTING SPRAYS AND GELS. YOUR STYLIST KNOWS THEM ALL AND CAN RECOMMEND WHICH ONES ARE PERFECT FOR YOU. TO KEEP YOUR HAIR LOOKING ITS ABSOLUTE BEST, PAUL MITCHELL YOUR STYLE DEMANDS IT.

#### PAUL MITCHELL

VOUS AVEZ VOTRE PROPRE STYLE ET VOS CHEVEUX EN SONT LE REFLET. PERSONNE NE LE COMPREND MIEUX QUE VOTRE COIFFEUR ET PAUL MITCHELL. VOILÀ POURQUOI NOUS VOUS OFFRONS UNE GAMME COMPLÈTE DE PRODUITS PROFESSIONNELS POUR SOINS CAPILLAIRES, DES SHAMPOINGS, DES CONDITIONNEURS, DES SUPER FIXATIFS, JUSQU'ÀUX GELS COIFFANTS. VOTRE COIFFEUR LES CONNAÎT TOUS ET PEUT VOUS RECOMMANDER CELUI QUI VOUS CONVIENT. POUR DONNER À VOS CHEVEUX UNE ALLURE RESPLENDISSANTE, PAUL MITCHELL VOTRE STYLE L'EXIGE.



HEALTHSARNAI INC.  
1781 St-Amand, St-Jean-sur-Richelieu, P.Q. J3L 1T4

PAUL MITCHELL HAIR CARE PRODUCTS ARE NOT TESTED ON ANIMALS. WE CANNOT GUARANTEE THE AUTHENTICITY OF THESE PRODUCTS IF SOLD BY ANY SUPERMARKET, DRUG STORE, OR OTHER RETAILER WHOSE PRODUCTS ARE NOT SOLD BY HEALTHSARNAI INC. LES PRODUITS PAUL MITCHELL NE SONT PAS TESTÉS SUR DES ANIMAUX. NOUS NE POUVONS PAS GARANTIR L'AUTHENTICITÉ DE CES PRODUITS LORSQU'ILS SONT VENDUS DANS DES SUPERMARCHÉS, PHARMACIES, OU AUTRES DÉTAILLANTS QUI NE SONT PAS DES DÉTAILLANTS AUTHENTIFIÉS.

A-26 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

*Ouverture du lundi au samedi  
inclusivement*

943, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-9911 (salon) 349-5500 (boutique)

**Expertise demandée**

# Accident de St-Athanase: l'enquête se poursuit

Une expertise sera demandée par la Sûreté du Québec pour tenter de comprendre pourquoi le véhicule dans lequel prenaient place les quatre étudiants de la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville a pris feu si rapidement sous l'impact, lors de l'accident survenu le 30 novembre dernier sur la Grande-Ligne, à Saint-Athanase.

La théorie de l'explosion est encore à vérifier, indique Luc Gaudry, un porte-parole de la Sûreté du Québec, qui précise que l'avis d'experts sera requis sur tout l'état de la mécanique de l'automobile.

On se rappelle que l'accident s'est produit vers 4h55 du matin dans la courbe dite de la mort, face au 221, chemin Grande-Ligne. Les quatre jeunes revenaient de Saint-Alexandre quand le véhicule dans lequel ils prenaient place, un Reliant K, a frappé de plein fouet une camionnette venant en sens inverse.

Après l'impact, le véhicule est allé heurter un poteau de l'Hydro et a pris feu. Les quatre étudiants dont les cris ont été entendus par des témoins,

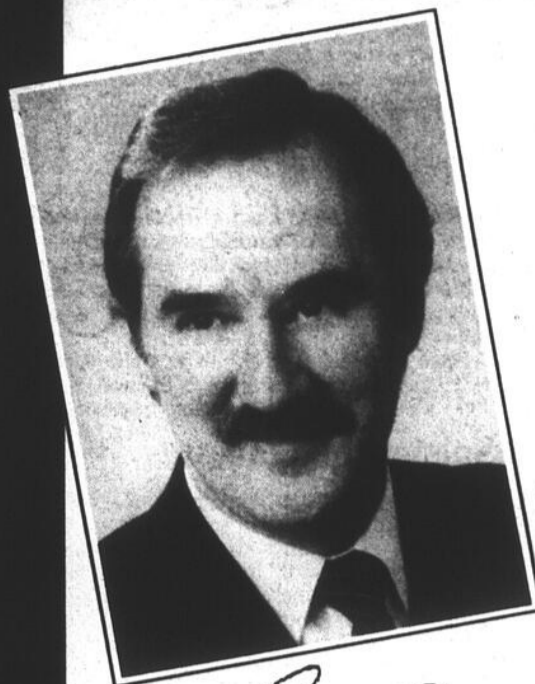
n'ont pu être secourus des flammes.

Par ailleurs les policiers ont terminé de reconstituer les dernières vingt-quatre heures de vie des quatre adolescents pour tenter de mieux comprendre les circonstances de l'accident.

Au cours de leur enquête, les policiers ont effectué une visite au Bistro Barlu à Iberville, où les victimes de 16 ans avaient poursuivi leur soirée après avoir assisté aux éliminatoires de la ligue d'improvisation à la polyvalente.

Lors de leur visite au Bistro Barlu, les policiers ont saisi des bouteilles d'alcool ne portant pas le timbre de la Régie des alcools, signale le porte-parole de la SQ, sans toutefois préciser la quantité.

Au bureau du coroner chef à Québec, on indique qu'il n'y aura pas d'enquête publique dans cette affaire. On laisse au docteur André Dandavino, médecin-coroner dans le district, le soin de faire la lumière sur les circonstances de la mort de ces quatre jeunes.



*Clément Couture*

Clément Couture, député

Chambre des Communes  
Ottawa Canada

JOYEUX  
NOËL  
ET BONNE  
ANNÉE

à tous!

Que la  
période  
des Fêtes  
vous apporte  
la paix  
et la joie!

## ELECTROHOME

• L'innovation électronique •



**50CH03** Moniteur récepteur 21 po  
• Affichage des fonctions à l'écran  
• Stéréo MTS  
• Expansion stéréo  
• Télécommande

**459\$**



**33CJ11** Récepteur 14 po  
• Affichage des fonctions à l'écran  
• Télécommande

**319\$**

**66CH09** Moniteur récepteur 28 po  
Stéréo MTS

**759\$**

### SPÉCIAL DE NOËL

LES PRIX DES  
TÉLÉVISEURS  
INCLUENT UNE  
GARANTIE DE 5 ANS

**AVRJ03** Magnéscope Hi-Fi  
MTS

• 4 têtes «SuperTrack»

**529\$**

**HVRJ02**  
Magnéscope

• 4 têtes «SuperTrack»

**399\$**

**69CK03**  
Moniteur 29 po

• Entrée S-VHS stéréo  
• 181 canaux

**869\$**

LES PRIX DES VIDÉOS  
INCLUENT UNE  
GARANTIE DE 2 ANS

Les quantités sont limitées



P. & S MASSÉ INC.

247, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

ÉVALUATION GRATUITE  
si l'appareil est apporté à l'atelier

Garantie 3 mois

**348-4383**

## Quoi offrir à l'être aimé?

Une fourrure  
signée



DAMBIÈRE  
FOURRURES

Quand on  
cherche ce qu'il  
y a de mieux!

Par esprit d'amitié  
et par appréciation  
de l'encouragement,  
nous désirons vous  
souhaiter nos  
meilleurs vœux

1410, rue Bellerive  
Iberville

**347-4122**

### 45 accrochages

■ Il s'est produit quelque 45 accidents de la circulation, au cours de la dernière semaine, sur le territoire de la ville de Saint-Jean. Aucun accrochage n'a cependant causé des blessures graves. Au cours de la seule journée de samedi alors qu'il faisait tempête, quinze accidents se sont produits.

Par ailleurs lors de deux des accidents survenus cette semaine, un des conducteurs a fui les lieux pour échapper à ses responsabilités.

Des personnes ont été blessées légèrement dans trois des 45 accidents. Samedi, à l'intersection des rues Champlain et Louis-Franquet, trois véhicules se sont tamponnés. Les trois conductrices ont été blessées légèrement. La même journée, un véhicule qui circulait sur la rue Plante a glissé au moment de faire son arrêt obligatoire et est venu en collision avec une auto sur la rue Berthier.

Enfin, le 10 décembre dernier, un conducteur a perdu le contrôle de son auto à l'intersection des rues Grand-Bernier et Pierre-Caisse. Il a été blessé légèrement quand son véhicule a glissé dans le fossé.

### Facultés affaiblies

■ Un conducteur de 34 ans, de Saint-Jean, a été arrêté dimanche dernier, vers 3h25, sur la rue Champlain. Les policiers voulaient effectuer une vérification sur son véhicule et croient avoir décelé les symptômes caractéristiques de l'automobiliste ayant les facultés affaiblies.

Mis en état d'arrestation et amené au poste de police, l'homme a été soumis à l'ivresomètre. Les résultats ont révélé la présence de 140 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang. Un taux dépassant 80 milligrammes peut amener le dépôt d'une accusation devant la cour.

### Vol d'une ambulance

■ Vendredi dernier, des ambulanciers viennent reconduire un patient à l'urgence de l'hôpital du haut-Richelieu. Alors qu'ils sont occupés à transporter leur client, un individu s'empare de leur véhicule et s'enfuit. Les policiers de Beauport ont retrouvé l'ambulance et l'individu dans la soirée. Leurs confrères de Saint-Jean sont allés cueillir l'homme, un résident de Longueuil.

Le suspect est un patient de l'hôpital qui était déjà soupçonné d'avoir volé un autre véhicule dans le stationnement de l'établissement, la veille. Étant donné l'état de l'individu, les policiers n'avaient pas donné suite à l'affaire, jeudi. Mais à la suite du second incident, deux accusations de vol de véhicules seront portées contre l'homme.

Par ailleurs on signale deux autres vols d'autos survenus durant la semaine, sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean. De plus des voleurs ont tenté de s'emparer de trois autres véhicules sans réussir à les faire démarrer. Ils ont aussi commis des vols dans sept autres véhicules; des vitres et des serrures ont été brisées lors de ces vols. Les conducteurs avaient laissé des sacs à main, des appareils électroniques ou encore des sacs de linge dans leur véhicule et ils ont eu une mauvaise surprise.

### Voiture recherchée

■ Les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean sont à la recherche d'une auto sport de marque Trans Am ou Camaro de couleur blanche. Son

conducteur aurait commis plusieurs vols d'essence dans des garages de Saint-Jean.

Le suspect est décrit comme un homme de race blanche âgé entre 30 et 35 ans. Il mesure 5'6" et pèse 150 livres. Il a les cheveux pâles ondulés.

### Effractions

■ Neuf introductions par effraction ont été perpétrées au cours de la dernière semaine. Dans cinq cas, ce sont des résidences qui étaient visées. Trois de ces délits ont été commis dans le quartier Saint-Eugène mais dans un des cas le plaignant a surpris les voleurs.

Dans un dépanneur du quartier NDA, 100 cartons de cigarettes et une somme d'environ \$200 ont été volés vendredi dernier lors d'un cambriolage.

### Saisie de cigarettes

■ Deux policiers de Saint-Jean ont procédé dans la nuit de jeudi dernier à la saisie de quinze cartons de cigarettes canadiennes destinées à l'exportation. À 3h06 du matin, sur la rue Saint-Jacques, ils ont interpellé un homme de 31 ans de Saint-Jean. Dans son auto, ils ont trouvé les cigarettes qui ne portaient pas le timbre des taxes. Le dossier a été remis à la GRC qui voit à l'application de la législation fédérale sur les douanes et accises.

### Inceste

■ À la demande du Centre des services sociaux Richelieu, les enquêteurs de la Sûreté municipale de Saint-Jean sont intervenus dans une présumée affaire d'inceste. Ils ont arrêté mercredi dernier un individu qui aurait agressé sa fille, une adolescente de 14 ans.

L'homme a comparu mercredi dernier devant le juge Robert Sansfaçon, de la Cour du Québec. La couronne ne s'est pas objectée à sa remise en liberté. Il est interdit au prévenu de communiquer avec la jeune fille et des mineurs. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 6 janvier.

### Un homme arrêté au bar St-Jacques

■ Un homme de 25 ans, Pierre Leblanc, a été arrêté dans la nuit de mardi à mercredi de la semaine dernière, au bar Saint-Jacques, à Saint-Jean. Les policiers indiquent avoir trouvé sur lui dix quarts de gramme de cocaïne. C'est suite à des informations que les policiers se sont rendus dans la salle des toilettes du bar pour procéder à l'arrestation de Leblanc.

Leblanc a comparu mercredi après-midi pour répondre à une accusation de possession de drogue dans le but d'en faire le trafic. Il a été remis en liberté sous conditions. Pour retrouver sa liberté, il a dû verser une somme \$500. Il se voit imposer un couvre-feu et il lui est interdit d'entrer dans les débits d'alcool et de consommer de l'alcool. De plus il doit se rapporter toutes les semaines à la police. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme à lundi prochain.

### Mineurs arrêtés

■ Trois mineurs âgés de 15 et 13 ans ont été arrêtés vendredi soir relativement à des vols de sigles d'autos qui avaient été commis récemment tant dans le centre-ville de Saint-Jean qu'à Iberville.

### Violence conjugale

■ Dans la nuit de jeudi dernier, les

policiers de Saint-Jean sont intervenus pour procéder à l'arrestation d'un homme de 30 ans. L'individu s'était rendu dans un restaurant du quartier Normandie pour y voir son ex-amie.

Il l'aurait alors menacée de mort. Il avait un couteau sur lui. Le prévenu qui a conservé sa liberté devra se présenter devant la cour le 13 janvier prochain pour son enquête préliminaire.



*Joyeuses Fêtes à tous!*

**Fleuriste Décorateur**

534, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(voisin de Podium Sport)

**348-7389**

# Nautilus

klub  
SUR RICHELIEU

Membre

## Nautilus Max

19 CLUBS AFFILIÉS A TRAVERS LE QUÉBEC

Pas comme les autres

**MET FIN À LA**

**2 FOIS PLUS**

- d'appareils
- de services
- d'ambiance



**RÉCESSION**

# MOITIÉ PRIX\*

# RÉGÉSSION

315, rue MacDonald  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-4838**

Chez nous, toujours deux fois plus pour votre forme et votre agrement  
\* Sur frais d'adhésion.

LA FORME TOUT EN S'AMUSANT. OUVERT 94 HEURES 7 JOURS SEMAINE.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

Tel.: 347-3268  
Res.: 347-3527

## Guy Goyette

pompes et réfrigération inc.  
2031, ROUTE 133, Iberville

*souhaite à toute sa clientèle et leur famille de même qu'à toute la population un Joyeux Noël et une heureuse année!*



A-28

## Horaire des Fêtes à Saint-Jean

# L'hôtel de ville sera fermé du 21 décembre au 5 janvier

Plusieurs changements sont prévus à l'horaire des services

**marc-o. TRÉPANIÉ**

municipaux de la ville de Saint-Jean pendant la période des Fêtes. Des modifications sont aussi prévues à l'horaire de la cueillette des ordures ménagères.

Le congé des Fêtes des fonctionnaires municipaux débutera vendredi après le travail. L'hôtel de ville sera en effet fermé du samedi 21 décembre au dimanche 5 janvier inclusivement.

### ■ Colisée et aréna

Le colisée et l'aréna seront fermés du 24 au 31 décembre ainsi que le 1<sup>er</sup> et le 2 janvier.

### ■ Bibliothèque

Ouverte jusqu'au 22 décembre inclusivement, la bibliothèque sera fermée du 23 au 26 décembre.



L'hôtel de ville de Saint-Jean sera fermé pendant le congé des Fêtes et l'horaire sera modifié au colisée, à l'aréna et à la bibliothèque. Des changements sont aussi prévus à l'horaire de la cueillette des ordures ménagères.

Elle sera de nouveau ouverte le 27 décembre, de 13 heures à 20h30, puis fermée les 28 et 29 décembre.

On aura également accès à la bibliothèque le lundi 30 décembre, de 13 heures à 20h30. Le service ne sera pas offert

entre le 31 décembre et le 3 janvier.

La réouverture de la bibliothèque se fera, selon l'horaire habituel, le 4 janvier.

### ■ Ordures ménagères

Les changements à l'horaire de la cueillette des ordures ménagères sont les suivants:

Dans les secteurs où la cueillette se fait habituellement le mercredi, elle est devancée au mardi 24 décembre.

Il n'y aura pas de cueillette le jeudi 26 décembre. La cueillette du jeudi est reportée au vendredi 27 décembre.

Dans les secteurs où la cueillette a lieu le mercredi, elle est devancée au mardi 31 décembre.

La cueillette qui aurait dû avoir lieu le jeudi 2 janvier est reportée au vendredi 3 janvier.

## LOT DE MEUBLES À VENDRE

	Régulier	Spécial
Table de nuit	112 <sup>s</sup>	84 <sup>s</sup>
Lampe de table avec abat-jour	78 <sup>s</sup>	59 <sup>s</sup>
Pied et tête de lit	218 <sup>s</sup>	164 <sup>s</sup>
Bureau double avec miroir	582 <sup>s</sup>	337 <sup>s</sup>
Commode pour hommes	444 <sup>s</sup>	334 <sup>s</sup>
	<b>1334<sup>s</sup></b>	<b>958<sup>s</sup></b>

**Une économie de 376\$**

### Mobilier juvénile

2 chaises et table en chêne	100 <sup>s</sup>
Chaise berçante en chêne	77 <sup>s</sup>
Coffre à jouets	117 <sup>s</sup>
Cheval en cèdre	65 <sup>s</sup>

**LA VIEILLE ÉTABLE inc.**  
821, Route 133, Sabrevois 347-8466

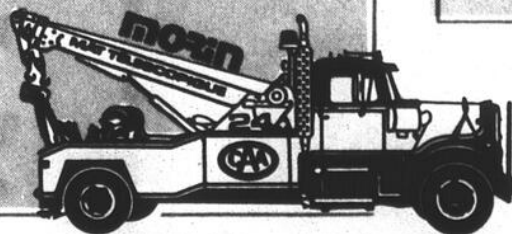
# DU DÉPANNAGE *à la* REMISE À NEUF!

En tout temps, même durant la période des Fêtes, comptez sur des experts

À NOTRE CLIENTÈLE, À NOS EMPLOYÉS

*Nos meilleurs vœux*

REMORQUAGE  
**24 HEURES**



AUTOS - CAMIONS  
PEINTURE  
DÉBOSELAGE

*Depuis 35 ans à votre service*

**GARAGE MORIN ST-JEAN INC.**  
*Carrassier*  
DEPUIS 1956  
**347-1946**

350, rue Christine et 249, rue Collin  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# CLINIQUE D'URGENCE

**CARTE-SOLEIL ACCEPTÉE**

- Médecine générale
- Électrocardiogrammes
- Prises de sang
- Allergiste sur rendez-vous (Dr Copeland)
- Vasectomies sur rendez-vous
- Acupuncture
- Massothérapie
- Cours prénatals



**médicentre bougainvillier**

315, rue McDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-7544**

# Saint-Jean consacre \$574,000 aux organismes intermunicipaux

La participation de la ville de Saint-Jean aux organismes intermunicipaux s'élèvera à \$574,000 l'an prochain, en hausse de 5% par rapport au présent exercice.

**marc-o. TRÉPANIER**

Les organismes intermunicipaux sont au nombre de quatre: le Conseil économique du Haut-Richelieu, la MRC

du Haut-Richelieu, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu et la Régie de l'assainissement des eaux du Haut-Richelieu.

Les dépenses de transport en commun ainsi que celles du transport adapté pour personnes handicapées n'ont pas été incluses dans ce relevé des contributions de Saint-Jean à la vie intermunicipale, notamment parce que le

Conseil intermunicipal de transport (CIT) Le Richelain chapeaute à la fois le transport interurbain et le transport urbain.

En ces temps de récession, Saint-Jean a augmenté de 8,3% sa contribution financière au Conseil économique, la portant de \$300,000 à \$325,000.

La municipalité régionale de comté (MRC) du

Haut-Richelieu vient au second rang des dépenses intermunicipales. De l'ordre de \$177,244 en 1991, la quote-part de Saint-Jean à la MRC du Haut-Richelieu s'établira à \$175,000 l'an prochain.

Après avoir adopté un règlement d'emprunt de \$155,000 pour permettre des travaux de relocalisation des bureaux de l'Office du tourisme et

des congrès du Haut-Richelieu à l'ancienne gare du Canadien National, Saint-Jean renouvelle sa contribution annuelle de \$48,000 à la promotion de l'industrie touristique régionale.

De l'ordre de \$5,300 cette année, la quote-part de la ville de Saint-Jean au fonctionnement de la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu a été fixée à \$10,000 pour 92.

## Les comptes de taxes postés à la mi-janvier

Les contribuables de la ville de Saint-Jean recevront par la poste à la mi-janvier le premier envoi de leur compte de taxes pour l'année 1992.

**marc-o. TRÉPANIER**

Comme le compte de taxes est payable en deux versements, un second envoi postal sera effectué au début de juillet. Le contribuable bénéficie d'un délai de 30 jours pour payer son compte. Tout retard dans le paiement est assujéti à un taux d'intérêt de 15%.

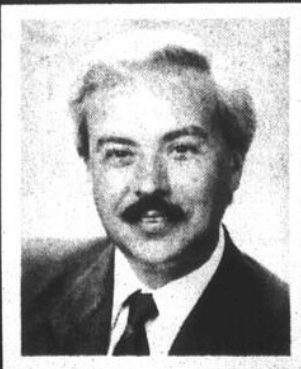
Environ 10,000 comptes de taxe foncière seront mis à la poste, précise le trésorier-adjoint, Michel Dussault.

Une nouveauté cette année. Un seul compte de taxes parviendra aux entreprises (commerces, services et

industries). La surtaxe foncière sur les immeubles non résidentiels, qui remplace la taxe d'affaires, sera incorporée sur le compte de taxe foncière et ne fera pas l'objet d'un envoi séparé.

De l'ordre de \$19,939,055, les revenus de taxe foncière représenteront quelque 48,9% du budget de 1992 qui s'élève à \$40,7 millions.

Les revenus de la surtaxe foncière, excluant les prélèvements sur les propriétés fédérales, sont pour leur part estimés à \$4,214,754 par rapport à des rentrées de \$3,728,958 en provenance de la taxe d'affaires sur la valeur locative en 1991. Grâce à la surtaxe foncière, Saint-Jean percevra donc des revenus supérieurs de 13,02% par rapport à la taxe d'affaires.



**Michel Charbonneau**

Le temps des Fêtes est l'occasion par excellence pour se retrouver entre parents et amis.

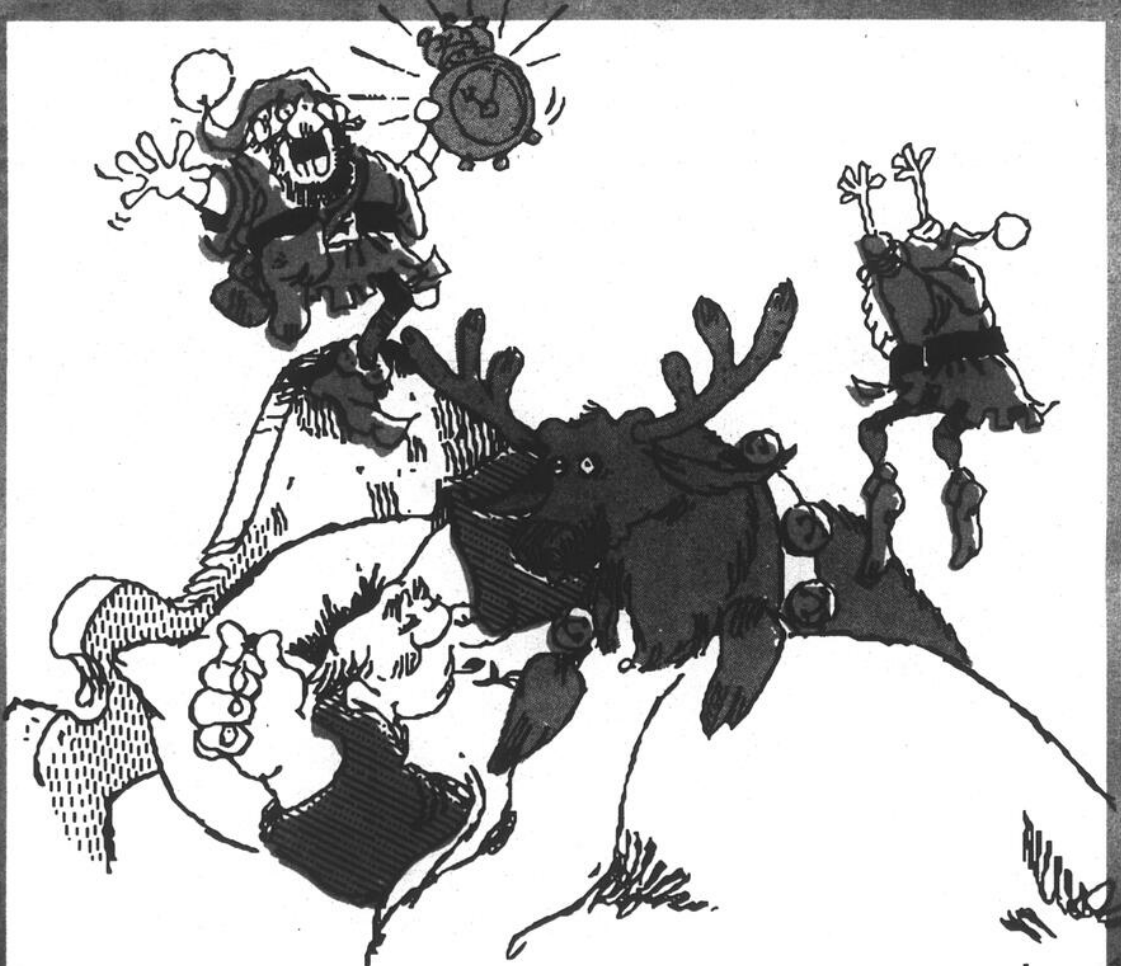
En cette période de jouissances, ma famille et mon équipe se joignent à moi pour vous souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne Année.

*Michel Charbonneau*

Michel Charbonneau  
Député de Saint-Jean

ASSEMBLÉE NATIONALE

# LE PÈRE NOËL SE LÈVERA-T-IL À TEMPS?



**S**oyez rassurés! L'équipe de Matelas Michel Mercier garantit qu'elle le réveillera à temps pour Noël et par la même occasion, s'excuse auprès des tout-petits de l'inquiétude qu'ils ont subie.

Matelas Michel Mercier se sent responsable car il a récemment offert au Père Noël un matelas peut-être un peu trop confortable...

**MATELAS MICHEL MERCIER**  
133, boul. Saint-Luc Saint-Luc  
349-5828 - 348-1011

*Joyeuses Fêtes!*

280, 2<sup>e</sup> AVENUE, IBERVILLE  
 TÉL.: 346-5005

**SERVIDÉO**

*Le plus grand choix de bons films de la région*

*Le plus grand choix de* **NOUVEAUTÉS**

«**C'EST'Y ASSEZ FORT**»

LES NOUVEAUTÉS <b>3 99\$</b> <small>(taxes incluses)</small>	FILMS POUR ENFANTS <b>98¢</b> <small>(+ taxes)</small>	NINTENDO <b>1 99\$</b> <small>(+ taxes)</small>	FILMS RÉGULIERS <b>2 49\$</b> <small>(+ taxes)</small>
--	--	---	--

**2 pour 1** (2 jours pour le prix de 1)  
 Dimanche, lundi, mardi et mercredi

**CARTE DE MEMBRE** *Gratuite*  
 Pour nouveaux membres  
 Location d'un (1) film gratuit  
 Avec toute transaction,  
 vous recevrez un (1)  
 recipient de mais  
 soufflé de 24 onces  
 gratuitement.  
 AFFICHES GRATUITES AVEC TOUTES LOCATIONS - POSTER  
 N.B.: Plusieurs promotions en tout temps chez Servideo IBERVILLE



Judi,  
 vendredi,  
 samedi  
 et dimanche  
**OUVERT JUSQU'À**  
 1 h (A.M.)

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce



Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

**Q**

uand la fin de l'année arrive, les maisons s'illuminent de magnifiques couleurs et la nature se recouvre d'un beau manteau blanc. Le froid nous entoure mais il n'arrive pas à refroidir nos coeurs si pleins d'amour et de joie de nous retrouver en famille à l'occasion de Noël.

Nos pensées se tournent vers vous, chères clientes et amies, pour vous remercier de nous avoir encouragées tout au long de l'année.

Nous vous souhaitons de passer un très Joyeux Noël et une Bonne et heureuse année.

*Merci!*

L'équipe Lutèce

Catherine, Ouyaine et Danielle, propa  
 Mylène, Jocelyne, Annie et Sonia

Coiffure pour dames

**Lutèce**

Haute Coiffure inc.

1050, boul. du Séminaire Nord, local 9  
 Saint-Jean-sur-Richelieu

Ouvert du lundi au samedi  
**349-1982**

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce

Lutèce



1050, boul. du Séminaire Nord, local 9 (Place Servico)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-1982

Lutèce

70 maisons à Saint-Jean

# \$105,000 versés en rabais de taxes

Des rabais de taxe foncière de \$105,000 ont été accordés par Saint-Jean dans le cadre de son programme de relance de la construction domiciliaire entre la mi-mars et le 31 octobre.

marc-o. TRÉPANIÉ

Les acheteurs de maisons neuves pouvaient profiter d'une subvention, échelonnée sur trois ans, pouvant atteindre \$2,500.

Le règlement municipal stipulait que les rabais de taxes s'appliquent à toutes les constructions admissibles ayant fait l'objet d'un permis avant le 31 octobre et dont les travaux seront entièrement ou «substantiellement» complétés avant le 31 décembre.

Les constructions éligibles devaient être d'une valeur minimale de \$60,000 (excluant le terrain et les infrastructures), sauf dans le quartier Normandie et le secteur Devaco devait être supérieure à \$95,000 (\$75,000 dans le cas des condominiums).

Le programme de relance de la construction aura permis à Saint-Jean de soutenir la concurrence des autres municipalités tout en maintenant sensiblement le même volume de mises en chantier.

Quelque 70 maisons unifamiliales, représentant des mises en chantier de \$7,1 millions, ont été subventionnées. En 1990, pour toute l'année, 88 unifamiliales avaient été mises en chantier à Saint-Jean.

# \$744,000 pour le transport en commun

Le transport en commun urbain (circuits 31-33) et interurbain (circuit 96) devrait coûter \$744,196 à la ville de Saint-Jean l'an prochain.

Les prévisions budgétaires adoptées par le conseil municipal ne font pas la distinction entre les coûts du transport urbain et interurbain. Selon le directeur des Finances, Roger Coulombe, le service local nécessite des débours de l'ordre de \$400,000 tandis que le circuit interurbain coûte environ \$295,000.

C'est d'ailleurs un montant de \$696,000 que la ville de Saint-Jean verse à titre de quote-part au Conseil intermunicipal de transport (CIT) Le Richelain. Le CIT est l'organisme qui chapeaute à la fois le transport urbain et interurbain.

Le budget de la ville de Saint-Jean comprend également un montant de \$10,000 pour l'achat d'abribus et de \$38,000 en salaires et frais d'administration. La ville a à son emploi un technicien en transport.



358-1216

**Joyeuses Fêtes!**  
à tous nos clients et amis

 Mario Dupéroux, propriétaire  
 Jean-Luc Grignon, propriétaire  
 André Robitaille, conseiller  
 Solange Bédard, décoratrice  
 Marie-Josée, décoratrice

Dépôt de  
**PEINTURE PÉPIN**  
 et **PEINTURE LAMBERT**

**SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE**

**DÉCORATION J.G. BOMBARDIER**  
 -RESIDENTIELLE ET COMMERCIALE-

765, rue Saint-Jacques,  
 Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4462**

Merci de votre appui en 1991

A-34 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

SERVICE DE DÉCORATION DE NOËL À DOMICILE

*Une Histoire d'Amour*

**Noël, cette année, c'est... Une Histoire d'Amour!**

Tout comme dans les ateliers de Saint-Nicolas, nos ouvriers mettent la touche finale à notre féerie de Noël.

Que dire de nos jolis paniers garnis des produits Crabtree & Evelyn, de nos boîtes-cadeaux remplies de blouses romantiques, de chandails chaleureux, de nos poupées plus belles les unes des autres; sans oublier une centaine et plus d'autres présents.

Tout a été pensé pour vous et surtout pour vous faciliter ce temps si important de l'Année.

C'est avec un grand plaisir que nous pourrions vous conseiller, vous aider et même organiser vos emplettes du temps des Fêtes

**NOËL 1991 SE PRONONCE: UNE HISTOIRE D'AMOUR**  
 BEAUCOUP DE BONHEUR ET SURTOUT L'AMOUR  
*Une histoire d'amour vous souhaite de trouver le bonheur intérieur*  
 Lise et son personnel  
 1878 BOURGOGNE, CHAMBLY 658-9222

**DÉVOILEZ VOTRE PASSION**

EMBALLÉZ-LUI UN VISON...

*La fourrure naturellement*

*Meilleurs voeux à tous!*

**VENEZ COMPARER NOS PRIX...**

LES FOURRURES **BROSSEAU et BRASSARD** MANUFACTURIER

740, 2e Rue, Iberville 346-3765

## Contrat d'assurances générales

# Saint-Jean paie une prime de \$127,541 pour s'assurer

Tout comme en 1991, c'est la firme de courtage Dale-Parizeau Inc. qui a

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

décroché, au montant de \$127,541, le contrat d'assurances générales de la ville de Saint-Jean pour l'année 1992.

Lors de l'appel d'offres, Dale Parizeau Inc. a devancé René St-Onge & Associés (\$131,332) et Pratte-Morrisette Inc. (\$143,320). L'étude des propositions avait été confiée par la ville à M. Jacques Paris de la Société de courtage Meloche Ltée.

Le contrat d'assurances générales de la ville de Saint-Jean est réparti, selon la proposition de Dale-Parizeau Inc., entre les compagnies suivantes:

1) La Fédération, Zurich du Canada, General Accident et Traders pour la section assurance de biens comprenant l'assurance incendie et les risques multiples;

2) La compagnie d'assurance La Fédération pour l'assurance responsabilité civile générale, pour l'assurance de responsabilité complémentaire Umbrella, pour l'assurance responsabilité municipale et pour l'assurance automobile;

3) Le programme transport Canada-Lloyd's pour la section de la responsabilité relative à l'aéroport;

4) La compagnie d'inspection et d'assurance chaudière et machinerie (B.I. & I.) pour l'assurance contre le bris des machines.

Les primes sont les suivantes: assurance responsabilité civile générale (\$50,887); assurance incendie et risques multiples (\$18,756); assurance détournement,

disparition et destruction (\$3,407); assurance complémentaire Umbrella (\$17,230); assurance contre le bris des machines (\$2,700); assu-

rance responsabilité automobile (\$15,951); assurance responsabilité relative à l'aéroport (\$2,314) et assurance de responsabilité municipi-

pale (\$12,896).

Les honoraires de gestion de risque, versés à la firme de courtage, s'élèvent à \$3,600, pré-

cise le responsable du dossier des assurances et greffier-adjoint, Me Louis Hébert.

■ Assurances

collectives

Par ailleurs, rappelons que l'Assurance-vie Desjardins avait décroché l'an dernier un

contrat de deux ans, au montant total de \$420,712,64, pour les assurances collectives des employés municipaux.



**carrefour laplante** Inc. 45 boutiques pour vous servir

420, 2e Avenue, Iberville

**PSST...**

*Viens déjeuner avec moi dimanche!*

15 et 22 décembre de 10 h à 14 h

œuf, bacon, tomates et café *pour seulement*

**99¢**

**LE CARREFOUR LAPLANTE "CABOUGE!"**

**SERVICE D'EMBALLAGES-CADEAUX au Naturlivrac**

**INVITATION TOUTE SPÉCIALE à toute la population En spectacle**

**LENE ET PIERRE**

JEUDI 19 DÉCEMBRE DE 18 H À 20 H 30  
VENDREDI 20 DÉCEMBRE DE 18 H À 20 H 30  
SAMEDI DE 10 H À MIDI ET 13 H À 16 H  
DIMANCHE 22 DÉCEMBRE DE 10 H À 15 H

**HEURES DE VISITE DU PÈRE NOËL**

Tous les jeudis et vendredis de 18 h à 20 h 30  
Samedi de 10 h à midi et de 13 h à 16 h  
22 décembre: de 10 h à 16 h  
23 décembre: de 13 h à 20 h 30  
24 décembre: de 10 h à midi et de 13 h à 16 h

Tous les jours de 9 h 30 à 21 h

- Les samedis 14 et 21 décembre de 9 h à 17 h
- Les dimanches 15 et 22 décembre de 13 h à 17 h
- Le 23 décembre de 9 h 30 à 21 h
- 24 décembre 9 h à 17 h
- 25 décembre FERME
- 26 décembre 13 h à 21 h
- 27 décembre 9 h 30 à 21 h
- 28 décembre 9 h à 17 h
- 30 décembre 9 h 30 à 18 h
- 31 décembre 9 h à 17 h
- 1er janvier FERME
- 23 janvier FERME
- 31 janvier 9 h 30 à 21 h

**Joyeux Noël!**

**Bonne année!**

À l'occasion de Noël et du Nouvel An, tous les marchands s'unissent pour vous offrir leur meilleure volonté...

### FÉLICITATIONS!



Félicitations à notre fils, Pascal Lefebvre, pour sa médaille de bronze et de ranimation sénior accordée par la Société Royale Sauvetage Canada.

De ton père et ta mère

OUVERT  
LE DIMANCHE

# Joyeux Noël



## VIDÉO VHS

- Contrôle à distance
- Menu à l'écran (anglais et français)

NO VHR 5202

# 299\$



## SYSTÈME «TURBO» de à effets spéciaux

- COMPRENANT
- Table au laser
  - Double cassette
  - Amplificateur, récepteur
  - 3 haut-parleurs
- DYNAMIC  
BASS

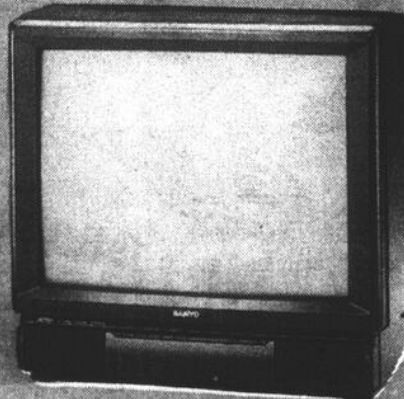
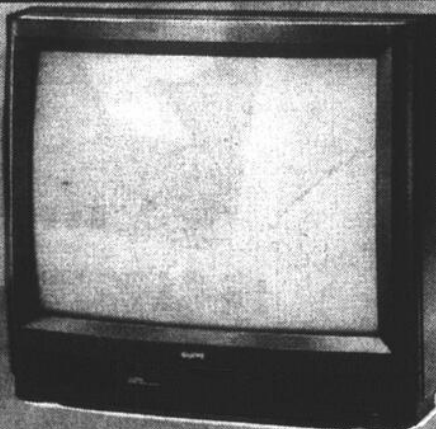
# 679\$

# SANYO

Un grand  
magasin  
dans un  
«p'tit» village

Éthier & Frères  
n'a pas de suc-  
cursale à  
Saint-Jean...  
seulement un  
grand magasin  
à Saint-Blaise

## Prix imbattables



# 435\$

Un télécouleur moniteur à grand écran  
comportant une gamme complète de  
caractéristiques, y compris le son MTS  
stéréo.

- Décodeur MTS/dbx stéréo/SAP
- Syntonisateur à synthétiseur numérique câblocompatible 177 canaux
- Menu d'installation à l'écran
- Affichage à l'écran
- Télécommandes toutes fonctions 25 touches
- Programmation automatique des canaux avec ajout et effacement manuels

Un télécouleur moniteur 21 po compor-  
tant une gamme complète de caractéris-  
tiques, y compris: décodeur MTS.

- Décodeur MTS/dbx stéréo/SAP
- Syntonisateur à synthétiseur numérique câblocompatible 177 canaux
- Menu d'installation à l'écran
- Affichage à l'écran
- Télécommande toutes fonctions 25 touches
- Programmation automatique des canaux avec ajout et effacement manuels



## SAINT-BLAISE

situé à 5 minutes  
au sud  
de Saint-Jean

880, rue Principale, Saint-Blaise 291-3151

**Frigidaire**

ÉTHIER & FRÈRES  
à Saint-Blaise



Pour les fins gourmets

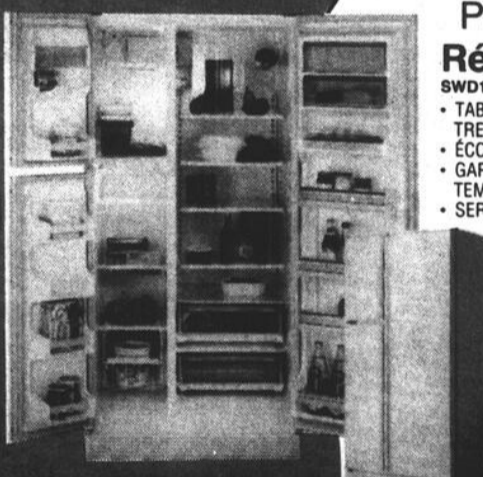
**Cuisinière**

- RW657
- FOUR AUTONETTOYANT
- FOUR À CONVECTION
- ÉLÉMENTS DE SURFACE PLEINS
- MINUTERIE ÉLECTRONIQUE

FRIGIDAIRE  
**75**  
1916-1991

**OUVERT**  
LE DIMANCHE

**Frigidaire**



Pour la durabilité  
**Réfrigérateur**

- SWD184
- TABLETTES DE VERRE TREMPÉ
- ÉCONOMISEUR D'ÉNERGIE
- GARDE-VIANDE À TEMPÉRATURE RÉGLABLE
- SERRE-BOUTEILLES



**Le Festival fait maison nette**

Vendredi dernier, des employés municipaux ont complètement vidé les locaux du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. La nouvelle corporation municipale qui organisera l'édition 1992 du Festival sera logée ailleurs puisque le local de la rue Champlain, dont le loyer était payé par la ville de Saint-Jean, est présentement à louer. (Photo Jacques PAUL)

**Campagne d'inspection**

**Les pompiers visitent les maisons d'accueil**

Les pompiers de Saint-Jean visitent depuis lundi les 78 maisons d'accueil situées sur les territoires de Saint-Jean, de Saint-Luc et de L'Acadie.

marc-o. TRÉPANIER

L'incendie de Montmagny, où cinq personnes ont péri dans une maison de chambres mercredi dernier, n'a pas été sans inspirer le lancement de cette campagne d'inspection, souligne le directeur du service de Prévention des Incendies, Michel Vaillancourt.

La campagne d'inspection a débuté au centre-ville, le secteur à plus haut risque, et se poursuivra sur l'ensemble du territoire jusqu'à la fin de janvier, précise le chef des pompiers.

Le service d'Incendie s'est procuré la liste des maisons d'accueil (familles d'accueil) pour enfants, adultes ou personnes âgées auprès du Centre des services sociaux. On en dénombre 43 à Saint-Jean, 32 à Saint-Luc et 3 à L'Acadie.

«Notre campagne d'inspection n'a aucun caractère répressif mais elle vise plutôt à aider ces gens-là à mieux se protéger», ajoute M. Vaillancourt.

Lors des visites, les pompiers dresseront un plan d'intervention (aménagement des lieux, liste des accès, liste des occupants, etc.) et feront des recommandations pour améliorer la sécurité des lieux (sorties de secours, extincteurs, détecteurs de fumée, etc.).

*Joyeux Noël! Bonne et heureuse Année!*

Nous désirons offrir à tous nos clients et amis nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et de l'An Nouveau.

Que l'année 1992 soit pour vous et les vôtres, synonyme de paix, de santé et de prospérité!

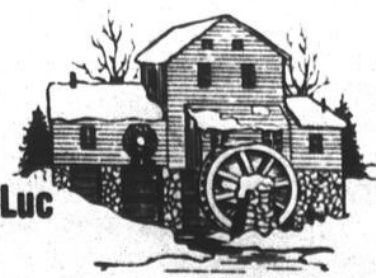
Ernest et Christian Carozato, propriétaires  
Suzanne, secrétaire

**Forge Erca**

FER ORNEMENTAL ARTISTIQUE

313, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

348-3660



# Me Michel Yergeau est l'avocat du Comité des riverains de l'aéroport

Le Comité des citoyens riverains de l'aéroport de Saint-Jean, qui s'objecte au projet d'ouverture d'une école de pilotage des Forces armées, vient de retenir les services de Me Michel Yergeau, l'une des autorités en matière de droit environnemental au Québec.

Ancien vice-président du Bureau d'audiences publiques sur

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

l'environnement (BAPE), ex-président du Comité consultatif en environnement d'Hydro-Québec et co-fondateur de la Fondation québécoise en environnement. Me Michel Yergeau est associé au bureau d'avocats montréalais Lavery, De Billy.

Me Yergeau connaît bien le dossier de l'aéroport de Saint-Jean puisqu'il avait agi pour les opposants lors du projet d'allongement de la piste 11-29.

## Des audiences publiques

Dans une lettre adressée le 13 décembre dernier au ministre de la Défense, M. Marcel Masse, l'avocat du Comité des riverains de l'aéroport exige du ministre qu'il soumette l'ensemble du projet de programme de vol à la Procédure fédérale d'examen des évaluations environnementales (PFEE).

«Soyez de plus avisé, écrit-il dans sa mise en demeure au ministre Masse, que nos clients entendent déployer tous les efforts nécessaires

pour s'assurer du respect intégral du Décret de 1984, pour qu'une étude des répercussions sur l'environnement soit menée conformément à ce Décret et qu'un examen public soit tenu par une commission d'évaluation environnementale formée à cette fin.»

Le Décret auquel fait référence l'avocat des opposants s'intitule le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.*

## Les tribunaux s'il le faut

Me Yergeau souligne dans sa lettre au ministre que les citoyens opposés au projet du ministère de la Défense nationale pour la formation de ses élèves-pilotes à l'aéroport de Saint-Jean n'entendent aucunement se satisfaire d'une évaluation sommaire des effets que le projet est susceptible d'avoir sur les quartiers résidentiels

entourant l'aéroport.

«Plus précisément, poursuit-il, il ne saurait être question de tolérer que cette évaluation soit confiée aux seuls soins des protagonistes du projet, hors du cadre défini dans le Décret. C'est pourtant ce qui semble se profiler si on se fie aux termes de la lettre que le colonel Kalbfleisch faisait parvenir au maire Deschambault le 22 novembre. C'est donc une application rigoureuse

du Décret que nos clients exigent. Et qu'ils réclameront des tribunaux si satisfaction ne leur est pas donnée.»

Dans sa lettre du 22 novembre portant sur le programme de vol de maintien de la compétence, le colonel W.A. Kalbfleisch, chef d'équipe du Groupe d'étude sur la formation des pilotes, indique à l'attention du maire de Saint-Jean que le ministère de la Défense

nationale «effectue une étude technique du niveau de bruit afin de déterminer quel sera l'impact de ces activités sur la communauté environnante». Il prévoit que cette étude sera complétée ce mois-ci (décembre).

## Accentuation du bruit

Le projet par lequel le ministère de la Défense compte offrir le programme de vol de

maintien de la compétence aux élèves-officiers du Collège militaire et aux élèves-pilotes durant leur formation académique et linguistique, l'avocat des citoyens estime qu'il est «facile de comprendre» qu'il y aurait une accentuation marquée du niveau de bruit généré par le passage répété des avions dans les secteurs résidentiels autour de l'aéroport et que le projet implique égale-

ment des problèmes de sécurité publique.

«Ce projet d'expansion des activités de pilotage dans l'espace aérien de Saint-Jean constitue donc une nouvelle menace pour l'environnement et la qualité de vie des nombreux citoyens qui, au cours des ans, ont été encouragés à s'installer à proximité de l'aéroport», a souligné Me Yergeau au ministre Marcel Masse.

# RESTAURATION APRÈS-SINISTRE

## SERVICE COMPLET DE NETTOYAGE APRES-SINISTRE

- Enlèvement des graffitis
- Nettoyage et réparation des dommages causés par vandalisme
- Transport et entreposage de mobiliers
- Dommages par le feu, la suie, la fumée ou l'eau
- Élimination des odeurs
- Lavage et nettoyage complets à l'intérieur comme à l'extérieur
- Nettoyage des tapis et meubles
- Édifices résidentiels, commerciaux et industriels
- Équipement moderne et équipe hautement spécialisée

## SERVICE DE GRAND MÉNAGE

- Murs
- Plafonds
- Fenêtres
- Tapis
- Planchers
- Service après incendie
- Mobiliers rembourrés
- Aluminium
- Stucco
- Vinyle
- Piscines
- Pavés imbriqués

## NETTOYAGE COMPLET DU SYSTÈME DE CLIMATISATION ET DE CHAUFFAGE

*Soyez en santé!*



Autre vue d'un conduit assez poussiéreux.



Pour avoir de l'air propre, faites nettoyer les conduits du système de chauffage à air chaud. Ils sont les poumons de la maison. La qualité de l'air est un sujet dont on entend beaucoup parler. On met l'accent depuis quelques années sur l'importance de nettoyer périodiquement les conduits d'air et de climatisation. Cela vaut bien entendu pour les tours à bureaux dont les fenêtres s'ouvrent pas, mais aussi pour les maisons privées. D'après les spécialistes en nettoyage de systèmes de ventilation, si les conduits de votre maison n'ont pas été débarrassés de leurs saletés depuis 5

ou 10 ans, il serait temps d'y voir. Un tel service est abordable selon les dimensions de la maison. Deux hommes suffisent à faire le travail nécessitant de deux à cinq heures.

**Étapes**  
Dans un premier temps, ils pratiquent des ouvertures dans les conduits aux endroits où cela est nécessaire (environ tous les 15 pieds) pour permettre d'insérer des brosses ou des ouvertures seront refermées ensuite par une porte coulissante). Deuxièmement, les conduits sont brossés ou grattés et les résidus sont aspirés.

On trouve de tout dans ces conduits: poussière, fibres de tapis, poils d'animaux, résidus provenant de la construction de la maison tels que poussière de céramique et de placo-plâtre, bouts de bois et finalement de la moisissure. Les diffuseurs d'alimentation et les grilles de retour sont enlevés, lavés et remis en place. On nettoie minutieusement le ventilateur du système de chauffage qui est brossé et lavé à la pression au besoin. Une fois les travaux terminés, on désinfecte tout le système de conduits par fumigation avec un produit antibactérien qui pourrait avoir résisté au nettoyage.

## NOUVEAU LAVE-AUTO LUSSIER



- Lavage à la main
- Aspirateur
- Cire de protection
- Compound
- Shampooing
- Dégraisage du moteur
- Lavage de tapis blancs et noirs
- Lavage intérieur et extérieur, cire et lavage du moteur



## EVALUATION GRATUITE

505, boul. Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-1834  
1-800-363-3434

Depuis plus de 40 ans à votre service

• Succursale Bonaventure  
C.P. 1582  
Montréal, Québec  
H5A 1H6

• Succursale Principale, Longueuil  
C.P. 38  
Longueuil, Québec  
J4K 4X8

## Vitrierie Alvertec

Désourdy a toujours l'oeil ouvert



Urgence  
24 heures par jour  
7 jours par semaine  
Remplaçons pour assurances  
Service de vitrierie complet

690, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-2359

Boisé de l'aéroport: Baillargeon retire son offre

# Couture favorable à la rétrocession du terrain aux propriétaires originaux

Le député fédéral du comté de Saint-Jean, Clément Couture, estime que les terrains qui avaient été expropriés en 1963 pour permettre le projet d'allongement de la piste 11-29 de l'aéroport de Saint-Jean devraient, si la ville de Saint-Jean ou le gouvernement du Québec décide de ne pas s'en porter acquéreurs, être rétrocédés à leurs propriétaires originaux.

«Ma position est la suivante. Je ne veux pas qu'il y ait de spéculation

marc-o. TRÉPANIÉ

sur ces terrains-là, je ne veux pas que les propriétaires originaux soient lésés dans leurs droits et je souhaite que les terrains leurs soient revendus au prix de l'expropriation», nous a-t-il déclaré en entrevue mardi.

Il explique qu'il a fait part de sa position au gouvernement fédéral en faisant un parallèle avec les expropriés de Mirabel auxquels les terrains ont été revendus au prix original «pour corriger l'erreur des libéraux».

M. Couture ajoute qu'il a également, il y a quelques mois, fait part de cette position dans son bureau de comté à M. Réal Ouimet de la Carrière Bernier et à Mme Aline Boudreau-Hébert, les deux principaux propriétaires expropriés par le fédéral en vue du projet d'allongement de la piste 11-29.

Il souligne qu'on lui a précisé au gouvernement que la loi précise que le terrain doit être rétrocédé à sa valeur marchande. Dans ce contexte, M. Couture estime que ces terrains, actuellement zonés agricoles mais difficilement cultivables,

devraient être revendus aux propriétaires originaux à la valeur marchande de «terres non cultivables».

Dans une lettre datée du 15 mars 1990 et adressée à Me Claude Lauzon, avocat de l'entrepreneur Pierre Baillargeon, le ministre des Travaux publics, Elmer MacKay, précise que la propriété fédérale appartenant à Transports Canada, si elle devait être vendue, «serait assujettie à la politique de Travaux publics Canada en ce qui a trait à l'aliénation des biens. En premier lieu, la propriété serait offerte aux autres ministères fédéraux, et si aucun n'est intéressé, elle serait offerte, à sa valeur marchande, à la province, et enfin à la municipalité avant d'être mise en vente par appel d'offres public.»

La propriétaire de la Carrière Baillargeon avait alors offert au gouvernement fédéral un montant de \$1 million pour les 200 arpents expropriés (parties des lots 206, 212, 213, 214, 215 et 216), soit quelque \$5,000 l'arpent.

Selon le député Couture, deux ministères provinciaux ainsi que la ville de Saint-Jean, qui attend de connaître le prix d'une partie d'un

terrain de 70 arpents, manifestent toujours un intérêt pour le terrain en voie de rétrocession. Il pense donc qu'il faut attendre mais maintient que le terrain doit être rétrocédé aux propriétaires originaux.

Par ailleurs, M. Couture a indiqué qu'en juin 1988, le conseil des ministres a accepté de vendre une bande de terrain à la société Carrière Bernier Ltée pour lui permettre de relier ses deux terrains

qui n'étaient pas accessibles directement puisqu'une partie avait été expropriée pour le cône de dégagement de la piste 11-29. «Carrière Bernier devait emprunter le chemin Petit Bernier pour aller d'un terrain à l'autre. Les terrains sont aujourd'hui reliés», a-t-il dit.

Le député Clément Couture a par ailleurs déclaré «ne pas comprendre» pourquoi l'entrepreneur Pierre Baillargeon tient tant à acheter

le boisé de 70 arpents pour le donner à la ville de Saint-Jean.

À propos de cette question, le greffier de la ville de Saint-Jean a indiqué au CANADA FRANÇAIS que M. Baillargeon avait officiellement retiré le 10 décembre son offre faite à la ville de Saint-Jean de défrayer, jusqu'à concurrence de \$35,000, l'acquisition du boisé qui serait ensuite cédé gratuitement à la municipalité.



Joyeuses Fêtes  
et  
Bonne Année  
à tous!

**Eugène Dolbec & Fils Inc.**

Transport de passagers  
par autobus

10, rue Jean-Talon  
Saint-Luc  
348-3535

# VENTE D'ÉCOULEMENT D'INVENTAIRE

ESCOMPTES  
de 10%  
à 35%  
SUR NOS PRIX DÉJÀ  
TRÈS COMPÉTITIFS

Venez nous voir!

Rabais en vigueur jusqu'au 21 décembre 1991  
Fermé du 23 décembre 1991  
au 5 janvier 1992 inclusivement.

789, 2e Rue, Iberville

DES  
RABAIS  
JAMAIS  
VUS!

LES  
GÉANTS  
du COUVRE-PLANCHER INC

TAPIS LINOLÉUM CÉRAMIQUE BOIS FRANC

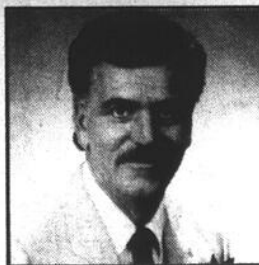
Tél.: 347-8525

Meilleurs vœux  
à tous nos  
clients et amis



coiffure pour hommes

Salon Adonis



Yves

OUVERT

20 et 23  
décembre:  
de 9 h à 20 h

21 et 24  
décembre:  
de 8 h à 16 h

PRIX  
COMPÉTITIFS

Coupes: modernes, militaires ou longues  
Permanententes

Tél.: 346-8737

214, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# St-Luc songe à créer son service d'Incendie

Saint-Luc se retire de l'entente intermunicipale sur la protection contre les incendies et songe à créer son propre service d'Incendie. C'est ce qu'a annoncé le maire Gilles Dolbec, lundi.

Par voie de résolution, le conseil municipal a annoncé officiellement

sophie GAGNON et marc-o. TRÉPANIÉ

lement aux deux autres partenaires de l'entente, Saint-Jean et de L'Acadie, que Saint-Luc «se retirait de l'entente intermunicipale relative à la mise en commun du service des Incendies, à compter de janvier 1993». Ce service intermunicipal avait été mis sur pied en 1985.

«L'entente intermunicipale stipule que les villes doivent aviser les autres parties au moins 12 mois à l'avance de

leur intention de se retirer de l'entente. Nous adoptons donc cette résolution afin de pouvoir examiner au cours de 1992 toutes les possibilités qui s'offrent à nous», a expliqué le maire Dolbec.

## ■ Trop cher!

Dans son discours du budget, le maire Dolbec a indiqué que «la protection contre les Incendies a coûté \$19.24 à chaque citoyen en 1991. Selon nos recherches, la même protection coûte environ \$10.44 par citoyen dans d'autres villes comparables à la nôtre». En 1992, la facture du service des Incendies totalisera \$303.700.

S'affichant comme un «fervent partisan de la régionalisation», le maire de Saint-Luc a dit remettre en question la valeur des ententes intermunicipales lorsque celles-ci «ne nous donnent pas droit de regard sur la gestion du service et qu'elles nous obligent à payer des coûts exorbitants».

## ■ Toutes les avenues

En 1992, le conseil municipal de Saint-Luc se penchera sur toutes les avenues possibles pour assurer la sécurité de ses citoyens contre les Incendies.

«Nous verrons s'il est possible d'obtenir un contrat de services avec d'autres villes. De plus, nous envisagerons la possibilité de constituer un service d'Incendie avec des pompiers volontaires. A ce mo-

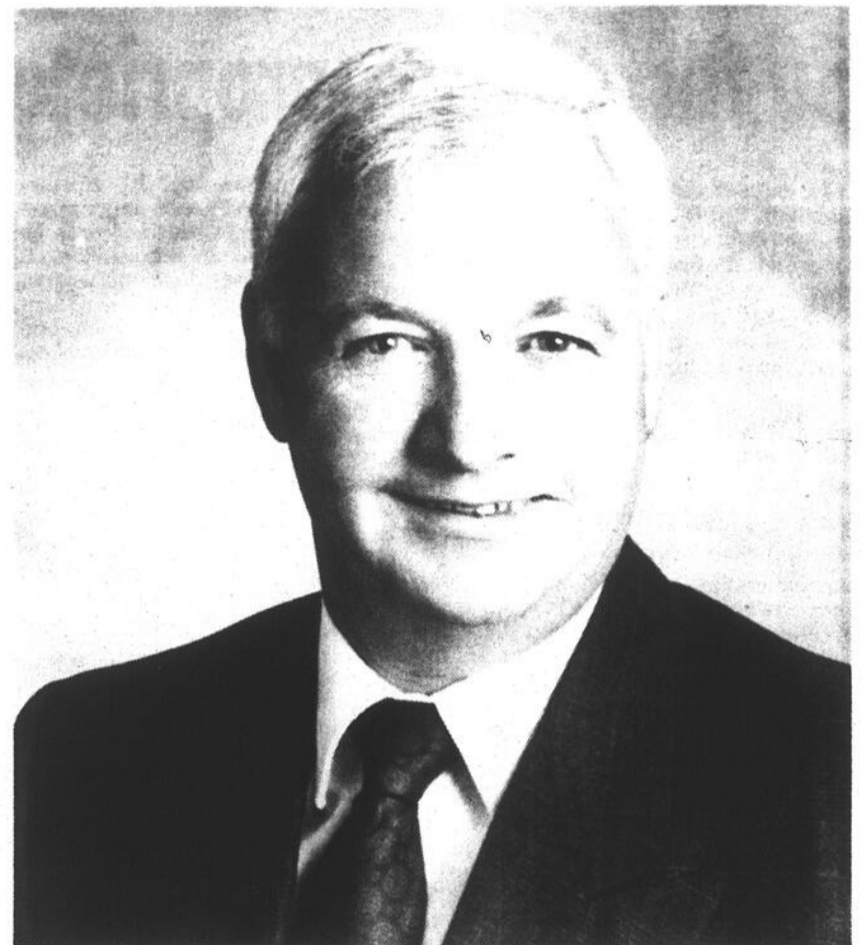
ment-là, la ville pourrait racheter la caserne de pompiers de la montée Saint-Luc», a indiqué M. Dolbec.

Dans la résolution adoptée lundi, on peut également lire que la ville étudiera aussi la renégociation de l'entente actuellement en vigueur.

## ■ St-Jean n'a pas été informée

Mardi matin, le maire suppléant de Saint-Jean et conseiller responsable des relations intermunicipales, Jules Roy, n'avait pas été informé de la résolution adoptée par la ville de Saint-Luc.

«C'est une décision qui va carrément dans le sens contraire des efforts de régionalisation et de rationalisation budgétaire qui sont faits depuis trois ans»,



«Toutes les avenues seront envisagées, incluant la renégociation de l'actuelle entente, la signature d'un contrat de services avec d'autres villes et la mise sur pied d'un service d'Incendie avec des pompiers volontaires», a indiqué le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec.

## Fusion de police

# Les négociations à un stade final

Les fonctionnaires et consultants des municipalités de Saint-Jean, Iberville et Saint-Athanase ainsi que le maire de L'Acadie, Benoît Lussier, ont poursuivi lundi matin leurs discussions sur le projet de création d'une police intermunicipale.

marc-o. TRÉPANIÉ

Les négociations en sont arrivées à un stade final. Les chiffres sont sur la table et c'est à partir de scénarios où les coûts sont établis que se déroulent les discussions.

La prudence la plus complète entoure les pourparlers. «La démarche continue et les échanges se font très sérieusement, dans un objectif de trouver un terrain d'entente correct et équitable pour tous les partenaires à la table», déclare le maire suppléant et président du Comité de travail sur la police intermunicipale, M. Jules Roy.

Les négociations ont porté, depuis quelques mois déjà, sur différents aspects, notamment l'étude des besoins, les impacts organisationnels et administratifs, les coûts de fonctionnement et le cadre légal d'une entente intermunicipale.

M. Roy précise que l'on recherche une entente de trois ans qui aurait pour objectif de rassurer les futurs partenaires tout en leur permettant de faire des ajustements nécessaires sur une période de temps

suffisamment longue de fonctionnement d'un nouveau service intermunicipal.

Rappelons enfin que Saint-Luc s'est retirée des discussions au début de décembre, décidant de créer son propre corps de police. La rumeur veut aussi que cette municipalité envisagerait sérieusement l'hypothèse d'embaucher un directeur de sécurité publique qui dirigerait la police et un service d'Incendie composé de pompiers volontaires.

a-t-il d'abord réagi en apprenant la décision de Saint-Luc de dénoncer l'entente intermunicipale relative à la mise en commun des services des Incendies.

Il ajoute que c'est là

une décision «majeure» qui touche l'organisation de la sécurité publique régionale et qui pourrait avoir des conséquences sur le cheminement des municipalités sur le plan régional.

M. Roy estime qu'une rencontre s'impose entre les maires Delbert Deschambault et Gilles Dolbec afin que soit éclairci le paysage de la concertation régionale et des relations intermunicipales.

A-40 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

Meilleurs vœux  
et  
Joyeuses Fêtes

**YORK**  
Chauffage et climatisation

Dugré & Bonneau  
930, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5526

VIENS CHEZ NOUS, C'EST PAS CHER!

AU PRIX DU GROS

De première qualité

# COUCHES JETABLES

1 seul prix FANTASTIQUE 25<sup>95</sup>

- 156 petites couches (blanches)
- 120 couches moyennes (roses ou bleues)
- 90 couches larges (roses ou bleues)
- 78 couches extra-larges (roses ou bleues)

Aussi, achat et vente d'articles d'occasion

Un seul endroit

203, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-5546  
(face au stationnement municipal du centre culturel)

Il reste une entente à négocier

# \$236,600 en primes de départ versées à six employés cadres

La ville de Saint-Jean a versé des primes de départ totalisant \$236,600 à six employés cadres ayant perdu leur emploi lors de la réorganisation administrative effectuée en novembre par l'administration Deschambault-Bonaldo.

marc-o. TRÉPANIÉ

Le conseil municipal a approuvé la semaine dernière les ententes de départ concernant l'ex-chef de police, Réal Poirier, l'ex-directeur à la Planification, à la programmation et aux projets spéciaux, Pierre Dion, l'ex-urbaniste sénior, Jean-Denis Sauvé, l'ex-chef inspecteur en bâtiments, Claude Charbonneau, l'ex-contremaître aux événements spéciaux, au mobilier urbain et aux transports,

André Dansereau, et l'ex-régisseur Aréna et Stade, Marcel Larivière.

Le directeur des Finances et directeur général intérimaire, Roger Coulombe, a précisé lundi que la rémunération de ces six fonctionnaires, excluant les coûts de l'employeur (assurance-chômage, assurance-maladie, assurance-collective, etc.), s'élevait à \$314,900.

En plus des primes de départ, l'administration johannaise a accordé des crédits jusqu'à concurrence de \$33,000 pour permettre à quatre de ces fonctionnaires mis à pied de profiter de services d'une firme de spécialistes en réaffectation, les consultants EXEC Transition, qui les aidera à se trouver un nouvel emploi.

En ajoutant les coûts de la firme de réaffectation, c'est donc un montant total de \$269,600 qui a quitté les coffres de la ville en même temps que les six employés cadres. Ce montant est inférieur de \$45,300 aux salaires qui auraient été déboursés, «économie budgétaire» à laquelle s'ajoutent les frais de l'employeur pour les bénéfices marginaux.

C'est donc au budget 93 que se feront vraiment sentir ces économies dans la masse salariale des cadres.

Nous avons enfin appris que des négociations sont présentement en cours pour la négociation de la prime de séparation de Lucie Lalumière, ex-titulaire du poste de régisseuse aquatique et plein air qui a également été aboli.

## AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES SUR LA CARTE ÉLECTORALE

# Parce que votre opinion a du poids

Par suite de l'adoption par l'Assemblée nationale du projet de loi 169 le 5 novembre 1991, la Commission de la représentation électorale reprend ses travaux là où ils avaient été suspendus par décision de l'Assemblée nationale.

La Commission recommence le processus de consultation et elle tient, en conséquence, des audiences publiques pour entendre la population sur la carte électorale.

Inscrivez-vous et venez dire ce que vous pensez!

Il y aura des audiences publiques à:

### Joliette


Le mardi 21 janvier 1992, de 19h00 à 23h00  
Château Joliette, Salle Bach  
450, rue Saint-Thomas, Joliette

### Saint-Jean-sur-Richelieu

Le mercredi 22 janvier 1992, de 19h00 à 23h00  
Hôtel Roussillon, Vallée des Forts, Salle Fort Lennox  
725, boulevard du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour tout renseignement et inscription, appelez sans frais le 1 800 461-0422.

**Vous avez droit de vote, vous avez droit de parole.**

 Commission de la représentation électorale du Québec

AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES SUR LA CARTE ÉLECTORALE

*Joyeux Noël musical*

**GoldStar**

**LECTEUR DE DISQUES COMPACTS**  
□ Chargeur CD  
□ 6 disques  
□ Télécommande  
**249<sup>95</sup>**

**RADIO D'AUTO** *Au choix!*  
□ AM/FM/cassette  
□ Stéréo  
□ Digital  
□ Auto-inversion  
*50 watts*  
**169<sup>95</sup>**

**MAGNÉSCOPE**  
□ Programmable à l'écran  
□ Télécommande  
**279<sup>95</sup>**

**LECTEUR DE DISQUE COMPACT**  
*Quantité limitée!*  
**149<sup>95</sup>**

**TÉLÉCOULEUR**  
34 PO  
MONITEUR STÉRÉO  
**PRIX UNIQUE EN MAGASIN SEULEMENT**

*Suivez l'étoile de Goldstar jusqu'à chez*

**CLINIQUE DU SON**  
VENTE REPARATION INSTALLATION SUR PLACE  
PLAN DE MISE DE CÔTÉ  
688, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861  
Le plus grand centre Sansul, Blaupunkt, Lear Jet et Altes de la région  
(Près du Restaurant Kentucky)

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991 A-41

## La patience du maire

■ La patience du maire Delbert Deschambault n'est pas toujours la même lorsque les citoyens se présentent devant lui pendant la période de questions accordée au public.

Le citoyen Yves Choquette en sait quelque chose. Il a eu droit, lors de la dernière assemblée du conseil, à une brève «carrière» au micro par rapport à celui qui l'a suivi, l'entrepreneur Pierre Baillargeon. Ce dernier a occupé le micro plus d'une demi-heure alors que M. Choquette s'est fait éteindre la parole à distance par le maire pendant son intervention.

Résident de Saint-Edmond, Yves Choquette voulait savoir à quel moment la ville se plierait à son engagement, pris en mars 91 avec le cégep, d'ouvrir des voies de refuge pour faciliter les virages sur Séminaire, à la hauteur de la rue Mayrand. M. Choquette estime que ces travaux s'imposent pour des raisons de sécurité. Le maire lui a répondu que la ville ne sait pas encore si elle fera effectuer les travaux à contrat ou en régie interne. Mais comme le citoyen insistait, le maire a actionné la manette du silence obligatoire.

## Négociations dans le dossier du Nautique

■ Le Club Le Nautique a présenté à la ville de Saint-Jean une proposition, dans le contenu n'a pas été dévoilé, dans le cadre des difficiles négociations entre le gouvernement fédéral et la municipalité relativement à l'acquisition par cette dernière des terrains de réserve de la Place du quai.

Le député fédéral de Saint-Jean, Clément Couture, est intervenu cet été dans ce dossier pour bloquer la vente des terrains, afin, a-t-il dit alors, de protéger les intérêts du Club nautique. Le député réclame pour la marina que la ville consente à son propriétaire, Paul Goineau, un contrat de location de 25 ans à un «prix raisonnable».

La proposition soumise par le Club nautique sera étudiée en janvier par le conseil après que les hauts fonctionnaires municipaux en auront terminé l'analyse.

## Beaudin-St-Onge corrige sa déclaration d'intérêts

■ La conseillère de Normandie Ouest, Yvette Beaudin-St-Onge, a apporté des précisions à sa

déclaration d'intérêts pécuniaires en précisant les adresses de ses intérêts immobiliers à Saint-Jean et sur le territoire de la MRC du Haut-Richelieu.

Elle a déposé une déclaration amendée la semaine dernière au bureau du greffier de la municipalité, Me Jacques Jutras.

Lundi après-midi, Robert Lafontaine de Notre-Dame-de-Lourdes, l'autre conseiller municipal dont la déclaration d'intérêts pécuniaires est imprécise, n'avait toujours pas déposé une version corrigée au greffe de la ville.

## L'autorité à l'hôtel de ville

■ Les très hautes autorités politiques et administratives de la ville de Saint-Jean, ci-devant le maire Delbert Deschambault et le directeur général Édouard Bonaldo; reprennent leur souffle et profitent présentement de vacances.

Le maire suppléant Jules Roy, conseiller de Saint-Gérard, remplace le maire Deschambault dans les fonctions officielles tandis que l'autorité administrative a été répartie. En effet, pendant l'absence de M. Bonaldo, c'est le greffier Jacques Jutras qui a assuré la direction générale par intérim entre le 26 novembre et le 15 décembre tandis que c'est le directeur des Finances, Roger Coulombe, qui le remplace jusqu'à son retour, le 6 janvier.

## Les bruits du Monte Carlo

■ Des citoyens qui résident à proximité du bar le Monte Carlo, situé sur Séminaire dans le quartier Normandie Est, ont déposé une pétition de 173 noms demandant à la municipalité d'intervenir pour faire diminuer le niveau de décibels émis par le système de son l'établissement. Le conseiller Jean Grimard a expliqué que les basses fréquences transpercent les murs et résonnent jusque chez les voisins.

Le maire Delbert Deschambault a déclaré pour sa part s'être rendu lui-même écouter, vers minuit, les sons émis par le Monte Carlo. Il a affirmé n'avoir rien entendu à une distance d'environ 50 pieds de l'établissement.

**Plomberie Carillon inc.**  
et  
**LES SALLES DE BAINS**  
**FALRO**  
vous souhaitent de  
**Joyeuses Fêtes**  
en cette période  
de réjouissances

485, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-0388 et 347-6929

**NOUVEAU!**  
Pour des  
cadeaux de Noël différents

**BOUTIQUE ÉROPHILE** (1976) enr.  
«SEX-SHOP»  
**BOUTIQUE SPÉCIALISÉE**

Pour adultes

- Maillots de bain
- Bas
- Lingerie érotiques

Elle et lui

- Revues
- Vidéos
- Adultes XXX
- Huiles massages
- Condoms
- Prothèses

- Trucs
- Attrapes
- Plaisanteries
- Gadgets érotiques

9, Place du Marché  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# NE PAYEZ PAS avant 120 jours

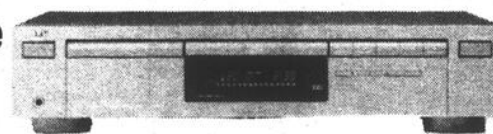
Aucun paiement,  
aucun intérêt\*  
sur toute la marchandise

LA HAUTE PERFORMANCE QUI SE VIT



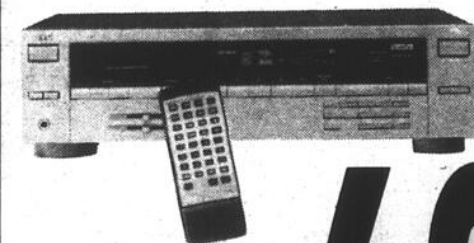
2 haut-parleurs  
«La haute  
fidélité à prix  
abordable»

**JVC**  
Lecteur de  
disque  
compact



Amplificateur

**JVC**



• Télécommande  
à distance

L'ensemble

# 699\$

\* Achat minimum de 300\$, sur approbation du crédit



Il n'y a qu'un seul  
«TÉLÉVISIONS MARCEL  
HÉBERT» et c'est  
sur le BOULEVARD  
DU SÉMINAIRE!

**TÉLÉVISIONS  
MARCEL HÉBERT**  
E N R

Téléviseurs et audio/vidéo  
Service à domicile  
et à l'atelier  
**529, SÉMINAIRE**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-1675**

Selon le syndicat des pompiers

# Saint-Jean aurait renoncé à l'idée d'avoir un «superchef»

S'il faut en croire le syndicat des pompiers, la ville de Saint-Jean

marc-o. TRÉPANIÉ

aurait déjà renoncé à son projet de créer un nouveau poste de directeur de la Sécurité publique qui chapeauterait les services de Police et d'Incendies.

Vendredi matin, le président du syndicat des pompiers, Jacques Hébert, s'est rendu au bureau du maire Delbert Deschambault pour s'enquérir de l'avenir qui attend la direction du service.

«Suite à cette rencontre avec le maire concernant le départ possible du directeur des pompiers, le maire a confirmé que le département de Prévention des Incendies restera avec la même structure organisationnelle que dans le passé», déclare M. Hébert.

La semaine dernière, on s'en souviendra, le directeur des Incendies, Michel Vaillancourt, annonçait publiquement qu'il se retirait de la course et ne serait pas candidat au futur poste de directeur de la Sécurité publique.

M. Vaillancourt avait indiqué qu'on lui avait offert d'occuper le poste de directeur de la Sécurité publique, un poste qui signifiait l'élimination éventuelle des fonctions de directeur de la Police et de directeur des Incendies.

Après avoir déclaré forfait, il ajoutait être conscient qu'il n'aurait plus qu'à quitter le service si jamais le conseil municipal décidait de continuer à procéder avec le projet du «superchef».

En vacances depuis lundi, le maire Deschambault n'a pas retourné vendredi l'appel téléphonique logé par LE CANADA FRANÇAIS qui voulait se faire confirmer ses propos tenus au président du syndicat des pompiers.

Joyeux Noël et Bonne Année à toute la population

**Les Armoires Iberville Enr.**

Armoires de cuisine et vanités faites sur mesures

Estimation gratuite

510, boul. d'Iberville, Iberville 347-9709

Hé les enfants!  
*Le Père Noël arrive en hélicoptère!*  
SAMEDI  
21 DÉCEMBRE  
À 10 H 30

*Le Baignillet*

**METRO**  
SAINT-JEAN

*Gratuits*

qui arrivent directement du pôle Nord  
C'est notre façon de vous souhaiter un Joyeux Noël

315, rue MacDonald  
Saint-Jean-sur-Richelieu

À vous de jouer.

PARTICIPATION

## Police de Saint-Luc

# Le poste de chef intéresse Poirier

L'ex-directeur de la Sûreté municipale de Saint-Jean, Réal Poirier,

sophie GAGNON

convoite le poste de directeur de la sécurité publique de Saint-Luc. Limogé à Saint-Jean il y a tout juste un mois, M. Poirier a fait parvenir son curriculum vitae à la ville de Saint-Luc.

Lundi, M. Poirier était dans la salle du conseil pour l'assemblée durant laquelle les élus de Saint-Luc ont adopté le règlement décrétant la formation d'un corps de police à Saint-Luc.

«Les pourparlers ne sont pas encore entrepris avec les candidats au poste de directeur de la sécurité publique mais M. Poirier fait bel et bien partie des postulants», a indiqué mardi matin le maire Dolbec, sans plus de commentaires.

### ■ Firme spécialisée

La firme de consultants Chartrand, Laframboise & associés a été

mandatée par la ville pour procéder à l'embauche du futur directeur de la sécurité publique de la

municipalité, qui devrait entrer en fonction à la fin de janvier, selon le maire Dolbec.

## Débrayage éclair des cols bleus

Les cols bleus de Saint-Luc ont débrayé pendant quelques heures, vendredi, pour manifester leur impatience devant la lenteur des pourparlers entre leur syndicat et les autorités municipales.

sophie GAGNON

Sans convention collective depuis le 1<sup>er</sup> avril 1991, les 11 membres du Syndicat des cols bleus de la ville de Saint-Luc, affilié au Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), avaient en main un mandat de grève illimité. Ils ont manifesté devant l'hôtel de ville et devant le garage municipal, de 11h30 à 14h40, avant de retourner au travail.

Le président du syndicat, Clément Roy, a déclaré que les pourparlers achoppaient sur les clauses normatives, sans vouloir donner d'autres précisions.

«Il y a déjà eu quatre rencontres entre les deux parties depuis l'échéance du contrat de travail, le 1<sup>er</sup> avril. Une première séance de conciliation est prévue le 16 janvier prochain entre la ville et le syndicat», a indiqué M. Roy.

# Nautilus

klub  
SUR RICHELIEU

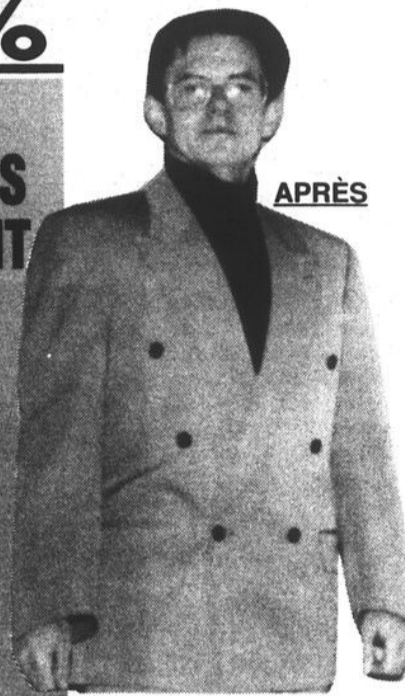
315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu

## RABAIS DE 15%

INSCRIVEZ-VOUS  
DÈS MAINTENANT  
et commencez  
en janvier 1992



Gérard Goyette



Merci Nautilus

Pour plus de renseignements, demandez  
Nathalie, François ou Linda  
**359-4838**

## PLANS D'AMAIGRISSEMENT

À l'occasion des Fêtes, la direction et le personnel du nouveau développement domiciliaire «Au Tournant du Boisé» à Saint-Luc, offrent leurs vœux de bonheur et de prospérité à tous ceux et celles qui de près ou de loin, ont participé à ce succès.

Nous souhaitons la bienvenue dans notre équipe à

## Soyez propriétaire à un prix de locataire!

**359-6968 1-591-7133**

Heures d'ouverture

Semaine: de 9 h à 17 h - Samedi et dimanche: de 11 h à 17 h

Situé au bout de la rue Grand-Bernier et du boul. Saint-Luc



M. Normand Paquet,  
directeur des ventes.

# 5 1/2% - 1 an

**Le budget grimpe de 21%!**

# Flambée budgétaire à St-Luc: hausse de taxes de 12,55%

Un budget en hausse de 21%, une enveloppe budgétaire de \$600,000 pour la police, voilà les faits saillants de la flambée budgétaire qui frappe les contribuables de Saint-Luc en 1992. Résultat: une augmentation de \$141.94 du compte de taxes pour une maison unifamiliale moyenne.

Lundi soir, devant une douzaine de contribuables, le conseil municipal

sophie GAGNON

pal a adopté un budget de \$8,864,380, soit \$1,543,077 de plus que le budget 1991. Le maire Gilles Dolbec a annoncé que la taxe foncière augmentera de 16,5% en 1992, passant de 84¢ à 99¢ par \$100 d'évaluation. La taxe d'ordures grimpera pour sa part de \$20 pour s'établir à \$105, ce qui fixe à 12,55% l'augmentation globale du compte de taxes en 1992. Seules les taxes d'eau (\$184 par unité de logement) et d'affaires (1,8% de la valeur locative) résistent à la vague, demeurant stables en 1992.

n'inclut pas la facture de \$145,000 par mois que le ministre doit envoyer à Saint-Luc à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1992, pour les services de la SQ. «Avec tous les efforts que nous déployons présentement pour la police, nous espérons en venir à une entente avec le ministre Ryan concernant la facturation de la SQ».

## ■ Dépenses

Mais la création d'un corps de police, rendue impérative par la Réforme Ryan, n'explique pas à elle seule l'augmentation de \$1,5 million du budget 1992.

Comme le résume le maire Dolbec, l'inflation, la TPS, l'entrée en

vigueur de la taxe québécoise sur les produits et services et l'augmentation des quote-parts aux organismes intermunicipaux comme la MRC, le Conseil économique et le service de protection contre les incendies comptent parmi les «dépenses incompressibles» auxquelles le conseil devait faire face en 1992.

À cela s'ajoutent une dépense de \$90,000 pour la révision du rôle triennal d'évaluation, une augmentation de 5% du salaire de tous les employés municipaux et un manque à gagner attribuable au rabais de taxes accordé aux nouveaux résidents par le biais du programme municipal de subvention instauré en janvier dernier.

En outre, le nouveau contrat pour les vidanges, incluant la cueillette sélective des rebuts qui entrera en vigueur en mai 1992, fait gonfler la

taxe d'ordures de \$20.

## ■ Taxe de bienvenue

Par ailleurs, conséquence favorable de la Réforme Ryan, la ville de Saint-Luc prévoit percevoir environ \$160,000 de plus en taxe de mutation immobilière («taxe de bienvenue»), en 1992. Pour ce qui est des paiements tenant lieu de taxes, ils demeureront à peu près stables l'an prochain.

La taxe foncière représentera 52,69% des recettes de la ville en 1992 et, en ajoutant les répartitions locales, taxes d'eau et taxes de vidanges, c'est 80% de l'effort fiscal qui sera demandé directement aux contribuables. Côté dépenses, les frais de financement (\$1,872,210) compteront pour 21,12% des prévisions budgétaires et l'administration municipale (\$1,568,276), pour 17,69%.

## ■ 9¢ pour la police

«De l'augmentation de 14¢ de la taxe foncière, 9¢ sont attribuables à la police», a expliqué le maire Gilles Dolbec.

«Un montant de \$600,000 a été inscrit au budget 1992 pour la police mais l'augmentation budgétaire réelle est toutefois de \$385,000. En effet, Saint-Luc avait l'habitude d'inscrire au budget un montant de \$250,000 pour la police, année après année et de dépenser environ \$50,000 pour les services de l'agence Sécurité Sélect. En tenant compte des frais supplémentaires à la Cour municipale, des immobilisations et des revenus anticipés des amendes, nous arrivons à une facture globale de \$385,000 pour la police», explique Claude Bertrand, trésorier de la ville de Saint-Luc.

D'ailleurs, la municipalité de Saint-Luc a aussi adopté lundi le règlement décrétant la formation d'un corps de police à Saint-Luc en 1992. Comme l'a expliqué le maire Dolbec, il s'agirait d'un corps de police composé de quatre policiers, d'un directeur de la sécurité publique, d'une secrétaire et de personnel surnuméraire.

«Nos consultants en services policiers ont rencontré des fonctionnaires du ministère de la Sécurité publique et tout indique que le ministre donnera son aval à notre proposition de corps de police minimal», a précisé M. Dolbec, en réponse à un citoyen.

M. Dolbec a aussi avoué que l'enveloppe budgétaire de la police



## NOUVEAU PLUME À TOUT

Spéciaux de Noël

**40%**  
D'ESCOMPTE  
SUR ACCESSOIRES DE NOËL

**25%**  
D'ESCOMPTE  
SUR LE NETTOYAGE

**10%**  
D'ESCOMPTE  
SUR JEU CONNECTION  
39,99\$ 35,99\$

**60%**  
D'ESCOMPTE  
SUR TABLETTES  
(FEUILLES LIGNÉES OU QUADRILLÉES)  
2,47\$ 99¢

**45%**  
D'ESCOMPTE  
SUR PAPIER À PHOTOCOPIEUSE  
8 1/2 X 11  
PAQUET DE 500  
8,99\$ 4,99\$

**50%**  
D'ESCOMPTE  
SUR CHEMISES  
FORMAT LETTRE  
CHOIX DE COULEURS  
BOITE DE 100  
21,66\$ 12,49\$

**40%**  
D'ESCOMPTE  
SUR CHEMISES SUSPENDUES  
FORMAT LETTRE  
CHOIX DE COULEURS  
BOITE DE 25  
29,64\$ 14,99\$

**40%**  
D'ESCOMPTE  
SUR STYLOS PAPER MATE  
CHOIX DE COULEURS  
31\$ 20¢

**Bienvenue!**

### PLUME À TOUT Inc.

315, rue MacDonald, suite 107 Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 359-7984 Fax: 359-7962 Lorraine Lequin, propr.

Télévision et centre audio

## HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-5210

SPEC

# Suggestions-cadeaux

pour seulement

# 29<sup>95</sup>

/mois\*

**1080 minutes gratuites**

Centre de message Facturation détaillée



2<sup>e</sup> semaine gratuite de 10 à 22 décembre 1991



Portatif ultracompact DPC-500

## 54<sup>95</sup>

/mois\*

Frais d'installation ou versement initial 150\$. Frais d'activation et de licence en sus. Sous réserve d'approbation de crédit. \* Basé sur un terme de 36 mois.



# Bell Cellulaire

Agent autorisé

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991 A-45

# Le samedi sans taxes\* chez Woolco!

**Woolco vous donnera une réduction égale à la TVP et paiera la TPS pour tous les achats effectués le samedi 21 décembre 1991.**

## HEURES D'OUVERTURE PROLONGÉES

Ouvert du lundi au vendredi: 9 h 30 à 21 h

**Samedi: 9 h à 17 h**

**Dimanche: 10 h à 17 h**

\* Exceptionnellement le samedi 21 décembre: ouvert à 8 h



**On vous a toujours dit que vous économisez en magasinant chez Woolco. Et bien, Woolco fait encore mieux. En effet, toute la journée de samedi, vous épargnerez un**

**montant équivalent à la TVP et à la TPS sur tous les articles en magasin\*. Faites votre calcul: si vous magasinez ailleurs samedi, vous risquez de payer beaucoup plus cher que nécessaire. Et ça c'est un crime.**



\* Les cigarettes, magazines, les aliments à emporter ainsi que tous les produits ou services exempts de taxes sont exclus. Voir les détails en magasin.

**Soyez "hors-la-loi" des prix et ne payez pas de taxes.**

Les dépenses limitées à 2,31%

# La taxe foncière augmente de 2,16% à Iberville

Le conseil municipal d'Iberville a adopté lundi soir un budget

Yves MALLETE

comportant une hausse des dépenses de 2,31% par rapport à 1991. Le budget passe donc de \$ 7.220.000 à \$7.386.500. Le taux de taxe foncière pour les immeubles résidentiels augmente par ailleurs de 2,16%.

En progression de 3¢ du \$100 d'évaluation, la taxe foncière passe de \$1.39 à \$1.42. La taxe d'eau augmente de \$2, tandis que la taxe reliée à la collecte des ordures passe de \$100 à \$115. En ce qui concerne l'eau et les ordures, il s'agit là de services qui doivent s'autofinancer, d'où les augmentations annoncées.

Notons par ailleurs que pour une deuxième année consécutive, les industriels et les commerçants d'Iberville n'auront à faire face à aucune augmentation de taxes. Rappelons au passage que la taxe d'affaires a été abolie pour faire place à une surtaxe sur les immeubles non résidentiels.

## ■ Rôle

Cette année, le rôle de l'évaluation foncière a été modifié à Iberville. En 1991, les immeubles étaient évalués à 67%. En 1992, ils le seront à 100%. Ce qui explique que l'évaluation foncière des immeubles imposables se chiffre à \$288.128.700 en 1992 comparativement à \$232.280.900 en 1991.

Individuellement, pour les propriétaires, cela veut dire que leur maison qui était évaluée à \$71.200 (évaluation moyenne d'une unifamiliale à Iberville) en 1991 est évaluée à \$88.200 en 1992. C'est surtout la valeur des terrains qui a augmenté, indique Jean-Marc Lalande, le directeur général de la ville d'Iberville. En fonction de l'augmentation du rôle d'évaluation, le taux de taxe foncière, qui était de \$1.72 du \$100 l'an dernier, a donc été ramené à \$1.39 en 1992.

Pour un propriétaire d'une maison évaluée à \$88.200, la taxe foncière augmente de \$27, la taxe d'eau augmente de \$2 (même chose pour tout le monde) et la taxe des ordures augmente de \$15 (même chose pour tout le monde). Donc, son compte de taxes



À cause du nouveau rôle d'évaluation, la valeur des maisons a augmenté de façon importante à Iberville. (Photo Jacques PAUL)

passera de \$1.485 à \$1.529, ce qui veut dire une augmentation de \$44.

## ■ Manque à gagner

Luc Gauthier, maire d'Iberville, affirme que les membres du conseil municipal et les fonctionnaires de la ville ont travaillé fort pour présenter un budget comportant une hausse de taxes somme toute minime, comparativement à ce qu'on s'attendait en raison de la réforme de la fiscalité municipale.

«La réforme Ryan se traduit pour nous par un manque à gagner de quelque \$136.000 à cause des revenus des tenants lieux de taxes sur les écoles primaires et secondaires qui diminuent de \$247.437 à \$110.778. La baisse des taux d'intérêt nous occasionne aussi des pertes de revenus importantes», mentionne M. Gauthier.

Au lieu de compenser ces pertes en augmentant davantage le taux de taxe foncière, le conseil municipal d'Iberville a décidé d'affecter une partie du surplus annoncé pour 1991 au budget de 1992.

De ce surplus de quelque \$275.000, on a retranché \$132.060 pour l'affecter aux recettes de 1992. Luc Gauthier, explique que si le conseil municipal n'avait pas pris cette décision, la taxe foncière n'aurait pas augmenté de 3¢ du \$100 d'évaluation, mais bien de 7¢ du \$100 d'évaluation.

«Si on considère que l'augmentation du taux de taxes se situe en deça de l'indice des prix à la consommation, nous nous en sortons relativement bien dans les circonstances», conclut le maire Gauthier.



SPÉCIAL DE LA SEMAINE  
JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI

Jeans extensible pour hommes 15\$

SPÉCIAL DIMANCHE 22 DÉCEMBRE SEULEMENT

Boxer fluorescent  
À la noirceur on peut lire:  
"Qui, condom du plaisir"

ROTEAU

VÊTEMENTS  
POUR TOUTE LA FAMILLE

125, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4033  
Jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

## Division

Le budget des revenus et des dépenses pour l'année financière 1992 a été adopté à l'unanimité lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal d'Iberville lundi dernier. Cependant, le règlement imposant une taxe foncière générale de \$1.42 du \$100 d'évaluation n'a pas été adopté à l'unanimité. En effet, les conseillers Paul Houde et Roger Couture ont voté contre, eux qui préconisaient un gel des taxes. Pourtant, le budget adopté précédemment avait été élaboré en fonction d'une taxe de \$1.42.

## Gel des salaires

Lors de la dernière assemblée, les membres du conseil municipal d'Iberville se sont voté un autre gel de salaires. À l'assemblée du 16 décembre, les membres du conseil avaient fixé leur rémunération pour 1991 aux mêmes taux que ceux de 1990, même si le gouvernement leur autorisait une augmentation de 5%.

Lundi dernier, les élus ont adopté la même proposition, mais pour 1992. Ils verront donc leur salaire gelé pour une deuxième année consécutive. Cette fois, les cadres n'y échapperont pas. Dans la même foulée, les membres du conseil municipal ont décidé aussi de geler le salaire des cadres en 1992.

## Remises en question

Commentant le nouveau budget, le conseiller Jean Rioux a noté qu'il aurait privilégié un gel des dépenses en 1992, mais il s'est quand même dit satisfait que l'augmentation des dépenses se situe en deça du coût de la vie. M. Rioux a souligné par ailleurs que le conseil municipal devrait faire plusieurs remises en question en 1992. Le nouveau conseiller a parlé notamment du transport en commun qui servirait à un nombre très restreint d'utilisateurs: «Si le transport en commun ne sert pas, il faudra l'abolir».

## Meilleure répartition

Commentant à son tour le budget, Paul Houde a souligné qu'il était un partisan du gel de la taxe foncière. Il aurait été plutôt favorable à une augmentation de la taxe d'affaires pour pallier à la hausse des dépenses.

## Aide à la construction

Le conseiller Marcel Chouinard a déposé un avis de présentation dans le but de prolonger le programme d'aide à la construction domiciliaire qui se termine en 1991. Le conseiller Roger Couture a pour sa part proposé que le conseil municipal ait un programme d'aide à la construction pour encourager les familles ayant des enfants à s'établir à Iberville.

## NINTENDO ET SUPER NINTENDO

ACHAT - VENTE - LOCATION - ÉCHANGE

PLUS DE 1 000 cassettes en inventaire

PRIX SPÉCIAUX EN MAGASIN

Vidéo  
Jeux

420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
(Carrefour Laplante)

358-9470

## Marché aux puces

105, rang du Vide, Marieville

Souhaite de joyeuses  
fêtes

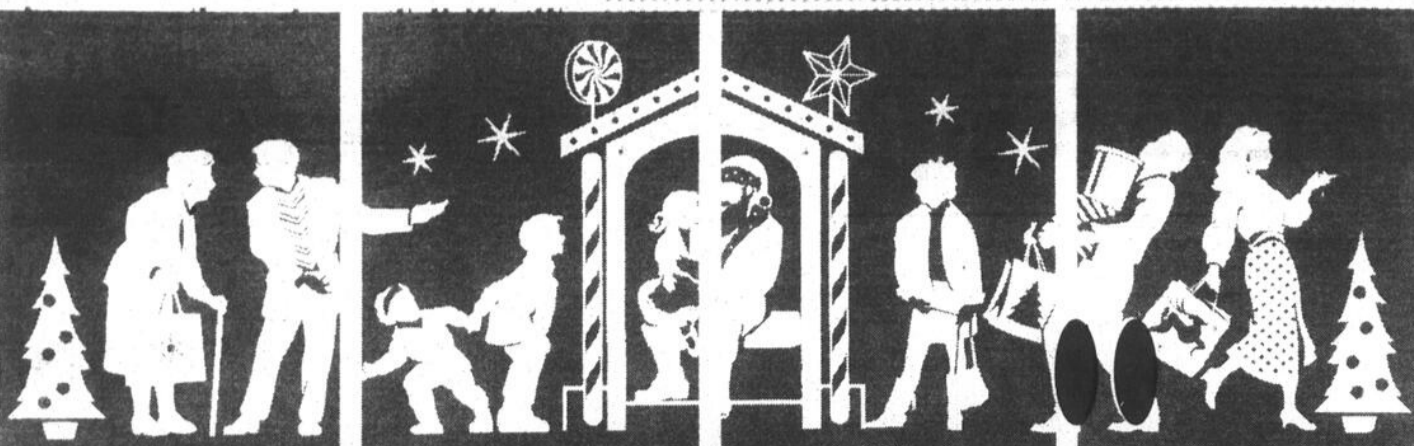
à toute sa clientèle

Ouvert les samedis et dimanches  
de 9 h à 17 h

POUR RENSEIGNEMENTS:

J. Gamache

460-2393



# UN NOËL

pas comme les autres

- Un très beau Père Noël!
- Une halte-garderie gratuite!
- Des certificats-cadeaux à gagner!
- Des concerts tous les dimanches de décembre!

### Le 22 décembre à 16 h

Tirage de 26 certificats-cadeaux d'une valeur de 50\$

Coupons disponibles chez tous les marchands des Galeries Richelieu

- Woolco
- Héritage
- Pharmaprix
- Spectrum Vidéo
- Restaurant Le Mandarin
- Modazz (accessoires mode)
- La Foire du Livre
- Infantastik (vêtements pour enfants)
- Pantorama / Station Coton
- Galerie d'Art St-Laurent
- Fleuriste Johanne Lacasse
- Le Pub (bar-restaurant)
- Loto-Québec
- Chaussures Au Bon Marché
- Cuir Bento

### De merveilleux concerts...

22 décembre - 14 h  
Académie de Musique Musimont

- San Francisco
- Santé-Naturelle (aliments)
- F. Farhat (optométristes)
- Banque Nationale
- Au Carrousel (disques laser, cassettes)
- Express Rabais
- Hallmark
- Chemiserie pour Elle
- Coiffure Elle et Lui Richelieu Inc.
- Bijouterie Latendresse
- Casse-croûte Yolande

### HORAIRE DU PÈRE NOËL ET DE LA HALTE DES ÉTOILES

Jeudi et vendredi  
19 et 20 décembre:  
13 h à 17 h  
et 18 h à 20 h 30  
Samedi 21 décembre:  
9 h à 12 h et  
15 h à 16 h 30

Dimanche 22 décembre:

10 h à 12 h et  
13 h à 16 h

Lundi et mardi

23 et 24 décembre:  
10 h à 12 h et  
13 h à 17 h



**Galeries Richelieu**

1000, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Deschambault boude la MRC

Le maire Delbert Deschambault boude la MRC du Haut-Richelieu. Depuis l'assemblée régulière du 9 octobre, M. Deschambault n'a pas participé aux

**gilles BÉRUBÉ**

réunions de la MRC. La raison? Le maire de Saint-Jean était prétendant au poste de préfet, mais ses collègues des municipalités rurales ne verraient pas la chose du même oeil. Même qu'ils l'écarteraient du prochain comité administratif. C'est l'attitude de M. Deschambault qui déplairait.

Le maire Delbert Deschambault est préfet suppléant de la MRC. Il est aussi membre du comité administratif et il fait partie du comité d'étude sur la conformité au schéma d'aménagement. Il a participé à la séance régulière de la MRC du 9 octobre. À la séance spéciale du 23 octobre, il était en Europe en compagnie du commissaire industriel. C'est le maire suppléant, Mme Marie Signori, qui l'a remplacé.

M. Deschambault ne s'est pas non plus présenté à l'assemblée régulière du 27 novembre, se faisant remplacer par M. Jules Roy. Il n'a pas participé à la réunion du comité administratif précédant l'assemblée du mois de décembre ni à celle du comité de conformité. Au 10<sup>e</sup> anniversaire de la MRC, c'est la conseillère Yvette Beaudin-St-Onge qui était là et le lendemain, le 11 décembre, le conseiller René Galipeau a siégé à l'assemblée de la MRC.

Depuis le début de la MRC, au début de 1982, il s'est installé une tradition dans l'élection du préfet. Le premier venait d'une municipalité à l'est du Richelieu. Les maires ont par la suite établi une règle d'alternance entre l'ouest et l'est de la rivière.

Il y a treize municipalités du côté d'Iberville comptant pour quatorze votes à la table du conseil. Il y a huit municipalités du côté de Saint-Jean qui possèdent treize votes. Cependant, près des trois-quarts de la population sont du côté ouest de la

rivière.

## ■ Suppléant

Si le préfet est élu pour deux ans, le préfet suppléant est élu à chaque année. Les trois derniers préfets, Jean-Paul Lasnier, Gilles Dolbec et Charlemagne Vaillancourt, ont été préfets suppléant l'année précédant leur élection comme préfet.

Dans ce contexte, M. Deschambault apparaissait comme le successeur désigné de M. Charlemagne Vaillancourt. Il semble aussi qu'il aspirait au poste de préfet à l'élection du 10 janvier prochain. Il apparaît maintenant que la courte tradition de la MRC sera brisée. On demanderait à M. Vaillancourt de rester en place ou à M. Dolbec de revenir.

## ■ Attitude

Le mouvement de dissidence se serait installé lors du dernier congrès de l'Union des MRC. Les maires des municipalités rurales n'apprécieraient pas l'attitude de M. Deschambault. Ce dernier manifeste peu de solidarité régionale, c'est connu. En outre, dans les assemblées publiques, le maire de Saint-Jean se montre paternaliste à l'endroit de ses collègues des municipalités rurales. Il s'est imposé sur le comité administratif. Enfin, lors de réunions de comités, il aurait tenu des propos déplacés qui ont déplu.

Mercredi dernier, le conseil des maires s'est réuni à huis clos pour discuter de la question. Le mouvement qui couvait est sorti de façon plus claire. Les maires auraient fait savoir que le maire de Saint-Jean est toujours le bienvenu à la MRC, mais qu'il n'est pas question de se mettre à genoux devant lui. Les maires de la MRC s'en remettent au conseil municipal de Saint-Jean pour désigner un délégué si M. Deschambault continue de boycotter la MRC.

Notons enfin que M. Deschambault a été contacté la semaine dernière pour connaître son point de vue sur le sujet. M. Deschambault n'a pas retourné notre appel et il est présentement en vacances pour la semaine.

Laisse  
Pa  
Nikon!

Zoom Douch 400  
Zoom 35-70

- Macro
- Motorisé
- Dispositif anti «yeux rouges»
- Lentille Nikon



299\$



F-401s

- Modes automatiques à priorité ouverture, priorité vitesse, programme double de réglage manuel

- Mise au point automatique perfectionnée jusqu'à m
- Chargement automatique film avec lecture code DX pour avance auto
- Qualité d'ob

499\$

947-7161  
123, rue Deschambault  
Saint-Jean-sur-Richelieu

947-7161  
423, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
(Carrefour Laplante)

allord photo

LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 18 décembre 1991

A-49

**INCROYABLE**

**31** pour *l'unique*

**FARHAT FAIT TOUJOURS PLUS**

- 1) À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE LUNETTES (monture et lentilles),
- 2) OBTENEZ-EN UNE 2<sup>e</sup> GRATUITEMENT
- 3) UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT\* port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (\* Clairs, souples, sphériques)

**TOUTES LES MONTURES EN MAGASIN SONT À 2 POUR 1**

L'offre est applicable à une deuxième personne.  
(L'offre se termine le 31 décembre 1991)

**F.FARHAT**  
OPTICIEN D'ORDONNANCES

42% de plus pour les propriétaires de maisons mobiles

# L'Acadie: le compte de taxes grimpe de 10,5%

L'entrée en vigueur du nouveau rôle d'évaluation, combinée à l'impact de la Réforme Ryan, se traduira par une augmentation substantielle du compte de taxes des contribuables de L'Acadie. Les propriétaires de maisons unifamiliales subiront une hausse de taxes moyenne de 10,5% alors que les propriétaires de maisons mobiles verront leur compte de taxes gonfler de 42% en moyenne!

La municipalité de L'Acadie a adopté un budget de \$1,152,556

sophie GAGNON

lundi soir, en hausse de 22% par rapport à 1991. La presque totalité de cette hausse, soit \$ 2 0 1 , 0 5 5 sur \$207,609, se retrouve au poste budgétaire de la police.

N'eut été de l'obligation d'être desservie par un corps policier à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1992, conséquence directe de la réforme Ryan, le fardeau fiscal global des contribuables de L'Acadie n'aurait connu pour ainsi dire aucune fluctuation.

Toutefois, plusieurs citoyens auraient tout de même subi une hausse de taxes importante en raison de l'entrée en vigueur du rôle d'évaluation.

■ Trois taxes

«Avec l'entrée en vigueur du nouveau

rôle d'évaluation, nous avons décidé de changer notre mode de taxation. Ainsi, la taxe d'ordures ne fait maintenant plus partie de la taxe foncière générale.

De plus, nous avons séparé la taxe foncière de la taxe spéciale rattachée à la police», indique Denis L'Heureux, secrétaire-trésorier de L'Acadie.

En 1991, la taxe foncière était de 74¢ par tranche de \$100 d'évaluation. Cette année, pour compenser la hausse substantielle de l'évaluation foncière des résidences, la taxe foncière générale a été ramenée à 39,4¢ par \$100 d'évaluation. La taxe spéciale pour la police s'établit à 6¢ par \$100 d'évaluation (en incluant les compensations transitoires) et la taxe d'ordures a été fixée à \$74 par unité de logement.

■ Maison moyenne: 10,5%

L'entrée en vigueur

du nouveau rôle d'évaluation triennal a un impact beaucoup plus important sur les comptes de taxes des propriétaires de maisons mobiles que sur ceux des autres maisons unifamiliales.

L'évaluation moyenne d'une maison unifamiliale, qui était de \$56,970 en 1991, passe à \$86,400 en 1992 avec le nouveau rôle d'évaluation. Pour une telle maison, le compte de taxes passe de \$421,57 à \$465,84, une hausse moyenne de 10,5%.

Pour ce qui est des 435 maisons mobiles du territoire de L'Acadie, elles avaient une évaluation moyenne de \$24,236 en 1991 et celle-ci est maintenant de \$39,800. Résultat: le

compte de taxes moyen passe de \$179,34 à \$254,69, une augmentation de 42%.

Au budget 1992, les taxes foncières (générale et spéciale) compteront pour 63,9% des recettes. Par ailleurs, quelques mesures auront pour effet d'adoucir l'impact négatif de la réforme Ryan. Ainsi, Québec versera des compensations transi-

toires de \$103,347 à L'Acadie. De plus, l'instauration d'une taxe de mutation immobilière procurera une nouvelle source de revenus à la municipalité.

■ Police

Par ailleurs, même si le conseil municipal de L'Acadie a approuvé une enveloppe budgétaire de \$201,055 pour

la police en 1992, les élus n'ont pas encore ratifié d'entente de services.

«Trois options ont été soumises aux élus. D'abord, la facture de la SQ telle que soumise par le ministère de la Sécurité publique. Ensuite, une entente avec le comité des quatre (L'Acadie, Saint-Jean, Saint-Athanase et Iberville). Finalement, une

entente de services avec Saint-Luc», résume M. L'Heureux.

La décision à ce sujet devait être prise hier (mardi) soir par les élus, à la lumière des dernières propositions soumises par Saint-Jean et Saint-Luc. Plusieurs rencontres ont eu lieu au cours des derniers jours entre les parties pouvant en venir à une entente.

## SUPER ÉPARGNES

OUVERT DIMANCHE

la

# Pomme Rouge

Une compagnie Gendis

CENTRE DE LIQUIDATION

**ACHETEZ BEAUCOUP PLUS...**

**POUR BEAUCOUP MOINS!**

PULLS MODE POUR DAMES 9<sup>99</sup>

9<sup>99</sup>

2<sup>00</sup> à 6<sup>99</sup>

4<sup>99</sup>

ROBES DE CHAMBRE POUR HOMMES  
Eponge de 100% coton rayé.  
Couleurs variées. P.M.G.T.G.

PRIX POMME ROUGE 19<sup>99</sup>

3<sup>99</sup>

Comparez à 39.99

À PARTIR DU JEUDI 19 DÉC.

203, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

### tirages

**Un pays dans la gorge**

Théâtre des Deux Rives  
Le dimanche 16 février 1992 à 20 heures  
Gagnez une des deux paires de billets (Valeur \$20 du billet)  
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et SPEC)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi 18 décembre 1991 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

**Parent-Barrette**

Théâtre des Deux Rives  
Le samedi 22 février 1992, à 20 heures  
Gagnez une paire de billets (Valeur \$26 du billet)  
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et Saint-Jean Vandal)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi 18 décembre 1991 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

**LE CANADA FRANÇAIS**

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 61, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J0E 6K5 ou venir les porter au journal.  
Tout tirage quant à l'attribution de ces prix peut être courtois à la règle des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui il est domicilié, ne peuvent pas participer à ce concours.  
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix de secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.  
Vous pouvez venir consulter les règlements des concours du secrétariat du journal aux mêmes heures.

# La Chambre de commerce fête les dix ans de la MRC

La MRC a dix ans. Dix ans bien sonnés depuis le mardi 10 décembre. La Chambre de commerce du Haut-Richelieu a tenu à souligner l'événement en organisant un petit cocktail à l'intention des élus des différentes municipalités de la MRC, de même que des anciens maires qui ont siégé au conseil.

Le président de la Chambre de commerce, M. Myroslaw Smereka,

**gilles BÉRUBÉ**

est économiste. Outre ses fonctions, une de ses marottes est l'économie régionale. Il n'est pas étonnant que la Chambre de commerce ait pris une telle initiative. «Pourquoi fêter un autre organisme?», a soulevé le président. «Quand on est fier d'une entité régionale, il faut le dire».

La réception du 10 décembre a eu lieu à la MRC. En s'adressant à la soixantaine de personnes présentes, M. Smereka a rappelé les débuts laborieux de la MRC. «Quand la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme a été adoptée, en 1977, il y a eu beaucoup de scepticisme. Plusieurs rêvaient du jour où le Parti québécois serait défait pour ramener les choses à l'ordre. Le PQ a été battu et les MRC sont restées».

Tout n'est pas réglé,

a observé M. Smereka, mais les MRC apparaissent maintenant comme un bon outil de travail à l'échelle régionale, surtout avec les transferts de responsabilités vers les municipalités.

Pour sa part, le préfet actuel, M. Charlemagne Vaillancourt, s'est souvenu des frictions et des appréhensions du début entre le monde rural et les villes. L'expérience a montré que la concertation pouvait exister. La MRC peut maintenant s'avérer «une aire de lancement pour le futur», a-t-il commenté.

En soulignant le travail constant de ses quatre prédécesseurs, le préfet a mis en évidence que la MRC s'apprête à vivre l'aboutissement de réels projets régionaux. Selon lui, il faut continuer à travailler et à persévérer en forçant les gouvernements supérieurs à respecter les MRC et le monde municipal. Il a émis le souhait que le climat de confiance aille en grandissant au sein de la MRC.

Le souhait de M. Vaillancourt ne pouvait être plus à propos alors que le maire de Saint-Jean semble boudier la MRC. Autre absent, l'ex-maire de Saint-Brigide, M. Jean-Paul Lasnier, pourtant un grand partisan de la régionalisation depuis l'époque des conseils régionaux de développement, dans les années 70.

Avec un peu de recul et après avoir suivi les débats de la MRC pendant la presque totalité de ses dix ans, on doit dire que l'évolution s'est faite sans trop de problème. Les frictions n'ont pas été très importantes, surtout si l'on compare à ce qui s'est passé dans d'autres MRC.

Au départ, certains se sont interrogés sur la pertinence du découpage du territoire. Fallait-il réunir les habitants des deux rives? L'enjeu principal du schéma d'aménagement régional reste le dossier des inondations, un problème commun aux deux rives.

Il y a sept ou huit ans, un étudiant de la région, Robert Bibeau, avait rédigé une thèse de maîtrise sur les facteurs de localisation industrielle à Saint-

Jean. Il avait étudié une dizaine de paramètres sur les liens socio-économiques de la région, allant des liaisons téléphoniques aux habitudes de consommation, en passant par les services publics et le territoire de distribution du Canada Français. Le recoupage de ces paramètres montrait une étonnante homogénéité du territoire du Haut-Richelieu.



Le président de la Chambre, M. Myroslaw Smereka, a remis une plaque au préfet de la MRC, M. Charlemagne Vaillancourt. Ils sont entourés du premier préfet, M. René Charbonneau, et de son successeur, M. André Bisailon. (Photo Jacques PAUL)



## HITACHI

### UNE AVANT-PREMIÈRE

# Séduisante

## 1992

### CHAÎNES PORTATIVES



**GRATUIT!**  
*Power Play II*  
A l'achat de n'importe quel article annoncé dans cette page, nous offrons gratuitement une superbe collection de disques compacts. En vedette, une sélection de grands classiques, de blues et de popes contemporaines.

**CXW750**  
CHAÎNE PORTATIVE 3D MUNI D'UN LECTEUR À LASER, DU SUPER GRAVE ACOUSTIQUE, DE L'AMBIOPHONIE ET AYANT UNE PUISSANCE DE 14 WATTS.

- Télécommande à infrarouge (lecteur à laser)
- Syntonisateur numérique AM/FM
- Correcteur graphique à 4 bandes
- Répétition de la lecture (lecteur à laser)
- Montage à haute vitesse
- Montage synchro disque compact/cassette

## 449<sup>00</sup>\$



**CXW700**  
CHAÎNE PORTATIVE 3D MUNI D'UN LECTEUR À LASER, DU SUPER GRAVE ACOUSTIQUE, DE L'AMBIOPHONIE ET AYANT UNE PUISSANCE DE 14 WATTS.

- Correcteur graphique à 4 bandes
- Syntonisateur analogique AM/FM/OC
- Mémoire programmable de 32 sélections
- Magnétocassette double
- Montage à haute vitesse

## 399<sup>00</sup>\$



**CXW520**  
LECTEUR À LASER PORTATIF D'UNE PUISSANCE DE 15 WATTS ET MUNI D'UN SUPER GRAVE.

- Télécommande à infrarouge (lecteur à laser)
- Minuterie à trois fonctions - horloge/sommeil/veille
- Syntonisateur analogique AM/FM
- Mémoire programmable de 32 sélections (lecteur à laser)

## 349<sup>00</sup>\$



**CXW300**  
LECTEUR À LASER PORTATIF MUNI D'UN SUPER GRAVE ÉLECTRONIQUE ET D'UN SYNTONISATEUR ANALOGIQUE AM/FM

- Puissance de 6 watts
- Mémoire programmable de 12 sélections (lecteur à laser)
- Magnétocassette double
- Montage à haute vitesse

## 299<sup>00</sup>\$



## HITACHI

Performance exceptionnelle

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

## ALCOOTEST Spécial 175<sup>\$</sup>

• Format de poche • Fiable • Garantie 1 an • Embouts inclus • Facile à opérer et à transporter

OUVERT  
LE DIMANCHE  
22 DÉCEMBRE


### LE PALAIS

## DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDEO

(ST-JEAN INC.)  
VENTE - LOCATION - REPARATIONS  
AUDIO, VIDÉO, TÉLÉVISEURS, ORGUES, PIANOS ET INSTRUMENTS DE MUSIQUE  
484, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-3000 348-3002

## «QUI PERD GAGNE!»

Grâce à Nutri-Systeme j'ai perdu mes livres en trop... Avec le régime Nutri-Systeme je mange des repas complets faits de vrais ingrédients, comme je les aime. Ça me permet de vivre parfaitement à l'aise de vie. Et le mieux de tout ça, c'est que je n'ai pas eu faim.



J'aime gagner et je fais partie d'une équipe gagnante... Nutri-Systeme.

**nutri système**  
cliniques minceur

# Perdez tout votre poids pour 149<sup>\$</sup>

APPELÉZ DÉS ALJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION!

575, rue Pierre-Caisse, bureau 110  
Saint-Jean-sur-Richelieu **359-4422**

\* Ne comprend pas le coût des aliments et manuel. Valable aux centres participants. Se termine le 31 décembre 1991.

## Mémoires déposés aux audiences

### publiques tenues à Saint-Paul

# Fort-Lennox: le milieu touristique privilégie l'animation d'époque

Tous les mémoires déposés par les acteurs du milieu touristique du Haut-Richelieu, lors des audiences publiques tenues la semaine dernière sur l'avenir du Fort-Lennox, demandent au service des Parcs d'Environnement Canada de retenir un concept d'animation d'époque plutôt que de recourir aux techniques modernes de muséologie pour mettre en valeur le lieu historique national.

Les organismes qui ont présenté un mémoire lors des audiences du 9 décembre à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix sont l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu et l'Association touristique régionale de la Montérégie (mémoire conjoint), la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, les Croisières Richelieu et le Quebec Historical Corps (mémoire rédigé en langue anglaise).

Dans le cadre de la consultation publique entreprise cet automne sur les orientations de mise en valeur du Fort-Lennox, le service des Parcs proposait deux options de mise en valeur: 1) L'île aux trésors; 2) L'île au temps suspendu.

L'option de l'île aux trésors fait appel au modernisme avec un choix de techniques d'avant-garde pour créer des ambiances sonores et visuelles. Cette option est axée sur l'exploration du lieu et sur la découverte des «trésors» de l'histoire, de l'architecture, de l'archéologie et de la nature.

L'option de l'île au temps suspendu s'inspire d'une approche plus traditionnelle étroitement liée à la création d'une ambiance d'époque et à la présence d'une animation théâtrale pour faire revivre les lieux. Une ambiance qui amène les visiteurs à voyager dans le temps.

«Je suis conscient que nous avons la chance d'avoir, à Saint-Paul, des fortifications britanniques d'une rare authenticité. Le Fort-Lennox se distingue également par son emplacement sur une île qu'aucun pont ne relie à la terre ferme. Tout concourt donc à couper ce lieu historique des références au temps présent. Je crois qu'il serait souhaitable que le projet de mise en valeur joue à fond ces caractéristiques exceptionnelles pour nous faire vivre, lorsque nous descendons sur l'île,

un voyage dans le passé. C'est dans cette optique que l'option *L'île aux trésors* m'apparaît moins adéquate que la deuxième», a dit le maire Maurice Langlois dans son mémoire.

Privilégiant également l'option de *L'île au temps suspendu*, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, par la voix de son président, Myroslaw Smereka, demande par ailleurs au gouvernement d'assurer plus de visibilité et une plus grande promotion touristique du Fort-Lennox. On souhaite aussi que soit envisagée la possibilité de donner accès à l'île en hiver.

Pour l'Office du Tourisme et l'ATR Montérégie, le concept de l'île au temps suspendu est une expérience humaine qui ferait appel à des ressources nombreuses (guides, figurants, artisanat, archéologues, spécialistes de la faune et de la flore, etc.) et aurait un impact important sur l'emploi étudiant en période estivale tout en étant une source importante de retombées économiques régionales dans toute la Vallée du Richelieu. Les deux organismes considèrent que la gestion du site pourrait être assurée par le service canadien des Parcs en collaboration avec une association coopérante comme les Amis du Fort-Lennox.

Dans son mémoire, le président des Amis du Fort-Lennox, Florent Éthier, se disant emballé par des caractéristiques de chacune des deux options proposées, croit néanmoins que l'option 2 pourrait «rendre justice au Fort Lennox, le faire renaître». Il souligne que cette option répond globalement aux attentes des visiteurs qui, lors d'enquêtes menées auprès d'eux sur le site, ont manifesté une série de désirs: accès aux bâtiments, réameublement d'époque, présentation d'objets anciens, visites guidées et animation, activités de plein air et exploitation de l'environnement naturel. Le mémoire des Amis du Fort-Lennox étaye le concept d'ambiance théâtrale, à partir de la route 223 sur laquelle on pourrait placer quelques canons, boulets et autres objets près de l'entrée du parc, en passant par le traversier, les quais d'accès à l'île jusqu'aux moyens proposés pour faire de l'animation.

Rappelons enfin qu'un compte-rendu de l'exercice de consultation sera publié au printemps 92 par le service canadien des Parcs.

## Pas de comité sur l'environnement

# Lafrance déçu de la décision de la MRC

Le député provincial du comté d'Iberville, M. Yvon Lafrance, se dit

gilles BÉRUBÉ

déçu de la décision de la MRC du Haut-Richelieu de renoncer à créer un comité consultatif sur l'environnement. Il respecte la décision des maires et il poursuit sa réflexion sur le sujet.

Rappelons qu'au début de 1991, le député a proposé à la MRC la création d'une «table de concertation environnement-économie», comme on l'appelait au départ. Au début, la MRC s'est opposée à l'idée d'assumer le leadership d'un tel dossier. Le conseil des maires est revenu sur sa position à l'été pour finalement renoncer à ce comité à l'assemblée du 27 novembre.

«Je suis un peu surpris de la décision des maires, observe M. Lafrance, mais je la respecte. C'est la démocratie». Il croit que dès le départ, sa proposition a été mal comprise et que les maires manquent encore de conviction sur le sujet.

M. Lafrance croit en son point de vue et il va continuer à vendre l'idée. Il est toujours d'avis qu'un tel comité doit relever de la MRC, l'organisme le plus apte à l'échelle de la région pour prendre un tel dossier en main. «Cependant, il ne faut pas forcer le dossier, il faut que ça vienne de la MRC», note le député.

Quand à l'idée que le



«Il ne faut plus répéter les erreurs du passé», observe le député Yvon Lafrance.

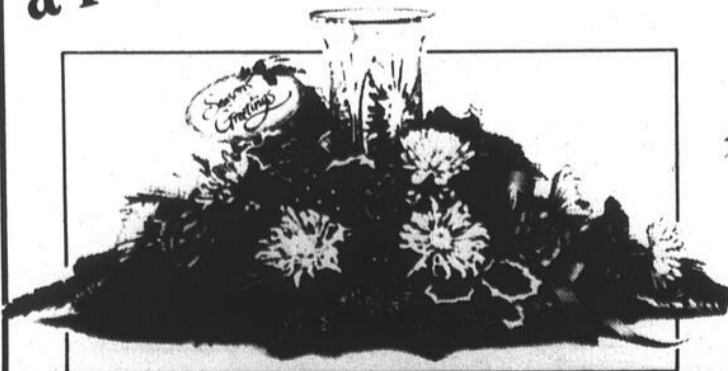
comité soit formé d'experts, M. Lafrance émet des réserves. À son avis, des experts pourraient se joindre au comité sur des sujets spécifiques, selon les mandats confiés par la MRC. «L'environnement, ça touche tout: l'agriculture, l'industrie», fait-il remarquer.

Il retient la comparaison avec celle des comités d'urbanisme, une comparaison que les maires de la MRC ont eux-mêmes établie. Sur

les comités d'urbanisme, il n'y a pas que des experts.

M. Lafrance dit poursuivre sa réflexion sur le sujet. «Ça va mûrir. La concertation sur l'environnement est nécessaire», croit le député. Il rappelle que dans le passé, il s'est pris des décisions qui, aujourd'hui, coûtent des millions de dollars en réparation et en correction. «Il ne faut plus répéter ces erreurs».

## Meilleurs voeux à l'occasion des fêtes



A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 19 décembre 1991



OUVERT LE DIMANCHE  
Paniers de fruits  
et poinsettias

Mme Clouâtre  
Fleuriste INC.  
Ligne Complète

Tél.: 347-0311  
405, 2e avenue  
Iberville





## Au diable la dépense!

Au diable la dépense, semble-t-on se dire au ministère de l'Éducation du Québec, peu importe si le ralentissement économique fait des ravages dans les finances de l'État. C'est ainsi que la très grande majorité des médias du Québec ont reçu la semaine dernière une vidéo cassette VHS vantant les mérites de la formation professionnelle au secondaire. Hier, mardi, aucun média d'importance n'avait encore jugé pertinent de faire état du contenu de cette cassette d'une durée de quelques minutes seulement. On peut s'interroger sur la pertinence de cette décision pour le moins discutable. (photo Jacques PAUL)

## Le monde scolaire

### Des profits de \$10,220 pour l'école Sacré-Coeur

La vente des agrumes par l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc a rapporté des profits nets de \$10,202 qui serviront à financer les activités des élèves. Les ventes ont totalisé une somme de \$27,466, comparativement à \$17,000 à l'automne 1990.

### Pas d'exception pour la fabrique

Pas d'exception à la nouvelle politique de location des locaux de la commission scolaire de Saint-Jean pour la fabrique de la paroisse Saint-Gérard.

Deux représentantes de la fabrique ont tenté en vain lundi soir dernier de faire modifier la position des commissaires. À la demande de location de locaux de la polyvalente Armand-Racicot pour la tenue d'un souper de financement, la fabrique avait été informée qu'elle devait payer un taux horaire de \$23 pour les locaux. Mme Angela Fortin a fait valoir que la

fabrique était un organisme à but non lucratif qui a la charge d'une grande église.

Mais la présidente du conseil scolaire, June Galipeau, a expliqué que la commission scolaire ne pouvait faire d'exception à la politique qu'elle a récemment adoptée.

### Il se désiste

Une majorité importante des membres du conseil scolaire de Saint-Jean ont accepté que l'entreprise Oxygène Saint-Jean qui avait obtenu un contrat pour l'acquisition d'une machine à souder se désiste sans pénalité.

L'entreprise explique qu'une erreur de prix due à un fournisseur s'est glissée dans la soumission déposée. Le conseil scolaire avait octroyé le contrat le 25 novembre dernier à Oxygène Saint-Jean, pour un montant de \$59,996. La pénalité pour son retrait s'élevait à près de \$3,000.

Les commissaires ont accepté de modifier leur résolution antérieure et d'accorder le contrat à Oxygène Champlain pour un montant de \$66,467.

**Meilleurs vœux de joyeuses fêtes!**

**LOU-TEC**  
363, boul. Industriel  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4407

Bonne et Heureuse Année!

Nous profitons de cette période de festivités pour remercier toute notre clientèle de l'encouragement reçu lors de la dernière année et espérons que 1992 sera pour vous une année remplie de bonheur, de prospérité et de magie...



DISTRIBUTEUR DES PRODUITS:  
SHUR-GAIN, SCIENCE DIET, IAMS, ETC...



**Meunerie Dubois inc. Réal Gamache & Fils**  
295, rue Saint-Joseph  
Mont Saint-Grégoire  
Tél.: 347-6389 - 347-4772

185, rue Saint-Georges  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-7201 - 347-3507  
Rés.: 649-0509

Michel Pépin, propriétaire

## NETTOYEUR SAINT-JEAN

est synonyme de qualité et service  
Il n'y a qu'un seul Nettoyeur Saint-Jean!

Joyeuses Fêtes  
et Bonne Année 1992  
à tous nos clients,  
amis et futurs clients.  
Que 1992 soit pour vous  
une année

merveilleuse,  
remplie d'amour,  
d'équilibre  
et d'harmonie!



M. & Mme Roland Vanler,  
propriétaires  
Guy Barbeau, livreur

### AVIS IMPORTANT

Horaires du temps  
des Fêtes

Veille de Noël et Jour de l'An:  
Fermeture à 16 h  
Lendemain de Noël:  
Ouverture à midi  
1er et 2 janvier: Fermé

Qui vous assure le meilleur service de nettoyage de toute la région depuis 20 ans? Nettoyeur Saint-Jean. Qui vous offre ce service à domicile et en plus, sur demande, un service en moins d'une heure au comptoir même le samedi? Nettoyeur Saint-Jean. Pour vos réparations de vêtements, pensez à nous! Et, comme si ce n'était pas assez, nous offrons les meilleurs prix de la région. Nettoyeur Saint-Jean, où la saleté n'a pas de secret!

640, rue Dorchester (Place Saint-Gérard)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6665

Malgré une mise en demeure de Jean-Paul Trahan Ltée

# Le contrat des travaux à l'école NDL reste à Techmac pour le prix convenu

La Commission scolaire d'Iberville maintient sa décision quant au choix de la firme «Les Constructions Techmac Inc.» et de sa soumission originale du 22 octobre dernier pour la réalisation des travaux d'agrandissement et de rénovation de l'école Notre-Dame de Lourdes.

Réunis en assemblée spéciale le 16 décembre dernier, les membres du conseil des commissaires ont ainsi résolu de ne pas tenir compte de la mise en demeure adressée à la Commission le 12 décembre dernier par la firme Jean-Paul Trahan limitée, leur enjoignant «de ne pas octroyer le contrat à Constructions Techmac avant que ce dernier ne vous ait confirmé, par écrit, un crédit pour la taxe de vente provinciale».

Comme il est indiqué dans le texte de la mise en demeure, le crédit en question, qui résulte du report à juillet 1992 de la taxe de vente du Québec (TVQ), devrait être demandé aux trois plus bas soumissionnaires, à sa-

voir Constructions Techmac (dont la soumission originale était de \$2,697,000), Jean-Paul Trahan Ltée (soumission originale, \$2,720,000) et Construction Marieville (soumission originale, \$2,720,000). La lettre fait valoir que le crédit accordé par Jean-Paul Trahan Ltée serait de \$81,597.

«Il serait impensable, souligne dans le même texte le vice-président de l'entreprise, M. Jacques Lavoie, que les contribuables de la ville d'Iberville et des environs subissent les frais supplémentaires occasionnés par une décision du gouvernement provincial de reporter à juillet 1992 l'entrée en vigueur de la nouvelle taxe provinciale.»

«Advenant votre défaut d'obtempérer à la

présente mise en demeure, ajoute-t-il, notre compagnie, qui subirait des dommages et une perte de revenus considérable, n'aura d'autre alternative que de s'adresser aux tribunaux afin de faire valoir et sauvegarder ses droits et de réclamer le montant des dommages qu'elle pourrait subir et dont elle pourrait vous tenir responsable.»

## ■ Report et assemblée spéciale

À la Commission

scolaire d'Iberville, la réception de cette missive a aussitôt entraîné le report de la signature du contrat, qui devait avoir lieu le 13 décembre, et la convocation d'une assemblée spéciale le 16 décembre.

À la suite de cette assemblée, qui s'est tenue en bonne partie à huis clos en présence de Me Robert Lanteigne, conseiller juridique de la Commission, les membres du Conseil scolaire ont opté en faveur du respect pur et simple de

leur résolution du 28 octobre dernier, à l'effet d'octroyer à Techmac, pour la somme indiquée dans sa soumission originale, le contrat des travaux à l'école N.D.L.

La signature officielle du contrat entre l'entrepreneur et Commission scolaire a eu lieu dès le lendemain, 17 décembre. La cérémonie de levée de la première pelletée de terre aura quant à elle lieu tel que prévu le vendredi 20 décembre prochain à 11 heures.



Meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An!

La direction de la compagnie de machines à coudre

**SINGER**  
du Canada

640, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-2000

## le monde scolaire

### Sauvez les arbres

Les travaux d'infrastructures municipales étant maintenant complétés sur la 5<sup>e</sup> Avenue à Iberville, la Commission scolaire a réitéré sa demande à la municipalité pour la construction d'un trottoir à proximité de l'école Notre-Dame-de-Lourdes. À la suggestion de Mme Lise Dextraze, les commissaires ont toutefois demandé de préserver autant que possible les arbres qui longent la rue à cet endroit, quitte à empiéter légèrement sur le terrain de l'école pour y faire passer le trottoir.

### Affiliation renouvelée

La Commission scolaire d'Iberville a renouvelé son affiliation avec l'organisme Sport-étudiant Richelieu pour l'année 1991-92. Le coût de cette affiliation est de \$85 plus 9¢ par élève du primaire et 10¢ par élève du secondaire inscrit à la Commission. Le total, incluant la TPS qui touche les plus de 14 ans, se chiffre à \$503.

Joyeux Noël  
et Bonne Année!

Nous désirons adresser nos meilleurs vœux à toute notre clientèle et la plus cordiale des bienvenues durant l'année 1992.



**J.P. LAPLANTE**  
STATION-SERVICE

680, boul. Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4564

A-54 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

Les pros Dery vous remercient de votre encouragement ainsi que de la confiance que vous nous avez témoignée et vous offrent leurs vœux les plus sincères en ce temps des Fêtes.

John Riposo

Robert Chouinard

Paul Charpentier

Michel Fecteau

Émile Chouinard

Pierre Beauchemin

Serge Hébert

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**DERY**  
TOYOTA

TOYOTA  
PEA

Tél.: 359-9000

Un projet de \$10 millions

## Le conseil scolaire de St-Jean demande la construction d'une école secondaire

Pour faire face à la croissance de sa clientèle, la commission scolaire de Saint-Jean demande la construction d'une école secondaire qui offrirait l'enseignement de 1<sup>er</sup> et de 2<sup>e</sup> cycle. Ce projet est évalué à environ \$10 millions.

louise BÉDARD

Cette école devrait pouvoir accueillir un minimum de 35 classes d'élèves, soit sept groupes par niveau. La commission scolaire fait valoir que même avec la transformation de l'école Marchand en école secondaire, elle ne pourra accueillir toute la clientèle du secondaire en septembre 1993.

Les écoles secondaires de Saint-Jean pourront loger en septembre prochain 133 groupes d'élèves. En l'an 2000, la commission aura besoin de place pour 168 groupes, soit 35 classes de plus. Saint-Jean défend en priorité ce projet dans la liste des six qu'elle vient de déposer au ministère de l'Éducation.

Arrive au second rang le projet de réaménagement des ateliers qui ne servent plus pour la formation professionnelle à la polyvalente Armand-Racicot. L'école veut les transformer en classe régulière pour assurer un meilleur fonctionnement dans l'organisation des cours. Les coûts des travaux sont de l'ordre de \$500,000.

### ■ Primaire

Il n'y a pas que les écoles secondaires qui débordent mais aussi les écoles primaires et cela malgré la construction de l'école Les Prés Verts à Saint-Luc.

La commission scolaire demande à Québec une subvention de l'ordre de \$400,000 pour agrandir et aménager l'école Saint-Joseph à Lacolle. Elle veut y ajouter deux classes régulières, une maternelle et une bibliothèque.

Elle veut aussi agrandir et réaménager l'école primaire de Saint-Jacques-le-Mineur en y construisant deux nouvelles classes régulières, une bibliothèque, un local pour la consultation et un espace de rangement devant servir à l'éducation physique. La réalisation de ce projet entraînerait des dépenses de l'ordre de \$375,000.

Après avoir obtenu des subventions pour deux nouvelles écoles au cours des dernières années, Saint-Jean prépare déjà le terrain pour la construction

d'une autre école primaire qui comporterait seize classes régulières, deux maternelles et des locaux de service. Le coût de construction d'une école primaire est évalué présentement à \$4,5 millions.

Avant même que la première pelletée de terre n'ait été soulevée sur le chantier de l'agrandissement de l'École professionnelle de Métiers, la commission scolaire songe déjà à la phase III du projet. Quant aux coûts, ils pourraient varier entre \$1 et \$5 millions tout dépendant de l'ampleur des travaux.

Toujours au chapitre des immobilisations, la commission scolaire aimerait se départir de la petite école Saint-Michel de L'Acadie. Elle considère qu'il lui faudrait consacrer des sommes considérables pour sa réfection. Lundi soir dernier, les commissaires ont adopté une résolution faisant état de toutes ces demandes à Québec.

SERVICE SANITAIRE Y.R. & R. LEFORT INC.

Meilleurs voeux pour  
la période des fêtes  
et

Merci pour votre  
encouragement en 1991



Résidentiel  
Commercial  
Industriel

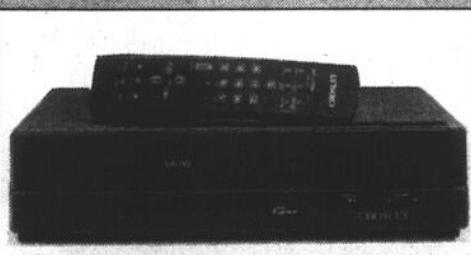
• Atelier débris de construction  
• Contrats disponibles

**Yves Lefort**

825, rue Lasalle  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-2178 Rés.: 346-6417

**CROSLEY®**



**MAGNÉTOSCOPE**

- 4 têtes pour effets spéciaux
- Programmable à l'écran
- Compteur de temps réel

Promotion

**399\$**

**CLINIQUE DU SON**

VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE  
PLAN DE MISE DE CÔTÉ  
688, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861  
Le plus grand centre Sam's, Stappant, Laser Jet et A&M de la région

(Près du Restaurant Kentucky)

**JOYEUX  
NOËL ET  
BONNE ET  
HEUREUSE  
ANNÉE 92**

À TOUS NOS CLIENTS ET AMIS!

**matériaux  
coupal  
inc.**

O. COUPAL INC.

MATERIAUX COUPAL INC.

G. ROY LTEE

MATERIAUX JANNELLE

Un projet de \$30 millions

# Charbonneau et Saintonge plaident pour un campus du cégep à Brossard

Le cégep de Saint-Jean est en pleine campagne de relations publiques pour bien mettre en évidence les appuis qu'il a recueillis tant dans le monde municipal que scolaire à son projet de campus d'enseignement collégial, à Brossard. Mercredi dernier, en conférence de presse, les députés Michel Charbonneau, de Saint-Jean, et Jean-Pierre Saintonge, de Lapinière, de même que le maire de Brossard, Paul Leduc, ont plaidé en faveur de ce projet.

La direction du ministère de l'Enseignement supérieur étudie

**Louise BÉDARD**

actuellement différents projets d'aménagement de nouveaux campus d'enseignement collégial dans la région de Montréal. L'annonce de la décision était d'abord prévue pour décembre mais dans le milieu on s'attend à ce qu'elle soit reportée après janvier.

Depuis quelques années, le cégep de Saint-Jean carresse le projet d'ouvrir un campus sur la Rive-sud. Il offre depuis plus de douze ans des cours aux adultes dans des locaux loués à Brossard. Il veut maintenant dispenser de la formation à l'enseignement régulier en offrant des programmes pré-universitaires et professionnels.

La réalisation de ce projet requiert des investissements de \$30 millions en immobilisation et en équipement. Ces dépenses pourraient être financées par des émissions d'obligations, explique le directeur du cégep de Saint-Jean, M. Perreault. Le cégep se dit conscient que les investissements requis sont importants, mais il fait valoir que les nouvelles installations pourront aussi servir à la communauté régionale pour d'autres activités.

La ville de Brossard a déjà manifesté son intérêt à ce chapitre.

La direction du cégep évalue que la clientèle du campus pourrait atteindre les 3,000 étudiants à l'enseignement régulier sans compter ceux de l'éducation aux adultes qui se chiffrent actuellement à 2,000. L'administration du campus et celle du cégep de Saint-Jean seraient fusionnées pour réduire les coûts.

Le cégep Saint-Jean-Brossard veut offrir l'ensemble de la formation pré-universitaire de même qu'un certain nombre de techniques: administration, soins infirmiers, informatique, bureautique, graphisme et peut-être mode.

On évoque aussi la possibilité que les locaux du nouveau campus pourraient être aussi utilisés pour dispenser des cours universitaires.

Le cégep de Saint-Jean fait valoir que la Montérégie et plus particulièrement la région de Brossard-La Prairie-Candiac a connu une croissance démographique importante au cours des dernières années mais que les infrastructures scolaires de niveau collégial n'ont pas suivi. Les étudiants de cette région qui désirent poursuivre leurs études doivent aller à Montréal et perdre temps et argent à voyager.



Le directeur général du cégep de Saint-Jean, Gilles Perreault, les députés Michel Charbonneau, du comté de Saint-Jean, et Jean-Pierre Saintonge, du comté de Lapinière, et le maire de Brossard, Paul Leduc, ont plaidé en faveur de l'aménagement d'un campus d'enseignement collégial à Brossard qui serait une constituante du cégep de Saint-Jean. (Photo Jacques PAUL)

Présentement, cinq cégeps se séparent cette clientèle évaluée actuellement à près de 1,447 étudiants. Près de la moitié fréquentent le cégep Édouard-Montpetit (711). Les autres sont inscrits au cégep du Vieux-Montréal (252), au cégep Maisonneuve (230), au cégep Saint-Jean (155) et au cégep André-Laurendeau (155).

Les promoteurs du projet font remarquer que le cégep Édouard-Montpetit de Longueuil est rempli à pleine capacité et doit continger les admissions.

Et pour répondre aux

craintes, qui pourraient venir des cégeps de Montréal, Saint-Jean fait observer que la clientèle étudiante au collégial est en croissance dans la grande région métropolitaine. L'aménagement d'un nouveau campus ne saurait leur nuire.

#### ■ Appuis

Le cégep de Saint-Jean se montre fort des appuis des municipalités de Brossard, Delson, Candiac, La Prairie, Sainte-Catherine, Saint-Constant, Saint-Mathieu et Saint-Jean de même que des commissions scolaires de Brossard et du Goéland (La Prairie), dont les élus ont adopté

des résolutions. La ville de Brossard étudie la possibilité de s'associer au campus pour se doter d'équipements socio-culturels et sportifs.

Le cégep soutient aussi que ce campus pourrait desservir la clientèle étudiante des villes de Saint-Hubert, Saint-Lambert et Saint-Philippe.

Le collège compte poursuivre sa recherche d'appuis du côté des comités de parents et d'écoles de la Rive-sud.

#### ■ Accessibilité

Les instigateurs du projet jouent la carte de l'accessibilité à l'ensei-

gnement supérieur. Dans son mémoire déposé au ministère, le cégep fait valoir que: «L'implantation d'un campus de l'enseignement collégial ne peut qu'ajouter à l'attrait de l'enseignement collégial dans une région qui en est immédiatement dépourvue. Un effet d'entraînement est inévitable, d'autant plus que la présence d'une institution locale n'est pas que physique.» La venue d'un campus influence le développement économique, social et culturel d'une région, ajoute-t-il.

Par ailleurs le cégep s'engage à mettre sur

le pied des programmes particuliers d'intégration pour la population allophone qui est de plus en plus importante dans le secteur ouest de la Rive-sud.

Saint-Jean insiste sur le fait que n'est pas le hasard qui l'amène à déposer un tel projet. Il n'est pas un étranger sur la Rive-sud. Depuis plus de douze ans, il organise de la formation aux adultes.

#### ■ Consolidation

Dans son mémoire au ministère, le cégep explique enfin que la création d'un campus à Brossard aurait pour avantage de consolider les services qu'il offre dans le Haut-Richelieu. Il rappelle que la perte de plusieurs centaines d'étudiants et les compressions budgétaires des dernières années ont placé le cégep dans une situation critique. La venue d'un collège indépendant à Brossard déclencherait un processus de détérioration irréversible.

Il conclut que la création d'un campus de l'enseignement régulier à Brossard s'ajoutant à la formation aux adultes déjà offerte par Saint-Jean permettrait au cégep de retrouver une dimension acceptable et nécessaire pour le maintien de la qualité de ses services.

Mentionnons que l'emplacement suggéré pour l'aménagement de ce nouveau campus est à la sortie de l'autoroute 10 non loin de l'embranchement avec l'autoroute 30, à Brossard. Le terrain envisagé est dans le voisinage d'un futur parc d'incitation de la STRSM.



1025, DES CARRIÈRES  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 347-2511

FABRICANT:

- produits d'acier
- produits d'aluminium
- produits stainless

- vente
- soudure
- fabrication
- réparation

- travaux métal en feuille et structure
- coupage, roulage, pliage, assemblage
- réparation de semi-remorque en acier et en aluminium
- sablage au jet (à notre usine seulement)

• vente en gros et détail (aucun minimum requis)

347-2511 Fax: 347-2075

OUVERT du lundi au vendredi de 8h à 5h samedi de 8h à 5h (service de pièces)

### St-Jean demande le soutien de la Fédération

La commission scolaire de Saint-Jean demande le soutien de la Fédération des commissions scolaires du Québec pour la poursuite de ses démarches dans l'affaire David Marcil.

Les autorités scolaires locales ont obtenu de la Cour d'appel du Québec la permission d'en appeler du jugement du Tribunal des droits de la personne qui a donné raison aux parents du jeune élève handicapé. Le tribunal de première instance avait conclu que l'enfant avait été victime de discrimination et que la commission scolaire avait tenu compte du handicap plutôt que des forces de l'élève lors de son classement.

Dans une résolution

adoptée par le conseil scolaire lundi, la commission demande à avoir accès au service juridique de la Fédération et à obtenir son aide financière. Elle demande aussi au regroupement de concerter les actions des commissions scolaires qui font face au même genre de problèmes.

### Finie la gestion du transport

La commission scolaire de Saint-Jean signi-

fie à la commission scolaire d'Iberville qu'elle ne sera plus en mesure de gérer pour elle l'organisation du transport de ses élèves.

Depuis la dissolution de la Régionale Honoré-Mercier, Saint-Jean assumait moyennant compensation le transport scolaire de l'autre commission scolaire. Un employé qui était affecté au service du transport à Saint-Jean doit prendre sa retraite et ne sera pas remplacé. St-Jean évalue qu'elle n'a plus les effectifs pour répondre à la demande d'Iberville.

### La fidélité, NOIR sur BLANC



*Que Noël et l'An Nouveau vous apportent paix, santé et bonheur.*

Qu'en 1992, chacun retrouve la joie de conjuguer avec les bienfaits de la nature et le respect de son environnement.

**PÉPINIÈRE JACQUES-CARTIER**

1984 INC.

925, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

3 4 7 - 2 2 4 2

# SEARS

VOUS EN AVEZ POUR VOTRE ARGENT...ET PLUS



## RABAIS 25%

### BOTTES D'HIVER "NUNN BUSH" EN CUIR POUR HOMMES

Modèle imperméable jusqu'à la glissière, dessus de la botte en cuir pleine peau. Cette botte 8" de hauteur possède aussi une chaude doublure en peluche, une semelle à relief et une surpiqûre sur le côté. Pointures 7 à 12 sans demie. No 2326, noir seulement.



**74<sup>99</sup>**  
paire  
Sears ord. 100\$

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 22 DÉCEMBRE 1991. DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA • LA CARTE DE CREDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN  
Les mentions 'Ord.' ou 'État' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.  
Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

## Projet de découpage électoral

# Charbonneau plaide en faveur du statu quo

Témoignant jeudi dernier à Québec devant la Commission de la représentation électorale du Québec, le député du comté de Saint-Jean, Michel Charbonneau, a demandé que sa circonscription soit épargnée par la refonte de la carte électorale.

Le projet de découpage sur la table fait disparaître les comtés de

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

Saint-Jean et d'Iberville tels qu'on les connaît aujourd'hui et crée trois nouvelles circonscriptions: une première regroupant les municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville et Saint-Athanase; la seconde regroupant Saint-Luc, L'Acadie et 19 autres municipalités du Sud, dont celles qui font présentement partie du comté de Saint-Jean; un troisième comté rassemblant les autres municipalités du comté d'Iberville et quelques municipalités du comté de Saint-Hyacinthe.

«Selon les limites fixées à l'article 16 de la Loi électorale, une circonscription ne pourra contenir, après révision de la carte, plus de 46,707 électeurs ou moins de 28,024 élec-

teurs. Dans le rapport sommaire de la délimitation électorale, le comté de Saint-Jean totalise 47,753 électeurs. Nous ne sommes pas loin de la limite», remarque d'abord M. Charbonneau.

Cela dit, il estime, référant au concept de la «représentation effective», que plusieurs facteurs d'ordre sociologique, historique et naturel plaident en faveur du statu quo.

Dans la première partie de son mémoire, le député cherche d'abord à démontrer les liens étroits (assainissement des eaux, entente inter-municipale sur l'eau potable, Conseil économique, parcs industriels adjacents, etc.) qui existent entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Luc, deux communautés partageant «le même environnement socio-économique et spatial».

M. Charbonneau rap-

pelle aussi qu'en 1983, alors qu'un projet de découpage au niveau fédéral proposait cette fois-là l'exclusion de Saint-Luc du comté de Saint-Jean, plusieurs arguments avaient été invoqués par les organismes du milieu pour prouver la «communauté d'intérêts» des deux municipalités de Saint-Jean et de Saint-Luc.

Il souligne ensuite le rôle de capitale régionale et de centre régional de services de Saint-Jean-sur-Richelieu où convergent les citoyens des onze autres municipalités du comté: «Il n'y a pas de dispute sur le rôle régional que joue Saint-Jean-sur-Richelieu ni même de divergence sur la position que tient chacune de ces munic-

palités par rapport à cette conjoncture.»

«En qualité de député du comté de Saint-Jean et connaissant les maires de ma circonscription, poursuit M. Charbonneau, je peux vous assurer qu'ils entendent la capitale régionale comme le pôle d'attraction et qu'ils considèrent que les accès routiers sont

faciles de même que la distance à parcourir est minime.»

Il note enfin que les exemples qui confèrent à l'actuel comté de Saint-Jean une personnalité propre et d'appartenance ont été raffinés au cours des dernières années, estimant «que cette communauté peut continuer à se développer dans le

cadre actuel du comté de Saint-Jean.»

La Commission de la représentation électorale tiendra une audience publique à l'hôtel Roussillon de Saint-Jean-sur-Richelieu le 22 janvier prochain pour entendre les représentations des citoyens sur son projet de découpage déposé depuis septembre 90.

## Lafrance s'oppose énergiquement au découpage du comté d'Iberville

Le député du comté d'Iberville, Yvon Lafrance, considère «non acceptable» la proposition de découpage électoral déposée par la Commission de la représentation électorale du Québec. Il a fait part de son désaccord aux membres de la Commission devant laquelle il a témoigné jeudi dernier à Québec.

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

Si la proposition de la Commission se concrétise, le comté d'Iberville perdrait son chef-lieu, la ville d'Iberville, qui viendrait, avec Saint-Athanase, se regrouper avec Saint-Jean-sur-Richelieu pour former une toute nouvelle circonscription électorale. Les autres municipalités du comté et quelques-unes de l'actuel comté de Saint-Hyacinthe seraient réunies dans une nouvelle circonscription.

«Le découpage proposé mettrait fin à l'histoire de la représentativité électorale de la circonscription d'Iberville. Géographiquement, la nouvelle carte telle que proposée isolerait encore plus toutes les municipalités du sud. Enfin, administrativement, on accentuerait la complexité des affinités. Voilà pourquoi je m'oppose énergiquement à la solution retenue puisqu'elle n'améliore pas la représentation effective», souligne le député dans son mémoire d'une vingtaine de pages.

«Selon moi, ajoute M. Lafrance, les intérêts des collectivités locales pourraient être mieux servis en tenant compte différemment des caractéristiques historiques,



**Le député Yvon Lafrance demande à la Commission de la représentation électorale de ne pas changer la délimitation du comté d'Iberville.**

géographiques et administratives de la région; ceci, tout en respectant l'égalité du vote. C'est là l'essence même de la représentation effective.»

Avec ses 43,904 électeurs, remarque-t-il, le comté d'Iberville affiche un surplus d'environ 17% par rapport à la moyenne des

125 circonscriptions, laissant un 8% de croissance supplémentaire autorisée avant d'atteindre l'écart maximal de 25%. «L'évolution démographique ne nous oblige pas à faire des changements aux délimitations actuelles», déclare le député.

Plaidant en faveur du maintien du statu quo, M. Lafrance a notamment cherché à démontrer que le découpage proposé laisserait une entaille qui isolerait encore plus des 13 municipalités au sud et affecterait d'autre part de façon négative l'homogénéité des organismes administratifs tels que les MRC, les commissions scolaires et les districts de voirie.

Si en raison de «l'effet domino», c'est-à-dire l'interaction entre les circonscriptions électorales, la Commission devait obligatoirement revoir les limites du comté d'Iberville, M. Lafrance croit qu'elle devrait le faire avec les municipalités périphériques au nord, au nord-est et à l'est.

Il estime que cette façon de découper serait préférable car, sur le plan historique, elle respecterait l'esprit d'appartenance de l'ancien district d'Iberville et de ses électeurs; elle affecterait moins, sur le plan géographique, l'homogénéité socio-économique du comté; et, elle améliorerait l'efficacité administrative.

Enfin, le député Lafrance invite tous ceux, citoyens et organismes, qui voudraient intervenir, lors des audiences de la Commission de la représentation électorale à Saint-Jean-sur-Richelieu le 22 janvier, à coordonner leur participation avec son bureau.



**Le député du comté de Saint-Jean, Michel Charbonneau, a soulevé le caractère indissociable des villes de Saint-Jean et de Saint-Luc devant la Commission de la représentation électorale du Québec.**

*Joyeux Noël et Bonne Année!*

**A**vec l'approche de la période des Fêtes, nous nous unissons pour vous exprimer nos vœux les plus sincères. Que Noël soit pour tous l'occasion d'heureuses retrouvailles.

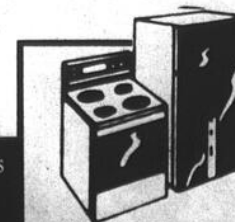
En cette période économiquement difficile, nous sommes fiers de vous informer que nous avons gardé le même personnel et que nous vous assurons du même bon service en 1992. Grâce à votre encouragement et au dévouement de notre personnel, notre entreprise connaît une progression constante. Merci de votre loyauté et

*Joyeuses Fêtes!*



Toute l'équipe de Dextraze Service, de gauche à droite, M. Yves Bouchard, Mme Céline Dextraze, M. Yves Bessette, M. Jean Bouchard et M. Denis Dextraze

*Meilleurs vœux de toute l'équipe!*



**DEXTRAZE SERVICE**

# Du sang neuf pour CIME Mont Saint-Grégoire

Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire a tenu son assemblée générale annuelle le mardi 10 décembre dernier. Du sang neuf est venu rejoindre les rangs de l'organisme, un pomiculteur, mais aussi des personnes de la région métropolitaine.

Rappelons que CIME a fêté, en 1991, le dixième anniversaire de l'ouverture du centre de

gilles BÉRUBÉ

la nature. Cet automne, en soulignant l'événement, les dirigeants de CIME ont mis en évidence l'évolution des relations avec le milieu. La récente assemblée générale annuelle a concrétisé cet élément.

En effet, un pomiculteur, M. Léo Boutin, a joint le conseil d'administration à titre de vice-président. Le nouveau président de l'organisme est M. Marc Delage. Malgré son implication dès les premières heures, c'est la première fois que M. Delage est élu président.

Mme Hélène Lalan-de occupera le poste de secrétaire et Mme Renée Gagnon, celui de trésorière. Mmes Josée

Masse et Monique Gauvreau se partageront les tâches du secrétariat. Mme Nicole Robert et Mme Pierrette Turcotte appuieront le conseil d'administration, la première comme conseillère dans le domaine de l'accueil et de la pédagogie et la deuxième dans le domaine de la géologie, un thème que le centre veut mettre en valeur.

L'assemblée a été l'occasion de tracer un bilan de la dernière année. Au niveau des revenus, les subventions sont à la baisse, mais le milieu a accru sa contribution. Les gouvernements provincial et fédéral restent cependant de bons bailleurs de fonds par l'intermédiaire des programmes d'emploi.

Les camps d'été ont bien fonctionné et l'exposition sur l'érablière a connu

beaucoup de succès. Elle a d'ailleurs été louée au Centre éducatif forestier de Saint-Faustin, un organisme qui relève du ministère de l'Énergie et des Ressources. CIME commence à se bâtir une notoriété au niveau de ses outils pédagogiques.

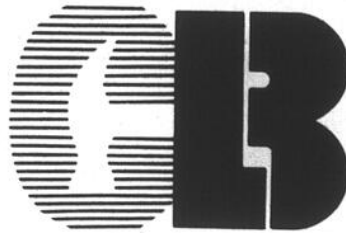
Au cours de la prochaine année, le centre veut miser sur le thème de la pomme. Il travaillera aussi sur les plans d'un pavillon d'accueil, un dossier déjà en cours. Un architecte montréalais travaille bénévolement sur le projet.

Le nouveau président note que des personnes de l'extérieur de la région commencent à s'intéresser à CIME. Le mont Saint-Grégoire n'est peut-être pas le plus élevé des Montérégiennes, mais il a une structure d'accueil et il offre des avantages certains, notamment un panorama de 360 degrés.

Le centre fonctionne avec des revenus de l'ordre de \$80,000, ce qui inclut les programmes d'emploi.

Toute notre équipe se fera un plaisir de vous servir en 1992 et vous souhaite

*Joyeux Noël et Heureuse Année*



CONSTRUCTION • commercial • résidentiel • industriel  
**LUC BRAULT INC.**  
38-A, rue Jacques-Cartier sud Saint-Jean-sur-Richelieu

## CLINIQUE D'URGENCE

CARTE-SOLEIL ACCEPTÉE

- Médecine générale
- Électrocardiogrammes
- Prises de sang
- Allergiste sur rendez-vous (Dr Copeland)
- Vasectomies sur rendez-vous
- Acupuncture
- Massothérapie
- Cours prénatals



médicentre bougainvillier

315, rue McDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-7544**



SUPER MARCHÉ

435, 9<sup>e</sup> Avenue, Iberville

Michel Deslauriers et toute l'équipe de Pro-40 vous remercient de votre encouragement et vous souhaitent de Joyeuses Fêtes!

358-2804



## 50 ans de mariage

Mme Pierrette Racine et M. Marcel Guertin, de Saint-Jean, ont célébré leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage le 26 octobre dernier. Pour souligner l'événement, une messe commémorative a été célébrée conjointement par les prêtres Guy Labonne, Nelson Lachance et Gérard Régner, à l'église de la paroisse Saint-Lucien. Par la suite, près de 140 personnes ont participé à une réception qui s'est déroulée à Richelieu. Les Guertin ont trois enfants et trois petits enfants.



## Déjà 10 ans

La division du Haut-Richelieu de l'Ambulance Saint-Jean vient de fêter son dixième anniversaire de fondation. Pour souligner cet événement, M. Jacques Lachance, commissaire provincial de l'Ambulance Saint-Jean a remis, à M. Guy Duval, une plaque souvenir à titre de fondateur de cette division. Sur la photo, on reconnaîtra M. Duval.

A-60 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 19 décembre 1991

**TITREUR INTÉGRÉ**

**MALLETTE RIGIDE EN PRIME**

La prime doit accompagner tout retour

**MISE AU POINT AUTO POUR FONCTIONNEMENT SÛR ET EFFICACE**

**OBJECTIF DE QUALITÉ ZOOM 8X DE CANON<sup>MD</sup>**



**MODÈLE PROFILÉ À POIGNÉE FLEXIGRIP<sup>MD</sup> PIVOTANT 180°**

**TÉLÉCOMMANDE MULTI FONCTIONS SANS FIL**

# RIEN QUE 899<sup>99</sup>

Ch. Canon E61  
No 31821

## Ce n'est pas seulement combien vous payez mais aussi quand vous le payez. Chez Sears, l'offre 'ni paiement' prend fin le mardi 24 décembre 1991.

NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT JUSQU'EN AVRIL 1992 SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT. IL Y A DES RESTRICTIONS. DÉTAILS EN MAGASIN

**N'OUBLIEZ PAS, CHEZ SEARS AUCUN ACOMPTÉ À PAYER SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT**

L'offre s'applique à tout article de 200\$ ou plus des rayons ameublement, gros électroménagers, électronique, revêtements de sols et parures de fenêtres sur mesure.

L'offre 'Ni paiement' est en vigueur dans les magasins, bureaux de vente par catalogue et dans tout catalogue courant Sears jusqu'au mardi 24 décembre 1991. Détails complets en magasin.



**RABAIS 150\$**  
Télécouleur portatif stéréo 20". No 14921.  
Ord. 599,99\$.  
Ch.....449,99\$  
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



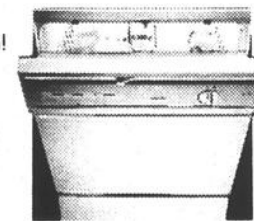
**RABAIS 110\$**  
Magnétoscope VHS 4 têtes. Télécommande 42 boutons. No 30161.  
Ord. 479,99\$.  
Ch.....369,99\$



**1499\$**  
Ch.  
Ordinateur Packard-Bell avec mémoire RAM de 1 Mo, extensible à 3 Mo. 1 an de garantie\*. No 42101.  
\*Détails complets de la garantie chez Sears



**RABAIS 250\$**  
Machine à coudre Kenmore 22 points à code-couleur. 208 981 641. Ord. 599,99\$.  
Ch.....349,99\$



**RABAIS 100\$**  
Lave-vaisselle à encastrer Kenmore 9 programmes. 228 971 331. Ord. 599,99\$.  
Ch.....499,99\$  
INSTALLATION EN SUS



Cette offre ne s'applique pas aux articles soldés au centre de liquidation.  
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU MARDI 24 DÉCEMBRE 1991, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**

**SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA**

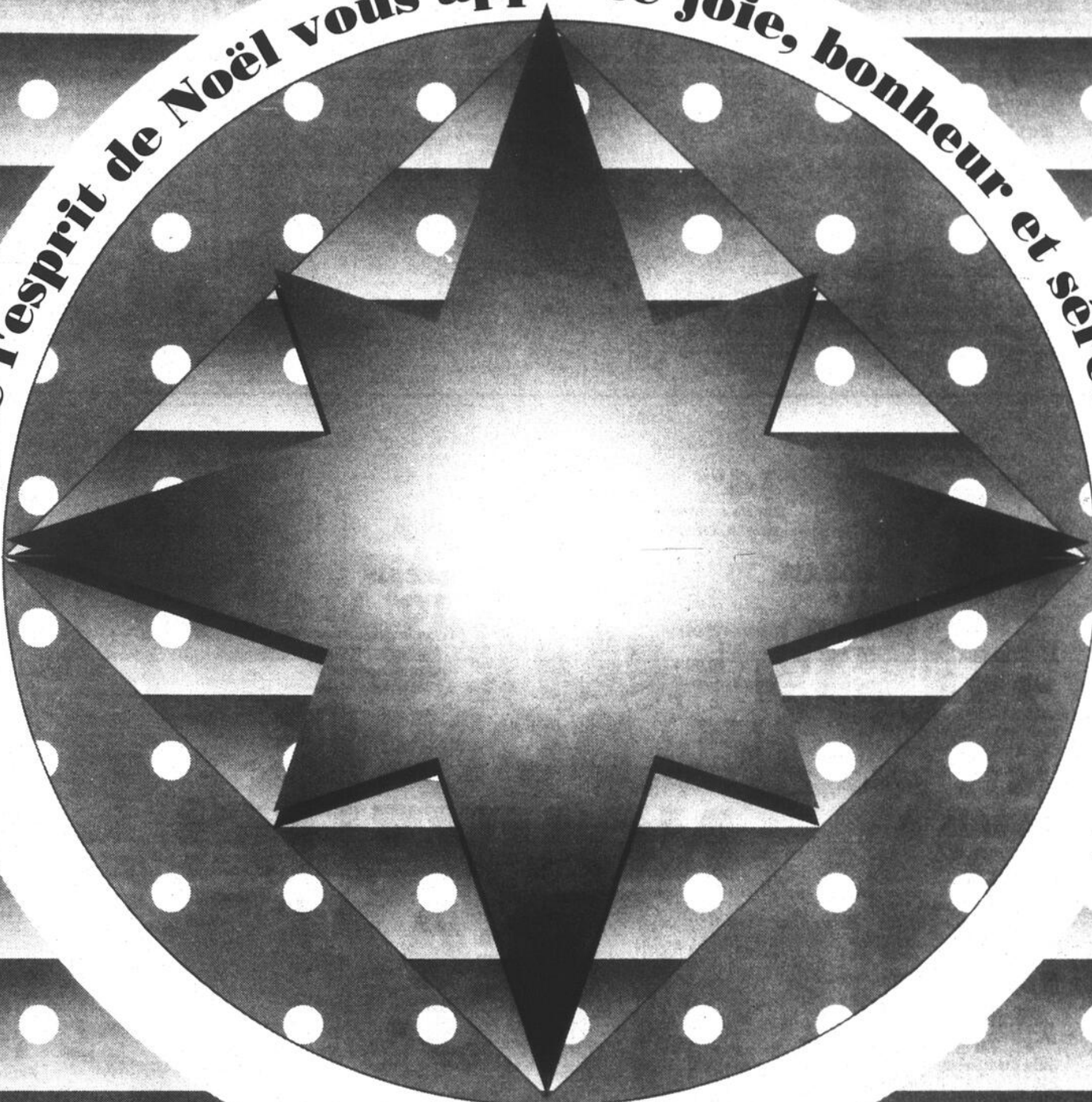
**LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA**

**LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770, Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991. Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears

**Que l'esprit de Noël vous apporte joie, bonheur et sérénité**



**Oerlikon Aérospatiale Inc.  
225, Boul. du Séminaire Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 8E9 Canada**

**Téléphone : (514) 358-2000  
Télécopieur : (514) 358-1744**

# Robert Blanchard fait le point sur la campagne de financement

Le Comité de financement du Centre des aînés johannais a amassé une somme totale de \$178,000 au cours de la dernière année. Ce montant servira à défrayer les coûts de l'aménagement intérieur du Centre. Le président de ce comité, M. Robert Blanchard, se dit très satisfait de la campagne même si l'objectif initial était de \$260,000.

En place depuis un an, le comité avait comme objectif de structurer une

**SYLVIE PROVOST**

campagne de financement afin de permettre à la Corporation du centre de défrayer les coûts de l'aménagement intérieur. Pour mener à terme ce mandat, le comité était composé de Lucie Dallaire, André Boulais, Claude Bissonnette, Jacques Charette, Réal Boucher, Bernard Tanguay, et Antoine Landry, président de la Corporation.

Les fonds amassés proviennent en grande partie de dons corporatifs, de particuliers et d'associations. Les gouvernements du Québec et du Canada ont également contribué en accordant des subventions.

La soirée-gala qui s'est déroulée au hangar D-4 de la Base militaire a attiré 1,200 personnes et a généré des profits nets de \$21,975. Pour sa part, le tirage de billets à \$5 a permis aux organisateurs de recueillir une somme de \$7,000. Seulement 11,000 des 40,000 billets disponibles ont été vendus.

«Nous avons prévu que les aînés s'impliqueraient davantage. D'ailleurs tout au long de l'année, il a fallu faire connaître le centre à la population. Nous avons

## ■ Vocation

Ce dernier allègue que l'orientation et la vocation du centre repose dans les mains de la Corporation qui a le mandat de voir à la gestion et au fonctionnement de celui-ci.

«J'ai déjà fait connaître aux personnes responsables mon point de vue sur l'avenir du centre. Il va falloir lui donner une âme et voir à élargir les activités qui s'y dérouleront. On pourrait par exemple y donner des conférences, des cours de gestion du

budget, d'alimentation ou encore de pré-retraite.»

Selon M. Blanchard, la construction du centre est une excellente chose pour notre communauté. «Le centre n'est pas un mauvais investissement car l'avenir appartient aux aînés. Il s'agit juste que l'on lui trouve une vocation qui fera en sorte que personne ne se sentira exclu. Il faut qu'il devienne une sorte de centre culturel et social pour nos aînés et non pas un endroit où on se rendra exclusivement pour jouer aux cartes ou

au billard.»

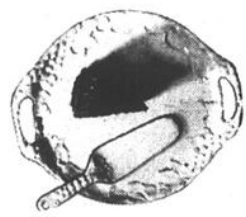
Le maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, abonde dans le même sens. «La ville veut faire de ce centre un endroit où tous les aînés de la ville pourront s'y retrouver. Nous voulons d'abord qu'il s'autofinance et le temps nous aidera à faire en sorte que les différents groupes se consultent et organisent des activités qui les intéressent. Un comité voit actuellement à gérer le centre et deux délégués de la ville y siègent», note M. Deschambault.

## ■ Expérience

Le président du comité s'est dit très heureux de son expérience depuis un an. «J'ai eu l'occasion de cotoyer des gens extraordinaires. La campagne de financement a été difficile mais je me suis rendu compte qu'il y avait encore beaucoup à faire pour nos aînés. D'autre part, j'aimerais souligner l'implication des jeunes dans ce dossier. Lors de notre vente de billets, les jeunes de plusieurs écoles de la région ont répondu favorablement à notre demande.»

Il a aussi tenu à rendre hommage à tous les membres du comité sans qui cette belle aventure n'aurait pas été possible. «Malgré leur travail quotidien et souvent des horaires bien chargés, les membres ont trouvé le temps de s'impliquer et de travailler d'arrache-pied pour mener à terme cette campagne.»

«Nos aînés doivent être fiers d'avoir à leur disposition le seul centre de ce genre au Québec. Il n'en tient qu'à eux d'en profiter au maximum», conclut M. Blanchard.



**14<sup>99</sup>**  
Ch.  
Carafe à vin en verre soufflé ou assiette à fromage "Contesse".

**RABAIS 5\$**

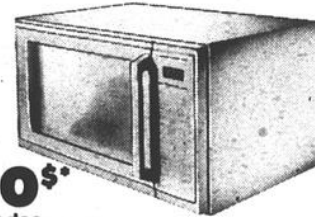
Assiette à gâteau 12" et spatule. Ord. 24,99\$.  
Ch.....19,99\$

Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



**RABAIS 10\$-110\$\***

Tous les micro-ondes. Compacts, profilés, grand format et spéciaux.  
\*Sur articles à prix ord. seulement



**RABAIS 28\$**

Horloge de bureau Craftsman<sup>®</sup>. Requiert 1 pile AA (non incl.). Ord. 42,99\$. Ch.....14,99\$

**RABAIS 40%**

Ponceuse utilisant 1/4 de feuille. No 24442. Sears ord. 57,99\$. Ch.....34,79\$

**RABAIS 40\$**

Scie circulaire 7 1/4". No 21072 ou 21073. Ord. 139,99\$-159,99\$.  
Ch.....99,99\$-119,99\$

**79<sup>99</sup>**  
Ch.

Sears ord. 99,99\$  
Coût ord sep 240,48\$  
Jeu de fers à toupie 12 pièces. Pointes au carbure pour durer plus longtemps et coupe douce.

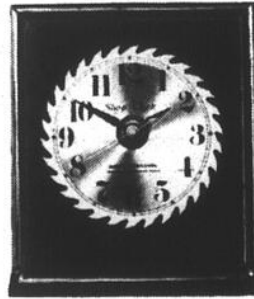
**RABAIS 50\$**

Table de luxe Craftsman<sup>®</sup> pour toupie. Dessus en fonte aluminium. Ord. 107,99\$.  
Ch.....57,99\$

**RABAIS 40%**

Toupie "500" à moteur 8 A. No 24003. Sears ord. 124,99\$. Ch.....74,99\$

**59<sup>99</sup>**  
Ch Sears ord 122,64\$  
Scie circulaire. No 21018. Hâtez-vous!



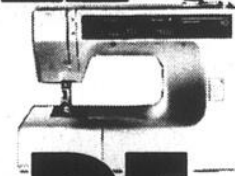
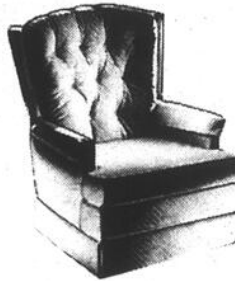
**RABAIS 50%**  
Tournevis rechargeable. Poignée pistolet. Indicateur de charge. No 22310. Ord. 42,99\$.  
Ch.....21,49\$

**SEARS VOUS OFFRE**

**UNE FOULE DE CADEAUX DE DERNIÈRE MINUTE**

**119<sup>99</sup>**  
Ch Sears ord 169,99\$  
Touret d'établi de 8". No 20885.

**39<sup>99</sup>**  
Ch  
Confortable chaise de bureau. Modèle très pratique. No 43754.



**RABAIS 45\$**

Toupie Craftsman<sup>®</sup> avec éclairage. No 24004. Ord. 144,99\$.  
Ch.....99,99\$

**RABAIS 20%**

Tous les supports RTA pour téléviseur. Fini noir ou chêne. Choix de modèles et formats.

**RABAIS 6\$**

Paquet de 12 balles de golf Tittleist DT. Extérieur surlyn résistant aux entailles. Ord. 28,99\$.  
Paq.....22,99\$

**RABAIS 100\$-150\$**

Fauteuil inclinable. La-Z-Boy<sup>®</sup> ou autre. Ord. 449,99\$-699,99\$.  
Ch.....299,99\$-599,99\$

**RABAIS 10\$-310\$\***

Toutes les machines à coudre. Modèles de 2 à 100 points, sauf machines à surjeter.

**RABAIS 10\$-140\$\***

Toutes les laveuses, sécheuses et cuisinières, y compris les modèles compacts, de grande capacité ou très grande capacité.

**RABAIS 10\$-150\$\***

Tous les lave-vaisselle Kenmore, y compris à encastrer, compacts et mobiles.  
Pour modèle à encastrer, supplément pour installation

**FAIRE UN DON À LA**



**C'EST SI FACILE!**

(514) 871-1551  
ou  
1-800-361-7650

**CHÈQUES, VISA ET MASTERCARD ACCEPTÉS**

**N'ATTENDEZ PAS DE LE LIRE DANS LES JOURNAUX**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

**CLUB SEARS** c'est tout à votre avantage

Les membres obtiennent des points pour les achats portés à leur compte. Détails en magasin.



**Westinghouse  
Canada inc.**  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Que les  
meilleurs  
souhaits qui  
vous sont  
présentés en ce  
temps des  
Fêtes...  
se concrétisent  
tous!



## MOITIÉ PRIX

Combiné en dentelle extensible. Dos et devant en V. Noir. P, M, G. Ord. 20\$. Ch.....9,99\$

**2<sup>99</sup>.**  
**5<sup>99</sup>**  
Ch

Collants de Noël pour filles, nouveau-né à 24 mois ou boîte-cadeau de 3 sous-vêtements en coton. Tailles 4-14.

**RABAIS**  
**5\$**

Bas de Noël rempli de bijoux mode pour filles. Ord. 9,99\$. Ch.....4,99\$

**RABAIS**  
**30%**

Sélection de robes pour filles. Tailles 2 à 16.

**RABAIS**  
**30%**

Choix de vêtements habillés pour garçons. Tailles 2 à 16.



POUR LES  
**FÊTES...**  
**SEARS**  
VOUS OFFRE  
**PLUS!**



**RABAIS**  
**20-50%**  
**SUR JOUETS**  
**CHOISIS**

Choix parmi une vaste sélection de jeux, jouets, cassettes de jeux vidéo pour jeu vidéo Nintendo<sup>®</sup> et Game Boy<sup>™</sup> et plus encore!

RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU MARDI 24 DÉCEMBRE 1991,  
DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

**SATISFACTION OU  
REMBOURSEMENT**

**SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ  
DANS TOUT LE CANADA**

**LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES  
MAGASINS À RAYONS AU CANADA**

**LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE  
DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions "Ord." ou "Étal" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000. LaSalle: 364-7310. Laval: 682-1200. Repentigny: 582-5532. St-Bruno: 441-6603. Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000. Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861. Lévis: 833-4711. Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Arthabaska: 357-4000. Chicoutimi: 549-8240. Drummondville: 478-1381. Granby: 375-5770. St-Jean: 349-2651. St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440. Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991. Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

## Nouveaux louveteaux

Le 35<sup>e</sup> Groupe de louveteaux de Saint-Gérard a accueilli de nouveaux membres, le dimanche 8 décembre dernier, lors de la cérémonie annuelle de promesse. Sur la photo: le 35<sup>e</sup> Groupe Saint-Gérard, à l'avant, les nouveaux Louveteaux et debout, les anciens membres. (photo bruno PETROZZA)

**n'oubliez  
pas  
cette  
semaine**

## Collecte de sang

Il y aura collecte de sang, le lundi 23 décembre, de 14h30 à 20h30, au Pavillon des loisirs, 440 Bernard, à Saint-Alexandre.

L'objectif de cette collecte a été fixé à 150 donneurs. Au cours de la journée, quatre prix de \$50 seront tirés parmi ceux qui répondront à l'invitation.

## Noël au CFA

Le Centre de formation à l'autogestion (CFA) organise une fête de Noël à l'intention des jeunes sans emploi de 18 à 35 ans, le jeudi 19 décembre, au local du CFA, 237 rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean.

La fête débutera vers 13h30 pour se terminer vers 21 heures. Au programme de la journée: un souper, de la musique et des jeux. Les personnes qui désirent participer à cette activité doivent réserver en communiquant avec les responsables du CFA, au 346-8357.





## Nouveaux Optimistes

Le Club Optimiste de Saint-Luc vient de procéder à l'initiation de 16 nouveaux membres. L'arrivée de ces membres portera désormais à 36 le nombre des Optimistes de ce Club. Au cours des prochains mois, les Optimistes seront fort actifs et par différentes activités poursuivront leur objectif de soutenir la jeunesse de cette ville. Sur la photo, les nouveaux membres en compagnie du président, M. Jean Charron. (photo Jacques PAUL)

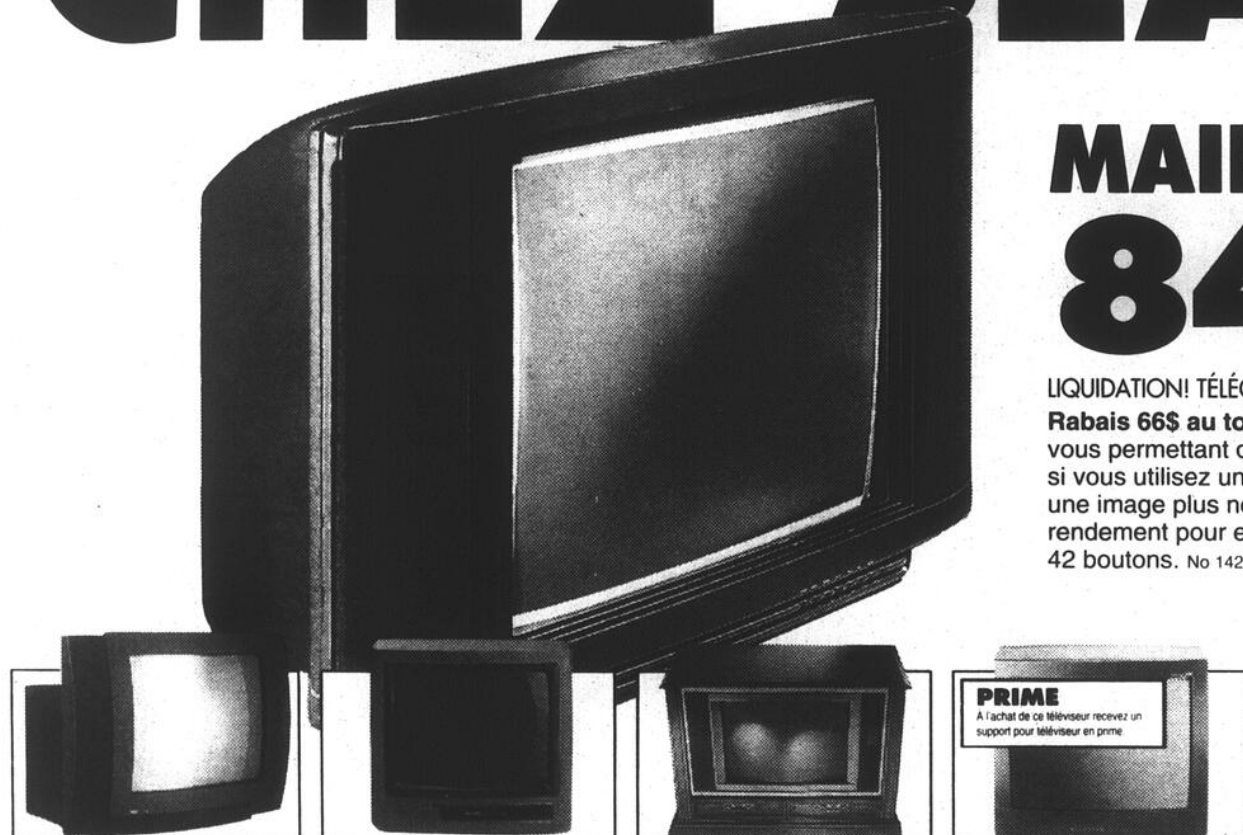
# RABAIS EN VEDETTE CHEZ SEARS

et bons achats habituels

## MAINTENANT 849\$

Ch. Était 915,15\$, puis 885,15\$

LIQUIDATION! TÉLÉCOULEUR 28" À SON AMBIPHONIQUE Rabais 66\$ au total! Système image dans image vous permettant de regarder deux émissions à la fois si vous utilisez un magnétoscope. Filtre peigne pour une image plus nette, 4 haut-parleurs à haut rendement pour excellente sonorité. Télécommande 42 boutons. No 14260.



**RABAIS 50\$**  
Télécouleur stéréo 21" à son ambiophonique, télécommande universelle 38 boutons. No 14981. Ord. 699,99\$. Ch. 649,99\$

**RABAIS 30\$**  
Télécouleur 14" à télécommande 22 boutons et affichage menu. Radio FM intégré. No 14461. Ord. 429,99\$. Ch. 399,99\$

**RABAIS 100\$**  
Télécouleur meuble stéréo 28". Télécommande universelle 38 boutons et affichage menu. Fini ton chêne. No 14001. Ord. 999,99\$. Ch. 899,99\$  
Fin ton chêne de l'Ouest aussi en solde

**RABAIS 100\$**  
Télécouleur stéréo RCA 33" à grand écran. Son ambiophonique. Télécommande universelle 38 boutons. No 14821. Ord. 1799\$. Ch. 1699\$  
**Comme ci-dessus** mais avec système image dans image. Télécommande 42 boutons. (non ill.). No 14831. Ord. 1999\$. Ch. 1899\$

**PRIME**  
À l'achat de ce téléviseur recevez un support pour téléviseur en prime

**2999\$** Ch.  
TÉLÉCOULEUR RCA 46" À GRAND ÉCRAN DE PROJECTION

Modèle stéréo à système image dans image, amplificateur stéréo 10 watts par canal, filtre peigne. No 14061.

La prime doit être rendue en cas de retour. Limite de 1 prime par client.

## CE NOËL, PAS DE PAIEMENT

NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT JUSQU'EN AVRIL 1992 SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT. DES RESTRICTIONS S'APPLIQUENT. DEMANDEZ LES DÉTAILS. L'offre s'applique à tout article de 200\$ ou plus dans les rayons ameublements, électroménagers, électronique, revêtements de sols et parures de fenêtres sur mesure. Détails complets en magasin. L'offre "ni paiement" est valable dans les magasins et bureaux de vente Sears ainsi qu'avec tout catalogue courant jusqu'au mardi 24 décembre 1991.

CETTE OFFRE NE S'APPLIQUE PAS AUX ARTICLES SOLDÉS DU CENTRE DE LIQUIDATION  
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU MARDI 24 DÉCEMBRE 1991,  
DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

**OUVERT**  
TOUS LES DIMANCHES de 10h à 17h JUSQU'À NOËL  
AUSSÌ TOUS LES SOIRS EN LUNDI AU VENDREDI

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

# Plusieurs célébrations religieuses pour Noël

Il y aura célébration communautaire de la pénitence avec absolution collective dans plusieurs paroisses de la région au cours des prochains jours.

Le mercredi 18 décembre, à l'église Sainte-Thérèse à 14 heures et à 19h30; à 19h15 à l'église Saint-Noël-Chabanel; à 19h30 à l'église Saint-Gérard-Magella, Saint-Luc et L'Acadie. Le jeudi 19 décembre, il y aura des célébrations à 17 heures à la Résidence Beaulac de Saint-Jean, et à 19 heures au Complexe Oasis.

Le 21 décembre, il y aura célébration à 19 heures à l'église Saint-Eugène et à l'église Saint-Lucien ainsi qu'à 19h30, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes. Le 22 décembre, les cérémonies se dérouleront à 14 heures à l'église Saint-Lucien, Sacré-Coeur d'Iberville et Saint-Athanase, et à 15 heures à l'église Notre-Dame-Auxiliatrice et Sainte-Marguerite-de-Blairfindie de L'Acadie.

En soirée, des célébrations sont prévues à 19 heures à l'église de Saint-Edmond, à 19h15 à Saint-Noël-Chabanel et à 19h30 à L'Acadie. Le 23 décembre, les cérémonies se dérouleront à 14 heures et 19h30, à l'église Saint-Jean-l'Évangéliste, et à 19h30 à l'église Notre-Dame-Auxiliatrice et Notre-Dame-de-Lourdes.

## ■ Aux Quatre Vents

La communauté chrétienne de Saint-Luc invite les gens de ce quartier à une célébration eucharistique pour Noël. La messe aura lieu le mardi 24 novembre à 21 heures à l'école Aux Quatre Vents.

La fête de la naissance de Jésus sera soulignée à partir du thème «Les arbres danseront de joie» développé dans le milieu scolaire. Ce rassemblement a été rendu possible à la suite d'une demande des gens du milieu et grâce à la collaboration des membres de la Fabrique de Saint-Luc, à la Commission scolaire, à la chorale, ainsi qu'à Mme Pierrette Raymond et son équipe de pastoriale.



# RÉCLAME POINTS CHAUDS DU SAMEDI ET DIMANCHE CHEZ SEARS

**SUPER RÉCLAME SAMEDI LE 21 DÉCEMBRE ET DIMANCHE LE 22 DÉCEMBRE 1991! DEUX JOURS SEULEMENT POUR PROFITER DES CENTAINES DE RABAIS DANS TOUT LE MAGASIN!**

<b>Rabais 25%*</b> Tous les chapeaux pour hommes. Tout un choix de modèles et couleurs variés. *Sur articles à prix ord. seulement	<b>Rabais 25%*</b> Tous les pyjamas pour hommes. Tissus, couleurs et modèles variés. Vêtements pour hommes	<b>Rabais 25%*</b> Tous les vêtements d'extérieur habillés pour hommes, y compris modèles en cuir et paletots. Articles à prix ord. ou déjà réduits	<b>Rabais 25%*</b> Toutes les bottes d'hiver pour hommes; modèles jacés ou fourreau. A ne pas manquer! Chaussures pour la famille	<b>Rabais 25%*</b> Toutes les boîtes d'alimentation, lampes de poche et lampes portatives. Quincaillerie	<b>Rabais 8*</b> Barbie™ "Lavender Surprise" exclusive à Sears. Pour 2 ans et plus. Ord. 17,99\$ Ch. 19,99\$
<b>Rabais 15%*</b> Sélection de tapis décoratifs en formats et couleurs variés. Sears ord. 49,96\$. Ch. 42,46\$. Revêtement de sol	<b>Rabais 150*-205*</b> Sélection de fauteuils à mouvements. Ord. 499,99\$-849,99\$ Ch. 349,99\$-644\$. Meubles	<b>Rabais 210*</b> Aspirateur-traineau Power-Mate™, 208 932 790. Ord. 549,99\$. Maintenant 339\$. Appareils ménagers. Tous les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.	<b>Rabais 270*</b> Réfrigérateur 15,6 pi. cu. sans givre. 468 955 510. Ord. 1089,99\$. Maintenant 819\$. Taxe amovible. C.G. plus cher modèle 17,5 pi. cu. aussi en réclame	<b>Rabais 20*</b> Ens. appareil-photo Minolta™ FS 35 II No 11421. Ord. 99,99\$. Ch. 79,99\$.	<b>MOITIÉ PRIX*</b> Toutes les serviettes "Saxony". Sears ord. 5,99\$-25,99\$ Ch. 2,99\$-12,99\$. Laine et long de mouton.
<b>Rabais 20%*</b> Toutes les couvertures chauffantes en stock. Ord. 69,99\$-169,99\$. Ch. 55,99\$-135,99\$.	<b>Rabais 33%*</b> Tous les casques de cycliste. Ord. 27,58\$-39,99\$. Ch. 18,38\$-26,65\$. Sport	<b>Rabais 50%*</b> Tous les foulards et ceintures pour femmes. Accessoires de mode	<b>Rabais 40%*</b> Toutes les chaussures d'entraînement pour enfants. Modèles variés. Chaussures pour la famille	<b>Rabais 25*</b> Machine à coudre Kenmore 2 points 208 981 081. Ord. 184,99\$ Ch. 149\$.	<b>Rabais 50%*</b> Tous les abatants de cabinets.
<b>Rabais 33%*</b> Tous les gants sport en suède et laine, gants de ski pour femmes. À l'exclusion de la marque Isoliner™ et Accessoires de mode	<b>Seulement 66*</b> ch. Sears ord. 99\$ Petites voitures 2" en métal moulé en couleurs et modèles variés.	<b>Rabais 50%*</b> Toutes les blouses pour femmes. Vêtements sport pour femmes. Deux Routes™. À l'exclusion des vêtements Le Châtea, Surg. V.I. Petites™ et Image	<b>Rabais 50%*</b> Coordonnés de styles variés pour femmes. Vêtements sport pour femmes. Deux Routes™. À l'exclusion des vêtements Le Châtea, Surg. V.I. Petites™ et Image	<b>Seulement 19**</b> Filtre à eau genre pichet. Avec 3 filtres en prime	<b>Rabais 10*</b> Théâtre magique avec 3 personnages de Disney® No 65191. Sears ord. 39,99\$ Ch. 29,99\$ © 1991 The Walt Disney Company. Jouets
<b>Rabais 20*</b> Jeu Genie™ de Nintendo™ No 67433. Sears ord. 69,99\$. Ch. 49,99\$	<b>Seulement 129**</b> Ch. Avec remise de 20\$ du fabricant 20\$ de rabais sur système vidéo Genesis™ de Sega™ de 16 bits. Sears ord. 169,99\$. Ch. 149,99\$ *Détails concernant la remise, en magasin	<b>Rabais 10*</b> sur Barbie™ Des Fêtes, Édition 1991. 3 ans et plus. No 78258. Ord. 50\$. Ch. 39,99\$.	<b>Rabais incroyable</b> sur une sélection de bottes en cuir pour femmes. Modèle 5100. Ord. 90\$. Ch. 39,99\$.	<b>Moitié prix!</b> Figurines Teenage Mutant Ninja Turtles™. Nos 38606/8. TM/MC et © Mirage Studios U.S.A. All rights reserved/Tous droits réservés	<b>Seulement 39**</b> Chaise de bureau. Pratique et confortable. No 43754

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR SAMEDI LE 21 DÉCEMBRE ET DIMANCHE LE 22 DÉCEMBRE 1991. DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES.

## SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT** **SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA** **LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA** **LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532. St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Aïme: 662-2222. Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991. Sears Canada Inc. Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

Compressions budgétaires à la ville de St-Jean

# Malgré les coupures, la bibliothèque conservera son secteur audio-visuel et son horaire régulier

Les importantes compressions budgétaires entreprises par la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu n'épar-

michel PHANEUF

gneront pas la bibliothèque Adé-  
lard-Berger. Cependant, ces mesu-  
res ne se traduiront pas par la  
disparition du secteur audio-visuel  
de la bibliothèque, non plus que par  
une réduction des heures générales  
d'ouverture, deux possibilités qui  
avaient été évoquées au moment de  
l'annonce des compressions.

Comme l'indique la directrice de  
la bibliothèque, Mme Camille Bri-  
cault, on a plutôt opté pour un  
ensemble de petites coupures dans  
les différents secteurs d'activité de  
l'institution, coupures qui devraient  
permettre de rencontrer les objectifs  
de compression des dépenses tout en  
ayant le moins possible d'impact sur  
le public.

«Dans les faits, la bibliothèque  
devra assumer en 1992 une coupure  
de \$42,682 de la masse salariale,  
c'est-à-dire plus de 3,000 heures  
travaillées, l'équivalent de deux  
postes à temps plein», écrit Mme  
Bricault dans un document sur  
l'impact de ces coupures.

■ Les coupures

De façon concrète, ces coupures  
se traduiront notamment par l'aban-  
don du prêt et de l'entretien des  
films 16 millimètres et des appareils  
audio-visuels; la réduction des  
transactions de prêts entre  
bibliothèques; l'abolition du pro-  
gramme estival et la réduction des  
activités d'animation (ateliers d'au-  
tomne et d'hiver); la réduction de  
moitié des programmes de l'Heure  
du Conte; l'abandon de tout projet  
d'expansion et de développement  
(service de livres «parlants», points  
d'accès «biblio» dans les quartiers  
éloignés de la ville).

L'abolition du poste d'appareil-  
leur (section audio-visuelle) et une réor-  
ganisation des tâches de tout le  
personnel permanent auront aussi  
comme conséquences d'entraîner  
certains délais dans le traitement des  
nouveautés, de même que des  
attentes plus longues aux comptoirs  
de prêt en période de pointe, selon  
la directrice de la bibliothèque.

À ce sujet, Mme Bricault souli-  
gne que l'informatique arrive au bon  
moment puisque, une fois complé-  
tée, son implantation permettra une  
nette économie de temps et donc  
amortira dans une certaine mesure  
l'impact des coupures.

■ Les heures  
d'ouverture

Quant aux heures d'ouverture,



Selon la directrice de la bibliothèque, Mme Camille Bricault, l'ensemble des petites coupures effectuées dans les différents secteurs d'activité

de l'institution devraient permettre de rencontrer les objectifs de compression des dépenses tout en ayant le moins possible d'impact sur le public.

de l'institution devraient permettre de rencontrer les objectifs de compression des dépenses tout en ayant le moins possible d'impact sur le public.

l'horaire global de la bibliothèque et  
du comptoir de prêt devraient  
demeurer les mêmes. Par contre, le  
comptoir de prêt pour les enfants et  
celui de l'audio-visuel fermeront  
une demi-heure plus tôt sur semai-

ne, soit à 20 heures au lieu d'à  
20h30.  
La bibliothèque johannaise dev-  
rait également poursuivre sa politi-  
que d'ouvrir durant la période entre  
Noël et le Jour de l'An. Sauf que, au  
lieu d'être ouverte, 6 heures par jour  
durant deux jours, elle le sera moins  
longtemps, possiblement durant 4  
heures chaque jour, indique Mme  
Bricault.

Offre de service à la ville de Saint-Jean

# La SPEC est intéressée à gérer le Centre de plein air urbain

La SPEC, la Société pour la  
promotion d'événements culturels  
du Haut-Richelieu, serait intéressée  
à se voir confier la gestion du Centre  
de plein air urbain et du service de  
location de ses équipements.

michel PHANEUF

C'est là du moins l'idée que lance  
le directeur général de la SPEC, M.  
Guy Boulanger, dans une lettre  
adressée au maire de Saint-Jean,  
M. Delbert Deschambault.

«J'ai lu dans le CANADA  
FRANÇAIS, édition du 27 novem-  
bre dernier, que la ville de Saint-  
Jean-sur-Richelieu, dans le cadre de  
sa réorganisation administrative,  
souhaite confier au secteur privé la  
gestion et la location des équipe-  
ments du Centre de plein air  
urbain», écrit M. Boulanger.

Se disant d'accord avec cette  
initiative, le directeur de la SPEC  
ajoute que «si la gestion et la  
location des équipements du Centre  
de plein air urbain peut être rentable  
pour une entreprise privée, elle peut  
sûrement l'être pour un organisme  
sans but lucratif dont la mission est

d'offrir des services de qualité à la  
population. Ainsi la majeure partie  
de notre temps consacré à la  
recherche de financement serait  
remplacée par la gestion du Centre  
de plein air urbain».

Selon M. Boulanger, les avanta-  
ges pour les deux parties seraient  
nombreux. Entre autres, la SPEC  
«créerait autant d'emplois que n'im-  
porte quelle entreprise», en plus  
d'investir les profits de cette opé-  
ration dans le fonds d'immobilisation  
du Théâtre des Deux Rives, «ce qui  
augmenterait encore davantage les  
retombées économiques».

■ Un projet  
novateur

«Nous croyons qu'il s'agit-là  
d'un projet pilote des plus novateurs  
qui pourrait plaire aux citoyens de  
Saint-Jean-sur-Richelieu et dont les  
échos se feraient sûrement entendre  
hors des frontières», conclut-il.

En entrevue, le directeur de la  
SPEC soulignait que pareil projet,  
s'il s'avérait bien sûr viable, per-  
mettrait à l'organisme responsable  
de la gestion du Théâtre des Deux  
Rives (auditorium du Cégep) d'aller  
puiser-là une certaine partie de ses  
revenus, plutôt que de sans cesse se

tourner vers les gouvernements. Et  
tous ces profits seraient réinvestis  
dans les immobilisations, c'est-à-di-  
re dans les améliorations physiques  
à la salle de spectacle.

Bien sûr, à l'heure actuelle, il ne  
s'agit-là que d'une ébauche, d'une  
première approche, souligne M.  
Boulanger. «En tout premier lieu,  
nous devons voir si la municipalité  
est ouverte au principe», conclut-il.

■ La SPEC n'est  
pas la seule

De son côté, le maire de Saint-  
Jean, M. Delbert Deschambault,  
indiquait avoir bel et bien reçu  
la lettre de la SPEC, sans avoir  
toutefois eu le temps de vraiment se  
pencher sur l'offre en question.

Le maire a d'ailleurs souligné que  
la SPEC n'est pas seule en lice;  
d'autres organismes et individus ont  
également posé leur candidature  
pour obtenir la gestion du Centre.

Selon M. Deschambault, les  
autorités municipales devront donc  
maintenant décider selon quels  
mécanismes, soumissions ou autres,  
ce mandat sera attribué. Tout ceci  
devrait normalement se faire au  
cours du mois de janvier.



Le directeur général de la SPEC, M. Guy Boulanger.

Dans  
Vé  
Vér  
chard,  
d'Iber  
bre de  
prenne  
Grands  
diens  
tions d  
au Gr  
Québe  
Arts de  
La j  
14 an  
troisiè  
à ce cé  
y tient  
rôle du  
rôle be  
portant  
mouton  
dansait  
«Le  
noir,  
expliq  
Mme C  
préside  
ballet  
Haut-R  
ronique  
mation  
revient  
Ce rôl  
nombre  
répétit  
s'ajout  
périod  
trois f  
et ce ju  
répétit  
La j  
aura  
danser  
représ  
ront li  
partage  
une «  
celles  
laissan  
d'écen  
congé  
Casse  
l'affich  
décem  
Vér  
étudie

Dans «Casse-Noisette»

# Véronique Bouchard danse avec les Grands Ballets Canadiens

Véronique Bouchard, une jeune fille d'Iberville, est au nombre des danseurs qui prennent part avec les Grands Ballets Canadiens aux représentations de *Casse-Noisette* au Grand Théâtre de Québec et à la Place des Arts de Montréal.

La jeune danseuse de 14 ans en est à sa troisième participation à ce célèbre ballet. Elle y tient cette année le rôle du mouton noir, un rôle beaucoup plus important que celui du mouton blanc qu'elle dansait l'an dernier.

«Le rôle du mouton noir, c'est un solo, explique à ce sujet Mme Cécile Tremblay, présidente de l'École de ballet classique du Haut-Richelieu où Véronique a reçu sa formation; de plus, il revient dans la finale». Ce rôle a nécessité de nombreuses répétitions, répétitions auxquelles s'ajoutent deux autres périodes de deux heures trois fois par semaine, et ce jusqu'au début des répétitions sur scène.

La jeune ibervilleoise aura le privilège de danser dans toutes les représentations qui auront lieu à Québec et partagera son rôle avec une «doublure» pour celles de Montréal, lui laissant les 24 et 25 décembre comme congé (à Montréal, *Casse-Noisette* tient l'affiche du 18 au 29 décembre).

Véronique Bouchard étudie présentement la



Voilà maintenant trois ans que Véronique Bouchard danse dans *Casse Noisette* avec les Grands ballets canadiens.

danse à l'École supérieure de danse de Québec. Tous les jours, elle rencontre les danseurs de la compagnie des Grands ballets canadiens qui logent également à la Maison de la danse Ludmilla Chiaïeff.

Depuis maintenant trois ans, elle voyage matin et soir à Montréal où elle poursuit également ses études régulières, à l'école Laurier. En plus des

matières académiques, sa journée comprend un minimum de deux heures de ballet classique auxquelles viennent s'ajouter des classes de danse de caractère, des ateliers chorégraphiques et l'apprentissage de variations du répertoire classique.

## ■ Ses débuts avec les Grands ballets

Il y a trois ans, elle s'est présentée aux auditions des Grands ballets canadiens pour faire partie des «enfants de la fête» dans *Casse-Noisette*. C'est là qu'a débuté son expérience professionnelle.

Véronique a dansé plusieurs fois avec les Grands ballets canadiens, indique Mme Tremblay; elle a dansé le rôle d'une petite fille dans *Petrouchka* et elle a dansé avec trois autres jeunes filles dans *La Sylphide* cet automne.

Pour danser *La Sylphide*, elle s'est d'abord présentée aux auditions où 19 autres danseuses souhaitaient autant qu'elle être choisies. Après les représentations à la Place des

Arts, les deux semaines de préparatifs, les pas-seports et autres formalités, elle prenait l'avion pour New York avec les 40 autres danseurs de la compagnie.

Ce fut une expérience emballante pour les quatre enfants qui partageaient la même chambre, même si Véronique avoue que le travail à New York ressemble beaucoup à celui des représentations à Montréal: répétitions, classe de réchauffement, espace-ment, préparation pour le spectacle (coiffure et

maquillage).

À la question «Qu'est-ce qui est le plus difficile dans la préparation d'une carrière de danseuse?», la jeune Ibervilleoise répond spontanément que c'est l'esprit de compétition. «Il faut constamment lutter pour obtenir et conserver la meilleure place, indique-t-elle. Si jamais je change d'idée et j'abandonne mon projet, ce sera à cause de la compétition».

Lorsque Véronique dansait le rôle du mouton blanc dans *Casse*

*Noisette*, elle rêvait du rôle du mouton noir comme prochaine étape. Maintenant, elle espère celui de l'orientale pour l'an prochain peut-être, et ensuite la Valse des Fleurs, les Flocons de Neige et qui sait plus tard, la Fée Dragée?

Ce sont les danseuses étoilées qui ont le privilège d'interpréter ce rôle et c'est donc à Annick Bissonnette et à Andrea Boardman que Véronique demande des conseils, elles qui ont déjà vécu les mêmes expériences.

**«LE BAR LE PLUS HOT EN VILLE»**  
*Activités de la semaine*

- ★ Les lundis fous du gérant
- ★ Les mardis Molson
- ★ Mercredi: concours MISS SAMANTHA (vous êtes le juge)
- ★ Jeudi - Vendredi: Spécial champagne
- ★ Samedi: soirée limousine (1 heure de limousine avec une jolie hôtesse)

*Venez écouter vos sports favoris sur le grand écran avec les «Samantha Girls»*

**BAR SAMANTHA**  
179, RUE CHAMPLAIN, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-5073

Beethoven

**BAR**

35, RUE SAINT-JACQUES, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4513

---

**RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN**

MARDI, LE 31 DÉCEMBRE 1991

De 22h aux petites heures du matin...

\*MUSIQUE \*DANSE \*SURPRISES  
\*FLUTES \*SERPENTINS  
\*CHAPEAUX \*BALLONS

**SURPRISES À MINUIT**

HEURES DES FÊTES:  
24 décembre: 13 h à 22 h  
25 décembre et 1er janvier: 17 h à 3 h  
31 décembre: 13 h aux petites heures  
Tirages tous les jeudis et vendredis

*Beethoven*

ENTRÉE GRATUITE

Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse

Année

1992

---

VITO

Livraison gratuite

**347-0482**

141, rue Champlain  
St-Jean-sur-Richelieu

**Nouvel album en préparation**

# Marie-Andrée Ostiguy est de retour

Après avoir sillonné le Canada et présenté de nombreux concerts partout au pays, Marie-Andrée Ostiguy, pianiste et compositrice originaire de Marieville, est de retour au Québec et en Montérégie.

.....  
michel PHANEUF  
.....

Le 16 décembre dernier, la musicienne était invitée à l'émission «De bonne humeur» en compagnie de la chanteuse Johanne Blouin et du chanteur d'opéra Richard Perreau. Le menu musical se composait de pièces de Noël, depuis la chanson populaire «Joyeux Noël» jusqu'aux traditionnels «Minuit chrétien», «Les anges dans nos campagnes», «Adeste Fideles», etc. À noter que cette même émission sera présentée en reprise le jour de Noël à 17 heures, à l'antenne du réseau TVA.

■ **Marie-Andrée Ostiguy**

Marie-Andrée Ostiguy a fait ses études musicales au Conservatoire de musique de Montréal pour ensuite poursuivre sa formation au prestigieux Juilliard School, à l'Université d'Indiana, au Banff School of Fine Arts et à l'Université de Montréal.

En 1988 son premier album, *Montréal Concerto*, lui a valu deux nominations au gala de l'ADISQ, une dans la catégorie «meilleur premier album», et une autre dans la catégorie «meilleur album instrumental». Un an plus tard, le réseau québécois de télécommunications COGECO la choisit comme «meilleure jeune artiste à promouvoir».

Après une première tournée dans l'ouest canadien en 1991, la musicienne maintenant établie à Beloeil s'appête à retourner se produire en Colombie-Britannique et en Alberta au début de la nouvelle année. Elle prépare aussi un nouvel album pour 1992.

La dernière visite de Marie-Andrée Ostiguy dans notre région remonte à 1989, alors qu'elle avait présenté un concert accompagnée de l'Orchestre symphonique de la Montérégie au Festival de montgolfières du Haut-Richelieu.



Marie-Andrée Ostiguy



La Renaissance  
du Boulevard

160, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Joyeuses Fêtes

à toute notre distinguée clientèle

Ouverte les 24, 25, 31  
décembre 1991

et 1er janvier 1992



Bons souhaits  
à tous!

Réservations:

**347-5559**

# 1992

## Le «party» de l'année

Réveillon du Jour de l'An  
avec les deux meilleurs

**ORCHESTRES**

de la région

**LES SURVENANTS**

**LES RAMBLER**

- Buffet gratuit
- Musique continue des années '60
- Prix de présence

**ATTENTION**

Entrée: seulement 5\$  
En vente maintenant

LE NOUVEAU **RELAIS SIGNAL** LTÉE

3000, boul. Brunelle, Carignan  
autoroute 35, sortie Sherbrooke  
intersection 10  
**447-1010**

A-68 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

## SAMEDI FOU le 21 décembre avec Mario Lirette



LE  
PLUS  
GROS  
"PARTY"  
DE  
L'ANNÉE

Réveillon du jour de l'An

avec

**«Gauthier s'en vient»**

PRIX À GAGNER

**Buffet chaud canadien**

Achetez vos billets dès maintenant!

Prévente à «La Boîte» 4\$



la Boîte  
au Clair de Lune

240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
359-6040 - 358-0390

(Anciennement La Boîte Du Lot)

**Samedi au Théâtre des Deux Rives**

# Jean Leloup provoque un véritable délire!

Une tornade humaine a frappé le Théâtre des Deux Rives samedi soir

gilles LÉVESQUE

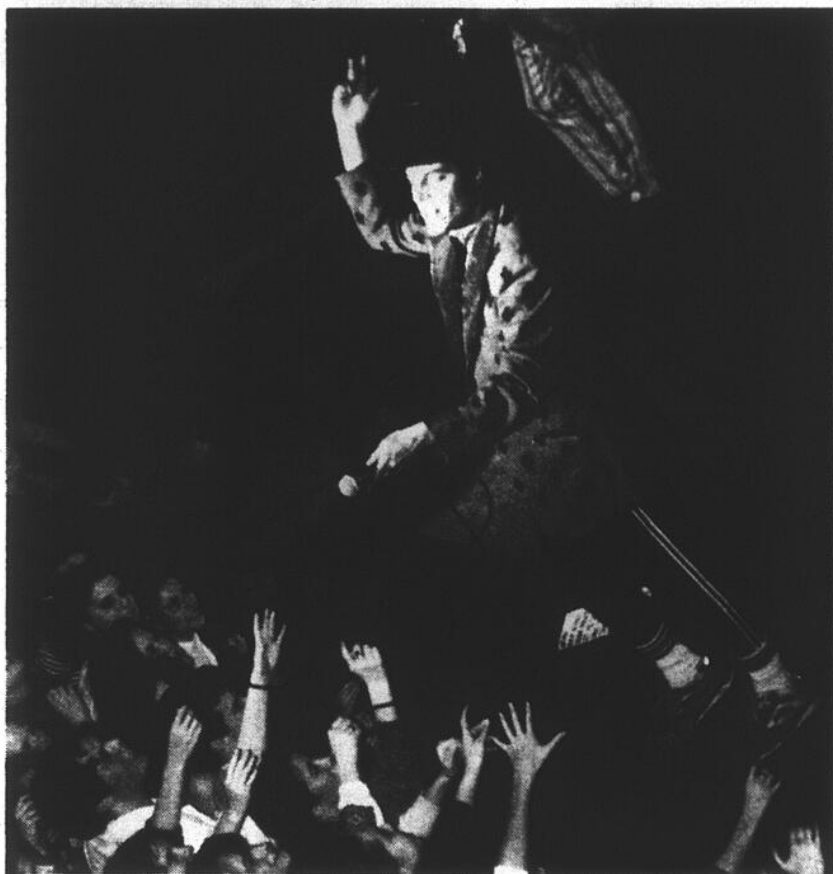
dernier lors du passage de Jean Leloup. Si le spectacle sur scène était à la hauteur de ce drôle de personnage, celui offert par ses fans était nettement plus intrigant. C'était complètement «sauté». Fallait le voir pour le croire! Même les Beatles n'auraient pas pu provoquer un tel délire collectif.

À la fin de cette folle soirée, six bancs de la première rangée de l'auditorium témoignaient de l'ampleur de cette tornade. Pendant près de deux heures, des centaines de jeunes adolescents en mal de sensations fortes adulaient vivement leur idole en criant et en se fonçant les uns sur les autres, tel un match de rugby!

De temps à autre, des masochistes s'aventuraient sur la scène pour être aussitôt lancés dans la foule avec vigueur. D'autres se lançaient dans le tas d'eux-mêmes. C'était hallucinant. Fallait être drôlement en forme et franchement «capoté» pour s'approcher de la scène.

«J'en ai sauvé un. Je suis certain que si je ne l'avais pas attrapé au vol, il se serait cassé le cou», de commenter l'un de ces aventuriers au lendemain du spectacle.

■ Leloup



Une tornade humaine a frappé le Théâtre des Deux Rives samedi soir dernier lors du spectacle de Jean Leloup. (photo jean-luc LEBRUN)

Pour ce qui est de Leloup, il a vivement étonné par sa fougue, son sens du spectacle et sa folie. Accompagné de trois musiciens habillés à la manière des années soixante, tous excellents soit dit en passant, Leloup a joué la plupart des pièces de ses deux premiers albums, pièces que ses fans connaissent par coeur.

Personne ne pourra lui reprocher de ne pas se donner entièrement sur scène. Il tourne, danse, saute, hurle et chante sans jamais s'arrêter. Le

mec cause peu. Une chanson est à peine terminée qu'il passe rapidement à la suivante, comblant par le fait même l'appétit de ses fans qui, eux aussi, ne semblaient pas vouloir mettre un terme à leur derby de démolition!

On peut parler d'un événement. D'un spectacle qu'il faut voir au moins une fois dans sa vie. Mais un bon conseil: achetez-vous des billets dans les sections situées à l'arrière de la salle si vous ne tenez pas à

recevoir un adolescent de 175 livres en plein visage!

**RESTAURANT**  
**L'imprévu**

**HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES!**  
OUVERT

Lundi 23 décembre  
Mardi 24 décembre  
Mercredi 25 décembre  
Vendredi 27 décembre  
Samedi 28 décembre  
Dimanche 29 décembre  
Mardi 31 décembre  
Mercredi 1er janvier

FERMÉ

Jeudi 26 décembre  
Lundi 30 décembre  
Jeudi 2 janvier

Service de traiteur  
Buffet chaud  
ou froid  
• à la maison  
• au bureau

**TABLES D'HÔTE**  
MIDI à partir de 5<sup>75</sup>  
SOIR à partir de 9<sup>75</sup>

163, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-2417

## SOIRÉE «BYE, BYE '91» Le mardi 31 décembre 1991

SOIRÉE DANSANTE AVEC L'ORCHESTRE

### «HIER... ENCORE»

de 22 h à 2 h

Buffet chaud et froid à 20 h

Flûtes,  
ballons,  
serpentins et  
chapeaux à 24 h



Au profit du  
**CLUB OPTIMISTE ST-EUGÈNE**

À  
**L'ÉCOLE SAINT-EUGÈNE**  
201, rue Turgeon

Billets disponibles chez:  
Françoise et Jacques Allaire: 346-3912  
Yvon Blondeau: 358-2986

**25\$**/personne



### AVIS OUVERTURE PÉRIODE DES FÊTES

<b>Veille de Noël</b>	<b>24 décembre</b>
<b>Soir de Noël</b>	<b>25 décembre</b>
<b>Veille du Jour de l'An (party)</b>	<b>31 décembre</b>
<b>Soir du Jour de l'An</b>	<b>1er janvier</b>

Le plus gros «party»  
du Jour de l'An  
de la région  
le mercredi 31 décembre  
**Prix de présence, ballons,  
flûtes, serpentins, etc.**

**Joyeuses Fêtes! L'équipe du «Rich»**

Discothèque  
**BAR LE RICH**  
Salle climatisée  
265, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4676

Peintre domicilié à Frelighsburg

# Michel Dupont honoré au Salon des métiers d'art

Michel Dupont, un peintre sur papier résidant à Frelighsburg, a reçu le 11 décembre dernier le prix Jean-Marie-Gauvreau, attribué à l'occasion du Salon des métiers d'art à Montréal.

**michel PHANEUF**

Ce prix vaut à son récipiendaire la somme de \$5.000 ainsi qu'une réduction de \$2.000 sur ses frais de location de kiosques, l'an prochain. Ce dernier en est à sa douzième participation au Salon des métiers d'art.

■ **Papier fait main et temps qui passe**

Michel Dupont fait de la peinture sur papier, du papier qu'il fabrique lui-même, à la main, en lui donnant relief et texture. Il lui applique ensuite différentes couches de peinture, de vernis et parfois même de dorure (feuille d'or).

Tel qu'il l'explique, ses oeuvres peuvent rappeler certaines enluminures du Moyen-Âge ou encore des bas-reliefs témoins d'une autre épo-



Michel Dupont (photo bruno PETROZZA)

que. L'artiste aime ainsi donner à ses pièces l'aspect de vestiges, des vestiges qui auraient traversé le temps, comme s'ils avaient été découverts lors de fouilles archéologiques.

Voilà maintenant 17

ans que Michel Dupont s'adonne à l'art et à l'artisanat, tout d'abord à la peinture et à l'estampe, puis plus récemment aux techniques de fabrication et de peinture du papier. En plus de ses tableaux, il y expose des

sculptures, également de papier, avec supports d'acier ou de bronze.

Le Salon des métiers d'art se tient à la Place Bonaventure à Montréal jusqu'au 22 décembre prochain.

## RESTAURANT St-Jean PIZZERIA

Avec l'arrivée des Fêtes, la direction et le personnel de St-Jean Pizzeria aimeraient prendre cette occasion pour souhaiter à tous nos clients et amis un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

Nous serons fermés le 24 décembre à 19 h jusqu'au 26 décembre à 11 h et le 31 décembre à 19 h jusqu'au 2 janvier 1992 à 11 h

N'oubliez pas que pendant cette période de réjouissance, vous pouvez vous amuser tout en restant prudent.

10, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-5348 347-5349 347-6785

PASSEZ LA SAISON LOIN DU SALON!

TRG

présente

## Le pays dans la gorge

avec



Nicole Leblanc



Janine Sutto



Catherine Bégin

Elles seront toutes les trois de la distribution de cette allégorie dramatique ponctuée de nombreux airs d'opéra qu'est «Le pays dans la gorge». Cette production met en scène la vie d'Emma Albanie, née Emma Lajeunesse, originaire de la Montérégie. Cette cantatrice connut une carrière fulgurante à la fin du XIX siècle. Elle vécut une grande partie de sa vie à Londres où elle devint une intime de la reine Victoria. Mme Albanie fit carrière sur tous les continents durant près de 40 ans avant de finir ses jours dans la gêne, après avoir mené grand train durant quelques décennies.

16 Février 1992 à 20h.

Billet 20. \$ (plus frais de billetterie).

En vente au Carrousel : 358-3949

**SPEC**  
Spectaculaire!

En collaboration avec

**JOURNAL**



LE CANADA FRANÇAIS

**QUINTIN**  
Saint-Jean-sur-Richelieu mazda

Théâtre des Deux Rives

A-70 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

# JARDINS TAHITI

**OUVERTS**  
le 25 décembre de 16 h 30 à 23 h  
et le 1er janvier de 11 h 30 à 23 h

**SPECIALITÉS**  
■ Plus de 25 choix de mets chinois, seitchouannais, cantonnais, polynésiens, cuisses de grenouille, rosbil, poulet Général Tao, etc.

**BAR À SALADES VASTE CHOIX DE DESSERTS**

**SUPER SPÉCIAL 10% DE RABAIS**  
sur le total de votre facture  
Du 25 décembre au 31 janvier 1992 de 16 h 30 à la fermeture

**BUFFET DU MIDI**  
Lundi au vendredi 11 h 30 à 14 h  
Enfants 10 ans et moins 2.50  
**3.95**

**VENDREDI SAMEDI et DIMANCHE**  
16 h 30 à 22 h  
**8.95** ENFANTS 4.95

**BUFFET DU SOIR**  
Lundi au jeudi 16 h 30 à 21 h  
Enfants 10 ans et moins 3.95  
**7.95**

**DIMANCHE DU BRUNCH MIDI**  
11 h 30 à 14 h  
**4.95** ENFANTS 2.75

747, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-5348



## Art et nouvelles technologies

Depuis le début décembre, la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest conjugue art actuel et nouvelles technologies par le biais d'une exposition collective réunissant les oeuvres de cinq artistes. Hologramme, animation par ordinateur, photographie, vidéo, multi-grandissements de photocopies, projection de diapositives, pellicule polymer sur toile, sont autant de ressources technologiques à même lesquelles Philippe Boissonnet, Ginette Daigneault (notre photo), François Giard, Joseph Lefèvre et Ariane Thézé, ont puisé pour la création de ces oeuvres, que l'on peut admirer à la Galerie Action jusqu'au 22 décembre prochain. (photo Jacques PAUL)

## Galerie Action: c'est le temps des candidatures

Les artistes en arts visuels qui désireraient exposer à la Galerie Action Art Contemporain à Saint-Jean sont invités à poser leur candidature dès maintenant.

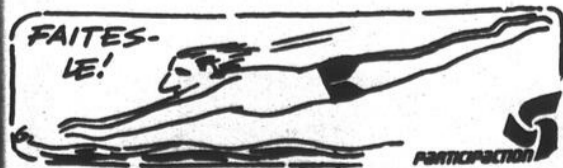
Afin de favoriser un choix juste et équitable, la sélection des dossiers sera effectuée par un comité composé de professeurs, de critiques et d'artistes indépendants, provenant de l'extérieur de la Galerie. La sélection aura lieu le 14 février 1992.

Les dossiers seront évalués selon les critères suivants: maîtrise du ou des médiums utilisés et qualité de présentation (structure et originalité) du projet soumis.

Ces dossiers devront comprendre: un curriculum vitae; de 10 à 15 diapositives des oeuvres dûment identifiées (un point de repère en indiquant le sens); un court texte décrivant la démarche artistique.

Il est à noter que le comité sélectionnera exclusivement les dossiers en art contemporain. En outre, il privilégiera les projets d'exposition précis.

Les dossiers doivent être acheminés à la Galerie Action Art Contemporain, à l'attention d'Anita Raymond, 190 rue Laurier, Casier Postal 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 7B2.



*En supplémentaire...*

**Soirée humoristique des 30 ans**

**LES ZIGOTOS DU RIRE**

Le jeudi 19 décembre à 21 h

Billets en vente au bar

**«PARTY» DE LA VEILLE DU JOUR DE L'AN**

Souper: 10\$ Soirée: *ambrosia libre*

**BALLONS - SURPRISES PRIX DE PRÉSENCE**

**Ailes de poulet de 16 h à 20 h**

**LA POINTE AUX CAFÉS**

DEJÀ 30 ANS

1961 - 1991

199-C, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-9413



La direction  
et le personnel  
vous souhaitent de

# JOYEUSES FÊTES!

et vous remercient  
de votre encouragement  
en 1991

941, boul.  
du Séminaire  
nord  
Saint-Jean-  
sur-Richelieu  
(face à  
l'hôpital)  
348-1671

**Le MIRAGE GREC**

RESTAURANT  
**L'AUTRE  
MIRAGE**

395, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à la Place Saint-Jean) 359-0125



### Les Zygotos du rire en reprise jeudi

Après avoir présenté leur spectacle une première fois à guichets fermés le 10 décembre dernier, les Zygotos du rire donneront une nouvelle représentation de ce spectacle le jeudi 19 décembre prochain, toujours à la Pointe aux Cafés. À la lumière de leur première expérience, les six humoristes ont quelque peu remanié leur prestation de façon à la rendre encore plus efficace. On a ainsi éliminé un sketch, resserré l'action de certains autres et travaillé davantage le côté présentation, nous disait un porte-parole du groupe. Aux dernières nouvelles, il restait encore un certain nombre de billets, disponibles au bar de la Pointe. (photo jacques PAUL)

### À la Place des Arts

## Nouvelle sortie symphonique le 12 février

Le Centre culturel Fernand-Charest invite les mélomanes matinaux à se procurer leur billet dès maintenant pour une nouvelle sortie à la Place des Arts, le mercredi 12 février prochain.

Deux oeuvres composent le programme de cette nouvelle matinée symphonique: le concerto en la mineur pour piano de Grieg et la symphonie numéro 8 en sol majeur de Dvorak. Le tout sera interprété par l'Orchestre Symphonique de Montréal sous la direction de Ivan Fisher avec comme soliste invité Louis Lortie.

Le départ de l'autobus se fera dans le stationnement arrière du Centre culturel à 9h15 et le retour est prévu pour 13 heures. Le coût de cette activité est de \$27 par personne, ce qui inclut le transport, le café et les muffins, et bien sûr le concert.

Les billets sont dès maintenant disponibles à la réception du Centre culturel, 190 rue Laurier à Saint-Jean. Pour plus d'informations, il suffit de composer le 346-5372, poste 322, tous les jours de la semaine de 9 heures à 18 heures.



A-72 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

Le CANADA FRANÇAIS, au diapason de l'actualité

Restaurant  
**LES ANNEES FOLLES**  
de l'Auberge Nationale

**NOUVELLE  
ADMINISTRATION**

**Soirée du  
Jour de l'An 1920**

Orchestre, spectacles, chapeaux, flûtes, serpentins

Souper complet **25\$**

Incluant: soupe, salade, cocktail de crevettes, rôti de boeuf avec crevettes papillon, dessert et café.

**RESTAURANT MAINTENANT OUVERT DE 7 H À 21 H**

Spécialités: rôti de boeuf et bons prix

Réservez tôt! **346-6819**

185, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Stationnement à l'arrière)

# Restaurant Pub

# OTOOLE

COMBO

2 pour 1

# DIMANCHE

MARDI  
ET JEUDI  
SOIRÉE  
DES  
AILES

à 20\$

605, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-5858

### L'Unicef au Musée

■ Pour une deuxième année consécutive, le Musée régional du Haut-Richelieu vend les cartes de Noël et les agendas de l'Unicef. En plus d'offrir des produits de qualité - les cartes de Noël de l'Unicef sont réputées pour leur qualité artistique et les agendas regorgent de photographies - le Musée contribue ainsi à aider les enfants du Tiers-Monde en soutenant financièrement la cause de l'Unicef. Les personnes qui désirent se procurer ces cartes ou ces agendas n'ont qu'à se rendre directement au Musée, 182 rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean, ou, pour obtenir davantage de renseignements, téléphoner au 347-0649.

### Sculpteur plutôt qu'ébéniste

■ Daniel Granger, l'un des participants de notre région au Salon des métiers d'art qui se tient actuellement à la Place Bonaventure à Montréal,



Pierre Gay, fondateur et directeur des Éditions Archimède, en compagnie de Liliane Fleury, auteure du récit «L'usurpateur». (photo Jacques PAUL)

n'est pas ébéniste comme nous l'indiquions la semaine dernière dans le texte sur l'événement. Tant par sa formation que par sa production, M. Granger est plutôt sculpteur. Toutes nos excuses.

### Le Fort-Chambly fermé jusqu'en mars

■ Le Fort Chambly a

clôturé sa saison le 15 décembre dernier. Depuis cette date, l'établissement est fermé au public pour permettre l'entretien des collections et la planification de l'année 1992. La réouverture est prévue pour le 15 mars.

### «Les peaux aiment...» lancé vendredi

■ C'est le vendredi 20

décembre prochain à 19 heures, à la librairie des Halles à Saint-Jean, qu'aura lieu le lancement du recueil «Les peaux aiment l'intrigue-main» de Martin Robichaud, deuxième ouvrage littéraire publié par la maison johannaise les Éditions Archimède. Jeune auteur qui étudie au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, Martin Robichaud est également peintre. Huit de ses tableaux sont d'ailleurs reproduits à l'intérieur du recueil qu'il est re-

commandé de lire à haute voix afin de saisir les doubles sens et les jeux de mots qui le caractérisent. Toutes les personnes intéressées sont bien sûr les bienvenues à ce lancement. Mme Liliane Fleury, dont le livre «L'usurpateur» a lui aussi été publié tout récemment chez Archimède, sera également sur place pour une séance de dédicaces.



**Chalet RESTAURANT**  
PUB & DANCING

*vous propose*

## FÊTER À DOMICILE OU AU BUREAU SON SPÉCIAL DES FÊTES

- Sandwichs (6 pointes)
- Fromage et raisins
- Hors-d'oeuvre
- Gâteau de Noël
- Crudités avec trempette
- 2 salades (macaroni et pommes de terre)
- Jambon froid et oeufs farcis

# 6.50


par personne  
10 personnes ou moins  
**1\$ extra**

N'oubliez pas notre brunch et souper du Jour de l'An. Réservez dès maintenant! Les places sont limitées.

• SALLE DE RÉCEPTION  
• SERVICE DE TRAITEUR

107, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, 346-2515

### RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN




FLÛTES, SERPENTINS ET PRIX DE PRÉSENCE

Passez un réveillon inoubliable avec le super groupe de blues

En vedette: **«GIPSY»**  
Entrée: 3\$

La direction et le personnel s'unissent pour vous souhaiter leurs meilleurs vœux. Que la nouvelle année soit ponctuée de bonheur et de santé.  
Bonne Année!



**BAR-SALON**  
530, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
347-1018  
Ouvert tous les jours à partir de 10 h

Le Grand Ours A&W<sup>MD</sup> vous souhaite de

# JOYEUSES Fêtes

Le Grand Ours A&W souhaite de joyeuses fêtes à tous ses amis et il veut les revoir en janvier.

REPAS SPÉCIAL JANVIER

## TEEN BURGER GRATUIT!



A l'achat d'un Teen Burger, de rondelles d'oignons fraîches ou une portion régulière de frites et d'une portion moyenne de Root Beer A&W<sup>MD</sup>, vous aurez droit à un autre Teen Burger **GRATUIT!** Offre valable du 1<sup>er</sup> au 15 janvier 1992. Un seul coupon par repas SVP. Ne peut être combiné à une autre offre promotionnelle.



Carrefour Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-3302

©1988 - Services alimentaires A&W du Canada Ltée

# Une pyramide de livres pour l'enfant que vous êtes

Les livres pour enfants qui s'empilent sur la table de travail tout autour de l'ordinateur et forment une pyramide multicolore à côté de l'écran cathodique. Que d'albums, de contes, de récits, de romans se sont ajoutés au cours des derniers mois dans un corpus pourtant déjà très riche!

Des suggestions pour les Fêtes 1991 aux rayons des livres pour enfants? Une liste qui n'en finit plus et qui retient uniquement des titres québécois par parti pris pour le talent de nos écrivains et illustrateurs. Pour convaincre les sceptiques, je propose la lecture de *La griffe québécoise dans l'illustration du livre pour enfants* (Communication jeunesse/Musée de la civilisation), un essai de Francine Sarrasin. Un album à parcourir pour connaître des gens pleins de talent et visualiser quelques-unes des plus belles planches réalisées ici, dont celles de la johannaise Mireille Levert.



Toujours près de nous, *Coincidence/Jeunesse*, la maison d'édition de Pierre Pigeon et Annie Trévily, fait paraître une autre bordée de livres. Trois albums-poche pour les 6-9 ans selon la facture que l'on connaît: *Un chat dans la gorge* de Marie-France Landry, *Pas de danse pour Nicolas* de Hélène Des-

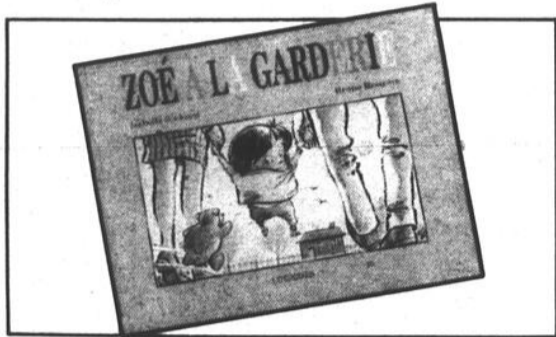
chènes et *Le hangar aux trésors* de Pierre Dagesse. Marie-France Landry, dont c'est le premier ouvrage, a l'illustration décidée et le récit drôle. Côté miniromans (7-10), l'éditeur d'Iberville publie cinq titres: *Le singe de Chloé* de Brigitte Rivet, *Le porte-bonheur* de Pierre Pigeon, *Sorcière en vacances* de Susanne Julien, *Le fantôme du Lac Blanc* de Pierre Pigeon et *Deux cœurs à la poste* de Céline Cusson. Madame Cusson, une mère de quatre enfants, a aussi du talent pour le récit et l'écriture. J'y reviendrai nécessairement au début de 1992. En attendant offrez l'un ou l'autre des livres de *Coincidence/Jeunesse*, ils ont de grandes qualités.



*De l'ange au zèbre* (Éditions Pierre Tisseyre), texte de Cécile Gagnon, illustrations de Béatrice Leclerc, est un des très beaux livres du genre publiés récemment. Le jeune lecteur y découvre un alphabet poétique par un voyage fantastique illustré avec une imagination débordante.

*Zoé à la garderie* (Logiques), texte d'Isabelle Richard et illustrations de Bruno Rouyère, marque l'entrée de cet éditeur sur le marché du livre pour enfants. L'album, comme le titre

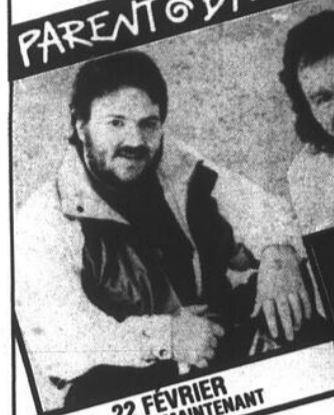
l'indique, réussit à familiariser le jeune lecteur à une situation de vie connue.



Nicole Saint-Jean et Luc Vandal présentent en collaboration avec

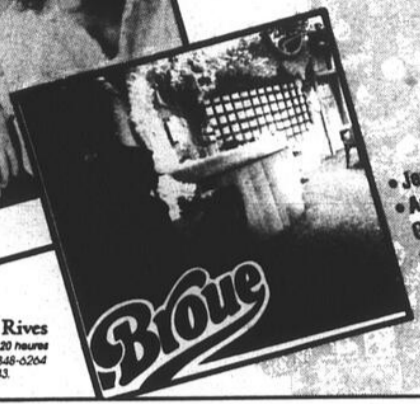
LE CANADA FRANÇAIS

PARENT & BARRETTE



22 FÉVRIER EN VENTE MAINTENANT

Théâtre des Deux Rives  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 20 heures  
Billets en vente au Corrouser, 348-0204  
et à la Coop, 347-5301, ext. 343  
abonnements: 355-3949



À VENIR  
• Jean Lapointe  
• André-Philippe Gagnon et son spectacle interactif

## LE MANDARIN

### BUFFET ORIENTAL

Un seul prix

# 11.99

## SPÉCIALEMENT POUR LES FÊTES

# CRABES ET FRUITS DE MER

Veille de Noël (24 décembre): menu du soir à 16 h  
Noël (25 décembre): ouvert à 16 h  
Veille du Jour de l'An (31 décembre): menu du soir à 16 h  
Jour de l'An (1er janvier): toute la journée

MENU DE NOËL: tourtière et dinde en plus  
MENU DU JOUR DE L'AN: tourtière et jambon en plus

LIVRAISON GRATUITE À PARTIR DE 16 H

Toujours au:  
**Galerias Richelieu**  
(centre commercial Woolco)  
(Adjacent au marché d'alimentation Héritage)

1000, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-7311**

# 10%

D'ESCOMPTE  
TOUS LES JOURS  
SUR NOTRE SERVICE  
AU COMPTOIR

A-74 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 19 décembre 1991

**Brunch du Jour de l'An**  
Adultes: **18,95\$**  
Enfants: **9,50\$**  
(12 ans et moins)

**aux chutes de Richelieu**  
gastro-nomique  
toute la nuit

■ Menu pour gens d'affaires  
■ Table d'hôte du soir et menu gastronomique  
■ Brunch tous les dimanches

*Meilleurs vœux!*

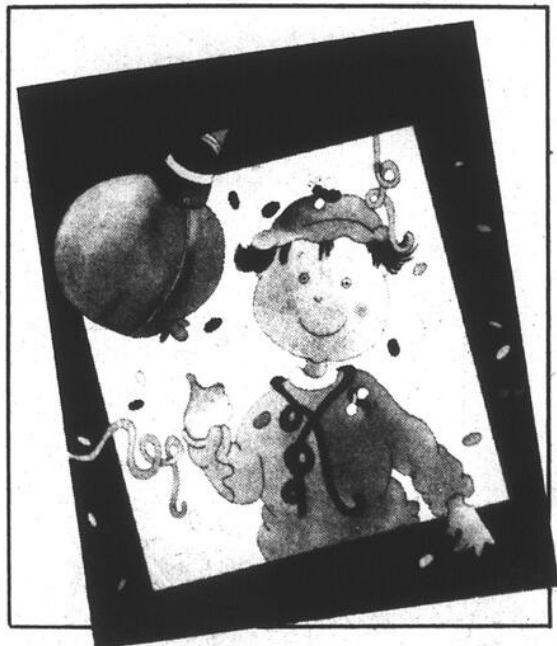
486, 1re Rue, Richelieu  
Tél. (514) 658-6689

**Le gros poisson Tin Lin** (Éditions Ouest-France), texte de Klaus Kordon et illustrations de The Tjong Khing, est l'exception à la règle. Ce livre est européen d'origine, mais universel dans ce qu'il nous dit en mots et en images.

L'histoire de Jolko et de Mila à la recherche d'un enfant appartient à tout le monde tant ce qu'il en est dit touche des valeurs fondamentales. Quant aux illustrations, elles sont simplement merveilleuses.

The Tjong Khing · Klaus Kordon

## Le gros poisson Tin Lin



De retour au Québec, un mot sur les livres publiés aux Éditions Chouette. Outre les deux collections d'aventures de «Caillou» d'Hélène Desputeaux, petit personnage qui accompagne les enfants de 9 mois et plus dans la découverte

de leur univers (repas, bain, chambre, garderie, etc.), je propose la collection du Bandonéon dont **Bon anniversaire!**, un livre-carte de souhaits tout à fait génial (texte de Marie-France Laurent, illustrations d'Hélène Desputeaux).

À La courte échelle, je pense à tous les magnifiques romans pour tous les âges de la jeunesse. Je pense particulièrement aux livres de Jean-Marie Poupard, dont **Des photos qui parlent**. J'insiste sur la collection des «Zunik», texte de Bertrand

Gauthier illustré par Daniel Sylvestre. Les derniers titres publiés, **Zunik dans le spectacle** et **Zunik dans le dragon**, mettent à nouveau en scène le héros dans des situations quotidiennes et amusent tout en donnant, sans fausse morale, une belle leçon de vie.



**358-1216**

8 **Zunik**  
DANS  
**le dragon**

la courte échelle

TEXTE DE BERTRAND GAUTHIER  
ILLUSTRÉ PAR DANIEL SYLVESTRE

# Wayne Peter's

Votre musicien, les mercredis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 21 h

**SUPER PARTIE du Jour de l'An**  
Mardi, 31 décembre  
dès 21 h  
Buffet et musique  
PRIX DE PRÉSENCE

**Le bar**  
Flûtes et serpentins  
ENTRÉE: 15\$

RESERVEZ TOI!  
PROMER SURPRISE  
SURPRISES À MINUIT

*Plus les jours qui passent*  
**gl'ultra**

Maintenant ouvert les samedis et dimanches dès 13 h  
Stationnement souterrain le soir à 17 h

245, rue Richelieu (Galerie du Centre)  
346-2555

# LIVERPOOL

*En ville*  
*disco pub*

**"PARTY" DE NOËL**  
LUNDI  
23 DÉCEMBRE  
OUVERT DE 21 H À 3 H  
*Le Père Noël sera sur place*  
PRIX DE PRÉSENCE

**SUPER RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN**  
MARDI  
31 DÉCEMBRE  
OUVERT DE 21 H À 3 H  
**BUFFET GRATUIT** au cours de la soirée

PLUS DRÔLE QUE ÇA... À NE PAS MANQUER!  
Tous les dimanches  
**SUPER RIGOLADE**  
AVEC DENIS JETTÉ  
À 22 H 30

C'EST DRÔLE! C'EST EPOUSTOUFLANT!  
JEUX, RIRES ET PRIX DE PARTICIPATION  
DÉJÀ DES MILLIERS DE SPECTATEURS

*La direction et les employés vous souhaitent de très joyeuses fêtes!*

**FLÛTES CHAPEAUX SERPENTINS**

*Un tout nouveau concept pour les 21 ans et plus*

1050, boul. du Séminaire. (Place Servico) Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8010

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991 A-75



# Dion redonne vie aux mots de Plamondon

## Dion chante Plamondon CÉLINE DION



■ Sorti il y a à peine un mois, cet album s'est déjà écoulé à plus de 80.000 exemplaires. Chez les disquaires, c'est la folie furieuse. Et on peut penser que d'ici quelques semaines, si ce n'est pas déjà fait, ce disque sera certifié platine.

Il faut dire que depuis quelques années, tout ce que touche Céline Dion se transforme en or. Elle chante avec ses trippes, son gérant s'occupe du reste. Et lorsqu'on peut compter sur une énorme machine, tant sur le plan de la production que de la promotion, il est normal, lorsqu'on a du talent, que le succès nous colle à la peau.

Certains diront que la Dion a choisi une recette facile pour garnir son compte de banque. Ceux qui pensent de la sorte sont des imbéciles ou des jaloux. Chanter les mots du meilleur auteur de la francophonie est loin d'être à la portée de tout le monde. Pour relever le défi, il faut d'abord une voix avec un registre très étendu. Il faut aussi être capable de recréer l'environnement peint par l'auteur. Ça demande de l'énergie, de l'émotion et énormément de technique. Céline Dion répond à tous ces critères.

Huit des douze pièces de l'album sont d'anciens succès que la plus grande chanteuse du Québec a remis à la mode du jour de brillante façon. Sa prestation est à ce point remarquable qu'on redécouvre les textes de Plamondon. *Oxygène*, une pièce po-

pularisée par Diane Dufresne, en est un exemple éloquent. Autant la Dufresne pouvait être hystérique, autant la Dion est envoûtante... et relaxante dans cette version pour le moins réussie.

Céline Dion reprend entre autres les succès suivants: *Le monde est stone*, *J'ai besoin d'un chum*, *Le blues du businessman*, *Un garçon pas comme les autres* (*Ziggy*) et *Les uns comme les autres*.

Pour les besoins de l'album, Plamondon devait composer deux nouvelles pièces. Pour faire plaisir à celle qui l'aurait vivement impressionné en studio, il en a finalement composé quatre. L'une d'elles, *Des mots qui sonnent*, fait déjà un malheur à la radio. Dans le vidéo visant à promouvoir cette chanson, on reconnaît entre autres Aldo Nova, un guitariste québécois de calibre international.

Mais à notre avis, le plat de résistance est *Je danse dans ma tête*. Jamais Céline Dion n'a jonglé avec les mots de si brillante façon. C'est pour le moins impressionnant à entendre pour qui sait apprécier le travail qui se cache derrière pareille performance.

Dans la pièce *Des mots qui sonnent*, Céline Dion chante entre autres: *Écris-moi des lignes qui swingent comm' du Sting*, *qui sonnent comm' du Jackson*. Ses désirs ont été exaucés. Ça sonne effectivement

comme du Michael Jackson. Une pure merveille pour l'oreille. Ça frise parfois la perfection. On peut penser que la facture pour le mois passé en studio, à Paris, doit être salée!

Bref, si vous voulez faire plaisir à un ami à Noël, achetez lui ce disque. Il ne pourra que vous dire merci.

Performance: 8 3/4 sur 10

## We can't dance GENESIS

■ Les fans de Genesis ont eu droit à un «beau» cadeau à l'approche des

Fêtes. Après avoir fait preuve de patience durant plusieurs années, le temps de permettre à Phil Collins et à Mike & The Mechanics de promouvoir leur carrière respective, les irréductibles de cette formation ont de quoi entretenir leur nostalgie d'ici la prochaine tournée de Genesis.

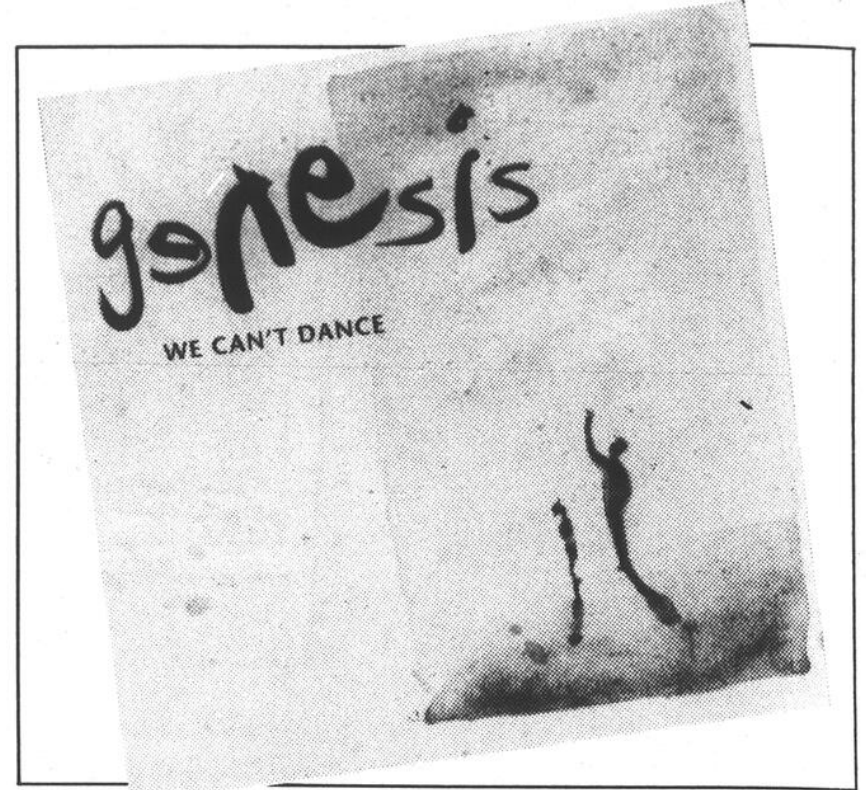
Reste à savoir si les fans seront comblés. Personnellement, ce nouvel album me laisse plutôt froid, pour ne pas dire davantage. Du groupe qui nous avait fait littéralement «capoter» lors des spectacles mémorables présentés à l'Université de Montréal au début des années 70, il en reste si peu qu'il faut chercher avec énergie pour y déceler des racines du temps.

Le problème, c'est Phil Collins! Les profanes, si on ne leur dit pas, penseront qu'il s'agit d'un autre album solo de cet artiste fort respecté à travers le monde. Ça sonne Collins avec, tout de même, quelques épices secrètes de Genesis. Mais le plat est plutôt fade. Il faudra de très bons vidéos pour vendre cette salade plutôt défraîchie!

En fait, il n'y a rien de vraiment intéressant à dire sur ce nouvel album, si ce n'est que Genesis vieillit mal et que les bons moments sont plutôt rares. Mais si vous êtes un fan, un vrai, laissez-vous tenter. Aussi bien vous prévenir toutefois: vous risquez d'être déçu. À moins, et c'est possible, que vous soyez aussi un fan de Collins!

Performance: 7 sur 10

À venir: le coffret de King Crimson, Enya, Michael Jackson, U2 et Al Di Meola.



## ÉCOLE DE DANSE SOCIALE LAVALLÉE DU HAUT-RICHELIEU



### COURS DE DANSE SOCIALE POUR DÉBUTANTS

- Aucun esprit compétitif
- Méthode simple
- Ambiance agréable (Couple seulement)

- Triple swing ■ Cha-Cha
- Foxtrot ■ Merengue
- Valse ■ Etc.

### COURS DE GROUPES

débutant les dimanche et jeudi 5 et 9 janvier à 19 h  
 PRIX: 5\$ par personne (payable à chaque leçon)  
 DUREE: 1 h 15  
 ENDROIT: Église Saint-Gonard, Mirabel (sous sol)  
 635 rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au McDonald)  
 INSCRIPTIONS: par téléphone ou se présenter 1-2 heures à l'avance le soir même

Pour renseignements et inscriptions  
André et Diane Lavallée  
348-1075

Diplômés et membres de l'A.P.D.Q.  
Permis de culture personnelle C.P. 0871

A-76 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 19 décembre 1991

**CHEZ BILBO RESTO BAR CUISINE FRANÇAISE**

Tables d'hôte MIDI à partir de 6.75 SOIR à partir de 10.50

réservez tôt pour le réveillon du 31 décembre!

92-96, rue Saint-Jacques 358-1292

**MERLIN piano-bar**

☆☆☆

**MARIO BOSSY**  
DU JEUDI AU SAMEDI DE 21 H À 3H



Samedi dernier, la C.L.I.C. a offert un spectacle dont elle seule connaît la recette. (photo jean-luc LEBRUN)

## Les Noirs ont vu rouge

Samedi dernier, la C.L.I.C. a offert un spectacle dont elle seule connaît la recette. Les Noirs, qui souffraient depuis quelques temps de ralentissement, ont farouchement remporté une victoire durement concédée par les Rouges.

Les vedettes de ce match ont été nombreuses. Alain Émard (Noir) et Éric Bissonnette (Rouge) resplendissaient de tous feux. Ils s'échangèrent la balle lors des mixtes et dans les comparées, ils travaillaient sans relâche pour créer les atmosphères si importantes au bon déroulement d'une improvisation. Linda Cadieux (Noir) sut en tirer profit et conquit plus d'une fois la foule en se faisant complice des deux stratèges. Denis Émard (Rouge) toujours à l'écoute, multipliait les apparitions pour maintenir le feu ardent sur la scène.

Voilà pour ceux qui se virent décerner des étoiles mais d'autres jouaient un rôle tout aussi important. Patrick Ménard, Éric Yelle (Rouge) et Patrick Léonard (Noir) surgissaient à chaque instant pour nous faire bénéficier de leurs talents. Ils furent une part importante du succès de la soirée. Sans eux plusieurs situations se seraient avérées désastreuses.

Je ne ferai pas la description de chaque improvisation. Ce ne serait que tenter de recréer ce qui ne peut être perçu qu'en assistant au spectacle. Retenez cependant que la partie offrit ce que plusieurs espéraient; des Noirs à la hauteur de toutes les attentes du public, des Noirs riches et en santé.

Cette joute fût aussi l'occasion de présenter l'équipe étoile qui s'opposera à une formation de la L.N.I. On apprit ainsi qu'Éric Bissonnette (Rouge), Daniel Godin et Martin St-Jean (Bleus), Dominic Léonard et Alain Émard (Noirs) ainsi que Diane Lapointe (Vert) représenteront la C.L.I.C. lors de cette rencontre le 25 janvier prochain.

Bien que la C.L.I.C. fasse relâche jusqu'au 4 janvier vous pourrez jouir des juteux articles qui vous tiendront au courant des potins sur les joueurs.

Les étoiles du match furent, dans l'ordre: 1<sup>er</sup>, Alain Émard, 2<sup>e</sup>, Éric Bissonnette, 3<sup>e</sup>, Denis Émard. Mention, Linda Cadieux.

Le compte final: Noirs 8, Rouges 7.

Paul LAFOREST en collaboration avec LE CANADA FRANÇAIS et CLUB VOYAGES EDEN

MARIE-LISE PILOTE SUPPLÉMENTAIRE 14 MARS

RICHARD SÉGUIN 21 MARS

LES 2 GARS DU GROUPE SANGUIN 1er AVRIL

Tournée Juste pour Rire 15 FÉVRIER En vente maintenant

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 20 heures  
 Billets en vente au Carrousel 348-6264

Le temps des Fêtes au Super 9

# IMMENSE PARTY

de Noël  
 MERCREDI 25 DÉCEMBRE

TIRAGE D'UN CAMÉRA VIDÉO "PANASONIC" GRACIEUSEMENT DE: MATTEAU ELECTRONIQUE 3945 TASCHEREAU, ST-HUBERT 656-0061 1950 CH. FER À CHEVAL STE-JULIE 649-2987

SPECIAL 1,50\$ SHOOTERS & COCKTAILS DÉALCOOLISÉS

ADMISSION 5\$

Champagne et cadeaux

À venir:  
**MARDI 31 DÉCEMBRE**  
 Party de la veille du jour de l'An  
 • Décompte Hits 90  
 • Cadeaux ADM.: 5,00\$

CE VENDREDI 20 DÉCEMBRE  
 Super soirée "KARAOKE"

CE SAMEDI 21 DÉCEMBRE  
 MESDEMOISELLES LAISSEZ-VOUS GÂTER AVANT 23h30  
 EN PLUS • Spectacle avec la chanteuse Pobi

60 rte 133 Richelieu

près de Chambly 658-5170

DISCO CLUB

Le Samuel II RESTAURANT

Le réveillon du Jour de l'An

Dodine de perdrix et foie gras de canard aux herbes folles  
 Cressonnière de homard au fondant de tomates  
 Consommé au moelleux de Saint-Jacques en crème de cerfeuil  
 Granité au champagne  
 Paillardé de veau farcie aux pleurotes  
 Sablé léger aux amandes et aux marrons  
 Les Chocolats

65\$/personne

291, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4353

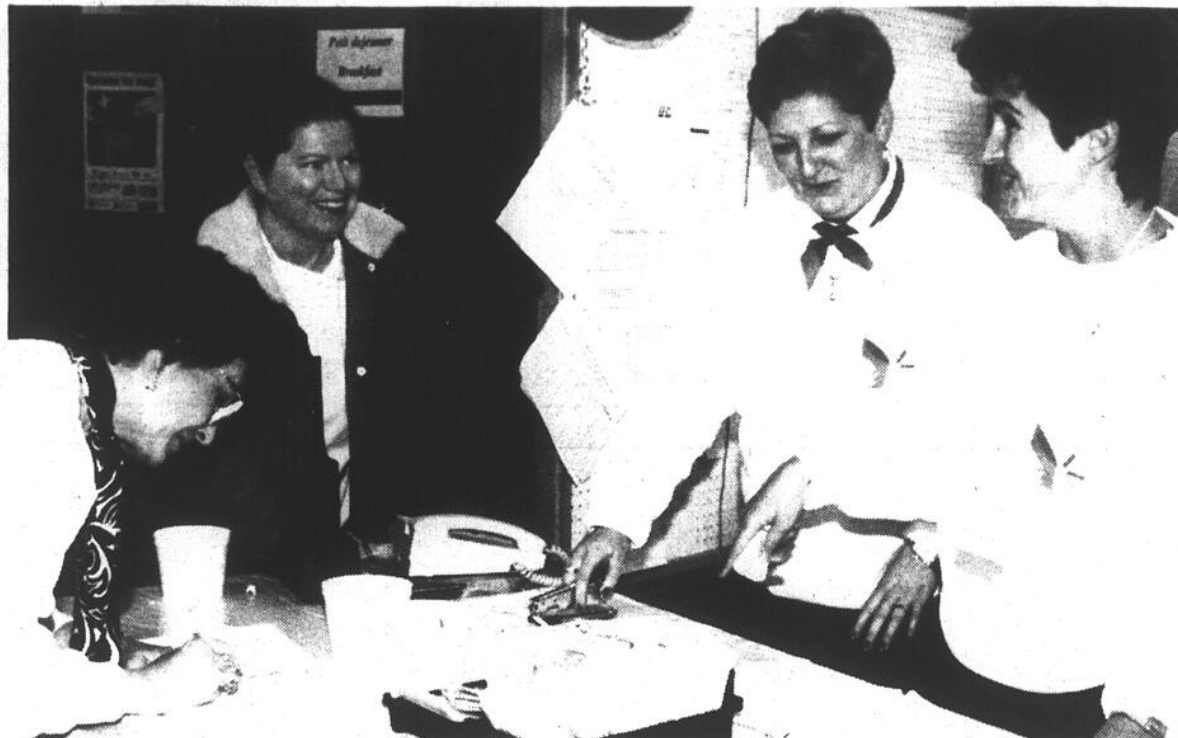
LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991 A-77







Elizabeth Hollet et Pierre-Hugues Chouinard ont terminé en cinquième place dans la catégorie junior danse. (photo bruno PETROZZA)



Près de 200 bénévoles ont travaillé toute la fin de semaine afin de voir au bon déroulement de cet événement d'envergure qui se déroulait pour la

première fois à Saint-Jean. (photo jean-luc LEBRUN)

## Médaille d'or à Annie Bazinet et des notes parfaites au couple Brasseur-Eisler

Les trois notes parfaites d'Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler au programme original et la médaille d'or de la jeune Annie Bazinet, en simple junior, ont marqué la présentation des Championnats canadiens de division de l'Atlantique 1992 qui se sont déroulés en fin de semaine dernière à Saint-Jean.

Près d'une centaine des meilleurs patineurs du Québec et des provinces Maritimes avaient rendez-vous,

**sylvie PROVOST**

en fin de semaine dernière, au Colisée Isabelle-Brasseur afin d'obtenir un laissez-passer pour les Championnats canadiens. Parmi eux, six représentants de la région du Haut-Richelieu. Les quatre premiers de chacune des compétitions obtenaient automatiquement une participation à ces championnats qui se dérouleront au mois de janvier à Moncton.

### ■ Notes parfaites

Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler, représentants du Club de patinage artistique de Saint-Jean se sont conformés à cette formalité avec beaucoup de facilité en obtenant trois notes parfaites sur une possibilité de cinq lors de la présentation de leur programme original, vendredi soir.

Après ce programme, les patineurs ont eu droit à une ovation debout de la part des quelques trois cents personnes présentes. Au moment du dévoilement des notes, les spectateurs ont littéralement bondi de leur siège tandis que Lloyd Eisler n'a pu s'empêcher de tomber à genoux et de lever les yeux et les bras en direction du toit du Colisée... Isabelle-Brasseur.

La présentation du programme de style libre prévu en soirée samedi a été annulée en raison de l'abandon du seul autre couple sénior en compétition. Le duo Brasseur-Eisler a cependant effectué quelques démonstrations de leur savoir-faire au cours des trois jours de compétitions, au grand plaisir des personnes présentes.

### ■ Médaille d'or

La jeune Annie Bazinet, de l'Acadie, a pour sa part agréablement surpris bien des gens en remportant la médaille d'or en simple chez les junior. Elle a devancé la favorite, Suzanne Luis de Saint-Léonard en performant dans la présentation de son programme de style libre, dimanche après-midi. A l'annonce des points, le public a jubilé en voyant les notes de Mlle Bazinet. A ce moment, tous ont su que les chances de remporter une médaille d'or étaient désormais possibles, ce qui a été confirmé en fin de journée lors de son ascension sur le podium.

Isabelle LaBossière, d'Iberville, et son partenaire Mitchell Gould, de Toronto, ont joué de malchance alors qu'ils ont dû abandonner avant la fin de la compétition pour des raisons médicales. Ils ont cependant eu le temps de démontrer leur talent en danses imposées et lors du programme original avant d'abandonner en raison du malaise au foie qui frappe Mitchell Gould. Malgré une deuxième position, le duo LaBossière-Gould obtient quand même un billet pour Moncton où se dérouleront, du 15 au 19 janvier, les Championnats canadiens.

### ■ Chouinard

Le couple de danseurs Elizabeth Hollet et Pierre-Hugues Chouinard a terminé au cinquième rang chez les junior ratant de peu la sélection vers les Championnats canadiens. Les notes recueillies lors du programme de style libre a fait chuter le couple en cinquième position.

«Évidemment nous sommes déçus. Nous savions que cela ne serait pas facile de ravir la quatrième place. Ce genre de situation fait parti du sport et il faut savoir accepter la décision des juges», a souligné Pierre-Hugues Chouinard. Quelques dixièmes de points à peine



Les jeunes membres du Club de patinage de Saint-Jean étaient aussi de la partie. (photo jean-luc LEBRUN)

séparent la quatrième et la cinquième position dans cette catégorie. Mais le duo Chouinard-Hollet aura l'opportunité de se reprendre l'an prochain car les deux patineurs en sont seulement à leur première année junior ensemble.

L'Ibervilleoise Dominique Bessette et son partenaire Kenny Bodanis, de St-Laurent, tentaient leur chance eux aussi en danse dans la catégorie junior. Ils ont récolté la sixième place.

### ■ Participation

Tout au cours de ces Championnats de division de l'Atlantique, le public présent a été à même de voir de près les performances des meilleurs athlètes québécois dont celles

de Josée Chouinard, championne canadienne en simple chez les sénior. Les spectateurs, très peu nombreux, ont quand même apprécié le spectacle et manifesté assez bruyamment lors de la présence sur la glace d'un représentant de la région.

Selon les organisateurs, la période des Fêtes et la mauvaise température de samedi soir aura eu raison des spectateurs. Par contre, au cours de la journée de dimanche on estime qu'environ 500 à 600 personnes ont circulé, tout au cours de l'après-midi dans le Colisée. Il est aussi important de noter qu'Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler ont été présents dans l'assistance tout au cours de la fin de semaine pour répondre au gens et encourager les athlètes qui

évoluaient sur la glace.

### ■ Organisation

Au terme de la compétition, les organisateurs avaient officiellement inscrit deux cents bénévoles. Chacun a effectué son travail et la bonne planification des responsables a permis aux patineurs de vivre une compétition qui s'est déroulée sans problèmes. Aucun retard à l'horaire initialement prévu n'a été enregistré.

Le comité organisateur a même eu droit à des éloges de la part de Jean Dussault, président de la Fédération québécoise de patinage artistique, pour la qualité exceptionnelle du travail effectué par les bénévoles.

«Nous sommes très satisfaits et bien content du déroulement de cette compétition. Nous avons obtenu toute l'aide nécessaire de la part de la ville et particulièrement du service des Loisirs. Les commanditaires ont été généreux et le député fédéral, M. Clément Couture a pu, à la dernière minute, faire tout en son possible pour nous accorder une aide financière de \$2,000», a souligné Paulette Tanguay, vice-présidente du comité organisateur.

Pour sa part, le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean a travaillé en étroite collaboration avec le comité organisateur pendant près d'un an avant la tenue de cet événement.

«Notre rôle était de voir à l'aménagement du Colisée et de l'aréna, et de fournir les différents équipements nécessaires à la présentation de cet événement d'envergure. Les responsables ont fait preuve de beaucoup de professionnalisme tout au long des préparatifs et ils nous sont arrivés avec des demandes bien précises. Notre mandat était de répondre le plus possible à celles-ci», a noté Patrick Barbeau, animateur sportif au service des Loisirs.



# Annie Bazinet: performance exceptionnelle!

Lors des Championnats de la division de l'Atlantique en fin de semaine dernière, Annie Bazinet a remporté, devant les siens, la plus importante médaille d'or de sa carrière. À sa première année junior, la jeune patineuse de L'Acadie a réussi à devancer les favorites. Ils s'agit là d'une des belles surprises de la compétition.

Dans la catégorie junior, Mlle Bazinet a surpris un peu tout le

## sylvie PROVOST

monde en montant sur la plus haute marche du podium. Elle vient tout juste d'accéder à cette nouvelle catégorie.

«Nous sommes très fiers de cette première place et il est fort agréable de voir Annie performer devant certaines autres filles de sa catégorie. Cette année, la catégorie junior est beaucoup plus forte que l'an passé», a souligné le Johannais Jean-Pierre Boulais, un des entraîneurs de Mlle Bazinet.

## ■ Travail

La jeune patineuse

de 16 ans fait actuellement partie du programme Sport-Étude de Brossard. Elle s'entraîne sur la glace une douzaine d'heures par semaine en plus des périodes de conditionnement physique et des cours de ballet.

«Je travaille fort aux entraînements sur glace pour développer le côté technique. Une chance que je n'ai pas trop de difficulté avec l'aspect artistique. J'ai un entraînement ardu à suivre le matin et en après-midi, je poursuis mes études. Je suis souvent à la dernière minute dans mes travaux scolaires. Heureusement, j'ai de la facilité pour apprendre car avec les voyages et les compétitions, mes no-



La performance...

tes s'en ressentiraient beaucoup plus», note Mlle Bazinet

Annie Bazinet a chaussé sa première

paire de patin à l'âge de sept ans et à 10 ans elle poursuivait son entraînement en cours privés. Aujourd'hui elle retourne volontiers sur glace

toutes les fins de semaines avec les jeunes du Club de patinage de Saint-Jean.

Depuis près d'un an,

Annie Bazinet a trois entraîneurs à sa disposition. Josée Savoie voit au côté technique de l'entraînement tandis que Jean-Pierre Boulais et David Wilson, de Toronto, s'occupent des chorégraphies.

«Josée Savoie entraîne Annie depuis qu'elle à l'âge de dix ans et David et moi nous sommes avec Annie depuis près d'un an et demi. Nous sommes très satisfaits de sa performance en fin de semaine. Annie Bazinet mérite ce qui lui arrive aujourd'hui. Elle travaille fort à tous les jours. Elle ne compte plus les heures qu'elle passe sur la glace. Annie a beaucoup de talent et on parlera d'elle longtemps», souligne Jean-Pierre Boulais.

## ■ Motivée

La présentation des Championnats canadiens division de l'Atlantique à Saint-Jean a

drôlement motivé notre championne.

«J'étais super contente de venir à Saint-Jean pour les compétitions. Les gens m'ont soutenue et ils m'ont encouragée à chacune de mes présences sur la glace. Je dois dire que dimanche, l'accueil que j'ai eu du public m'a fait chaud au coeur. Je sentais que le public me soutenait. Cela est bon de savoir que les gens tiennent à toi. J'étais prête pour cette compétition et tout a bien fonctionné» a noté, Annie Bazinet.

Maintenant que les Championnats de division sont désormais du passé, Annie Bazinet a l'intention de travailler encore plus fort pour être au meilleur de sa condition lors des Championnats canadiens.

«Je crois que je suis prête à affronter les meilleures au pays», a conclu la jeune médaillée.



L'attente du verdict...



L'annonce du pointage. (Photos Jean-Luc Lebrun)

YOKOHAMA

Aucune occasion n'est plus propice que la présente pour vous dire combien nous apprécions sincèrement votre clientèle et votre amitié

Merci

Que le bonheur et l'allégresse de la saison des Fêtes soient avec vous tout au long de la nouvelle année

**LES PNEUS Robert Bernard**

Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction est de vous servir.

450 Grand-Bernier, St-Jean-sur-Richelieu (514) 346-4457 • 658-0312

BOUCHERVILLE (514) 449-1112	SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD (514) 379-5757 / 1-800-363-5534	PAPINEAUVILLE (819) 827-4484 / 1-800-567-7611
-----------------------------	---	---

SPECIALISTE EN: SUSPENSION, DIRECTION ET ALIGNEMENT. SEULEMENT AUX LOCALITÉS SUIVANTES: ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, ST-PAUL D'ABBOTSFORD.

HEURES D'AFFAIRES: Lundi au vendredi: 9h à 18h, Samedi: 9h à 14h.

BONI SOIR



# Des notes parfaites, une première

## ■ Brasseur et Eisler ne regrettent pas leur présence aux Championnats de division

Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler ne regrettent certainement pas d'avoir participé aux Championnats de division, même s'ils étaient déjà automatiquement sélectionnés pour les Championnats canadiens. Les deux patineurs ont obtenu des notes parfaites pour la première fois de leur carrière vendredi, lors du programme original des couples.

En premier lieu, le couple Brasseur-Eisler ne devait participer

**YVES MALLETT**

qu'aux cérémonies d'ouverture des Championnats de l'Atlantique. C'est qu'ils étaient automatiquement sélectionnés pour les Championnats canadiens. Mais tant qu'à y être, Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler ont décidé de s'inscrire

aussi à la compétition. «Mais si les championnats n'avaient pas eu lieu à Saint-Jean, nous n'aurions pas participé aux championnats de division», précise Isabelle Brasseur.

### ■ Rare

Le couple n'a certainement pas regretté sa décision puisqu'ils ont vécu des émotions intenses vendredi dernier. En effet, à l'issue du pro-

gramme court, les juges ont octroyé trois notes parfaites de 6 au couple Brasseur-Eisler. C'est la première fois que les deux patineurs obtenaient des notes parfaites.

«Des notes parfaites, c'est plus fréquent en danse. En couples, je me souviens seulement d'avoir vu le couple soviétique deux fois médaillé d'or aux Jeux Olympiques et quadruple champions du monde en obtenir. Je n'en revenais pas», relate Isabelle Brasseur.

Ces notes parfaites ne veulent pas dire que le couple va prendre les choses aisément d'ici les

Championnats canadiens qui se dérouleront à Moncton en janvier.

«C'est certain que nous n'allons pas apporter des changements majeurs à nos éléments, mais nous avons quand même toujours quelques ajustements à faire. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles nous sommes à Saint-Jean», fait savoir Isabelle Brasseur.

Les meilleurs patineurs canadiens en couple amorcent le dernier droit qui les mènera aux Jeux Olympiques d'Albertville. La dernière étape vers les Jeux sont les Championnats canadiens à l'issue desquels ils

avaient remporté l'or l'an dernier. Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler s'étaient ensuite accaparés de la médaille d'argent aux Championnats du monde. Maintenant que le couple soviétique qui les précédait toujours au fil d'arrivée est retiré de la compétition, Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler doivent être considérés comme les favoris sur la scène internationale.

Mais comme le disait Isabelle Brasseur il y a quelque temps, il y a toujours un couple soviétique qui arrive de nulle part et qui réussit à s'imposer lors des compétitions d'envergure...



Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler se préparent adéquatement pour les Championnats canadiens qui les mèneront probablement aux Jeux Olympiques. (Photo Jean-Luc Lebrun)

# Labossière et Gould doivent abdiquer

## ■ Mais le couple de danseurs compte se reprendre aux «Canadiens»

L'Ibervilleoise Isabelle Labossière et Mitchell Gould étaient en compétition dans la catégorie sénior danse, mais ils n'ont pu terminer car M. Gould était malade. Mlle Labossière a quand même confiance que les choses iront mieux d'ici les Championnats canadiens.

Samedi soir, après le programme original, Isabelle Labossière était

**YVES MALLETT**

très satisfaite de ses performances, mais un peu moins de ses notes. Le couple était en deuxième position, derrière leur unique rival, le tandem formé de Martine Patenaude et Eric Massé.

«Il se passe de drôles de choses de ces temps-ci dans notre catégorie. Par exemple, aux Championnats de division de l'Est qui se déroulaient en Ontario la semaine dernière, le couple qui s'était classé 4<sup>e</sup> aux derniers Championnats canadiens a terminé 4<sup>e</sup> aux Championnats de division», fait valoir Mlle Labossière pour

expliquer son étonnement.

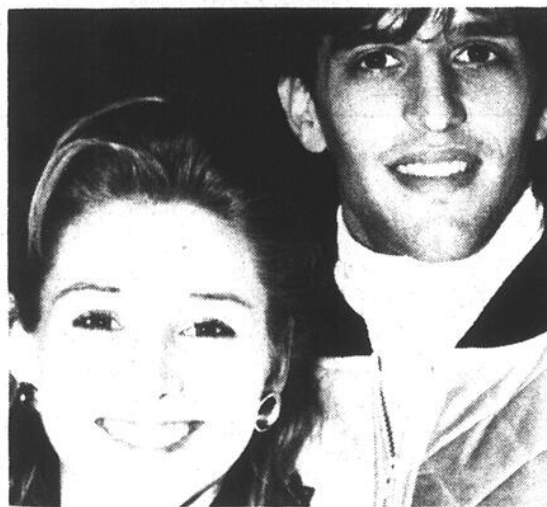
Quoi qu'il en soit, le couple n'a pu terminer la compétition car M. Gould était malade. «Nous n'avons eu qu'une semaine et demie pour nous préparer aux championnats de division. Mitchell est malade, il a des problèmes avec son foie. Samedi, nous n'avions pas fait l'entraînement prévu en matinée afin de garder le plus d'énergie possible pour notre numéro. Mais après le programme court, Mitchell n'en pouvait plus», explique Mlle Labossière qui espère que son partenaire récupérerait vite car les Championnats canadiens se dérouleront dans trois semaines.

L'an dernier, à leur première année chez les séniors, Isabelle

Labossière et Mitchell Gould avaient terminé en 5<sup>e</sup> position aux Championnats canadiens. Naturellement, ils espèrent faire encore mieux cette année.

«Nous prévoyons nous entraîner intensivement durant les trois prochaines semaines. Nous ne savons pas à quoi nous attendre aux Canadiens, car si nous nous améliorons, il ne faut pas oublier que les autres aussi s'améliorent», note Isabelle Labossière qui, réaliste, ne nourrit pas d'espérance, cette année du moins, pour les Jeux Olympiques. L'Ibervilleoise affirme par ailleurs qu'elle patine d'abord pour son plaisir personnel et non pour répondre aux attentes de tous et chacun. C'est ce qui la rend heureuse, dit-elle.

Nous n'avons pas pu le vérifier, mais il semblerait que le Torontois Mitchell Gould réalise



À leur première année en danse sénior, Isabelle Labossière et Mitchell Gould avaient terminé en 5<sup>e</sup> place aux derniers championnats canadiens. Ils espèrent faire encore mieux cette année. (Photo Jean-Luc Lebrun)

d'énormes progrès en français: «Mitchell comprend une conversation en français et il parle davantage aussi dans notre langue. Il éprouve quelques problèmes avec

les verbes, mais ça s'améliore», fait savoir sa partenaire.

Quelqu'un devrait présenter Mitchell Gould à... Eric Lindros.

A-82 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 19 décembre 1991

Meilleurs vœux!  
Joie, santé, prospérité  
à toute ma clientèle.

**GARAGE BRUNO HOULE INC.**

MECANIQUE GENERALE  
MISE AU POINT - ÉLECTRICITÉ  
SPECIALISTE VOITURES IMPORTÉES

BOUL. D'IBERVILLE  
ARÉNA

Tél.: 346-5194

108 BEAUVAIS IBERVILLE QC J2X 2R4

À Noël comme au Jour de l'An, il nous fait plaisir de vous réchauffer le cœur.

Joyeuses fêtes à tous!

**PÉTROLES ST-JEAN INC.**  
346-9245 - 291-3353

**PNEUS ST-LUC ENR.**

Danielle Rondeau  
André Decamps

321, boul. Saint-Luc 359-6750

**USAGÉS**

À partir de **20\$**

**PNEUS Président**

**PNEUS TOUTES SAISONS**

P155/80R13  
P165/80R13  
P175/80R13  
P185/80R13  
P185/75R14  
P195/75R14  
P205/75R14  
P205/75R15  
P215/75R15  
P225/75R15  
P235/75R15

À partir de **\$39.90**

PNEUS COUVERTS PAR NOTRE POLITIQUE «HASARD DE ROUTE».

# Laforest reçoit le prix Maurice-Richard

La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal a décerné le prix Maurice-Richard à l'alpiniste Yves Laforest d'Iberville, le premier Québécois à atteindre le sommet de l'Everest.

louise BÉDARD

Le prix lui a été remis le 10 décembre dernier au cours du gala des Grands prix de la SSJB attribués à douze personnalités du domaine des arts, des sciences, des sports et du journalisme.

Le prix Maurice-Richard a été créé en 1979 pour souligner l'apport exceptionnel d'une personne dans le domaine du sport et de l'athlétisme. Les critères d'attribution sont d'une telle exigence que le prix n'est pas attribué certaines années faute de candidat jugé valable.

Yves Laforest rejoint le groupe des Serge Savard, Marcel Jobin, Serge Arseneault, Gaétan Boucher, André Viger, Pierre Harvey, François Godbout, Philippe Chartrand et Sylvie Fréchette.

En remettant en 1991 le prix à Yves Laforest, la SSJB a voulu non seulement souligner son exploit mais aussi saluer le travail et la détermination d'un athlète qui a popularisé, par son exemple, les sports d'ascension au Québec.

Le 15 mai dernier, à 8h35, heure du Népal, Yves Laforest atteignait le sommet de l'Everest en compagnie de l'Américain Mark Richie. Il était le premier grimpeur à hisser le fleurdélysé, sur le toit du monde, à 8,848 mètres d'altitude.

## ■ Mérite sportif

Quelques jours auparavant, au XIXe Mérite sportif québécois, Sport-Québec avait honoré M. Laforest en lui décernant une mention spéciale.

Lors des deux remises, on a rappelé les grandes étapes de sa carrière de grimpeur qui a d'abord débuté au Québec sur les parois des Laurentides, de Charlevoix, de l'Estrie et de la Gaspésie pour ensuite se poursuivre sur les rochers de l'ouest canadien et américain.

Sa passion de la montagne l'amena jusqu'aux plus hauts sommets des Andes, en Amérique du sud, où il a conduit des expéditions.

C'est au sein d'une équipe américaine que Yves Laforest aura la chance de relever le plus grand défi pour tout alpiniste, l'ascension de l'Everest. Il sera invité à se joindre au groupe. En septembre 1989, l'équipe obtenait le permis d'ascension et durant toute l'année 1990, l'alpiniste québécois intensifia son entraînement et participa à l'organisation de

l'expédition avant le grand départ au début de mars 1991.

Durant deux mois, les alpinistes travailleront à installer les camps et à s'approcher du sommet. Une première tentative de l'atteindre échouera au début de mai. Épuisés et découragés, les alpinistes seront tentés d'abandonner après avoir fait face à des vents terribles. Regroupant leurs énergies, ils profiteront d'une percée de beau temps à la mi-mai. Quatre d'entre eux dont M. Laforest réussiront l'exploit le 15 mai. Ils «seront conquis» par l'Everest.

Le récit de cette grande aventure sera présenté par l'alpiniste le dimanche 2 février prochain, à 20h, au centre culturel Fernand-Charest, à Saint-Jean. Les billets sont en vente dès cette semaine au centre culturel.



Après une mention spéciale décernée par Sport-Québec, Yves Laforest vient de mériter le prix Maurice-Richard. La SSJB souligne l'exploit du premier Québécois à atteindre le sommet de l'Everest.

OUI QUINTIN  
AUTO MAZDA  
EST MAINTENANT  
DÉMÉNAGÉ  
AU



385, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Tél.: 349-6767 Montréal: 658-9042

PROFITEZ  
DE NOTRE

VENTE  
d'ouverture

**MAZDA**  
JE ME SENS BIEN.

323 de base 1992	8 575\$
626 Spécial Édition 1992 <i>pour aussi peu que</i>	13 995\$
MPV 1992	15 995\$
Protégé DX 1992 <i>pour aussi peu que</i>	11 995\$
	8 845\$

\* T.T.P. en sus

**QUINTIN**  
AUTOMOBILE  
385, rue Laberge  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TEL: 349-6767  
Mtl: 658-9042  
**MAZDA**

À vous de jouer.



**Radiateur  
d'auto Lefort Inc.**

SPÉCIALITÉS: radiateur, réservoir à essence,  
chaufferette, soudure à l'argent, pompe à eau  
Enlèves et pose radiateur et chaufferettes  
AUTOS - CAMIONS - AUTOBUS  
OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE

289, 3e rang, Saint-Athanase,  
Iberville - 347-5921  
Paul Lefort, prop.

# Le congé des Fêtes arrive à point

■ Les Lynx gagnent, mais commencent à tirer de la langue

Même sans gardien de but numéro un, les Lynx ont préservé leur fiche gagnante de décembre avec deux victoires et une défaite sur la route la semaine dernière. Les Johannais ont battu Granby et Saint-Hyacinthe avant de plier l'échine face aux Cataractes de Shawinigan. Les Johannais profiteront maintenant de quelques jours de congé qui sont les bienvenus.

Avant le match d'hier contre les Bisons, les Lynx montraient un bi-

YVES MALLETTE

lan de cinq victoires contre deux défaites depuis le 1<sup>er</sup> décembre, ce qui les replace sur le chemin des séries éliminatoires. En novembre en effet, les Lynx avaient dérapé, comme l'indique leur bilan de trois victoires en 11 matchs. La semaine dernière, lors d'un périple de trois matchs à l'extérieur, les Lynx ont triomphé des Bisons 4 à 2 avant d'avoir le meilleur 5-3 sur le Laser. Dimanche, à Shawinigan, les Lynx ont essuyé un revers de 5 à 3.

■ Unités spéciales

Les victoires, Normand Flynn les attribue à de bonnes performances de l'équipe en général et des membres des unités spéciales en particulier: «Les gars ont bien joué contre Granby et Saint-Hyacinthe. Nous avons particulièrement bien fait en désavantage numérique. Dans ces circonstances, nous avons compté un but contre Granby et deux contre le Laser», raconte Normand Flynn.

À Granby, un but de Lino Salvo alors que les Lynx jouaient en désavantage d'un homme a relancé les Johannais qui tiraient de l'arrière 2 à 0. Contre Saint-Hyacinthe, le compte était égal après deux périodes. En troisième, les Lynx ont porté le coup final grâce aux buts de Marquis

Mathieu et de Dominic Maltais, les deux en désavantage numérique.

À Shawinigan, les choses ont moins bien été. «Les Cataractes n'ont pas été très forts, mais nos joueurs l'ont été encore moins au cours des deux premières périodes. En troisième, nous les avons dominés, mais il nous a manqué un peu de temps», fait remarquer Normand Flynn. À noter que les Cataractes ont compté leur 5<sup>e</sup> but dans un filet désert.

■ Gardien

Les Lynx ont par ailleurs trouvé un autre gardien. Il s'agit de Jean-Pascal Lemelin, acquis des Jets de Saint-Hubert de la Ligue provinciale junior Tier-II. M. Lemelin a gardé les buts lors des trois dernières parties des Lynx et il n'a pas grand-chose à se reprocher, selon Normand Flynn. Il s'agit du 7<sup>e</sup> gardien utilisé par les Lynx depuis le commencement de la saison.

«Dès le début de la saison, nous savions que nous aurions un problème de gardiens quand Patrick Labrecque est parti à Halifax. En tous les cas, on ne pourra pas dire que nous n'avons pas essayé de régler ce problème», laisse entendre l'entraîneur des Lynx. Sauf que M. Flynn n'en revient pas de constater que ce sont des gardiens issus du Tier-II qui tirent les Lynx d'embaras par les temps qui courent. On se souvient qu'avant l'arrivée de Lemelin, Patrick Laferrière avait gagné contre Verdun et Laval avant de retourner au Tier-II. C'est la recrue David Bergeron qui était le substitut de Lemelin dimanche. Jean-François Gagnon était dans les estrades.

À propos, les Lynx ont disputé les derniers matchs sans les services de Yves Sarault, leur capitaine et meilleur franc-tireur. M. Sarault était à Kitchener où il participait au camp final d'évaluation d'Équipe

Canada junior. Yves Sarault est déjà de retour à Saint-Jean car il a été retranché lundi dernier. L'Allemagne, ce sera pour une autre fois...

hier, à Saint-Jean, leur dernier match avant la pause des Fêtes. Il seront de nouveau en action le 27 décembre, alors qu'ils joueront à Drummondville.

arrivent à point, soutient Normand Flynn, car la fatigue commençait à se faire sentir. Nous avons plusieurs joueurs qui se vident à tous les matchs, mais nos recrues n'étaient pas habituées au rythme du junior majeur et ce repos leur sera sans doute salutaire», conclut M. Flynn.

Les Lynx disputaient «Ces petites vacances



Parti au camp d'évaluation d'Équipe Canada junior, Yves Sarault, meilleur franc-tireur des Lynx, a raté les dernières parties des siens. (Photo François LABBÉ)

## Des katas et des combats

Une centaine de karatékas, enfants et adultes, ont participé à une rencontre interclubs le 7 décembre dernier. Les membres de l'école dirigée par Denis

YVES MALLETTE

Benoit à Saint-Jean ont remporté 17 médailles tandis que les élèves de Robert Goyette (Iberville) et Pierre LaHaye (L'Acadie) ont mis la main sur un nombre identique de médailles: 13. Les élèves d'un club de Saint-Basile-Le-Grand ont par ailleurs remporté 12 médailles.

Denis Benoit mentionne que c'est la première fois que les clubs de Saint-Jean, de L'Acadie, d'Iberville et de Saint-Basile participent à une rencontre interclubs ensemble. M. Benoit révèle que le tout s'est déroulé dans un esprit de camaraderie et de saine compétition.

■ Médaillés

Lors de la compétition, les enfants de 10 ans et moins, garçons et filles, devaient exécuter les techniques de base et un kata par équipe de trois. Dans la catégorie jaune et orange, les clubs d'Iberville, de L'Acadie et de Saint-Basile ont terminé respectivement en 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> place. Dans la catégorie des ceintures vertes et plus, l'ordre des gagnants a été L'Acadie, Iberville et Saint-Jean.

Dans la catégorie des 10-14 ans, la relève en ce qui concerne les compétitions, Saint-Jean a dominé en kata en remportant sept médailles sur une possibilité de douze. L'Ibervillois Carl-Hugo Denis s'est particulièrement illustré avec des médailles de bronze en kata et en combat. Martine Goyette, également d'Iberville, a remporté le bronze en combat et l'or en kata. Enfin, les Johannais Mathieu Lareau (bronze en combat, argent en kata) et Marie-Claude Duchesneau

(argent en kata et or en combat) se sont aussi distingués. Chez les adolescents de 15-17 ans, Denis Benoit souligne les performances de Éric Saint-Jean, du club d'Iberville, qui a remporté une médaille d'argent.

■ Adultes

Les adultes aussi étaient de la partie. Parmi les ceintures jaune et orange, les karatékas de L'Acadie se sont fait remarquer en amassant la moitié des médailles disponibles. Martin Davignon s'est particulièrement illustré avec une médaille d'argent en kata et une médaille d'or en combat.

Chez les adultes portant les ceintures vertes et plus, le club de Saint-Jean a empoché quatre médailles et L'Acadie a remporté les deux autres. Le Johannais Martin Thibodeau s'est fait remarquer en méritant l'or en kata et le bronze en combat. Pierre Benjamin, de L'Acadie a fait encore mieux avec l'or en combat et l'argent en kata.

Les trois clubs de la région, Iberville, L'Acadie et Saint-Jean, impliqués dans cette compétition font partie de l'Association de karaté traditionnel J.K.A. du Québec.

**PIÈCES D'AUTOS  
DU HAUT-RICHELIEU INC.**

*souhaite à tous  
ses clients et amis,  
ses meilleurs voeux  
pour un Joyeux Noël et  
une Heureuse Année!*

**274, Route 133  
Sabrevois  
346-9233**

**Joyeux Noël! Bonne Année!**  
Nous souhaitons à tous,  
une période des Fêtes remplie  
de bonheur!

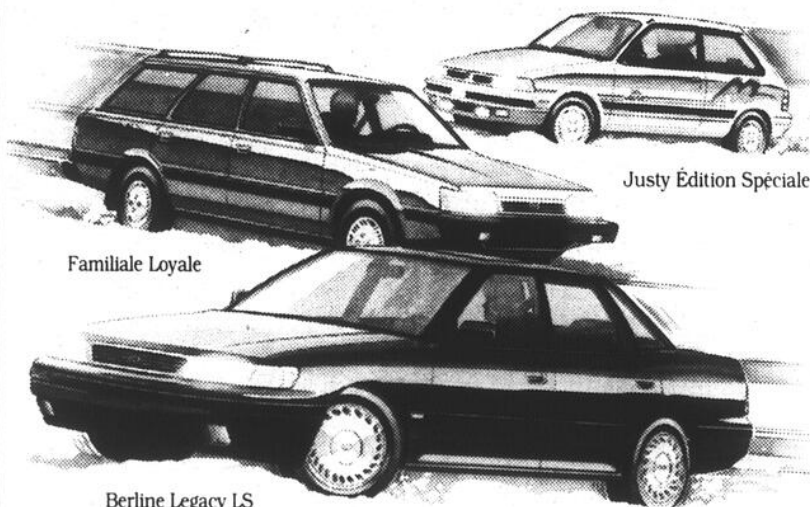
**atelier de mécanique  
YVES DUROCHER inc.**

• Entretien industriel      • Soudure  
• Ouvrage de production      Yves Durocher, propr.

**28, rue Foch Saint-Jean-sur-Richelieu      347-4148**

## À VOUS LE CONTRÔLE CET HIVER!

**LES SUBARU 1992 À TRACTION INTÉGRALE  
AUSSI VERSION TRACTION AVANT**



À vous le contrôle, cet hiver, dans une sensationnelle Subaru à traction intégrale dotée de la technologie de tenue de route perfectionnée.

À vous le contrôle avec la Legacy, la familiale Loyale ou la Justy Édition Spéciale... spécialement équipée. Seulement 250 de ces Justy bien spéciales ont été mises sur le marché.

Offrez-vous la sécurité d'une Subaru 1992 à traction intégrale. Passez nous voir. Et à vous le contrôle, cet hiver!

\* T.T.P. en sus

**SUBARU**  
TRACTION INTÉGRALE

Votre incomparable concessionnaire

**SUBARU**

Qualité japonaise à un prix abordable

**Subaru** LEHOUX  
ST-JEAN SIMARD  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
450, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6517, 347-6555

### Champions au badminton

■ Fin novembre et début décembre, l'Association de badminton du Haut-Richelieu organisait son habituel tournoi de fin de session. Plusieurs participants étaient inscrits dans quatre catégories différentes. Lucie Vachon et Michel Bellerose ont remporté le double A, François Pardiac et François Audette ont gagné le championnat du double B, Luc Trudeau et Michel Audette ont été couronnés dans le double C. En simple, André Gagnon a triomphé dans la classe A tandis que Bryan Sornberger a été le meilleur dans la classe B.

La deuxième session de badminton de l'Association du Haut-Richelieu commencera le mardi 7 janvier, à la polyvalente Armand-Racicot.

### À l'aréna de Napierville

■ Les responsables des opérations de l'aréna de Napierville (le Centre sportif Louis-Cyr), font savoir que les sportifs pourront bénéficier de prix d'amis du 23 décembre au 2 janvier. En effet, les coûts de location de glace sont réduits de \$30 l'heure. Claudette Martineau révèle que sur semaine, peu importe l'heure, le coût horaire de location de glace est de \$74,90, taxes incluses. La fin de semaine, jusqu'à 17 heures, le taux horaire est de \$107, taxes incluses. Après 17 heures, c'est toujours \$130 de l'heure, taxes non incluses.

Les intéressés peuvent réserver leur temps de glace en communiquant au 245-7523.

### Hockeyeurs recherchés

■ Les responsables de la Ligue de hockey du Haut-Richelieu, une ligue d'adultes, sont à la recherche de joueurs de calibre fort et moyen pour compléter les cadres du circuit. Les intéressés pourraient s'intégrer de façon permanente au sein d'une des cinq équipes ou encore s'inscrire comme remplaçants. Les gardiens de but sont aussi les bienvenus. Les parties se jouent au Palladium d'Iberville les samedis, à 23 heures, et les dimanches, à 21h30.

### Cours de navigation

■ Pour une 15<sup>e</sup> année, l'Escadrille Fort-Saint-Jean offrira une session de cours de navigation de plaisance à compter du 5 janvier. Le cours de base touche notamment la manoeuvre des bateaux à moteur et des voiliers, les règlements gouvernementaux, les cartes, les aides à la navigation, le matelota-

ge, les urgences, la sécurité, les cordages, la météo, etc.

Les cours seront dispensés au Collège militaire le mardi soir ou le

dimanche matin. Les intéressés communiquent avec Sylvain Barouh, au 347-0661, entre 10 et 21 heures.

### Au tournoi

### midget de Marieville

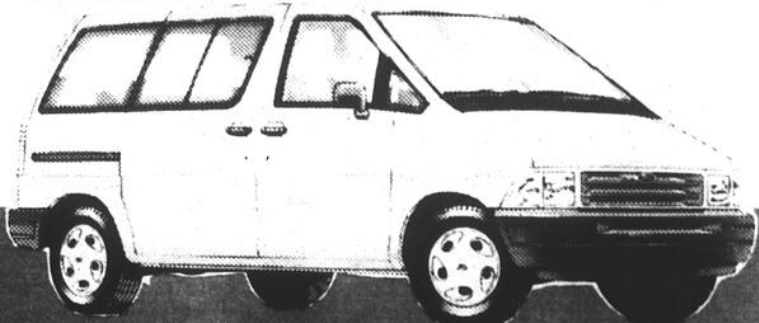
■ C'est samedi, à midi, que sera présenté le premier match du 12<sup>e</sup>

tournoi de hockey provincial de Marieville. Le lendemain, à 13h20, le match d'ouverture mettra en vedette les Patriotes midget AA du Haut-Richelieu qui disputeront

la victoire aux Cascades des Bois-Francs. Le tournoi se déroule du 21 au 30 décembre. Les prix d'entrée sont de \$3 par jour, de \$1 pour les étudiants et c'est gratuit

pour les moins de 12 ans. On peut se procurer un laissez-passer au coût de \$9. L'horaire détaillé du tournoi apparaîtra dans notre prochaine édition.

# CARIGNAN FORD VOUS OFFRE «LE PLAN»



AEROSTAR

33950\$\*  
Seulement 24 mois

**le Plan**

LA NOUVELLE MÉTHODE AVISÉE D'OBTENIR LE VÉHICULE DE VOTRE CHOIX... TOUS LES 2 ANS

#### MODÈLE 1992

- Moteur 3,0 litres E.F.I., V-6
- Transmission automatique
- Vitesses surmultipliées
- Pneus Michelin P21570R14
- Dégivreur arrière
- Radio AM-FM stéréo cassette
- Essuie-glace arrière
- Vitres privées
- 7 passagers
- Bandes décoratives de luxe
- Chauffage auxiliaire
- Climatiseur

- \* Avec mise de fonds ou échange de 1 500\$
- \* Taxes en sus
- \* Transport et préparation inclus

**Carignan** LOCATION

1840, chemin Chambly, Carignan  
347-5759, 658-8703, 1-800-363-9360

*Location*  
*Hapis*  
*Blouzy*

*Joyeuses Fêtes à tous!*

# Les cartes des Chevaliers sont à vendre

«Un enfant sur cent a le cœur brisé, redonnons-lui son cœur d'enfant!». C'est en ces termes que l'Association québécoise des enfants malades du cœur lancera officiellement sa campagne annuelle de financement qui se déroulera du 17 janvier au 31 janvier. Les Chevaliers d'Iberville ont décidé de participer de façon concrète à cette campagne.

Les Chevaliers se sont associés avec le mouvement «En cœur» pour

pierre ROY

mettre sur le marché des cartes de hockey à l'effigie des joueurs. La vente de ces cartes permettra à l'association d'amasser

des fonds qui serviront à améliorer le bien-être de milliers d'enfants Québécois cardiaques par le soutien et la recherche.

■ Chevaliers

Denise Pépin, la présidente de l'Association québécoise des enfants malades du cœur, est

elle-même mère d'un adolescent de 17 ans qui souffre d'une malformation cardiaque importante. «Dès l'âge de trois mois, Éric a connu ses premiers problèmes cardiaques. Ce fut l'opération majeure. Par la suite, à l'âge de quatre ans, il a de nouveau dû se plier à la nécessité d'une deuxième intervention. Il est présentement en attente pour une autre opération chirurgicale», raconte Mme Pépin.

Le Junior d'Iberville est la première formation de hockey au Québec qui



Entourée de joueurs et de dirigeants des Chevaliers d'Iberville, Denise Pépin a dévoilé les cartes de hockey qui seront vendues au profit de l'Association québécoise des enfants malades du cœur. (Photo Jacques PAUL)

## dans les corridors

La semaine de travail des Chevaliers était fort chargée alors que les trois meilleures formations de la ligue Junior «AA» de Montréal affrontaient les Ibervilleois. Mardi dernier, à l'aréna Rodrigue-Gilbert, les Étoiles de l'Est ont surpris les protégés de Jacques Chaput au compte de 4 à 2. Le dimanche 15 décembre, les Chevaliers ont remporté une importante victoire de 3 à 1 sur les Jets de N.D.A. Le dernier rendez-vous était hier soir alors que les hommes de Jacques Chaput croisaient le fer contre les Broncos de Brossard.

\*\*\*

C'était la première fois cette année que les Chevaliers et les Jets se rencontraient car la première fois, une grève des cols bleus avait perturbé quelque peu les activités. Devant leurs partisans, les Chevaliers ont démontré beaucoup de savoir-faire en défensive, écartant presque la totalité des attaques du N.D.A. Il faut également retenir le travail des unités spéciales qui ont offert du jeu discipliné et intense. Patrick Lanoue, Stéphane Boudreau et François Poucet ont compté pour les Chevaliers.

\*\*\*

Les Étoiles de l'Est attendaient de pied ferme la troupe de Jacques Chaput qui en était à sa deuxième visite à l'aréna Rodrigue-Gilbert. La dernière rencontre entre ces deux formations avait eu lieu au Palladium et n'avait fait aucun maître. Dès le premier engagement, les Étoiles ont frappé à deux reprises avec l'avantage de deux hommes. Ces pénalités ont passablement ralenti les Chevaliers comme l'explique le pilote ibervilleois: «Leur attaque massive est bien rodée et ils utilisent le maximum d'espace dans la zone offensive. Ils ont profité de la largesse de l'officiel pour prendre une avance de deux buts. Nous voulions débiter la joute sur un train d'enfer, mais ce fut le contraire. Par la suite, nous avons dû faire du hockey de rattrapage, sans succès.

\*\*\*

Contre les Étoiles de l'Est, il a fallu attendre au troisième vingt pour voir Étienne Guay enfile le premier des deux seuls buts du Junior «AA». Stéphane Boudreau a compté l'autre. «Nous avons raté plusieurs belles chances de marquer, notamment avec seulement 10 secondes à faire dans le match alors que nous avons retiré le gardien Martin Rodrigue en faveur d'un sixième attaquant. Le capitaine Jean-Charles Doucet a touché le poteau et les Étoiles ont saisi le retour pour compter dans un filet abandonné. Nos opportunités de remporter cette partie se sont présentées, mais nous nous sommes butés à un gardien en pleine possession de ses moyens et à un officiel qui nous a coupé les jambes dès le départ en première période», conclut l'entraîneur des Chevaliers.

\*\*\*

Le jeune Martin Rodrigue en était à son troisième match de suite et il livre la marchandise, selon Jacques Chaput: «Il a bien fait contre Beloeil la semaine dernière et je n'ai absolument rien à lui reprocher dans notre défaite de 4 à 2 face aux Étoiles de l'Est. Jutteau n'est pas encore prêt à reprendre le collier, mais je n'ai pas peur de donner les buts à Martin, révèle le pilote de la formation ibervilleois.

\*\*\*

Mardi, à l'aréna Rodrigue-Gilbert, les deux formations ont offert aux spectateurs présents une joute digne des séries de fin de saison. Selon Jacques Chaput, le jeu est demeuré intense et ouvert du début jusqu'à la fin. Le long de la clôture ce fut une vraie guerre de tranchée ou chaque pouce était gagné à force de travail acharné. Les mises en échecs furent nombreuses, sévères et tout ça dans la légalité. L'entraîneur des Chevaliers prédit qu'après les Fêtes le classement va se corser alors que pas moins de six formations pourront s'emparer d'une des deux positions de tête; le meilleur est donc à venir...

## GARAGE TI-POIL et FILS INC.

*Joyeux Noël  
et Bonne Année!  
à tous mes clients et amis...*

Michel Caissey  
et ses employés

921, rue Des Carrières  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-5509

## NOUVEAU

dépositaire  
de  
**polythène H.M.W.**  
aussi résistant que  
n'importe quels autres  
produits compétitifs

■ VENTE  
■ INSTALLATION



RESSORTS  
SOUDURE  
FREINS  
SUSPENSION

795, rue Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Fax: 349-1703  
Tél.: 349-5893

# Passeport pour les bains libres

À compter de janvier, les fervents de la natation pourront se procurer

**yves MALLETTE**

une carte qui leur donnera accès gratuitement à toutes les périodes de bains libres aux piscines Claude-Raymond et Marie-Rivier... à la condition d'acheter sa carte, bien entendu.

Au lieu de traîner son petit change et de payer à toutes les fois qu'on va nager, on n'aura qu'à présenter la carte à l'entrée et le tour sera joué. Katherine Lespérance, de la régie aquatique du service des Loisirs et Parcs, explique que la carte annuelle de bains libres a été instituée pour répondre à une demande.

Tout en facilitant l'accès aux bains libres, cette carte permettra aux habitués d'économiser: «Même en participant aux bains libres une fois par semaine, ceux qui se procureront la carte annuelle y gagneront au change», mentionne Mme Lespérance. Notons qu'il y a plusieurs périodes de bains libres par semaine pendant 51 semaines sur 52.

## ■ Coûts

La carte annuelle de bain libre se vendra \$25 aux moins de 18 ans et \$50 aux adultes. La carte familiale (couples avec ou sans enfants, parents seuls avec enfants) sera vendue au coût de \$75 tandis que les personnes handicapées, les personnes du 3<sup>e</sup> Âge et les étudiants adultes à temps

plein paieront leur carte \$38. Dans tous les cas, les non-résidents doivent payer une surtaxe de 50%. Tous ces prix incluent les taxes fédérales et provinciales.

La carte est en vente au Complexe sportif Claude-Raymond. Les intéressés devront apporter une photo de un pouce par un pouce. Pour la carte familiale,

chaque membre de la famille doit apporter sa photo, car tout le monde aura sa carte. On devra compléter un formulaire d'inscription et fournir une preuve de résidence.

La carte devra être présentée au préposé à chaque période de bain libre. En cas d'oubli ou de perte, le participant devra payer le coût d'entrée habituel.

*Joie, santé et prospérité  
à tous nos clients et amis!*

*Joyeux Noël!  
Bonne et Heureuse  
Année!*

**GARAGE  
J.-G. RABOUIN INC.**  
455, Route 223  
Saint-Blaise 291-3188

# OBERSON C'EST «SKI» COMPTE!

## SKIS ALPIN

**DYNASTAR/  
OME SOFT 798  
OLIN TDS SL  
ÉLAN 625**  
PRIX CADEAU **129.95**

**DYNAMIC 27 TEAM CS  
DYNASTAR 898  
ROSSIGNOL 580  
ÉLAN CARBON PRO**  
PRIX CADEAU **179.95**

**KASTLE RX15 SL  
DYNASTAR  
EXTRÊME RADICAL  
ÉLAN NRG**  
PRIX CADEAU **229.95**

**SKIS DE COURSE  
DYNASTAR COUPE DU MONDE-SL  
DYNASTAR EXTRÊME ASSAULT  
DYNAMIC VR-27-MASTER  
CONTROL-SL  
ROSSIGNOL 4S-K**  
PRIX CADEAU **329.95**

## BOTTINES SKI ALPIN

**DYNAFIT 2F PRO 4 BOUCLES  
NORDICA 517-357  
KOFACK 302-411**  
PRIX CADEAU **99.95**

**LANGE TX1  
• 4 boucles  
NORDICA 581  
• 4 boucles**  
PRIX CADEAU **129.95**

**NORDICA 781 - 4 BOUCLES  
SALOMON SX = 42L  
DACHFTEIN-V-PRO**  
PRIX CADEAU **159.95**

**ROSSIGNOL 700  
ROSSIGNOL R-105  
LANGE XSE**  
PRIX CADEAU **199.95**

**NORDICA NR-982  
DACHFTEIN V-4  
ROSSIGNOL 900,  
MODÈLE '91**  
PRIX CADEAU **279.95**

## ENSEMBLES

### ENSEMBLE JUNIORS

Skis: Élan, Dynastar  
Bottines: Nordica ou  
Munari  
Fixations: Look  
Porte-bottines  
À PARTIR DE **149.99**

### ENSEMBLE ADULTES INTERMÉDIAIRES

Skis: Élan, Carbon Lite  
Bottines: Nordica  
Fixations: Look ou Geze  
Porte-bottines  
PRIX CADEAU **259.99**

### ENSEMBLE ADULTES AVANCÉS

Skis: Dynastar ou Élan NRG  
Bottines: Salomon ou Lange  
(4 boucles)  
Fixations: Look ou Salomon  
PRIX CADEAU **339.99**

### ENSEMBLE INTERMÉDIAIRES

COMPRENANT:  
Skis: Élan ou Dynastar Supra  
Bottines: Nordica 517 ou  
Munari MX15  
Fixations: Geze G40 ou  
Look L-40  
PRIX CADEAU **229.99**

## VÊTEMENTS DE SKI

**30 à 50%**  
DE RÉDUCTION  
Une et deux pièces  
Hommes, femmes et enfants

Ouvert tous  
les dimanches  
jusqu'à Noël,  
de 11 h à 17 h

# OBERSON

## OBERSON

897, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-3725

## OBERSON

999, boul. Taschereau  
Greenfield Park 671-0189



À compter de janvier, les habitués des bains libres pourront avoir un passeport. (Photo Jean-luc LE-BRUN)

## MANTEAUX DE DUVET

À partir de **99\$**  
**EXXA**  
1, Place du Marché  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6620

# Les inscriptions se font attendre

■ Des élèves du Collège militaire organisent un Défi à l'entreprise le 8 février

Le 16 décembre, date limite des inscriptions pour le Défi à l'entreprise 92, seulement sept équipes s'étaient montrées intéressées à participer. Mais il en faudrait plus pour décourager Christine Carignan, Isabelle Laliberté et Lucie Tremblay qui font savoir que les inscriptions seront acceptées jusqu'à la mi-janvier.

Christine Carignan, Isabelle Laliberté et Lucie Tremblay sont trois

yves MALLETT

finissantes en administration du Collège militaire qui ont décidé d'organiser un Défi à l'entreprise dans le cadre de leurs travaux menant à l'obtention d'un baccalauréat. L'activité se déroulera le 8 février, simultanément à la piscine, au gymnase et à l'aréna du Collège militaire.

■ Ralenti

Les étudiantes voulaient d'abord mettre fin à la période des inscriptions

le 16 décembre. Mais fort peu d'entreprises se sont montrées intéressées jusqu'à maintenant au point où les élèves officiers ont révisé leurs objectifs. Alors qu'elles espéraient réunir de 20 à 30 équipes, elles seraient bien contentes d'en accueillir maintenant une dizaine.

Deux équipes de la Chambre de commerce, deux équipes de Bell Canada, une équipe de l'hôpital du Haut-Richelieu et une équipe de Kino-Québec sont inscrites. Mais d'autres équipes se sont montrées intéressées et devraient s'inscrire incessamment, ce qui fait croire aux organisatrices que leur

objectif révisé devrait être atteint.

Les intéressés communiquent avec Christine Carignan au 358-6814. Le coût de l'inscription est de \$300 par équipe de onze (dix joueurs et un gérant).

■ Jeux

Les organisatrices rappellent que l'activité est organisée pour promouvoir une vie saine et de bonnes relations de travail dans les entreprises. Les différents jeux du Défi se dérouleront sous le signe de la bonne humeur. Même si des jeux sont prévus dans la piscine et sur la patinoire, les participants n'ont pas besoin de savoir nager ni de savoir patiner.

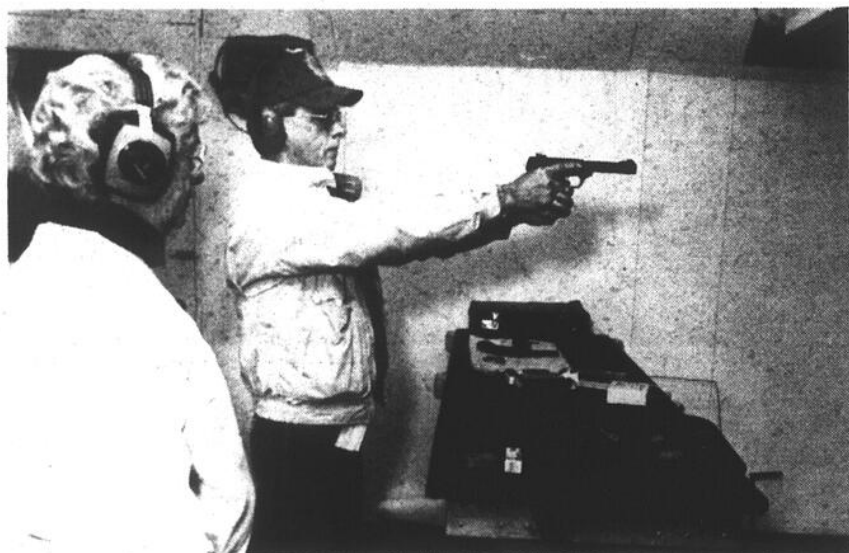
Courses à relais avec des ballounes remplies d'eau, lancers de tartes à la crème, course dans la piscine avec des «trip-

pes», course en «crazy carpet», etc., tous les jeux seront des prétextes à la rigolade. Les organisatrices insistent d'ailleurs pour préciser que le Défi ne requiert aucune qualité athlétique de ses participants.

Christine Carignan, Isabelle Laliberté et Lucie Tremblay avouent qu'elles ont été influencées par l'Université de Sherbrooke pour organiser un tel événement. A Sherbrooke, pas moins de 55 entreprises ont participé au 7<sup>e</sup> Défi à l'entreprise de l'endroit. Pour se consoler de l'enthousiasme mitigé que suscite leur projet dans la région, les élèves-officiers retiennent qu'à Sherbrooke, seulement sept équipes avaient participé au premier Défi à l'entreprise. Sept ans plus tard, les organisateurs doivent refuser du monde...



Lors du Défi à l'entreprise du 8 février au Collège militaire, ce sera au tour des adultes de participer à des courses de «trippes» dans la piscine. (Photo Jean-Luc LeBrun)



## Le Jour de l'An au club de chasse

Les dirigeants du Club de chasse, pêche et tir de Farnham invitent les membres et les non-membres à célébrer le premier jour de la nouvelle année au club le 31 décembre. L'orchestre «Les Rythmiques» animera la soirée et un goûter sera servi. Les prix des billets sont de \$3.50 pour les 12 ans et moins et de \$7 pour les plus vieux.

Notons au passage que contrairement à ce qui était écrit dans un récent reportage sur le Club, ce n'est pas le tir au revolver qui se fait sur des distances de 100 et de 200 verges, mais le tir au gros calibre. Les personnes qui désireraient de plus amples informations sur les activités du Club de chasse pêche et tir de Farnham peuvent communiquer avec M. Chevrolat au 293-8386. (Photo Jacques PAUL)

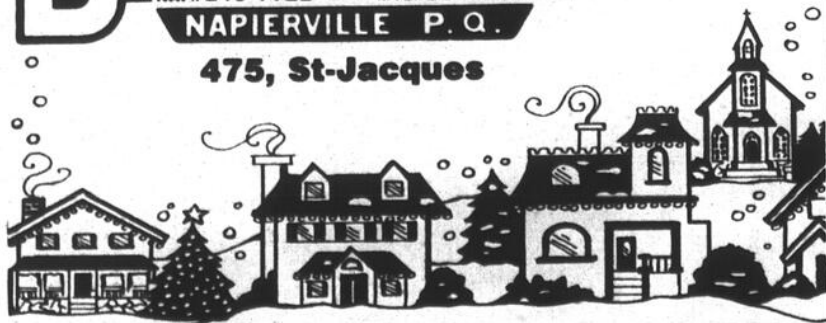
*Joyeux Noël! Bonne et heureuse Année!*

*à tous nos clients et amis  
Que l'an nouveau vous apporte joie,  
santé et prospérité!*

**BOURGEOIS**  
NAP: 245-7722 — MTL: 861-4980  
NAPIERVILLE P.Q.

• PONTIAC - BUICK  
• CAMIONS  
• GMC

475, St-Jacques



A-88 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

OUI, TOUT CELA PEUT ÊTRE À VOUS!

Le prix le plus bas - La meilleure valeur

L'AEROSTAR XL 1992\*

**15 495\$**

\* Incluant  
frais  
de  
transport



Passez nous voir dès aujourd'hui et obtenez tout cela!  
Modèle 5 places avec climatiseur, boîte automatique  
et fauteuils capitaines en tissu.

**PLUS**

Passez votre commande avant le 15 janvier 1992,  
nous vous garantissons ce prix (livraison de 5 à 6 semaines)

Ford  
CAMIONS

GARANTIE 36  
SANS FRANCHISE  
pour-chasse à pour-chasse 60

**CARREFOUR**  
LINCOLN MERCURY

Venez rencontrer  
vos représentants:  
Rosaire Duval,  
Denis Duquette et  
Denis Bouchard

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-0047**



# Des cadeaux pour chasseurs et pêcheurs

À l'intention des retardataires, ou des incédés, qui n'ont pas encore eu la chance d'acheter leurs cadeaux de Noël, voici des suggestions qui sauront rendre heureux les membres de votre entourage qui sont des amateurs de la chasse et de la pêche. Pour trouver ces choix, je me suis rendu «Chez Ti-Guy Lacasse» où lui et son fils Gilles se sont fait une joie de préparer une liste de cadeaux de Noël que vous trouverez «Ti-Guy-Doo».

### ■ Allons-y!

Pour commencer, parlons d'un couteau Normarks pour fileter le poisson (\$6.95) et d'une chaudière pour les ménés «Fabrill 12 quarts» à seulement \$21.95. Un ensemble comprenant un couteau et une planche pour faire de beaux filets

de poissons se vend \$23.95. Un coffre à pêche Omni à \$24 et une ligne à pêche Omni Sensation Opc 265 en spécial à \$29.95 en combleront certains. À moins qu'ils préfèrent une ligne à mouche en graphite de la compagnie «Daiwa» à \$49. On peut aussi opter pour un ensemble canne-moulinet SCM 1065 Johnson à \$44.95.

Pour ceux et celles qui veulent s'amuser à la maison comme à la pêche, un «kit» pour faire ses propres mouches est vendu \$55. Un beau sac à pêche «Mitchell» se vend \$59. Pour le même prix, on peut aussi se procurer une veste de pêche Salmo Salar. Avec la neige qui promet d'être abondante cet hiver, une poire de raquette à \$69.

Le système Combo

Lancer de la compagnie Daiwa (\$79) saura faire des heureux. Un pistolet à air comprimé Crossman modèle 357, calibre 177 peut s'acheter en retour de \$79. De belles mitaines en fourrure de coyote à \$98 sauront faire sourire bien des amateurs de la nature. Les archers apprécieront sans doute un «tree-stand» pour les archers à \$98 ou encore, une cible en étafoam (\$49).

### ■ Trois chiffres

Maintenant, passons aux choix de cadeaux qui coûtent dans les trois chiffres. De superbes mitaines Artique en fourrure de castor se vendent \$129. Si vous voulez m'envoyer un cadeau

(sic), ces mitaines feront l'affaire. Un très bel ensemble de Polar Fleece «Golden Retriever» à \$149 sera tout un cadeau pour l'être que vous aimez. Un ancre électrique qui devient de plus en plus populaire: \$159. Un moteur électrique mini Kota 65 mx, à \$298, sera un bon investissement. Et comme dernier choix, pour ceux et celles qui pratiquent la pêche à la grise, à la ouananiche et aux gros saumons, un Down Rigger Mini Mag 2 à canon électrique au prix spécial de \$398.

Voilà quelque choix qui vous aideront à faire vos cadeaux de Noël aux chasseurs et pêcheurs de la famille. Mais chez

Ti-Guy, comme chez tous les autres magasins de chasse et pêche de la région, les choix sont multiples et les idées ne manquent pas. Vous savez, faire un cadeau à un pêcheur ou un chasseur est très significatif pour celui ou celle qui le reçoit. Ce sont des cadeaux qui deviennent très personnels. Demandez à un «Nemrod» de se débarrasser de ces vieilles affaires qui sont encore en bon état et croyez-moi, vous aurez une réponse négative. Ce sont des outils qu'on aime et qui nous permettent d'atteindre la liberté et parfois la décompression totale tant recherché. Ce sont des choses sacrées qui n'ont parfois presque pas de valeur monétaire, mais



«Ti-Guy» Lacasse

faut pas toucher.

Tout ça pour vous dire qu'avec un cadeau qui a rapport à la chasse ou à la pêche à une personne qui saura s'en servir, ne vous inquiétez pas, vous frapperez dans le mille. La famille Lacasse profite d'ailleurs de l'occasion pour souhaiter de joyeuses Fêtes à tout le monde. En ce qui me concerne, je vous ferai mes voeux la semaine prochaine, alors que je tenterai d'écrire dans ma chronique quelques blagues que vous pourrez conter à vos proches... de 18 ans et plus. N.D.L.R. — Le responsable de la section sportive prévient les lecteurs que la chronique de Luc Fortin sera probablement écourtée la semaine prochaine...

## La fin de semaine des Patriotes

Voici les résultats de la semaine.

### ■ Le vendredi 13 décembre

Patriotes vs Élites du Richelieu

Atome AA:	1 à 1
Pee-Wee AA:	0 à 3
Bantam AA:	2 à 3
Midget AA:	1 à 4

### ■ Le dimanche 15 décembre

Patriotes vs Champlain

Atome BB:	6 à 2
Bantam BB:	2 à 4
Midget BB:	4 à 5

### ■ À venir

Le mercredi 18 décembre, le midget BB rend visite aux Jets de Saint-Hubert à l'aréna Gaétan-Boucher, à 20 heures. Le vendredi 30 décembre, l'atome, le pee-wee et le bantam BB reçoivent la visite des 47 du Richelieu, au Colisée, à compter de 19 heures. Le midget BB rend visite aux Élites du Richelieu à Sainte-Julie à compter de 21h30.

Le samedi 21 décembre, l'atome, le pee-wee et le bantam BB reçoivent la visite de Champlain, au Colisée à compter de 15h30. Le pee-wee, le bantam et le midget AA rendent visite aux Mariniers de Sorel, au Colisée Cardin, à compter de 16 heures. Le lendemain, 22 décembre, le bantam AA reçoit la visite des Élites du Richelieu au Colisée à 16h30.

Notons aussi que la ronde des tournois est commencée. Le dimanche 22 décembre, les Patriotes midget AA inaugureront le Tournoi provincial de Marieville contre les Cascades des Bois-Francs à 13h20. Les Patriotes midget BB suivront après en jouant contre les Étoiles de Montréal-Nord à 15 heures. Le bantam BB, lui, se rend à Sherbrooke pour y disputer sa première partie le jeudi 26 décembre.

En terminant, Denis Rondeau, celui qui achemine au journal les résultats des joutes des Patriotes, aimerait souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous les entraîneurs, aux membres du comité des Patriotes du Haut-Richelieu, aux parents et aux joueurs.

## SUPER SPÉCIAL Jusqu'au 31 décembre 1991 seulement



**Golf**  
Location-ball  
À PARTIR DE

**274<sup>99</sup>\***

PAR MOIS

\* Pour une Golf 1992, 2 portes, aucun acompte requis



**Jetta**  
Location-ball  
À PARTIR DE

**319<sup>99</sup>\***

PAR MOIS

\* Pour une Jetta 1992, 4 portes, aucun acompte requis



**Passat**  
À PARTIR DE

**339<sup>99</sup>\***

PAR MOIS

\* Pour une Passat GL 1992, 4 portes, avec un acompte de 3 000\$ ou reprise équivalente.

\* Tous ces prix sont basés sur un bail de 24 mois. Valeur de revente protégée par Crédit Volkswagen inc. Le 1er versement mensuel et le dépôt de sécurité sont dus au moment de la livraison. Sujet à approbation par Crédit Volkswagen inc. Frais d'immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et le transport sont en sus. Valable jusqu'au 30 novembre 1991. Le prix peut varier selon le modèle et les options choisies.



CRÉDIT VW CANADA INC.

FINANCEMENT DE QUALITÉ  
POUR UN PRODUIT DE QUALITÉ



**Automobiles V.F.**

815 Grand-Bernier nord

348-7309

St-Jean

Montreal 658-7857



UTILISATIONS  
SÉRIOS  
24 MOIS

# tableaux indicateurs

## BILLARD

### Billard Féminin du lundi

Position des équipes	Pts
Ritz	151
Med	151
Méridien	149
Blitz	131

	PJ	PG	PP	Moy
L. Fréchette	47	32	15	680
M. Gosselin	46	31	15	673
L. St-Laurent	43	28	15	651
M. Martel	38	24	14	631
M. Fréchette	47	28	19	595
D. Ste-Marie	47	28	19	595
N. Stewart	31	18	14	580
S. Fréchette	45	25	20	555
J. Robert	40	22	18	550
L. Bélie	50	27	23	540
S. Crevier	42	22	20	523
S. Desroches	44	23	21	522
F. Gilbert	45	23	22	511
L. Dumais	52	26	26	500
A. Tremblay	49	24	25	489

### Billard Richelieu

Rest. L'Ombrelle	280
Club Billard Richelieu	249
Formica	247
Molson O'Keefe	189
T.V. Communautaire	180
Nico-laser Thérapie	174

Moyenne	Pts
J. Landry (For.)	712
R. Iwanaka, (Omb.)	681
B. Gagnon (Omb.)	655
F. Gauthier (B. Ric.)	653
M. Carlos, (Omb.)	647
R. Ouellet (Omb.)	623
J.F. Fournier (B. Ric.)	612
R. Lenoir (B. Ric.)	597
C. Perrin (Mol.)	593
E. Racine (B. Ric.)	583

### Mercredi

11 décembre 1991	
Brasserie Saxo	188
Bar le Méridien	167
Bar Salon le Ritz	161
Bar St-Jacques	145
Taverne de l'Amitié	125
Taverne Robert	97

10 meilleures moyennes	Pts
J. Samson, B.S.J.	737
Y. Lizotte, B.S.	725
P.P. Bélanger, B.L.M.	720
D. Massé, B.S.	718
J. Yurkewich, B.S.L.R.	666
F. Massé, B.S.	659
R. Vigeant, B.M.	641
J.Y. Gagné, B.S.	625
D. Lizotte, B.S.	622
Y. Gauthier, R.B.M.	609

## HOCKEY

### Gérants généraux «Brasserie Laurier»

### Classement 10 décembre

A. Canicau (Tor.)	265
M. Rondeau (Pit.)	264
Y. Leduc (Mon.)	254
L. Lamontagne (Buf.)	252
S. Guilette (N.Y.R.)	246
M. Demers (Chi.)	239
J. Martel (Dét.)	227
G. Robert (Min.)	225
G. Paquette (Was.)	213
P. Poirier (L.A.)	200
S. Sibio (Phi.)	198
M. Rondeau (N.J.)	188
C. Lefebvre (Edm.)	188
D. Chalifoux (St.L.)	180
S. Coache (Cal.)	179

### Ligue des gérants Sébastienois

Classement	Pts
Marco Duval, St-L.	276
Patrick Laplante, Mtl	261
Yves Désourdy, Dét.	259
Luc Raymond, Chi.	241
Alexandre Raymond, Edm.	240
Nicolas Lessard, Pit.	225
Christian Trudeau, Cal.	224
Martin Falcon, Ran.	222
Daniel St-Germain, Was.	214
Daniel Deslauriers, Bos.	204
Patrick Boucher, L.A.	191
Dominic Campbell, Buf.	184

### Ligue des directeurs gérants «Saxo»

Classement	Pts
D. Dumont, Bos.	235
P. Leboeuf, Ran. N.Y.	219
L. Séguin, Pitt.	219
R. Martin, Van.	215
R. Breton, Mtl	215
P. Boucher, Hart.	208
N. Godin, Was.	208

### Ligue de Bedford

Classement	Pts
Patz	13
Shurgain	9
Voyageur	10
Survival	9

Marqueurs	Pts
Eric Viau, Voya.	9
Sylvain Duquette, Voya.	9
Michel Boudriau, Shur.	8
Pierre Fortin, Patz	9
Michel Croteau, Patz	10
Stéphane Roy, Surv.	9
Richard Tétreault, Patz	8
Luc Fortin, Patz	8
Alain Brunet, Voya.	10
Eric Ganer, Voya.	10
Gérald Boudriau, Shur.	8
Philippe Rouillard, Surv.	8
Marc Poudrette, Voya.	10
Guy Boudriau, Shur.	9
Michel Machessault, Surv.	9

### Hockey du Haut-Richelieu

Classement	Pts
L'Ami du Sportif	13
Bar le Paradis	9
Mustang	13
Chiefs	11
Pompe Goyette	13

**Résultats**  
L'Ami du Sportif 5 Pompe Goyette 2  
Mustang - Bar Le Paradis  
Pompe Goyette 4 - Bar Le Paradis 6

### Ligue des directeurs gérants «Saxo»

Classement	Pts
S. McArdel, Win.	200
R. Sabourin, L.A.	195
D. St-Germain, Chi.	195
P. Lessard, St-L.	190
M. Dugas, N.J.	188
R. Bessette, N.Y.I.	186
R. Guay, Buf.	184
J. Fredette, Cal.	178
M. Hamel, Qué.	166
C. Bombardier, Min.	162
M. Dumont, Edm.	160
Y. Dulude, Tor.	158
S. Roy, Phil.	154
A. Tremblay, Dét.	114

### Ligue de Bedford

Classement	Pts
Patz	10
Shurgain	9
Voyageur	10
Survival	9

Marqueurs	Pts
Eric Viau, Voya.	9
Sylvain Duquette, Voya.	9
Michel Boudriau, Shur.	8
Pierre Fortin, Patz	9
Michel Croteau, Patz	10
Stéphane Roy, Surv.	9
Richard Tétreault, Patz	8
Luc Fortin, Patz	8
Alain Brunet, Voya.	10
Eric Ganer, Voya.	10
Gérald Boudriau, Shur.	8
Philippe Rouillard, Surv.	8
Marc Poudrette, Voya.	10
Guy Boudriau, Shur.	9
Michel Machessault, Surv.	9

### Hockey du Haut-Richelieu

Classement	Pts
L'Ami du Sportif	13
Bar le Paradis	9
Mustang	13
Chiefs	11
Pompe Goyette	13

**Prochaine partie**  
Samedi 21 décembre  
L'Ami du Sportif vs Mustang  
Dimanche 22 décembre  
Pompe Goyette vs Chiefs  
**Marqueurs**

	B	P	Pt
Jean-Guy Dufort, A.D.S.	24	27	51
Gilles Arcand, A.D.S.	18	11	29
André Boutot, A.D.S.	11	11	22
Patrick Boutot, A.D.S.	7	10	17
P. Rosso, CH.	7	10	17
M. Landry, B.P.	11	8	19
Benoit Bernier, B.P.	6	9	15
Marcel Trudeau, P.G.	7	7	14
Michel Gauthier, M.	12	3	15
Hugue Blais, M.	11	3	14

### Hockey Molson O'Keefe

Classement	Pts
Choinière & Martel Inc.	10
J.B. Auto Recyclage inc.	10
Transport Bourassa	10
T.V.A. Electrique	10

### Ligue Senior Saint-Jean

Classement	Pts
Hof Braü Haus	12
O'Toole	11
Pizzeria St-Luc	10
Coupal & Brassard	11

**Résultat 14 décembre**  
O'Toole 4 Of Braü Haus 2  
**Classement**

Classement	Pts
Hof Braü Haus	12
O'Toole	11
Pizzeria St-Luc	10
Coupal & Brassard	11

### Prochaine joute

**Samedi le 21 décembre à 21h30**  
Pizzeria St-Luc vs Of Braü Haus, Colisée  
Coupal & Brassard vs O'Toole Ibergville

Classement	Pts
Bruno Prince, Of Braüs Haus	11
Richard Bisailon, O'Toole	10
David Marcotty, Of Braüs Haus	9
Marc Brière, Of Braüs Haus	10
G. Lanoue, Pizzeria St-Luc	9
S. Barrière, O.B.H.	11
R. Jr Piette, O'Toole	9
Daniel Serres, Of Braüs Haus	10
P. Lessard, P.S.L.	10

### Ligue «C» du Haut-Richelieu

Classement	Pts
Division Robert Lebel	
BANTAM	
Penguins (Chambly)	13
Chevaliers (Iberville)	12
Patriotes (St-Jean)	13
North Star (Chambly)	13
Capitals (Iberville)	14
Lynx (Marieville)	11
Kings (St-Jean)	13
Sharks (Chambly)	12
Richelain (St-Jean)	12
Castors (St-Jean)	12
Jets (Iberville)	11
Mustangs (B.F.C.)	4

**ATOME**  
Whalers (St-Jean) 12  
Canadiens (St-Jean) 10  
Patriotes (St-Jean) 11  
As (Napierville) 10  
Faucons (Napierville) 10  
Bruins (St-Jean) 10  
Blues (St-Jean) 11  
Devils (St-Jean) 9  
Guépard (Base) 11  
Tigres (Base) 10

**NOVICE**  
Pinguins 7  
Siffleux 6  
Titans 6  
Panthers 5  
Tigres 7  
Nordiques 6  
Samourai 7  
Mini-Ram 6  
Faucons 6

**PEE-WEE**  
Leaders 12  
Maple Leafs 12  
Nordiques 13  
Canadiens 13  
Boxers 11  
Faucons 12

	B	P	Pt
Bulldogs	11	4	4
Mohacks	11	4	5
Bruins	12	3	7
Eagles	13	3	9
Coyotes	14	1	9

### Division Claude Larose

Classement	Pts
NOVICES	
Oilers	1
Whalers	1
Demons	1
Castors	1
Patriotes	1
Bruins	1
Devils	1
Flyers	1
Canadiens	1
Panthères	1
Napierville	0
ATOME	
Whalers	13
Canadiens	11
As	10
Faucons	11
Patriotes	12
Bruins	11
Tigres	12
Blues	13
Devils	9
Guépard	12
PEE-WEE	
Bruins (St-Jean)	13
As (Napierville)	13
Oilers (St-Jean)	10
Blues (St-Jean)	11
Flyers (St-Jean)	12
North Star (St-Jean)	11
Vautours (Base)	14

### Ligue de hockey B des Patriotes

Classement	Pts
Patriotes	14
Chambly	13
Iberville	15
Voyageurs	15
Napierville	14
B.F.C.	17

**Novice**  
Patriotes 14  
Chambly 13  
Iberville 15  
Voyageurs 15  
Napierville 14  
B.F.C. 17

**Atome**  
Chambly 15  
Iberville 14  
Napierville 14  
Marieville 16  
B.F.C. 15  
St-Jean 16

**Peewee**  
Iberville 17  
Marieville 14  
Chambly 13  
Napierville 15  
B.F.C. 16  
St-Jean 13

**Bantam**  
Marieville 15  
Chambly 14  
Napierville 14  
Iberville 14  
St-Jean 13  
B.F.C. 6

**Midget**  
Marieville 12  
Iberville 13  
Chambly 10  
Napierville 12  
St-Jean 11  
B.F.C. 4

**Meilleurs compteurs**  
André Rouiller, Fond. St-Jean  
Claude Rainville, Inotrac  
J.P. Tétrault, Lavigne  
Rémi Brault, Fond. St-Jean  
Jacques Gagnon, Goudrelle

	B	P	Pt
11	4	4	3
28	33	11	
30	31	10	
36	8		
42	7		
59	6		

### Division Claude Larose

Classement	Pts
NOVICES	
Oilers	1
Whalers	1
Demons	1
Castors	1
Patriotes	1
Bruins	1
Devils	1
Flyers	1
Canadiens	1
Panthères	1
Napierville	0
ATOME	
Whalers	13
Canadiens	11
As	10
Faucons	11
Patriotes	12
Bruins	11
Tigres	12
Blues	13
Devils	9
Guépard	12
PEE-WEE	
Bruins (St-Jean)	13
As (Napierville)	13
Oilers (St-Jean)	10
Blues (St-Jean)	11
Flyers (St-Jean)	12
North Star (St-Jean)	11
Vautours (Base)	14

### Ligue de hockey B des Patriotes

Classement	Pts
Patriotes	14
Chambly	13
Iberville	15
Voyageurs	15
Napierville	14
B.F.C.	17

**Novice**  
Patriotes 14  
Chambly 13  
Iberville 15  
Voyageurs 15  
Napierville 14  
B.F.C. 17

**Atome**  
Chambly 15  
Iberville 14  
Napierville 14  
Marieville 16  
B.F.C. 15  
St-Jean 16

**Peewee**  
Iberville 17  
Marieville 14  
Chambly 13  
Napierville 15  
B.F.C. 16  
St-Jean 13

**Bantam**  
Marieville 15  
Chambly 14  
Napierville 14  
Iberville 14  
St-Jean 13  
B.F.C. 6

**Midget**  
Marieville 12  
Iberville 13  
Chambly 10  
Napierville 12  
St-Jean 11  
B.F.C. 4

**Meilleurs compteurs**  
André Rouiller, Fond. St-Jean  
Claude Rainville, Inotrac  
J.P. Tétrault, Lavigne  
Rémi Brault, Fond. St-Jean  
Jacques Gagnon, Goudrelle

	B	P	Pt
11	4	4	3
28	33	11	
30	31	10	
36	8		
42	7		
59	6		

### Division Claude Larose

Classement	Pts
NOVICES	
Oilers	1
Whalers	1
Demons	1
Castors	1
Patriotes	1
Bruins	1
Devils	1
Flyers	1
Canadiens	1
Panthères	1
Napierville	0
ATOME	
Whalers	13
Canadiens	11
As	10
Faucons	11
Patriotes	12
Bruins	11
Tigres	12
Blues	13
Devils	9
Guépard	12
PEE-WEE	

TENNIS

Tennis junior  
Ligue Sports Experts

Ligue Érablière  
au Sous-Bois

MJ	Pts	Cla
A. Lapointe	1 4	1
B. Théoret	1 4	1
D. Vanslette	1 4	1
S. Hickpoors	1 2	4
E. Sévigny	1 2	4
M.-J. Théoret	1 2	4
F. Bastos	1 1	7
E. Martin	1 1	7
G. Guertin	0 0	9
P. Pilote	0 0	9

Ligue Canadian Tire

MJ	Pts	Cla
C. Choquette	1 4	1
M. Richer	1 4	1
M. Rouillard	1 4	1
F. Lemaire	1 1	4
M.-H. Faucher	1 0	5
P. Martel	1 0	5
S. Girard	0 0	5
S. Côté	0 0	5

Ligue Les Pharmacies  
Jean Coutu

MJ	Pts	Cla
E. Godin	1 4	1
P. Laplante	1 4	1
J.-F. Quessel	1 4	1
S. Roulier	1 4	1
S. Roy	1 4	1
T. Nguyen	1 1	6
J.-P. Boucher	1 0	7
M.-G. Lanciault	1 0	7
D. Létourneau	1 0	7
F. Rondeau	1 0	7

Ligue  
Ginette Bernier, opt.

MJ	Pts	Cla
M. Bujold	1 4	1
A. Diaz	1 4	1
M. Gendron	1 4	1
D. Gillenwater	1 4	1
M. Surprenant	1 4	1
V. Bongard	1 2	6
J.-F. Beauséjour	1 1	7
A. Lacrix	1 1	7
P. Benoit	1 0	9
A. Joubert	1 0	9

Ligue Lefebvre,  
Payette et ass. Inc.

MJ	Pts	Cla
D. Courtemanche	1 4	1
D. Duguay	1 4	1
E. Vanslette	1 4	1
F. Benoit	1 2	4
J. Pilote	1 2	4
F. Bousquet	1 1	6
F. Trépanier	1 1	6
G. Alix	1 1	6
L. Bolduc	0 0	9
J.-F. Guertin	0 0	9

Ligue Lord Photo  
Inc.

MJ	Pts	Cla
A. Faucher	1 4	1
M.-A. Guérette	1 4	1
C. Montpetit	1 1	2
B. Brousseau	1 0	4
A. Ducharme	0 0	5
M. Ostiguy	0 0	5
L.-P. Sergent	0 0	5
V. Stever	0 0	5

Ligue Club de Tennis  
Le Carrefour

MJ	Pts	Cla
M. Ashby	1 2	1
C. Cognac	1 2	1
J. Clément	0 0	3
J. Labrie	0 0	3
M.-J. Raymond	0 0	3
S. Richer	0 0	3

Ligue H  
Const. Les Trois-Maisons Inc.

MJ	Pts	Cla
M.-A. Ostiguy	1 4	1
J. Bernier	1 2	2
P. Lefebvre	0 0	3
G. Martin	0 0	3
G. Roulier	0 0	3
M.-L. Trépanier	0 0	3

Ligue I

MJ	Pts	Cla
A. Desilets	1 4	1
M. Hachez	1 4	1
J. Lefebvre	1 4	1
V. Gendron	1 2	4
L. Gravel	1 1	5
C. Barneau	1 0	6

DARDS

O'Keefe

Semaine 10 décembre

Femmes

Pts	*
L. Savaria	33 5
L. Lévesque	31 4
J. Parent	29 3
B. Ouimette	27 14
H. Alouettes	25 7
Chevaliers	25 7
Optimistes	38

Hommes

Pts	*
J.J. Roy	35 30
B. Roy	32 18
P.E. Lacroix	30 15
G. Guérin	29 25
P. Daneau	28 21
R. Mongeau	28 15
P. Patterson	27 13
N. Turmel	26 24
J.C. Jacob	27 14
J.G. Laplante	19 11
M. Thifault	19 10
M. Hamel	8 5
R. Doncherwolk	4 1

Plus haut simple

Femmes

B. Ouimette	140
G. Laplante	100
B. Thifault	94
J. Roy	89
G. Lamarre	83
L. Lévesque	73

Plus haut simple

Hommes

J.J. Roy	140
G. Guérin	125
B. Roy	120
J.C. Jacob	115

J.G. Laplante 110  
P. Patterson 97

Ligue Mixte Labatt

Semaine du 3 décembre

Position des équipes

Louise	66 38 28984
Yves	61 43 25136
Linda	59 45 26980
Michel	59 45 26971
Lucille	55 49 28947
Mady	53 51 28503
Jean	52 52 28016
Noëlla	44 60 28196
Daniel	36 68 25667
Armand	35 69 23465

Moyenne de la saison

Lucille Thibault	142
Daniel Dumont	164

Plus haut triple

Lucille Thibault	489
Jeanne Raymond	489
André Isabelle	623

Plus haut simple

Louise Lord	206
Josee Brault	206
André Isabelle	239

Semaine

Plus haut triple

Lucille Thibault	454
Michel Huot	495

Plus haut simple

Linda Michaud	203
Lucien Landry	181

Ligue du lundi

Classement au 9 décembre

PG	PP	Qui
Sous-Bois	51 45	
Des Borsés	46 50	
Des Pins	52 44	
Versailles	43 53	
No. 1 Sous-Bois		140
J. Plourde	5888 42	140
D. Viens	6565 45	145
N. Brault	6079 42	144
G. Longtin	6083 39	155
G. Beauvais	5657 33	171

No 2 Des Boisés

G. Gilbert	5205 42	123
A. Paquette	5738 36	159
M. Tétrault	5488 39	140
D. Boucher	6212 39	159
J.C. Ouellette	7694 45	170

No 3 Des Pins

N. Brucault	5342 42	127
M. Normandin	4316 33	130
A. Charbonneau	6052 39	155
T. Albelto	6749 42	160
R. Lussier	6226 42	148

No 4 Versailles

D. Frégeau	5727 45	127
C. Barrière	6461 45	143
R. Boucher	4790 27	177
J. Ouellette	7304 45	162
D. Benoit	7090 45	157

Plus haut triple

Robert Boucher	574
Roland Lussier	551
Claude Bernier	551

Plus haut simple

Robert Boucher	227
Jean-Claude Ouellet	226
Alain Charbonneau	226

Semaine passée

Plus haut triple

J.C. Ouellette	548
----------------	-----

Plus haut simple

J.C. Ouellette	203
----------------	-----

Ligue mixte  
«Copains» O'Keefe

Semaine du 6 décembre

Y. Devin	70 42 28075
Michel	66 46 28456
Mario	64 48 32335
Yvan	60 52 30880
Y. Comtois	60 52 30837
Claire	54 58 31007
André	52 60 27840
Jean-Paul	50 62 29761
Dems	48 64 29076
Jean-Pierre	36 76 30412

Moyenne de la saison

Gaétane Tremblay	143
------------------	-----

Mario Dumont 157

Plus haut triple

Gaétane Tremblay	508
Mario Dumont	629

Plus haut simple

Thérèse Pomerleau	231
Manuel De Almeida	250

Semaine

Plus haut triple

Linda Michaud	455
Yves Comtois	493

Plus haut simple

Thérèse Pomerleau	159
Noëlla Comtois	159
Yves Comtois	198

Ligue Industrielle  
O'Keefe

Semaine du 6 décembre

Georges	78 34 30822
Arthur	74 38 31475
Gaby	64 48 30991
Raymond	63 49 29115
Dems	60 52 30137
Michel	49 63 27195
Julie	46 66 29202
Réal	46 66 28087
Gérard	44 68 27996
Charles	36 76 29088

Saison

Plus haute moyenne

Claudette Martel	125
Patrice Trahan	161

Plus haut triple

Lucille Thibault	495
Charles Charron	576
Patrice Trahan	576

Plus haut simple

Lucille Thibault	224
Patrice Trahan	233

Semaine

Plus haut triple

Lucille Thibault	495
Patrice Trahan	576

Plus haut simple

Lucille Thibault	224
Patrice Trahan	208

HOCKEY BALLE

Ligue de hockey-balle du Haut-Richelieu

CLASSE A

PJ	G	P	N	BL	BP	BC	Pts
Flyers (Le Chalet)	7	5	1	1	0	32	22
Devils (At. Bagatelle)	8	5	3	0	0	35	37
Flames (Bar Ritz)	8	4	3	1	2	30	20
Sharks (Bras. Ouest)	8	3	2	3	0	38	37
Whalers (Micho. B. Coin)	8	2	4	2	0	33	31
Nordiques (Pav. H.-Rich.)	7	0	6	1	0	25	45

15 meilleurs compteurs

B	P	Pts	
Hugues Clouâtre, Sharks	11	6	17
Robert Barbeau, Flyers	9	8	17
Normand Godin, Whalers	6	11	17
Jean Fredette, Devils	5	11	16
Michel Girard, Flyers	9	5	14
Antonio Melo, Nordiques	9	5	14
Guy Surprenant, Sharks	3	11	14
Michel Mandeville, Devils	8	5	13
Réjean Brault, Whalers	7	5	12
Hugo Farias, Devils	5	7	12
Fernando Melo, Devils	8	3	11
Eric Bisailon, Sharks	7	3	10
Antonio Arcarone, Nordiques	6	4	10
Stéphane Thibodeau, Devils	3	7	10
Richard Bessette, Devils	3	7	10

PJ	BC	BL	Moy.
Charles Morin, Flames	8	20	2,50
René Hébert, Flyers	7	22	3,14
Marc Normandin, Whalers	8	31	3,87

CLASSE B

PJ	G	P	N	BL	BP	BC	Pts
North Stars (Bras. Saxo)	7	5	1	1	0	55	29
Rangers	7	4	2	1	1	36	27
Red Wings (Abat. Fortin)	7	2	5	0	0	41	52
Bruins (Chalet)	7	2	5	0	0	38	62

10 meilleurs compteurs

B	P	Pts	
Stéphane Barrière, North Stars	13	20	33
Michel Hébert, Rangers	11	14	25
Jean-François Picard, Bruins	14	7	21
Marco Barrière, North Stars	14	7	21
Pierre Surprenant, Red Wings	8	10	18
Christian Jacques, Bruins	3	15	18
Sylvain Lizotte, North Stars	9	8	17
Mario Wilkinson, Red Wings	11	6	17
Garry Murray, Rangers	8	8	16
Daniel St-Louis, Rangers	4	10	14

**QUILLES**

**Ligue sportive du Haut-Richelieu**

Moyenne au 12 décembre 91

	Q	P	Moy
R. Bélanger	8747	45	194
D. Audette	6982	36	193
A. Audette	8416	45	187
M. Gauthier	8412	45	186
R. Beaudry	7848	42	186
J.N. Audette	8371	45	184
P. Bélanger	8287	45	184
Y. Duhamel	3318	18	184
J.P. Desnoyers	4395	24	183
M. Guay	8221	45	182
C. Ouellette	8201	45	182
Mi. Raymond	8184	45	181
Ai. Raymond	8177	45	181
M. Brosseau	7044	39	180
G. Lemaire	8119	45	180
G. Dextraze	8047	45	178
J. Trahan	6415	36	178
Ma. Gauthier	7965	45	177
J. Charron	7965	45	177
S. Brosseau	7935	45	176
A. Rémillard	4763	30	176
F. Thuot	5288	30	176
J.C. Daigneault	7826	45	173

**Plus haut simple**

Marie	211
Serge Beau.	195

**Plus haut triple**

Yoyo	412
Raymond	523

**Plus haute moyenne**

Thérèse	118
Serge Beau.	134

**Position**

Michel	60
Solange	53
Danielle	53
Alain	50
Yoyo	50
Julie	48
Raymond	38
Yvon	32

**Plus haut simple**

Marie	211
Serge Beau.	195

**Plus haut triple**

Yoyo	412
Raymond	523

**Plus haute moyenne**

Thérèse	118
Serge Beau.	134

**Ligue Mixte 3 fois 20 Soir**

**Semaine du 4 décembre**

**Position des équipes**

Réjeanne	62	42	27479
Denise	60	44	26603
Roger	43	61	26859
Jacques	43	61	25474

**Moyenne de la saison**

Réjeanne Lapointe	128
Roger Ducharme	135

**Plus haut triple**

Irene Lefebvre	448
Georges Trahan	472

**Plus haut simple**

Irene Lefebvre	181
Henri Masse	192

**Semaine**

**Plus haut triple**

Irene Lefebvre	448
Roger Ducharme	438

**Plus haut simple**

Irene Lefebvre	181
Henri Masse	164

**Ligue Féminine O'Keefe**

**Semaine du 11 décembre**

Francine	80	40	29723
Linda	75	45	28750
Lucille	74	46	28289
Denise	62	58	28297
Jeanne	55	65	28896
Josee	54	66	28215
Claire	54	66	27387
Carmen	50	70	28566
Lise	48	72	27989
Noëlla	48	72	25434

**Plus haute moyenne**

Lucille Thibault	144
------------------	-----

**Plus haut triple**

Lucille Thibault	509
------------------	-----

**Plus haut simple**

Lynda Isabelle	234
----------------	-----

**Semaine**

**Plus haut triple**

Lucille Thibault	450
------------------	-----

**Plus haut simple**

Lucille Thibault	181
------------------	-----

**Ligue de grosses quilles Blueline**

**Classement**

Mario Raymond	144
Maurice Gauthier	152
André Audette	173
Pierre Bélanger	157
Robert Bélanger	145
Jean-Noël Audette	142
Gabriel Lemaire	134
Denis Audette	172
Michel Gauthier	136
Michel Raymond	164
Gilles Dextraze	146
Jean-Paul Desnoyers	132

**Sportman**

**4 décembre 1991**

**Position des équipes**

M. St-Pierre	8288	42	197
M. Boutin	8236	42	196
J. Balthazar	3481	18	193
G. Dupré	8080	42	192
Y. Allard	7965	42	189
A. Raymond	7935	42	188
R. Bélanger	7880	42	187
G. St-Pierre	7861	42	187
C. Dolbec	7783	42	185
C. Trudeau	7774	42	185
C. Breton	7732	42	184
N. Mayea	7702	42	183
G. Parent	6596	36	183
N. Dextrazeur	7672	42	182
A. Deneault	7660	42	182
A. Bessette	7642	42	181
G. Robert	7626	42	181
D. Larose	7618	42	181
Y. Duhamel	7614	42	181
M. Brault	7602	42	181
M. Gauthier	7595	42	180
C. Dallaire	7589	42	180
M. Coupal	5931	33	179
A. Richard	7470	42	177
E. Roy	6919	39	177
Y. Alexandre	5795	33	175
M. Boutin	6272	36	174
R. Girard	7180	42	170
Y. Larivière	7130	42	169
M. Thériault	7116	42	169
A. Zinman	6539	39	167
L. Papineau	5506	33	166
M. Patenaude	5006	30	166
A. L'Heureux	6985	42	166
C. Bisailon	6389	39	163
L. Brault	4787	30	159
F. Tougas	6692	42	159
A. Benoit	6284	42	149
R. Trudeau	4347	30	144
G. Robert	4973	39	127
M. Boutin	51	31	127
G. Dupré	29	29	127
M. St-Pierre	28	28	127
A. Raymond	27	27	127
R. Bélanger	25	25	127
G. St-Pierre	24	24	127
A. Bessette	24	24	127
C. Trudeau	24	24	127
N. Mayea	24	24	127
C. Breton	24	24	127
D. Larose	24	24	127
A. Deneault	23	23	127
G. Parent	23	23	127
Y. Allard	23	23	127
N. Dextrazeur	22	22	127
M. Gauthier	22	22	127
G. Robert	22	22	127
C. Dolbec	21	21	127
C. Dallaire	21	21	127
Y. Larivière	21	21	127
M. Coupal	21	21	127
E. Roy	20	20	127
M. Boutin	20	20	127
Y. Duhamel	19	19	127
R. Girard	19	19	127
A. Richard	19	19	127
A. L'Heureux	19	19	127
M. Thériault	19	19	127

**Ligue YO-JA-MO Quilles N.D.A.**

Semaine du 26 novembre

**Classement**

Noëlla	36	3825	106
Blanche	36	3346	93
Gilles	36	3992	111
Christian	36	4217	117
Julie	36	3139	87

**Anguilles**

Nicole	30	2634	88
Jacqueline	36	2910	81
Jean-Guy	30	3380	113
Jeanne	36	3195	89
Yvon	36	4317	120

**Crevettes**

Louise	36	3083	86
Claude B	36	3724	103
Jean-Paul	33	4244	129
Claudette	24	2029	85
Solange	36	3425	95

**Crabes**

Thérèse	36	4235	118
Vicky	33	2784	84
Serge	36	4100	114
Lauriane	18	1820	101
Danielle	36	3962	110

**Éperlans**

Claude T	33	3134	95
Lise	33	3362	102
Lucille	36	4104	114
Claude C	27	2419	90
Alain	30	3308	110

**Dorés**

Harry	36	3887	108
Monique	24	2220	93
Gracia	33	3147	95
Denise	30	3410	114
Michel	36	4616	158

**Homards**

Yvette	18	1548	86
Dummy	6	826	138
Micheline	27	2352	87
Serge	36	4813	134
Yoyo	36	4031	112

**Belugas**

Carmen T	27	2350	86
Marie	36	3573	99
Carmen F	27	2501	93
Roger	36	3400	94
Raymond	36	4702	131

A-92 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

**Légion Canadienne**

**Semaine du 5 décembre**

**Position des équipes**

Yola	61	35	21941
Gérard	60	36	24460
Linda	52	44	23848
Roger	46	50	23334
Noëlla	44	52	23907
Arthur	41	55	2379*
Pierre	32	48	19686
Julie	32	48	19183

**Saison**

**Plus haute moyenne**

Lucille Thibault	155
Manuel De Almeida	148

**Plus haut triple**

Lucille Thibault	483
Manuel De Almeida	500

**Plus haut simple**

Lynn Pelletier	219
Pierre Harbec	232

**Semaine**

**Plus haut simple**

Lynn Pelletier	219
Pierre Harbec	205

**Plus haut triple**

Lucille Thibault	533
Manuel De Almeida	500

**Pinto**

**Classement**

Familion Inc.	164	33352
Les Ent. Carole	154	33756
Méto Denis	147	33617
Dextrazeur	147	33266
Terminus	147	33104
St-Jean	145	33104
Bras. Saxo	143	33394
Créations Choics	142	33002
Carrera	142	33002
Yves Lebeau	131	33130
Fils	131	32915
Marcel Lavigne	131	32915
Ouimet	122	33134
J.-C. Ouellette	122	33134
Bar du Coin	120	32626

**Méto Dextrazeur**

J. Marcoux	6757	42	160
R. Voico	6886	42	163
C. Ducharme	7216	42	171
J. Poirier	7202	39	184

**Terminus St-Jean**

L. René	7063	42	168
J.L. Sheink	6780	42	161
C. Ouellette	7594	42	180
D. Alexandre	6324	36	175

**Familion Inc.**

C. Roy	3553	24	148
P. Beauchemin	6522	39	167
C. Fontaine	6117	36	169
M. Thibault	6768	42	161

**Bar du Coin**

R. Raymond	6403	42	152
B. MacDonald	7292	42	173
J.-M. Leduc	6813	42	162
W. Basque	7090	42	168

**Créations Choics**

A. Rémillard	7796	42	185
B. Baillargeon	7195	42	171
D. McNally	7331	42	174
R. Bricault	3622	24	150

**Clinique chiropratique Ouimet**

P. Davis	6774	42	161
A. Millette	5599	36	155
J. Ouimet	4730	30	157
M. Larocque	1922	11	174

**Brasserie Saxo**

C. Therrien	5901	39	151
Y. Roman	6761	42	160
P. Fallon	6090	36	169
C. Couillard	7513	42	178

**Marcel Lavigne**

L. Grenon	5148	33	156
M. Desranleau	6157	39	157
A. Filon	2592	15	172
M. Lavigne	6923	42	164

**Carrera**

P. Lomme	4098	27	151
F. Manfred	5884	39	150
F. St-Denis	7343	42	174
A. Lebeau	7162	42	170

**Jean-Claude Ouellette**

J.-F. Alix	6505	42	154
G. Boucher	6315	39	161
R. Bolduc	5204	30	173
J.-C. Ouellette	6699	39	171

**Les Entreprises Carole**

H. O'Caïn	5361	39	137
M. Patenaude	6275	39	160
A. Langevin	5919	36	164
S. Hébert	8314	42	197

**André Campbell**

C. Gagné	5483	36	152
M. Pelletier	6406	39	164
J. Ouellette	7621	42	181
A. Campbell	6572	39	168

**Plus haut triple**

Claude Ducharme	722
-----------------	-----

**Plus haut simple**

Claude Ducharme	260
Hébert Gagné	261
Fernand St-Denis	253

**Saison**

**Plus haute moyenne**

P. Patterson	7871	174
B. MacDonald	7848	174
J.G. Bourassa	7836	174
R. Fortin	7224	172
A. Roy	7718	171
R. Lemay	7290	162
Y. Roy	7282	161
C. Ciccé	1415	157
R. Boudreau	6048	155
A. Dubois	6895	153
J. Rémillard	5934	152
L. Côté	6818	151
D. Benjamin	6709	149
C. Castonguay	6257	148
A. Duquette	4884	148
G. St-Jean	6620	147
J. Dumberry	6015	143
L. Lord	6449	143
M. Bouchard	6421	142
L. Hamelin	4795	106

**Semaine du 13 décembre**

**Classement**

M. Lusignan	48
R. Fortin	47
P. Patterson	44
A. Horrobin	42
R. Boudreau	40
J.-G. Bourassa	36
A. Roy	35
G. St-Jean	33
A. Dubois	33

**QUILLES**

**Les Cousins Baillargeon**

**Semaine du 8 décembre**

**Position des équipes**

Classement	Quil.	Pts
Les Sans-Noms	27654	37
Les Restants	27648	35
Les 4 «D»	27559	35
Les Daniches	27316	26
Les Boulsayes	27203	26
Les Nos «1»	27249	25
Les Recrues	27222	25
Les Guynouches	26828	14

	PJ	Q	Moy
M. Lamontagne	42	5241	124
C. Dumont	33	3716	112
M.C. Dumont	30	3926	130
R. Bissonnette	30	4717	157

**Plus haut simple**

J. Vallières	30	3802	126
G. Lamontagne	39	4951	128
A. Lamontagne	39	3655	93
S. Béard	12	1321	110

**Plus haute moyenne**

M. Daigneault	42	5821	138
M. Dumont	42	4396	104
S. Drolet	42	4414	105
J. Dumont	42	7177	170

**Plus haut triple**

J. Vallières	30	3802	126
G. Lamontagne	39	4951	128
A. Lamontagne	39	3655	93
S. Béard	12	1321	110

**Plus haute moyenne**

N. Lévesque	24	2505	104
D. Lévesque	27	3275	121
M.-A. Dumont	18	2795	155
F. Dumont	15	1698	113

**Plus haut simple**

G. Hamel	39	4360	111
R. Hamel	39	5418	138
R. Dumont	42	5047	120
C. Dumont	30	5242	174

**Plus haut triple**

J. Dumont	39	4253	109
G. Brodeur	42	5844	139
G. Dumont	27	3270	121
R. Dumont	42	5994	142

**Plus haute moyenne**

L. Fontaine	39	3462	88
L. Brodeur	42	6208	147
C. Vallières	42	5862	139
D. Dumont	42	6723	160

**Plus haut simple**

Guy Parent	300		
Michel Daigneault	221		
Jacques Dumont	221		
Line Brodeur	164		
Jacqueline Vallières	159		
Constance Pomerleau	159		

**Plus haut triple**

Guy Parent	669		
Daniel Dumont	556		
Denis Alexandre	541		
Suzanne Alexandre	437		
Marie-Claude Dumont	434		
Constance Pomerleau	428		

**Plus haute moyenne**

Denis Alexandre	187		
Claude Dumont	174		
Jacques Dumont	170		
Line Brodeur	147		
Marie-Claude Dumont	130		
Céline Houle	129		

**Ligue Junior du Samedi**

**Classement 7 décembre**

	Qt	Pts
C. Fortin	16094	25
C. Langlois	15405	24
J.F. Guay	15633	22
F. Marci	15587	21
F. Ménard	15307	21
F. Labelle	16310	20
S. Trépanier	150501	5
D. Lefebvre	15435	12

**Plus haut simple**

J. Bonneau	33	2629	79
J. Labelle	27	2161	80
F. Marci	33	3624	109

**Plus haute moyenne**

F. Labelle	30	3316	110
S. Beupré	33	3271	99
C. Goyette	27	1710	63

**Plus haut triple**

S. Trépanier	33	2457	74
S. Langlois	36	1176	32
S. Gagnon	27	2390	88

**Plus haute moyenne**

S. Guay	33	2827	85
P. Fortin	18	1606	89

**Christian Langlois**

M. Séguin	36	2247	62
C. Langlois	30	2625	87
A.-M. Séguin	24	1123	46

**Plus haut simple**

J.F. Guay	36	3612	100
M. Jean	36	2181	60
L.P. Dextraze	33	3351	101

**Plus haute moyenne**

D. St-Gelais	33	3221	97
F. Ménard	36	2325	64
P. Dumenuil	15	1488	99

**Plus haut triple**

Sylvain Beupré	154		
Frédéric Labelle	150		
Denis Lefebvre	136		
Julie Marci	98		
Mylène Séguin	96		
Sophie Gagnon	92		

**Plus haute moyenne**

Denis Lefebvre	111		
Frédéric Labelle	110		
François Marci	109		
Corinne Fortin	117		
Sophie Gagnon	88		

**Ligue du vendredi Baillargeon**

**Classement**

	Qt	Pts
Christian	21414	33
Bernard	21186	30
Stéphane	20682	27
Richard	20550	21

**Plus haut simple**

C. Beupré	39	7045	180
L. Gilbert	36	3339	92

**Plus haute moyenne**

M. Rondeau	39	4151	106
B. Hudon	39	5907	151
Ghislaine	39	3755	96

**Plus haut triple**

S. Bossé	39	4532	116
D. Raymond	39	5843	149
Denis	18	2335	129

**Plus haute moyenne**

Christian Beupré	229		
Bernard Hudon	176		
Stéphane Bossé	167		
Manon Rondeau	178		
Denise Raymond	162		
Luce Gilbert	147		

**Plus haut triple**

Christian Beupré	616		
Bernard Hudon	453		
Stéphane Bossé	434		
Manon Rondeau	488		
Denise Raymond	454		
Danielle Parent	361		

**Plus haute moyenne**

Christian Beupré	180		
Richard Raymond	151		
Bernard Hudon	151		
Denise Raymond	149		
Fleurette	128		
Danielle Parent	126		

**Multisport O'Keefe**

**Position des équipes**

	Qt	Pts
No. 1		
C. Noël	5774	45
G. Séguin	6168	45
H. Fontaine	7040	45
C. Dupéré	6077	39
G. Vallée	6703	42
		735

**Plus haut simple**

R. Gadoury	6329	42	150
R. Ménard	5436	42	129
R. Roy	5591	42	133
L. Timmons	4687	39	120
M. Patenaude	6637	42	158
			690

**Plus haute moyenne**

C. Duteau	5637	45	125
A. Leblanc	5104	39	130
Da. Goyette	2703	21	128
G. Boucher	7178	45	159
J. Lyonnais	8132	45	180
			722

**Plus haut triple**

No. 4			
M. Martin	5531	36	153

**No. 5**

L. Gravel	6129	42	145
J. Donais	4959	42	118
C. Béland	6409	45	142
M. Roberge	5339	39	136
A. Daunais	7132	42	169
			710

**Plus haut simple**

S. Rogowski	5955	45	132
G. Poirier	2810	21	133
C. Giroux	6146	45	136
L. Guertin	5156	39	132
B. Baillargeon	7472	45	166
			699

**Plus haute moyenne**

G. Martel	5322	45	118
L. Deland	5083	42	121
F. Ouimet	7246	45	161
M. Lalonde	7174	45	159
A. Gravel	7666	45	170
			729

**Plus haut triple**

L. Marceau	5237	45	116
A. Boucher	5540	42	131
S. Lucas	6610	45	146
L. Dupéré	6491	45	144
S. Duperé	7524	45	167
			704

**Plus haute moyenne**

L. Thériault	3999	42	95
P. Lapierre	3151	45	70
A. Fontaine	5388	42	128
C. Séguin	3710	30	123
S. Parent	6277	42	149
			565

**No. 10**

M. Choquette	5340	42	127
E. Duteau	6085	45	135
B. Mathieu	6393	45	142
L. Gagné	6008	45	133
M. Thériault	7641	45	169
			706

**Plus haut simple**

S. Ravary	4756	39	121
C. Meunier	6136	45	136
S. Thibault	6598	45	146
C. Martin	5838	39	149
D. Girard	6267	36	174
			726

**Plus haute moyenne**

D. Goyette	4626	36	128
L. Deslandes	4855	39	124
A. Bossonneault	5678	45	126
S. Girard	6418	45	142
L.-G. Martin	7957	45	176
			696

**Plus haut triple**

Jacques Lyonnais	180		
Louis-G. Martin	176		
Daniel Girard	174		
Micheline Lalonde	159		
Hélène Fontaine	156		
Maricelle Martin	153		

**Plus haute moyenne**

Jacques Lyonnais	609		
Michel Thériault	608		
Daniel Girard	599		
Micheline Lalonde	576		
Maricelle Martin	557		
Hélène Fontaine	538		

**Classement**

	Pts	Qt
Sylvain Thibault	235	
Claudette Béland	231	
Micheline Lalonde	219	
Manelle Martin	217	
S. Dupéré	70	35887
M. Thériault	59	35462
L.-G. Martin	57	35733
H. Fontaine	54	35545
J. Lyonnais	54	35753
D. Girard	54	35667
A. Daunais	53	35624
A. Gravel	52	35761
M. Patenaude	47	35131
B. Baillargeon	45	35155
M. Martin	44	35223
S. Parent	41	34891

**Plus haut simple**

N. Bonneville	42	6612	158
G. L. Heureux	45	7374	163
H. Fournier	39	5411	138
L. Touchette	45	5258	119

**Plus haute moyenne**

J. Giguère	45	6457	143
L. McLaven	45	5455	121
G. Brosseau	45	5422	120
M. Fraipier	45	7162	159

**Plus haut triple**

C. Campbell	45	6364	141
A. Patenaude	45	6144	136
F. Mercier	45	5745	127
J. Dupuis	42	5697	135

**Ligue Resto Bar O'Ribs**

**Classement**

No. 1			
N. Bonneville	42	6612	158
G. L. Heureux	45	7374	163
H. Fournier	39	5411	138
L. Touchette	45	5258	119
No. 2			
J. Giguère	45	6457	143
L. McLaven	45	5455	121
G. Brosseau	45	5422	120
M. Fraipier	45	7162	159
No. 3			
C. Campbell	45	6364	141
A. Patenaude	45	6144	136
F. Mercier	45	5745	127
J. Dupuis	42	5697	135

**No. 4**

F. Many	42	6316	150
S. Lamoureux	45	6263	139
C. Boudreau	27	2322	86
M. Hébert	42	4318	102

**Plus haut simple**

S. Lacasse	39	5208	133
C. Dumont	36	4250	118
G. Emard	45	6561	145
D. Lamoureux	45	7587	168

**QUILLES**

**Super Ligue Baillargeon**

**Semaine du 9 décembre**

Classement	Q	Pts
Le Nautique	33953	46
Rest. Pub O'Toole	32550	36
Bras. de l'Ouest	33116	30
Imprimerie Doral	33305	30
Bar Ritz	33257	29
Salon de quilles Baillargeon	32992	26
Resto O'Ribs	32608	24
Martin Nettoyeur	31890	18

P	Q	Moy.
P. Davis	45	7412
A. Gélinau	39	6922
R. Bélanger	45	8365
J.-G. Thibault	30	5367

**Imprimerie Doral**

J.-G. Savoie	42	7396
M. St-Pierre	45	9473
J.-C. Paré	33	6028
P. Desnoyers	9	1613

**Resto O'Ribs**

J.-P. Proulx	36	6004
M. Lefebvre	39	6944
M. Boyer	21	4089
Y. Allard	45	8435

**Bar Ritz**

G. Lacasse	45	7722
D. Alexandre	45	8964
P. Martin	45	8562
R. England	27	4632

**Brasserie de l'Ouest**

A. Roy	45	7892
G. Robert	45	8450
Y. Demers	39	7435
J. Grenier	30	5926

**Rest. Pub O'Toole**

L. Duquette	45	8077
E. Bisailon	45	8005
N. Campbell	36	6477
R. Lefebvre	45	8249

**Le Nautique**

R. Deneault	42	7691
G. Parent	45	8827
G. St-Pierre	45	8941
C. Bessette	24	4227

**Salon de quilles Baillargeon**

C. Dumont	39	7131
B. Bolduc	39	7229
N. Mayea	39	7067
P. Fréchette	45	8053

**Semaine Plus haut simple**

Joël Grenier	278
Guy St-Pierre	255
Jean-Marc Boyer	245

**Plus haut triple**

Joël Grenier	732
Michel St-Pierre	670
Denis Alexandre	665

**Plus haute moyenne**

Michel St-Pierre	210
Denis Alexandre	199
Guy St-Pierre	198

**Vendredi soir**

**Classement au 6 décembre**

Classement	PG	PP	Qui
Les Belettes	60	44	28568
Kangourous	58	46	28098
Les Tigres	50	54	28196
Les Pingouins	40	64	28164

**No. 1 Les Belettes**

Eric C.	3957	33	119
Colette B.	2878	21	137
Lisette	5301	36	147
Roger L.	5726	36	159
Jojo O.	6258	39	160

**No. 2 Les Pingouins**

Carl	1281	9	142
Josée H.	4953	39	127
Jos	1432	9	159
Huguette	6068	39	155
Henri G.	5665	36	157

**No. 3 Les Tigres**

Jean-Marc R.	5170	39	132
Chantal L.	4293	36	119
Alberte A.	5171	36	143
Tintin A.	5800	36	161
Jean-Claude B.	5860	36	162

**No. 4 Les Kangourous**

Gisèle D.	5223	39	133
Maurice B.	3856	39	98
Nicole G.	4727	36	131

Michel H. 6639 39 170  
Jean-Claude O. 6476 39 166

**Plus haut simple**

Jojo	242
Henri	226
Tintin	223
Huguette	204
Nicole	201
Alberte	183

**Plus haut triple**

Jojo	581
Michel	552
Tintin	549
Huguette	567
Lisette	508
Alberte	491

**Couche-Tard du Vendredi**

**Le 13 décembre 1991**

**Classement**

Classement	PG	PP	Tot
Lacroix	119	90	32597
Boutin	118	92	32058
Crispo	116	94	31776
Lapierre	111	98	32436
Loyer	106	103	31925
Deneault	106	104	31964
Tremblay	101	108	32382
Roy	100	109	31782
Deneault	97	112	32042
Marziali	97	113	32116
Thérault	95	114	31724
Dallaire	90	119	31525

**Boutin**

L. Simard	2861	24	119
M. Boutin	6059	42	144
E. Darveau	4235	24	176
M. Boutin	7667	39	196

**Thérault**

L. Doré	3823	33	115
D. Thérault	6361	42	151
R. Doré	6149	36	170
L. Thérault	7326	42	174

**Roy**

R. Roy	3470	30	115
E. Harbec	4883	42	116
J. Girard	7423	42	176
O. Roy	5452	30	181

**Marziali**

G. Vigeant	5619	42	133
D. Marziali	6371	42	151
G. Marziali	5762	33	174
J. Michaud	5793	33	175

**Deneault**

D. Lapointe	5232	42	124
C. Deneault	5342	42	127
M. Lapointe	7096	42	168
R. Deneault	7295	42	173

**Tremblay**

N. Toupin	5239	42	124
L. Dostie	6141	42	146
C. Tremblay	7091	42	168
R. Boulay	6851	39	175

**Loyer**

S. Martin	5622	42	133
B. Letendre	5772	42	137
A. Loyer	6333	42	150
P. Desnoyers	7301	42	173

**Crispo**

C. Crispo	6110	42	145
C. Charette	3518	24	146
G. Crispo	6910	42	164
Y. Saumier	6708	39	172

**Dallaire**

G. Mercier	4093	39	104
G. Dallaire	5608	42	133
Y. Mercier	6906	42	164
C. Dallaire	7450	42	177

**Lacroix**

R. Lacroix	4967	39	127
G. Parent	5507	42	131
N. Lacroix	6899	39	176
D. Lacroix	7507	42	178

**Deneault**

G. Bergeron	2281	24	95
D. Labranche	4531	39	116
S. Deneault	4672	36	129
C. Gingras	5059	33	153

**Lapierre**

J. Lapierre	5787	42	137
J. Monbleau	6117	42	145
G. Duquette	6125	39	157

**Plus haut simple**

Réjean Boulay	254
Laurent Duquette	254
Pierre Desnoyers	245

**Plus haut triple**

Normand Lacroix	657
Marcel Boutin	641
Réjean Boulay	627

**Plus haute moyenne**

Marcel Boutin	196
Olivier Roy	181

**Centre des Oeuvres Quilles N.D.A.**

**Semaine du 25 novembre**

**Classement**

**Position des équipes**

No. 1	M	PJ	Q
C. Lacasse	116	36	4205
B. Tanguay	96	27	2597
M. Beaudin	76	33	2520
M. Lamarre	101	33	3342
H. Cousineau	126	33	4188
J. Duteau	102	33	3385

**No. 2**

J. Contant	97	36	3513
I. Lapalme	100	36	3622
R. Methot	92	33	3036
J. Sasseville	104	33	3450
E. Huard	114	36	4134
J.M. Fontaine	110	33	3647

**No. 3**

R. Guerette	111	30	3346
F. Boudreau	90	30	2727
J. Tiernan	108	30	3255
G. Nolet	107	36	3875
S. Léger	106	36	3849
J. McNulty	134	33	4432

**No. 4**

Y. Larocque	89	33	2947
J. Fortin	106	30	3195
L. Casavant	96	36	3457
M. Lacasse	101	27	2732
C. Lussier	96	30	2904
J.G. Martin	121	36	4382

**No. 5**

L. Dodd	108	27	2924
C. Martin	91	36	3303
R. Choquette	105	30	3165
C. Huard	103	36	3727
R. Viens	132	33	4562
S. Beauchamp	144	15	2173

**No. 6**

L. Claes	80	36	2892
M. Durand	103	36	3736
G. Nolin	110	36	3962
M. Léger	114	36	4132
A. Narbonne	126	36	4559
L. Leduc	115	36	4164

**No. 7**

T. Léger	79	36	2878
R. Chartre	98	33	3240
A. Lemay	105	36	3796
D. L'Étoile	93	15	1403
R. Gravel	108	36	3898
J.P. Plante	126	36	4542

**No. 8**

P. Chalifoux	77	36	2792
M. Mombaleu	111	33	3690
S. Bégin	93	36	3358
F. Gendron	114	36	4106
G. Pepin	110	36	3975
M. Leduc	109	36	3944

**Semaine Plus haut simple**

J.-Pierre Plante	169
Rita Viens	173

**Plus haut triple**

Serge Beauchamp	463
Rita Viens	463

**Saison Plus haute moyenne**

Jacques McNulty	134
Rita Viens	132

**Plus haut triple**

Serge Beauchamp	464
André Narbonne	461
Jacques McNulty	455
Rita Viens	463
Fernande Gendron	411
Maricelle Mombaleu	398

**Plus haut simple**

André Narbonne	202
Serge Beauchamp	192
J.-Guy Martin	183
Hilaire Cousineau	183
Rita Viens	173
Monique Durand	170
Manon Léger	169

**Classement des équipes**

R. Viens	Pts	Qui.
R. Viens	58	23657
G. Nolet	58	23565
J.P. Plante	54	22844
L.		

**QUILLES**

**Classique Féminine**

**Classement au 18 décembre**

	PG	PP	Qui
Beding Bedang	43	21	5682
C. Trudeau			
Sport	41	22	5676
Ctre Multisport	38	26	5750
Tapis Plus	35	29	5649
Dép. Fleur de Lys	33	30	5684
Prudentielle d'Amérique	33	30	5487
Dép. La Roseraie	30	34	5708
Mat. Coupal	28	36	5572
Vitrierie J.P.P.	26	38	5616
Action Dodge Chrysler	26	38	5549
Ameub.			
Bouvreuil	26	38	5482
Salon Marie-Paule Enr.	23	40	5554

**Joueurs**

H. Lance	7934	45	176
S. Pinsonneault	7850	45	171
T. St-Pierre	7701	45	174
G. Breton	7052	42	169
S. Ouimet	7053	42	167
L. Lécuyer	7520	45	167
L. Dubois	7426	45	165
S. Blain	3954	24	164
H. Gauthier	7404	45	164
G. Duquette	6867	42	163
C. Besner	6833	42	162
L. St-Pierre	5813	36	161
D. Thériault	7111	45	158
J. Boucher	7056	45	156
L. Dextraze	6578	42	156
L. Roy	6974	45	154
H. Fontaine	6952	45	154
D. Parent	6935	45	154
N. Gibeau	6929	45	153
C. Tétrault	1383	9	153
D. Beauchemin	6877	45	152
C. Charette	6341	42	150
S. Martin	6740	45	149
L. Marchessault	6724	45	149
B. Letendre	4033	27	149
S. Messier	6691	45	148
C. Crispo	3526	24	146
C. Ouimet	4386	30	146
S. Dolbec	6517	45	144
L. Dupéré	6516	45	144
C. Labrecque	6031	42	143
A. Boucher	6437	45	143
L. Viens	5509	39	141
M. Beauchemin	5876	42	139
G. Rioux	5752	42	136
C. St-Germain	6121	45	136

**Plus haut simple**

Thérèse St-Pierre	247
Hélène Lance	226
Sylvie Ouimet	225
Gisèle Duquette	224
Lucie Dubois	221

**Plus haut triple**

S. Ouimet	619
L. Dextraze	608
H. Lance	595
T. St-Pierre	595
S. Pinsonneault	583

**Plus haute moyenne**

Hélène Lance	176
Sylvie Pinsonneault	174
Thérèse St-Pierre	171
Ginette Breton	169
Sylvie Ouimet	167

**Classique III Saint-Jean**

**Classement**

	PG	PP	Qui
Bij. Lebeau	59	20	8087
Bar le Pub	48	31	7832
Séminaire Auto	45	34	7944
Breuvages Maxi	45	34	7605
C. Gaudreau	44	36	7958
Multisport	41	39	7358
Action Dodge	37	42	7584
D. McNally	34	45	7789
Rest.			
San Giovanni	34	45	7204
Coq Rapide	31	48	7104
Le Louvre	30	50	7497
T. Morin	28	52	7618

**Joueurs**

C. Ouellette	8026	45	178
D. McNally	7897	45	175
S. Brosseau	7354	42	175
R. Ouellette	7851	45	174
S. Lamoureux	4154	24	173
C. Gaudreau	7704	45	171
M. Lance	7679	45	170
R. Legault	7585	45	168
M. Janelle	7068	42	168
M. Lapointe	7440	45	165
F. Ouimette	6413	39	164
J.L. Sheink	7322	45	162
A. Milette	7229	45	160
F. Manfred	7176	45	159
L. Frégeau	6681	42	159
R. Olivier	4289	27	158
C. Poulin	7112	45	158
S. Lebeau	6146	39	157
P. Duquette	7061	45	156
D. Bergeron	2799	18	155
C. Roy	5563	36	154
H. Cousineau	6956	45	154
G. Brassard	6937	45	154
N. Paré	6905	45	153
D. Lussier	6873	45	152
E. Bouchard	6869	45	152
P. Chicoine	6845	45	152
J. Prince	6381	42	151
S. Desrochers	5851	39	150
M. Tremblay	6288	42	149
S. Barrière	5348	36	148
L. Martin	6663	45	148
G. Vivier	6658	45	147
A. Lussier	6659	45	147
A. Loyer	5756	39	147
R. Boivin	6635	45	147
Y. Ross	6154	42	146
P. Pluk	6571	45	146
J. Dufour	6567	45	145
B. Lavoie	6124	42	145
D. Rhéaume	3915	27	145

R. Desloges	6015	42	143
S. Bombardier	5542	39	142
T. Morin	5958	42	141
S. Girard	5926	42	141
R. Beauchesne	5467	39	140
G. Desrochers	5463	39	140
S. Ouimet	6107	45	135

**Plus haut simple**

Dennis McNally	244
Serge Brosseau	239
Patrick Duquette	238
Serge Lamoureux	238

**Plus haut triple**

Serge Lamoureux	630
Richard Ouellette	612
Michel Lance	604
Roland L'Egault	598

**Plus haute moyenne**

Christian Ouellette	178
Dennis McNally	175
Serge Brosseau	175
Richard Ouellette	174

**Classique II Saint-Jean**

**Classement au 17 décembre**

	PG	PP	Qui
Trans. Bourassa	51	29	8938
Madore & Madore	49	30	8733
Beding Bedang	47	32	8467
Fenêtres			
St-Jean	47	33	8744
Cord. Jacques	44	36	8842
Multisport	43	36	8526
St-Jean Piz.	43	37	8537
L. Papineau	40	40	8340
Granger	35	44	8360
M. Clermont	32	47	8312
C. Couillard	26	53	8256

**Plus haut simple**

J. Oigny	20	60	8078
D. Pelletier	5731	30	191
P. Benoit	4581	24	190
M. Robert	8324	45	184
J. Grenier	7191	39	184
C. Croussette	8219	45	182
J.P. Lussier	7611	42	181
R. Deneault	8130	45	180
F. Thuot	8123	45	180
J.G. Martin	8102	45	180
G. Lemieux	7547	42	179
E. Bisailon	8078	45	179
P. Davis	7500	42	178
R. Doré	6891	39	176
Y. Landry	7937	45	176
E. Darveau	7921	45	176
M. Vigeant	7913	45	175
M. Bujold	7885	45	175
A. Campbell	7877	45	175
A. Lincourt	7872	45	174
B. MacDonald	7830	45	174
D. Lebeau	7306	42	173
C. Dumont	6767	39	173
C. Couillard	7783	45	172
J. Desnoyers	1554	9	172
P. Beauchemin	7246	42	172
L. Guay	7758	45	172
R. Beauchemin	7754	45	172
S. Beauchemin	7741	45	172
C. Fontaine	7725	45	171
A. Roy	7671	45	170
P. Desnoyers	7666	45	170
L. Duquette	7659	45	170
D. Brault	7644	45	169
M. Brodeur	7639	45	169
A. Perron	7628	45	169
M. Ouimette	7617	45	169
J. Lahaie	7588	45	168
M. Lavigne	7591	45	168
Y. Frappier	7585	45	168
D. Miville	6562	39	168
L. Papineau	7534	45	167
S. Dupéré	7515	45	167
J. Oigny	7479	45	166
A. Zinman	6419	39	164
Y. Roman	6419	39	164
D. Belle	7379	45	163
N. Chagnon	7379	45	163
A. Benoit	7130	45	158

**Plus haute moyenne**

Claude Lécuyer	210
Denis Breton	198
Napoléon Campbell	197
Marcel Boutin	194
Serge Hébert	193

S. Larose	8420	45	187
R. Dextradeur	7861	42	187
S. Massie	7285	39	186
C. Breton	8371	45	186
N. Mayea	8365	45	185
M. Gauthier	8343	45	185
J.N. Audette	8341	45	185
R. Brodeur	2219	12	184
M. Coupal	6657	36	184
S. Kershaw	7743	42	184
R. Boone	7716	42	183
R. Leroux	8236	45	183
A. Raymond	8233	45	182
A. Raymond	8225	45	182
J.G. Savoie	8211	45	182
D. Audette	8196	45	182
J.P. Desnoyers	5999	33	181
C. Trudeau	8171	45	181
L. Duquette	1633	9	181
M. Boutin	7063	39	181
J.N. Belval	8148	45	181
L. Audette	8093	45	179
J.C. Pare	8090	45	179
J. Lapointe	8034	45	178
D. Larose	8033	45	178
R. Laplante	8001	45	177
A. Desrochers	7386	42	175
F. Blais	7315	42	174
P. Rémillard	7833	45	174
C. Dallaire	7813	45	173
M. Beauchemin	7616	45	169

**Plus haut simple**

Guy Parent	266
Pierre Fréchette	247
J.N. Audette	247
Napoléon Campbell	247
Steve Kershaw	246
Réal Côté	246
Serge Hébert	246

**Plus haut triple**

Guy Parent	686
Claude Lécuyer	677
Marcel Boutin	666
Pierre Fréchette	656
Marcel Boutin	651

**Plus haute moyenne**

Claude Lécuyer	210
Denis Breton	198
Napoléon Campbell	197
Marcel Boutin	194
Serge Hébert	193

**Plus haut simple**

Jean Quintin	594
Cécile Besner	514

**Plus haut simple saison**

Jean Quintin	261
Ephrem Bisailon	254
Pierre Chicoine	236
Richard Goyette	236
Cécile Besner	232
Agathe Desbiens	209
Joanne Ashby	207

**Plus haute moyenne**

André Goyette	182
Ephrem Bisailon	179
Jean-Louis Boutin	177

**Classement au 14 décembre**

	PG	PP	Qui
Les Vieilles	15	5	35058
Sacoche	15	5	34149
Sceptiques	14	6	35324
Requins	13	7	34697
Natural	7	13	34779
Justice	6	14	34870
Pitons	5	15	34595
Oh! Voleur	5	15	34204
Fanatiques			
Natural			
A. Robert	6659	39	170
S. Patenaude	5473	36	152
G. Normandin	7835	45	174
R. St-Gelais	5067	36	140

**Plus haut simple**

L. Quintin	6579	42	156
D. Pelletier	5320	33	161
M. Boudreau	6564	42	156
N. Gagnon	7117	45	158

**Plus haute moyenne**

G. Boudreau	7372	45	163
M. Gagnon	6327	45	140
Y. St-Gelais	4801	36	133
R. Brodeur	7024	45	156
Claude Lapointe	7404	45	164
S. Lapointe	8198	45	182
J. Gagné	6855	45	152
R. Bouchard	6911	45	153

OUVERT 7 JOURS  
7 SOIRS

# ESSAÏM

• QUALITÉ • SERVICE  
• ÉCONOMIES

## Alain & Guy-M. Papillon

Spéciaux valables au comptoir seulement du 17 au 22 décembre 1991. Limite 3 par client.

### ESSAÏM



**OUVERT**  
**le Jour de Noël**  
**et le Jour de l'An**  
 de  
**10 h à 16 h**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 18 décembre 1991

Nous nous réservons le droit de corriger  
sur place les erreurs d'impression.  
Quantités limitées.

Consultez notre circulaire pour les autres spéciaux.

900, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LIVRAISON GRATUITE  
**348-4931**

DÉPARTEMENT  
D'ORTHOPÉDIE  
HOMÉOPATHIE  
BOIRON

